叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 2,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 2,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 2,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 2,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 2,)
第1/4页

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [əd'ventʃər] .
A **HUNTING** **ADVENTURE** **.**
一个 打猎 冒险 .

一次狩猎冒险。

['bɪdi] - .
BIDDY **O'DOLAN** **.**
比迪 - .

比迪·奥多兰。

['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [keɪk] .
HELPING **HIMSELF** **TO** **CAKE** **.**
帮助 他自己 到 蛋糕 .

他自取蛋糕。

['brindizi] .
VIÂ **BRINDISI** **.**
通过 布林迪西 .

VIÂ BRINDISI。

['pɑːps] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [fʌn] .
POP'S **IDEA** **OF** **FUN** **.**
流行乐 主意 的 乐趣 .

流行文化中的乐趣。

['ɔːlmoʊst] [taɪm] !
ALMOST **TIME** **!**
几乎 时间 !

快到了!

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ænɪmlz] .
REMARKABLE **ANIMALS** **.**
卓越 动物 .

非凡的动物。

['nɛdz] [snoʊ] - [haʊs] .
NED'S **SNOW** **-** **HOUSE** **.**
内德的 雪 - 房子 .

内德的雪屋。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['maɪnər] .
AN **HONEST** **MINER** **.**
一个 诚实的 矿工 .

一位诚实的矿工。

['beɪbi] .
BABY **.**
婴儿 .

婴儿。

['nɪtɪd] [skɑːrf] .
KNITTED **SCARF** **.**
针织 围巾 .

针织围巾。

['bɪʃəp] ['hɑːtoʊ] .
BISHOP HATTO .
主教 哈托 .

哈托主教。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[pər'petʃuəl] ['moʊʃ(ə)n] .
PERPETUAL MOTION .
永久 运动 .

永动机。

[ðə; ði] - , [ɔːr] [hoʊm] - [meɪd] ['mædʒɪk] ['læntərn] .
THE SOAPBOXTICON , OR HOME - MADE MAGIC LANTERN .
这 - , 或者 家 - 制成 魔法 灯笼 .

肥皂盒灯，或自制魔灯。

[ʃə'reɪd] .
CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I . — No . 18 .
我 . — 不 . - .

一、第18号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] [ˌtuː'tuː] , - .
Tuesday , March 2 , 1880 .
周二 , 行进 2 , - .

1880年3月2日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['bætəriz] .
PASSING **THE** **BATTERIES** **.**
通过 这 电池 .

传递电池。

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [əd'ventʃər] .
A **HUNTING** **ADVENTURE** **.**
一个 打猎 冒险 .

一次狩猎冒险。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z]
I **had** **been** **travelling** **in** **the** **interior** **of** **Africa** **,** **in** **company** **with** **a** **Portuguese**
我 有 到过 旅行 在 这 内部的 的 非洲 , 在 公司 和 一个 葡萄牙语
['aɪvəri]['treɪdər] ,
ivory **trader** **,**
象牙 商 ,

我当时正与一位葡萄牙象牙商人一起在非洲内陆旅行，

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] , ['greɪtli] [end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [laɪf][wi:; wi][wɜ:r; wər]
for **several** **weeks** **,** **greatly** **enjoying** **the** **wild** **and** **exciting** **life** **we** **were**
为了 一些 周 , 非常 享受 这 荒野 和 激动人心 生活 我们 是
[kəm'peld] [tu:; tə] [li:d] .
compelled **to** **lead** **.**
被迫 到 带领 .

在接下来的几个星期里，我们非常享受这种被迫过上的狂野而刺激的生活。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][hæd; həd] ['stedid] [ænd; ənd] [breɪst] [maɪ] [nə:vs] ,
The **exercise** **had** **steadied** **and** **braced** **my** **nerves** **,**
这 锻炼 有 稳定 和 支撑 我的 神经 ,

锻炼使我的神经稳定下来，也让我更加镇定。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] ['setɪŋ] [aʊt][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['ʃætərd] [kən'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
which **before** **setting** **out** **were** **in** **a** **shattered** **condition** **from** **the** **effects** **of**
哪个 前 环境 出去 是 在 一个 破碎 状况 从 这 效果 的
[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ə'tæk] [ʌv; əv]['fi:vər] .
a **severe** **and** **long** **attack** **of** **fever** **.**
一个 严重 和 长的 攻击 的 发烧 .

出发前，他们因长期高烧而身体虚弱。

['kɑ:nstənt] ['præktɪs] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ˌem 'i:][æn; ən]['ekspɜ:rt] [ʃɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
Constant **practice** **had** **also** **made** **me** **an** **expert** **shot** **and** **a** **successful**
持续的 实践 有 还 制成 我 一个 专家 射击 和 一个 成功的
['hʌntər] .
hunter **.**
猎人 .

持续不断的练习也使我成为了一名神枪手和成功的猎人。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [wʌn]['oʊnli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ]
Indeed **,** **if** **one** **only** **knew** **how** **to** **handle** **a** **gun** **,** **and** **went** **to** **work** **with**
的确 , 如果 一 仅有的 知道 如何 到 处理 一个 枪 , 和 去 到 工作 和
['prɑ:pər] [prɪ'kɔ:ʃn] ,
proper **precaution** **,**
恰当的 预防 ,

的确，如果一个人懂得如何使用枪支，并采取适当的预防措施，

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] ['evriwer] [tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ][kʊd; kəd][nɑ:t]
the **amazing** **abundance** **of** **animal** **life** **everywhere** **to** **be** **met** **with** **could** **not**
这 惊人的 丰富 的 动物 生活 到处 到 是 遇见 和 可以 不是
[feɪl][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] .
fail **in** **making** **him** **more** **or** **less** **of** **a** **sportsman** **.**
失败 在 制作 他 更多的 或者较少的 的 一个 运动员 .

到处丰富的动物资源必然会让他或多或少地成为一名猎人。

[ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [geɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

In	hunting	the	large	game	,	such	as	the	lion	,	the	elephant	,	and	the
在	打猎	这	大的	游戏	，	这样的	作为	这	狮子	，	这	大象	，	和	这

[raɪ'nɑːsərəs] ,

rhinoceros	,
犀牛	，

在猎捕狮子、大象和犀牛等大型猎物时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][spaɪs][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

there	was	always	a	spice	of	danger	,
那里	曾是	总是	一个	香料	的	危险	，

总有一丝危险的气息。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sevrəl] ['instənsiz] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv]

and	I	had	in	two	or	three	several	instances	found	myself	in	positions	of
和	我	有	在	二	或者	三	一些	实例	成立	我	在	职位	的

[ɪk'striːm] ['perəl] , [frʌm; frəm]

extreme	peril	,	from
极端	危险	，	从

而且，我曾两三次发现自己身处极其危险的境地，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ɔːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['seɪfli] [aʊt] .

which	nothing	but	presence	of	mind	or	good	fortune	brought	me	safely	out	.
哪个	没有什么	但	在场	的	头脑	或者	好的	财富	带来	我	安全	出去	.

若非临危不惧或运气好，我根本无法脱险。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər] [ɪn'kɜːrd] ['oʊnli][lent] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑːrmz] [tuː; tə][ðə; ði][pər'suːt] ;

But	the	danger	incurred	only	lent	additional	charms	to	the	pursuit	;
但	这	危险	已发生	仅有的	借出的	额外的	魅力	到	这	追逐	；

但随之而来的危险反而为追求增添了更多魅力；

[waɪl] [ə; eɪ] [praʊd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wʊd] [stiːl] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] [wen] ,

while	a	proud	feeling	of	exultation	would	steal	over	the	heart	when	,
尽管	一个	自豪的	感觉	的	大喜	会	偷	超过	这	心	什么时候	，

当……时，一种自豪和喜悦之情会悄然涌上心头。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ]

thinking	that	an	insignificant	and	feeble	man	should	be	more	than	a	match
思维	那	一个	微不足道	和	微弱	男人	应该	是	更多的	比	一个	匹配

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hjuːdʒ] ['kriːtʃərz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒaɪ'gæntɪk] [streŋθ] .

for	such	huge	creatures	in	spite	of	their	gigantic	strength	.
为了	这样的	巨大的	生物	在	尽管如此	的	他们的	巨大	力量	.

认为一个渺小而弱小的人，即使面对如此巨大的生物，也应该能够与之匹敌，尽管这些生物拥有巨大的力量。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] [kə'nuːz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pædlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər] ;

One	day	,	in	our	several	canoes	,	we	were	paddling	up	a	broad	river	;
一	天	，	在	我们的	一些	独木舟	，	我们	是	划桨	向上	一个	广阔	河	；

有一天，我们划着几艘独木舟，沿着一条宽阔的河流逆流而上；

[ɑːn] ['iːðər] [bæŋk] [stretʃt] [æn; ən] [ə'pærəntli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɔːrɪst] ,

on	either	bank	stretched	an	apparently	impenetrable	forest	,
在	任何一个	银行	拉伸	一个	显然	坚不可摧	森林	，

两岸绵延着看似密不透风的森林。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['wɔtɜ-z] [edʒ] ,

many	of	the	trees	of	which	approached	to	the	very	water's	edge	,
许多	的	这	树木	的	哪个	接近	到	这	非常	水的	边缘	，

其中许多树木都一直延伸到水边，

[waɪl] [ðə; ðɪ]['ɛndz][ʌv; əv] [k'ri:pəz] [fel] ['ɪntu:] , [ænd; ənd][hju:dʒ][plænts] ['æktʃuəli] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz]
while **the** **ends** **of** **creepers** **fell** **into** **,** **and** **huge** **plants** **actually** **raised** **their** **heads**
尽管 这 结束 的 爬行者 跌倒 进入 , 和 巨大的 植物 实际上 提高 他们的 头部
[aʊt][ʌv; əv] ,
out **of** **,**
出去 的 ,

藤蔓的末端垂落下来，而巨大的植物却从中探出头来。

[ðə; ðɪ]['rɪvər][ɪt'self] .
the **river** **itself** **.**
这 河 本身 .

河流本身。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tri:z] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] ['mʌŋkiz] [geɪzd] [ɪn'kwɪzətɪvli] [æt; ət]
From **the** **branches** **of** **the** **trees** **curious** **-** **looking** **monkeys** **gazed** **inquisitively** **at**
从 这 分支 的 这 树木 好奇的 - 寻找 猴子 凝视 好奇地 在
[ˌju: 'es] ,
us **,**
我们 ,

几只好奇的猴子从树枝上探出头来，好奇地打量着我们。

['tʃætərɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wʌt] ['bɪznəs] [wi:; wi][hæd; həd][ɪn] [ɪn'veɪdɪŋ]
chattering **to** **each** **other** **as** **if** **inquiring** **what** **business** **we** **had** **in** **invading**
喋喋不休 到 每个 其他 作为 如果 查询 什么 商业 我们 有 在 入侵
[ðer; ðər][doʊ'meɪnz] ;
their **domains** **;**
他们的 域名 ;

他们互相交谈，仿佛在询问我们闯入他们的领地有何事。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['brɪliəntli] ['kʌlərd] [bɜ:rdz] ['hɔvəd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wɪŋ] ,
numbers **of** **brilliantly** **colored** **birds** **hovered** **on** **the** **wing** **,**
数字 的 精彩 有色 鸟类 悬停 在 这 翼 ,

无数色彩艳丽的鸟儿在空中盘旋，

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['verɪd] [ænd; ənd][pɪ'kju:liər][noʊts] ;
making **the** **air** **resound** **with** **their** **varied** **and** **peculiar** **notes** **;**
制作 这 空气 回响 和 他们的 多种多样 和 奇特 笔记 ;

它们的鸣叫声各异，独特动听，响彻云霄；

[ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] [gə'zel] [wʊd] ['tɪmɪdli] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [sleɪk] [hɪz; ɪz] [θɜ:rst] [æt; ət][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] ;
the **gentle** **gazelle** **would** **timidly** **approach** **to** **slake** **his** **thirst** **at** **the** **water** **;**
这 温和的 羚羊 会 胆怯地 方法 到 熄灭 他的 口渴 在 这 水 ;

温顺的瞪羚会怯生生地走到水边解渴；

[ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l]['laɪən] [wʊd] [stɔ:k] [aʊt][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜ:rpəs] ,
the **noble** **lion** **would** **stalk** **out** **in** **all** **his** **majesty** **for** **the** **same** **purpose** **,**
这 高贵 狮子 会 茎 出去 在 全部 他的 威严 为了 这 相同的 目的 ,

高贵的狮子也会为了同样的目的，昂首阔步地走出去，展现它全部的威严。

[waɪl] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n] , [naʊ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kə'nu:z] , [naʊ] [ja:dz] [ə'weɪ] ,
while **ever** **and** **anon** **,** **now** **close** **to** **the** **canoes** **,** **now** **yards** **away** **,**
尽管 曾经 和 匿名 , 现在 关闭 到 这 独木舟 , 现在 码 离开 ,

时而靠近独木舟，时而又远在几码之外，

[ə; eɪ] [laʊd] [snɔ:rt] [wʊd] ['stɑ:rt(ə)l][ˌju: 'es] ,
a **loud** **snort** **would** **startle** **us** **,**
一个 大声 哼哼 会 惊吓 我们 ,

一声响亮的喷鼻声会吓我们一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ]['ʌgli] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [wʊd] [biː; bi] [θrʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	the	huge	ugly	head	of	a	hippopotamus	would	be	thrust	above	the
和	这	巨大的	丑陋的	头	的	一个	河马	会	是	推力	多于	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

河马巨大丑陋的脑袋会探出水面。

['dʒɜːrniɪŋ] [ðʌs] [baɪ]['wɔːtər][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['restfl] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ]

Journeying	thus	by	water	is	a	pleasant	and	restful	change	from	the	everlasting
旅程	因此	经过	水	是	一个	令人愉快的	和	宁静	改变	从	这	永恒

[træmp] ,

tramp	,
流浪汉	,

这样乘船旅行，与永无止境的跋涉相比，是一种令人愉悦和放松的改变。

[træmp] , [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

tramp	,	through	the	forest	,	which	,	although	enjoyable	,	sometimes	becomes	a	little
流浪汉	,	通过	这	森林	,	哪个	,	虽然	令人愉悦	,	有时	变成	一个	小的

['wɪrisəm] .

wearisome	.
令人厌倦的	.

徒步穿越森林，虽然令人愉快，但有时会让人感到有些疲惫。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] [meɪd] [ðə; ði][θɜːrd][wiː; wi][hæd; həd] [ðʌs] ['prəugrest]

This	particular	day	of	which	I	speak	made	the	third	we	had	thus	progressed
这	特别的	天	的	哪个	我	说话	制成	这	第三	我们	有	因此	进展

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['stɑːrtlɪŋ] [əd'ventʃər] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] ;

without	any	startling	adventure	occurring	to	interrupt	our	voyage	;
没有	任何	令人震惊	冒险	发生	到	打断	我们的	航程	;

我所说的这一天，是我们如此顺利航行的第三天，期间没有任何惊险刺激的事情发生，中断了我们的旅程；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['piːsf(ə)l] [ə; eɪ][kloʊz][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

it	was	not	,	however	,	to	have	so	peaceful	a	close	as	the	other	two	.
它	曾是	不是	,	然而	,	到	有	所以	和平	一个	关闭	作为	这	其他	二	.

然而，它的结局却不像前两者那样平静。

[wen] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] ['kæmpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

When	within	some	few	miles	of	the	spot	where	we	intended	camping	for	the
什么时候	之内	一些	很少	英里	的	这	点	在哪里	我们	故意的	野营	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

当我们距离计划当晚露营地点还有几英里的时候，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['lɑːrdər] [wʌz; wəz] [loʊ] ,

as	our	larder	was	low	,
作为	我们的	食品储藏室	曾是	低的	,

由于我们的食品储备不足，

[aɪ][toʊld][ðə; ði]['treɪdər][aɪ] [wʊd] [lænd][ænd; ənd] [prə'kjʊr] [sʌm; səm] [freʃ] [miːt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

I	told	the	trader	I	would	land	and	procure	some	fresh	meat	for	supper	,
我	讲述	这	商	我	会	土地	和	采购	一些	新鲜的	肉	为了	晚餐	,

我告诉商人我会靠岸，买些新鲜肉做晚餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] .

and	that	I	would	meet	him	before	long	at	the	trysting	-	place	.
和	那	我	会	见面	他	前	长的	在	这	幽会	-	地方	.

我不久后就会在幽会地点见到他。

[maɪ] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

My	canoe	was	accordingly	directed	to	the	shore	.
我的	独木舟	曾是	因此	指导	到	这	支撑	.

于是，我的独木舟被引导到岸边。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

Taking	with	me	four	of	the	natives	,
采取	和	我	四	的	这	本地人	,

我带上了四个当地人，

[tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [sper] [gʌn] [ænd; ənd] [wʌt] [geɪm] [aɪ] [maɪt] [ʃuːt] , [aɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

to	carry	my	spare	gun	and	what	game	I	might	shoot	,	I	plunged	into	the	forest
到	携带	我的	空闲的	枪	和	什么	游戏	我	可能	射击	,	我	暴跌	进入	这	森林

.

:

.

我带着备用枪和可能猎取的猎物，一头扎进了森林。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [fɔːr; fər] ,

I	did	not	go	very	far	from	the	banks	of	the	river	,	for	,
我	做过	不是	去	非常	远的	从	这	银行	的	这	河	,	为了	,

我没有离开河岸太远，因为，

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ,

as	the	day	was	drawing	to	a	close	,
作为	这	天	曾是	绘画	到	一个	关闭	,

随着一天即将结束，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [geɪm] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	was	in	hopes	of	meeting	with	plenty	of	game	on	their	way	to	the
我	曾是	在	希望	的	会议	和	很多	的	游戏	在	他们的	方式	到	这

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

我原本希望在它们前往水边的路上遇到很多猎物；

[soʊ] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] .

so	I	followed	the	course	of	the	stream	toward	our	camping	-	place	.
所以	我	随后	这	课程	的	这	溪流	朝向	我们的	野营	-	地方	.

于是我沿着溪流向我们的露营地走去。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['briljəns,-jənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːləm]

The	sudden	plunge	from	the	dazzling	brilliancy	of	the	sun	to	the	solemn
这	突然	暴跌	从	这	耀眼的	才华横溢	的	这	太阳	到	这	庄严

[gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['klɪrli] [ʌn'tɪl] [maɪ]

gloom	of	the	forest	made	it	almost	impossible	to	see	anything	clearly	until	my
愁云	的	这	森林	制成	它	几乎	不可能的	到	看	任何事物	清楚地	直到	我的

[aɪz] [gɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [laɪt] ;

eyes	got	accustomed	to	the	peculiar	light	;
眼睛	得到	习惯	到	这	奇特	光	;

从耀眼的阳光骤然过渡到森林的幽暗，以至于我的眼睛适应了这种奇特的光线之前，几乎什么都看不清楚；

[soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrs] [ə'blaɪdʒd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [groʊp] [maɪ] [wei] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ]

so	I	was	perforce	obliged	for	a	short	time	to	grope	my	way	cautiously	along
所以	我	曾是	强制	有义务	为了	一个	短的	时间	到	摸索	我的	方式	谨慎地	沿着

.

:

.

因此，我不得不暂时小心翼翼地摸索前进。

[maɪ] [fɔːr] [əˈtendənts] [ˈfɑːloʊd] : [wʌn] , [ə; eɪ] [læd] , [ˈberɪŋ] [maɪ] [sper] [gʌn] ; [tuː] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

My	four	attendants	followed	:	one	,	a	lad	,	bearing	my	spare	gun	;	two	armed	with
我的	四	服务员	随后	:	一	,	一个	小伙子	,	轴承	我的	空闲的	枪	;	二	武装	和

[lɔːŋ] [læns] ;

long	lances	;
长的	长矛	;

我的四个随从跟在后面：一个是小伙子，拿着我的备用枪；两个拿着长矛；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] — [huːm] [aɪ]['ɔːlweɪz] [kɔːld] - ,

and	the	fourth	—	whom	I	always	called	Nacko	,
和	这	第四	—	谁	我	总是	称为	-	,

还有第四个——我一直叫他纳科，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['neɪtɪv] ['hʌntərz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] ,

and	who	was	one	of	the	best	native	hunters	I	have	ever	known	,
和	WHO	曾是	一	的	这	最好的	本国的	猎人	我	有	曾经	已知	,

他是我认识的最优秀的土著猎人之一。

['æktɪv] , [breɪv] , [ænd; ənd] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['deɪndʒər] — ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

active	,	brave	,	and	cool	in	the	presence	of	danger	—	carrying	a	gun	of	his
积极的	,	勇敢的	,	和	凉爽的	在	这	在场	的	危险	—	携带	一个	枪	的	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

他行动积极、勇敢，面对危险时冷静沉着——而且自己也带着枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [skɪl] .

which	he	could	use	with	something	like	skill	.
哪个	他	可以	使用	和	某物	喜欢	技能	.

他可以巧妙地运用它。

- ['ɔːlweɪz] [kept] [kloʊz][tuː; tə][maɪ] [hiːlz] ,

Nacko	always	kept	close	to	my	heels	,
-	总是	保留	关闭	到	我的	高跟鞋	,

纳科总是紧跟在我身后，

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪmˈself][æz; əz][maɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] ,

for	I	think	he	looked	upon	himself	as	my	shield	and	guardian	,
为了	我	思考	他	看起来	之上	他自己	作为	我的	盾	和	监护人	,

因为我认为他把自己视为我的盾牌和守护者。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [maɪ] ['seɪfti] ; ['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rʌn]

and	thought	his	protection	necessary	to	insure	my	safety	;	otherwise	I	should	run
和	想法	他的	保护	必要的	到	保证	我的	安全	;	否则	我	应该	跑步

['ɪntuː]['deɪndʒər] ,

into	danger	,
进入	危险	,

他认为有必要保护我，以确保我的安全；否则我会陷入危险。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [griːf] .

and	come	to	inevitable	grief	.
和	来	到	不可避免的	悲伤	.

并最终遭受不可避免的悲痛。

[hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['krɪtɪk(ə)l] [əˈkeɪʒn] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː]

His	coolness	and	courage	had	on	more	than	one	critical	occasion	aided	me
他的	凉爽	和	勇气	有	在	更多的	比	一	批判的	场合	协助	我

['veri] [məˈtɪriəli] .

very	materially	.
非常	重大	.

他的冷静和勇气在不止一次的关键时刻给予了我极大的帮助。

['æftər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɝz] ['træmplɪŋ] [θruː] [græs] [ænd; ənd] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['prɪkli]
After 后 **a** 一个 **quarter** 四分之一 **of** 的 **an** 一个 **hour's** 小时 **trampling** 践踏 **through** 通过 **grass** 草 **and** 和 **bush** 衬套 **and** 和 **prickly** 带刺的
[θɔːrn] ,
thorn 刺 **,** ,

在草丛、灌木和带刺的荆棘丛中跋涉了十五分钟后，

[ə; eɪ] [faɪn] [dɪr] ['ɔːfərd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][tuː; tə][maɪ]['raɪf(ə)l] ;
a 一个 **fine** 美好的 **deer** 鹿 **offered** 提供 **himself** 他自己 **as** 作为 **a** 一个 **target** 目标 **to** 到 **my** 我的 **rifle** 步枪 **;** ;

一头漂亮的鹿自愿成为我步枪的靶子；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [wen] , ['hɪrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] , [hiː; hi]
he 他 **was** 曾是 **on** 在 **his** 他的 **way** 方式 **to** 到 **the** 这 **river** 河 **,** , **when** 什么时候 **,** **hearing** 听力 **our** 我们的 **approach** 方法 **,** **he** 他
[stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
stopped 停止 **to** 到 **listen** 听 **,** ,

他正要去河边，听到我们走近的声音，便停下来倾听。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
and 和 **in** 在 **so** 所以 **doing** 正在做 **turned** 转向 **his** 他的 **shoulder** 肩膀 **toward** 朝向 **me** 我 **.** .

于是他转过肩膀，面向我。

['lɪftɪŋ] [maɪ]['raɪf(ə)l] , [aɪ] [tʊk] [kwɪk] [eɪm] , [ænd; ənd]['faɪərd] .
Lifting 举重 **my** 我的 **rifle** 步枪 **,** , **I** 我 **took** 采取 **quick** 快的 **aim** 目的 **,** , **and** 和 **fired** 被解雇 **.** .

我举起步枪，迅速瞄准，开火。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [biːst] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðen] , ['fɔːlɪŋ] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
The 这 **noble** 高贵 **beast** 兽 **sprang** 弹簧 **into** 进入 **the** 这 **air** 空气 **,** , **and** 和 **then** 然后 **,** , **falling** 坠落 **forward** 向前 **on** 在 **his** 他的 **knees** 膝盖 **,** ,

那高贵的野兽跃入空中，然后向前跪倒在地，

[geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [kən'vʌlsɪv] ['strʌglz] , [ænd; ənd] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .
gave 给予 **a** 一个 **few** 很少 **convulsive** 痉挛 **struggles** 斗争 **,** , **and** 和 **lay** 躺 **perfectly** 完美 **still** 仍然 **.** .

他抽搐了几下，然后就一动不动地躺着了。

['liːvɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]['kɑːrkəs] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ,
Leaving 离开 **two** 二 **of** 的 **the** 这 **natives** 本地人 **to** 到 **convey** 传达 **the** 这 **carcass** 尸体 **to** 到 **the** 这 **boat** 船 **,** ,

留下两名当地人将动物尸体抬到船上，

[aɪ] [pʊʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] .
I 我 **pushed** 推动 **on** 在 **with** 和 **the** 这 **others** 其他的 **,** , **hoping** 希望 **to** 到 **get** 得到 **another** 其他 **shot** 射击 **.** .

我和其他人一起继续前进，希望能再获得一次机会。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [fɑːr] , [wen] - [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
I 我 **had** 有 **not** 不是 **proceeded** 继续 **far** 远的 **,** , **when** 什么时候 **Nacko** - **expressed** 表达 **his** 他的 **opinion** 观点 **that** 那 **there** 那里 **were** 是
['laɪənz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
lions 狮子 **in** 在 **the** 这 **neighborhood** 邻里 **.** .

我还没走多远，纳科就表示附近有狮子出没。

" [wʌt] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , - ?
" **What** 什么 **leads** 线索 **you** 你 **to** 到 **think** 思考 **so** 所以 **,** , **Nacko** - **?** ?

"是什么让你这么想的，纳科？"

" [aɪ][in'kwaiəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ,
Before he could reply there was a rustling in the foliage ,
前 他 可以 回复 那里 曾是 一个 沙沙声 在 这 叶子 ,

他还没来得及回答，树叶间就传来沙沙声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [gə'zel] [baʊndɪd] ['ɪntu:] [vju:] , ['evɪdəntli] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
and a graceful gazelle bounded into view , evidently fleeing from some
和 一个 优美 羚羊 有界 进入 看法 , 显然 逃离 从 一些
[pər'su:ər] .
pursuer .
追击者 .

一只姿态优美的瞪羚跃入眼帘，显然是在躲避追捕者。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] [maɪ][gʌn][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hi:; hi]
Quick as thought my gun was at my shoulder , and in an instant he
快的 作为 想法 我的 枪 曾是 在 我的 肩膀 , 和 在 一个 立即的 他
[wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] .
was rolling over .
曾是 滚动 超过 .

速度之快，仿佛我的枪已经抵在了肩上，瞬间，他就被我翻了个身。

[ðen] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz][pər'su:ər][wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] ,
Then , and only then , I became aware that his pursuer was close at hand ,
然后 , 和 仅有的 然后 , 我 成为 意识到的 那 他的 追击者 曾是 关闭 在 手 ,

直到那时，我才意识到追捕他的人就在附近。

[æz; əz][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] [fel] [ə'pɑ:n][maɪ] [ɪr] .
as the roar of a lion fell upon my ear .
作为 这 吼 的 一个 狮子 跌倒 之上 我的 耳朵 .

一声狮吼传入我的耳中。

[aɪ][bɪ'gæn] ['kwɪkli] [tu:; tə][ˌri:'loʊd][maɪ]['raɪf(ə)l] ,
I began quickly to reload my rifle ,
我 开始 迅速地 到 重新加载 我的 步枪 ,

我开始迅速地重新装填步枪子弹。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [ræmd] [daʊn] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['laɪən] [spræŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di] ,
but before I had rammed down the bullet a large lion sprang on the body ,
但 前 我 有 撞倒 向下 这 子弹 一个 大的 狮子 弹簧 在 这 身体 ,

但在我把子弹塞进尸体之前，一头大狮子扑了上来。

[waɪl] [ə; eɪ]['laɪənes][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hæf] - [groʊn] [kʌb] ['fɑ:loʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
while a lioness with her half - grown cub followed at his heels .
尽管 一个 母狮 和 她 一半 - 生长 幼兽 随后 在 他的 高跟鞋 .

一头母狮带着半大的幼崽紧随其后。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [fɔ:r] - [pɔ:z] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'zel] , [ðə; ði]['laɪən] [stʊd]
With his two fore - paws placed on the body of the gazelle , the lion stood
和 他的 二 前 - 爪子 放置 在 这 身体 的 这 羚羊 , 这 狮子 站立
[ɪ'rekt] ,
erect ,
直立 ,

狮子将两只前爪搭在瞪羚身上，直立着身子。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and turned his face in our direction .
和 转向 他的 脸 在 我们的 方向 .

他转过脸来，看向我们这边。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [siː] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [rɔːr] ,

No	sooner	did	he	see	us	than	he	gave	utterance	to	a	savage	roar	,
不	很快	做过	他	看	我们	比	他	给予	发声	到	一个	野蛮的	吼	,

他一看到我们，就发出了一声凄厉的咆哮。

[bʌt; bət] [siːmd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] — ['weðər] [tuː; tə] [kiːp] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	seemed	uncertain	what	to	do	—	whether	to	keep	possession	of	the
但	似乎	不确定	什么	到	做	—	无论	到	保持	拥有	的	这

['slɔːtəd] [preɪ] [ɔːr] [ə'tæk] [ðə; ði] [nuː] .

slaughtered	prey	or	attack	the	new	.
屠杀	猎物	或者	攻击	这	新的	.

但他似乎不确定该怎么做——是继续占有被屠杀的猎物，还是攻击新猎物。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['laɪənes] [kraʊtʃt] , ['graʊlɪŋ] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] ,

Meanwhile	the	lioness	crouched	,	growling	,	down	by	the	side	of	the	dead	body	,
同时	这	母狮	蹲着	,	咆哮	,	向下	经过	这	边	的	这	死的	身体	,

与此同时，母狮蹲伏在尸体旁，发出低沉的咆哮声。

[waɪl] [ðə; ði][kʌb] [lɪkt] [ðə; ði] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] .

while	the	cub	licked	the	blood	trickling	from	the	wound	.
尽管	这	幼兽	舔过	这	血	涓涓细流	从	这	伤口	.

幼崽舔舐着从伤口流出的鲜血。

[aɪ]['nevər] [stɜːrd] , [bʌt; bət][kept][maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['laɪən] ,

I	never	stirred	,	but	kept	my	eyes	fixed	upon	the	lion	,
我	绝不	搅拌	,	但	保留	我的	眼睛	固定的	之上	这	狮子	,

我一动不动，目光始终紧盯着狮子。

['telɪŋ] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sper] [gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]

telling	the	lad	with	the	spare	gun	to	be	ready	to	hand	it	to	me
讲述	这	小伙子	和	这	空闲的	枪	到	是	准备好	到	手	它	到	我

[wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

when	I	should	require	it	.
什么时候	我	应该	要求	它	.

告诉那个拿着备用枪的小伙子，在我需要的时候随时准备好把枪给我。

- [stʊd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] ['fɑːloʊ] .

Nacko	stood	prepared	for	what	might	follow	.
-	站立	准备	为了	什么	可能	跟随	.

纳科已做好应对接下来可能发生的一切的准备。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [stʊd] [ðʌs] .

For	a	minute	we	stood	thus	.
为了	一个	分钟	我们	站立	因此	.

我们就这样站了一会儿。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [gə'zel] , [bʌt; bət]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]['faɪər][æt; ət]

I	was	unwilling	to	lose	the	gazelle	,	but	hesitated	to	fire	at
我	曾是	不情愿	到	失去	这	羚羊	,	但	犹豫了一下	到	火	在

[ðə; ði]['laɪən] ,

the	lion	,
这	狮子	,

我舍不得那只瞪羚，但又犹豫要不要向狮子开枪。

[fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

for	,	even	should	I	be	fortunate	enough	to	kill	him	,
为了	,	甚至	应该	我	是	幸运	足够的	到	杀	他	,

即使我有幸杀了他，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['laɪənes][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .

there	would	be	the	lioness	to	contend	with	.
那里	会	是	这	母狮	到	抗衡	和	.

还要面对那头母狮。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] .

I	determined	to	run	the	risk	.
我	决定	到	跑步	这	风险	.

我决定冒险一试。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [eɪm] , [aɪ]['faɪərd] .

Taking	a	steady	aim	,	I	fired	.
采取	一个	稳定的	目的	,	我	被解雇	.

我稳住枪口，开火了。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔ:r] .

The	explosion	was	followed	by	a	terrific	roar	.
这	爆炸	曾是	随后	经过	一个	了不起	吼	.

爆炸声之后传来一声震耳欲聋的巨响。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:rt] ; [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]

The	bullet	had	not	touched	a	vital	part	;	I	had	only	succeeded	in
这	子弹	有	不是	感动	一个	必不可少的	部分	;	我	有	仅有的	成功了	在

['deɪndʒərəsli] ['wu:ndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

dangerously	wounding	him	.
危险地	受伤	他	.

子弹没有击中要害部位；我只是让他身负重伤。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [æn; ən]['æŋgri][ænd; ənd]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][foʊ][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] .

I	had	now	an	angry	and	formidable	foe	to	encounter	.
我	有	现在	一个	生气的	和	强大	敌人	到	遇到	.

现在，我将面对一个愤怒而强大的敌人。

['θroʊɪŋ] [daʊn] [maɪ] ['empti] ['raɪf(ə)l] ,

Throwing	down	my	empty	rifle	,
投掷	向下	我的	空的	步枪	,

我扔下空枪，

[aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] .

I	put	my	hand	behind	me	to	receive	the	other	from	the	boy	.
我	放	我的	手	在后面	我	到	收到	这	其他	从	这	男生	.

我把手放到身后，接过男孩递过来的另一只手。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [steps] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn]

He	was	a	few	steps	from	me	,	and	before	he	could	place	it	within
他	曾是	一个	很少	步骤	从	我	,	和	前	他	可以	地方	它	之内

[maɪ] [ri:tʃ] ,

my	reach	,
我的	抵达	,

他离我只有几步之遥，还没来得及把东西放到我够得着的地方，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['laɪən] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [sprɪŋ] .

I	saw	the	lion	making	ready	for	the	fatal	spring	.
我	锯	这	狮子	制作	准备好	为了	这	致命的	春天	.

我看到狮子正准备迎接致命的春天。

" ['faɪər] , - , " [aɪ][kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [baʊndɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

"	Fire	,	Nacko	,	"	I	cried	,	as	the	animal	bounded	into	the	air	.
"	火	,	-	,	"	我	哭	,	作为	这	动物	有界	进入	这	空气	.

"着火了，纳科！"我喊道，只见那动物跃入空中。

[swɪft] [æz; əz] [θɔ:t] [ðə; ði] [fleɪm] [li:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bærəl] .

Swift	as	thought	the	flame	leaped	from	his	barrel	.
迅速	作为	想法	这	火焰	跳跃	从	他的	桶	.

迅如火焰从枪管中迸发而出。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,

I	heard	the	thud	of	the	bullet	on	the	body	of	the	lion	,
我	听到	这	砰的一声	的	这	子弹	在	这	身体	的	这	狮子	,

我听到了子弹击中狮子身体的闷响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃek] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] ,

but	it	could	not	check	the	impetus	of	his	spring	,
但	它	可以	不是	查看	这	动力	的	他的	春天	,

但这无法阻止他春天的势头。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [həːld] ['vaɪələntli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	in	another	moment	I	was	hurled	violently	to	the	ground	,
和	在	其他	片刻	我	曾是	投掷	暴力	到	这	地面	,

紧接着，我又被猛地摔倒在地。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [leɪ] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] .

and	for	a	moment	lay	stunned	by	the	shock	.
和	为了	一个	片刻	躺	目瞪口呆	经过	这	震惊	.

他震惊得一时不知所措，躺在地上发呆。

[ə; eɪ] [ded] ['hevi] [weɪt] [ə'pɑːn][maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][legz] [suːn] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]

A	dead	heavy	weight	upon	my	body	and	legs	soon	brought	me	back	to
一个	死的	重的	重量	之上	我的	身体	和	腿	很快	带来	我	后退	到

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

身体和腿上突然压着一股沉重的重量，很快我便恢复了意识。

['oʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] .

Opening	my	eyes	,	I	found	my	face	within	an	inch	or	two	of	the	lion's	.
开幕	我的	眼睛	,	我	成立	我的	脸	之内	一个	英寸	或者	二	的	这	狮子的	.

我睁开眼睛，发现自己的脸离狮子的脸只有一两英寸远。

- , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [nɑːkt] ['oʊvər] ,

Nacko	,	seeing	me	knocked	over	,
-	,	看到	我	敲门	超过	,

纳科看到我被撞倒，

[hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [sper] [wʌn] ,

had	thrown	his	own	gun	to	the	ground	and	picked	up	the	spare	one	,
有	抛掷	他的	自己的	枪	到	这	地面	和	挑选	向上	这	空闲的	一	,

他把自己的枪扔到地上，捡起了备用枪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['laɪən][hɪz; ɪz] [kuː] [diː] [grɑːs] .

and	was	now	approaching	to	give	the	lion	his	coup	de	grâce	.
和	曾是	现在	接近	到	给	这	狮子	他的	政变	德	优雅	.

现在他正走近狮子，准备给予它最后一击。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hʌntɚz] ['məuʃənz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] , [ɔːr] [tuː] ['bædli]

The	animal	watched	the	hunter's	motions	,	but	was	unwilling	,	or	too	badly
这	动物	观看	这	猎人的	运动	,	但	曾是	不情愿	,	或者	也	糟糕

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

这只动物观察着猎人的动作，但它不愿动弹，或许是伤得太重了。

[tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .

to	leave	me	and	attack	him	.
到	离开	我	和	攻击	他	.

离开我去攻击他。

[ðə; ði][boʊld] [blæk] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [sɪks]['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] , [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

The	bold	black	approached	within	six	paces	of	the	foe	,	and	aiming	behind	his
这	大胆的	黑色的	接近	之内	六	步幅	的	这	敌人	,	和	瞄准	在后面	他的

[ɪr] , ['faɪərd] .

ear	,	fired	.
耳朵	,	被解雇	.

那只胆大的黑枪逼近敌人六步之内，瞄准敌人的耳后开枪射击。

[ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] ['kwɪvər][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['maɪti] [freɪm] ;

A	shuddering	quiver	ran	through	the	mighty	frame	;
一个	颤抖	颤动	跑	通过	这	强大的	框架	;

一股颤抖的寒意掠过这具魁梧的身躯;

[aɪ][felt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'presɪv] [weɪt] [wɪtʃ] [kən'faɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

I	felt	a	sudden	relief	from	the	oppressive	weight	which	confined	me	to	the
我	毛毡	一个	突然	宽慰	从	这	压迫性的	重量	哪个	受限	我	到	这

[graʊnd] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən] [roʊld] ['oʊvər] ,

ground	as	the	lion	rolled	over	,
地面	作为	这	狮子	滚动	超过	,

狮子翻身的那一刻，我突然感到压在身上的重压消失了，仿佛瞬间松了一口气。

[ded] .

dead	.
死的	.

死的。

- [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

Nacko	assisted	me	to	my	feet	,
-	协助	我	到	我的	脚	,

纳科扶我站了起来。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][maɪ]['bɑːdi][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] ['eni] [boʊnz][wɜːr; wər]['broʊkən] ;

running	his	hands	over	my	body	to	ascertain	if	any	bones	were	broken	;
跑步	他的	双手	超过	我的	身体	到	探明	如果	任何	骨头	是	破碎的	;

他用手在我身上摸索，查看是否有骨折;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [sɪ'vɪr] ['bruːzɪz] ,

but	with	the	exception	of	several	severe	bruises	,
但	和	这	例外	的	一些	严重	瘀伤	,

但除了几处严重的瘀伤外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['sɔːrnəs] [ɔːl]['oʊvər][maɪ]['bɑːdi] , [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'hɜːrt] .

and	a	feeling	of	general	soreness	all	over	my	body	,	I	was	unhurt	.
和	一个	感觉	的	一般的	疼痛	全部	超过	我的	身体	,	我	曾是	毫发无损	.

虽然全身有些酸痛，但我并没有受伤。

[wiː; wi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪənes][ænd; ənd][hɜːr; hər][kʌb] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə]

We	looked	round	for	the	lioness	and	her	cub	;	they	were	nowhere	to
我们	看起来	圆形的	为了	这	母狮	和	她	幼兽	;	他们	是	无处	到

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

我们四处寻找母狮和幼崽，却不见它们的踪影。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'kæmpt] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪən] ,

and	must	have	decamped	during	my	encounter	with	the	lion	,
和	必须	有	撤离	期间	我的	遇到	和	这	狮子	,

它一定是在我与狮子遭遇期间逃走了。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θæŋkfl] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sʌtʃ]
for **which** **I** **felt** **not** **a** **little** **thankful** **,** **as** **I** **had** **no** **wish** **for** **another** **such**
为了 哪个 我 毛毡 不是 一个 小的 感恩 , 作为 我 有 不 希望 为了 其他 这样的
[ɪn'kaʊntər] .
encounter **.**
遇到 .

对此我感到十分庆幸，因为我并不想再经历一次这样的遭遇。

['bɪdi] - .
BIDDY **O'DOLAN** **.**
比迪 - .

比迪·奥多兰。

[baɪ] ['mɪsɪz] .
BY **MRS** **.**
经过 太太 .

作者：夫人

[zɑːdəl] [biː] . ['gʌstəfsən] .
ZADEL **B** **.** **GUSTAFSON** **.**
扎德尔 B . 古斯塔夫森 .

扎德尔·B·古斯塔夫森。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [wɜːrd] ,
Mrs **.** **Brown** **was** **not** **quite** **so** **bad** **as** **her** **word** **,**
太太 . 棕色的 曾是 不是 相当 所以 坏的 作为 她 单词 ,

布朗太太并没有她所说的那么坏。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] - [dɑːl] ['evri] [naɪt] [wen] ['bɪdi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [gɪv]
for **she** **did** **not** **take** **away** **Biddy's** **doll** **every** **night** **when** **Biddy** **could** **not** **give**
为了 她 做过 不是 拿 离开 - 玩具娃娃 每一个 夜晚 什么时候 比迪 可以 不是 给
[hɜːr; hər] ['ekstrə] [peɪ] .
her **extra** **pay** **.**
她 额外的 支付 .

因为当比迪无法给她额外报酬时，她并没有每晚都拿走比迪的娃娃。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [naɪts] [wen] ['bɪdi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ðɪs] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ]
Of **course** **there** **were** **many** **nights** **when** **Biddy** **could** **not** **do** **this** **,** **even** **with**
的 课程 那里 是 许多 夜晚 什么时候 比迪 可以 不是 做 这 , 甚至 和
['tʃɑːrliːz] [help] .
Charley's **help** **.**
查理的 帮助 .

当然，也有很多个晚上，即使有查理的帮助，比蒂也无法做到这一点。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [strɔː] , [hɜːr; hər] [suːp] , [ænd; ənd]
She **had** **,** **in** **the** **first** **place** **,** **to** **pay** **for** **her** **straw** **,** **her** **soup** **,** **and**
她 有 , 在 这 第一的 地方 , 到 支付 为了 她 稻草 , 她 汤 , 和
[hɜːr; hər] [bred] .
her **bread** **.**
她 面包 .

首先，她得付钱买稻草、汤和面包。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɜːrnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd]
Whenever **she** **had** **earned** **more** **than** **enough** **for** **this** **,** **Mrs** **.** **Brown** **had**
每当 她 有 获得 更多的 比 足够的 为了 这 , 太太 . 棕色的 有

每当布朗太太挣够了钱，她就会这样做。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɑːn] [sʌm; səm] ['priːtens] [ɔːr] ['ʌðər] .
always tried to get it away from her on some pretense or other .
总是 尝试 到 得到 它 离开 从 她 在 一些 虚伪 或者 其他 .

总是找各种借口想方设法从她那里把它弄走。

['bɪdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [oʊld]
Biddy had a brave heart ; she had never been afraid of the rough old
比迪 有 一个 勇敢的 心 ; 她 有 绝不 到过 害怕的 的 这 粗糙的 老的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

比蒂有一颗勇敢的心；她从不害怕那个粗鲁的老妇人。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .
and often had her own way .
和 经常 有 她 自己的 方式 .

她常常能如愿以偿。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [jʊr; jər] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [hændz] [tuː; tə] [duː] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['hevi] [wɜːrk] ,
If you should use your soft little hands to do coarse and heavy work ,
如果 你 应该 使用 你的 柔软的 小的 双手 到 做 粗 和 重的 工作 ,

如果你应该用你那双柔软的小手去做粗糙繁重的工作，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] ,
it would not be long before they would get out of shape ,
它 会 不是 是 长的 前 他们 会 得到 出去 的 形状 ,

用不了多久，他们的状态就会下滑。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪk] [skɪn] .
and become covered with a thick skin .
和 变得 涵盖 和 一个 厚的 皮肤 .

并被一层厚厚的皮覆盖。

[ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ˌɪn'saɪd] ,
They might still be very good and dear little hands inside ,
他们 可能 仍然 是 非常 好的 和 亲爱的 小的 双手 里面 ,

它们里面或许仍然是非常好、很可爱的小手。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [soʊ] ['kwɪkli] [fiːl] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] ['mɑːməz] [tʃiːk] .
but they would not so quickly feel the softness of mamma's cheek .
但 他们 会 不是 所以 迅速地 感觉 这 柔软 的 妈妈的 脸颊 .

但他们不会那么快就感受到妈妈脸颊的柔软。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ,
All the pleasure of the sense of touch ,
全部 这 乐趣 的 这 感觉 的 触碰 ,

触觉带来的所有愉悦

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [faɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] , [wʊd] [biː; bi]
which you would then find had been great and of many kinds , would be
哪个 你 会 然后 寻找 有 到过 伟大的 和 的 许多 种类 , 会 是
[lɔːst] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
lost to you .
丢失的 到 你 .

你会发现，那些曾经美好、种类繁多的事物，都将与你失去。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - [hɑːrt] .

So	it	was	with	Biddy's	heart	.
所以	它	曾是	和	-	心	.

比迪的心也是如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleʒərz] , [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] , ['lɪt(ə)l][hoʊps] [ænd; ənd][plænz] ,

She	had	never	had	any	of	the	little	pleasures	,	the	good	times	,	little	hopes	and	plans	,
她	有	绝不	有	任何	的	这	小的	快乐	,	这	好的	时代	,	小的	希望	和	计划	,

她从未体验过那些小小的快乐、美好的时光、小小的希望和计划。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [raɪt] .

to	which	all	children	have	a	perfect	right	.
到	哪个	全部	孩子们	有	一个	完美的	正确的	.

这是所有儿童都完全享有的权利。

[hɜːr; hər][hɑːrd] , ['frendləs] , ['tʃɪrləs] [laɪf][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] - [breɪv] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [tʌf] ,

Her	hard	,	friendless	,	cheerless	life	had	made	the	outside	of	Biddy's	brave	little	heart	tough	,
她	难的	,	没有朋友	,	冷冷清清	生活	有	制成	这	外部	的	-	勇敢的	小的	心	艰难的	,

她艰苦、孤独、阴郁的生活，让比迪勇敢的小心灵外表变得坚硬。

[dʒʌst][æz; əz][hɑːrd] , [ʌn'fɪt][wɜːrk] [wʊd] ['tʌfn] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][hændz] .

just	as	hard	,	unfit	work	would	toughen	your	little	hands	.
只是	作为	难的	,	不合格	工作	会	增强	你的	小的	双手	.

就像繁重、不适宜的工作会使你的小手变得粗糙一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['bɪdi] [ɪn] ['evri] [wei] .

But	the	doll	had	made	a	difference	to	Biddy	in	every	way	.
但	这	玩具娃娃	有	制成	一个	不同之处	到	比迪	在	每一个	方式	.

但这个娃娃在各个方面都改变了比迪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɑːl] .

She	had	done	all	she	could	for	her	doll	.
她	有	完毕	全部	她	可以	为了	她	玩具娃娃	.

她为她的娃娃竭尽所能。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	loved	it	.
她	喜爱	它	.

她很喜欢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dres] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] .

She	had	made	it	a	dress	from	a	piece	of	her	own	.
她	有	制成	它	一个	裙子	从	一个	片	的	她	自己的	.

她用自己的一块布料做了一件连衣裙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ɪts] [seɪk] .

She	had	been	beaten	again	and	again	for	its	sake	.
她	有	到过	被打败	再次	和	再次	为了	它是	清酒	.

她为此一次又一次地遭到殴打。

['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɑːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

Almost	more	than	you	would	be	willing	to	do	for	your	doll	,	is	it	not	?
几乎	更多的	比	你	会	是	愿意的	到	做	为了	你的	玩具娃娃	,	是	它	不是	?

这几乎比你愿意为你的娃娃做的还要多，不是吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['duːɪŋ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['bɪdi] ,

But	it	had	done	and	was	doing	a	thousand	times	more	for	Biddy	,
但	它	有	完毕	和	曾是	正在做	一个	千	时代	更多的	为了	比迪	,

但它过去为比迪所做的，而且现在仍在做的，是现在的千倍之多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bɪdi] [hæd; həd] [wʌt] [ðə; ði] [dɑːl] [hæd; həd][nɑːt] — [laɪf] .

because	Biddy	had	what	the	doll	had	not	—	life	.
因为	比迪	有	什么	这	玩具娃娃	有	不是	—	生活	.

因为比蒂拥有娃娃所没有的东西——生命。

['mɪsɪz] . [braʊn] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑːt][tuː; tə]['tɔːrment] ['bɪdi] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɑːl] ,

Mrs	.	Brown	sometimes	forgot	to	torment	Biddy	about	the	doll	,
太太	.	棕色的	有时	忘了	到	折磨	比迪	关于	这	玩具娃娃	,

布朗太太有时会忘记拿娃娃的事来取笑比蒂。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [tuː]['stuːpɪd][ænd; ənd] [dʌl] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt]

and	at	other	times	she	seemed	to	feel	too	stupid	and	dull	to	care	about
和	在	其他	时代	她	似乎	到	感觉	也	愚蠢的	和	乏味的	到	关心	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而有时她似乎觉得自己太愚蠢、太迟钝，以至于不在乎这些事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [kwaɪt]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][gɑːt][ə'weɪ][ɔːl] - ['mʌni] ,

But	she	remembered	quite	often	enough	,	and	got	away	all	Biddy's	money	,
但	她	记得	相当	经常	足够的	,	和	得到	离开	全部	-	钱	,

但她经常想起这件事，最终卷走了比蒂所有的钱。

[ænd; ənd] [geɪv] ['bɪdi] ['meni] [ə; eɪ] [sker] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [eɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	gave	Biddy	many	a	scare	and	heart	-	ache	about	it	.
和	给予	比迪	许多	一个	吓	和	心	-	疼痛	关于	它	.

这件事让比迪吓得不轻，伤心不已。

[æt; ət][læst][ðə; ði][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [oʊld]['wʊmən] [went] [tuː] [fɑːr] ,

At	last	the	hard	-	hearted	old	woman	went	too	far	,
在	最后的	这	难的	-	心地	老的	女士	去	也	远的	,

最终，这位铁石心肠的老妇人做得太过分了。

[æz; əz]['kruːəl]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][end] .

as	cruel	people	are	pretty	sure	to	do	in	the	end	.
作为	残忍的	人们	是	漂亮的	当然	到	做	在	这	结尾	.

就像残忍的人最终肯定会做的那样。

[ə'baʊt] [fɔːr] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['bɪdi] [fɜːrst][faʊnd][hɜːr; hər] [dɑːl] .

About	four	months	had	passed	since	Biddy	first	found	her	doll	.
关于	四	几个月	有	通过了	自从	比迪	第一的	成立	她	玩具娃娃	.

比迪第一次发现她的娃娃至今已经过去了大约四个月。

[ðə; ði][wɔːrm]['waɪndz] , [ðə; ði] [griːn] [bʌdz] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrdz][ʌv; əv] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,

The	warm	winds	,	the	green	buds	,	and	singing	-	birds	of	spring	had	come	,
这	温暖的	风	,	这	绿色的	花蕾	,	和	歌唱	-	鸟类	的	春天	有	来	,

春天的暖风、嫩绿的花蕾和鸣唱的鸟儿都来了。

[wen] [wʌn] [naɪt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [tʊk] [ðə; ði] [dɑːl] [ə'weɪ][frʌm; frəm] ['bɪdi] ,

when	one	night	Mrs	.	Brown	took	the	doll	away	from	Biddy	,
什么时候	一	夜晚	太太	.	棕色的	采取	这	玩具娃娃	离开	从	比迪	,

一天晚上，布朗太太把比迪的娃娃拿走了。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ən'les] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] [liːst] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][baɪ]

and	told	her	that	unless	she	could	bring	her	at	least	two	dollars	by
和	讲述	她	那	除非	她	可以	带来	她	在	至少	二	美元	经过

[ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] ,

the	close	of	the	week	,
这	关闭	的	这	星期	,

并告诉她，除非她能在本周结束前至少给她带来两美元，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

she	should	never	see	it	again	.
她	应该	绝不	看	它	再次	.

她永远不应该再看到它。

[ðæt] [naɪt] ['bɪdi] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] .

That	night	Biddy	lay	awake	a	long	while	thinking	over	what	she	could	do	.
那	夜晚	比迪	躺	醒	一个	长的	尽管	思维	超过	什么	她	可以	做	.

那天晚上，比蒂躺在床上辗转反侧，久久无法入睡，思考着自己能做些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

It	was	late	in	the	night	when	she	whispered	to	Charley	that	she	had	made
它	曾是	晚的	在	这	夜晚	什么时候	她	低声说道	到	查理	那	她	有	制成

[ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ,

up	her	mind	,
向上	她	头脑	,

夜已深，她悄悄告诉查理，她已经下定决心了。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]

and	wanted	to	see	him	somewhere	in	the	morning	,	and	tell	him	her
和	通缉	到	看	他	某处	在	这	早晨	,	和	告诉	他	她

[plæn] .

plan	.
计划	.

她想在早上某个地方见他，并告诉他她的计划。

['tʃɑːrli] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] ['baʊəri] [nɪr] [ə; eɪ]['dʒuːəlri]

Charley	answered	that	he	would	watch	for	her	in	the	Bowery	near	a	jewelry
查理	回答	那	他	会	手表	为了	她	在	这	鲍厄里	靠近	一个	珠宝

[ʃɑːp] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ]

shop	where	they	had	often	stopped	to	look	at	the	pretty	things	in	the	window
店铺	在哪里	他们	有	经常	停止	到	看	在	这	漂亮的	事物	在	这	窗户

.

:

.

查理回答说，他会在鲍厄里街一家珠宝店附近等她，他们以前经常在那里停下来看橱窗里漂亮的珠宝。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [ə'baʊt] [hæf][pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

He	said	he	would	be	there	about	half	past	eight	o'clock	.
他	说	他	会	是	那里	关于	一半	过去的	八	点钟	.

他说他会在八点半左右到。

['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['setld] , ['bɪdi] [fel] [ə'sliːp] .

After	this	was	settled	,	Biddy	fell	asleep	.
后	这	曾是	定居	,	比迪	跌倒	睡着了	.

事情处理完毕后，比蒂睡着了。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [met][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] ,

In	the	morning	the	children	met	as	they	had	agreed	,
在	这	早晨	这	孩子们	遇见	作为	他们	有	同意	,

早上，孩子们按照约定见面了。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['baʊəri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [blɑ:k] [ɔ:r] [tu:] ,
and **walked** **slowly** **down** **the** **Bowery** **for** **a** **block** **or** **two** **,**
和 步行 缓慢地 向下 这 鲍厄里 为了 一个 堵塞 或者 二 ,

然后沿着鲍厄里街慢慢走了一两个街区，

[waɪl] ['bɪdi] [toʊld][hɜ:r; hər][plæn][tu:; tə] ['tʃɑ:rli] .
while **Biddy** **told** **her** **plan** **to** **Charley** **.**
尽管 比迪 讲述 她 计划 到 查理 .

比蒂把她的计划告诉了查理。

" [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ji:; ji][ɔ:l] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - , " [sed] ['bɪdi] ;
" **I** **can't** **tell** **ye** **all** **I've** **been** **thinkin** **'** **,** **"** **said** **Biddy** **;**
" 我 不能 告诉 是的 全部我已经 到过 思考 - , " 说 比迪 ;

"我不能把我一直在想的所有事情都告诉你们，"比蒂说；

" [aɪ] [fi:lz] [ɔ:l] [stɜ:rd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪn] - , [laɪk][ðə; ði] [su:p] [wen] ['grʌmpi] [pʊts][ðə; ði] [stɪk] [ɪn]
" **I** **feels** **all** **stirred** **up** **with** **thinkin** **'** **,** **like** **the** **soup** **when** **Grumpy** **puts** **the** **stick** **in**
" 我 感觉 全部 搅拌 向上 和 思考 - , 喜欢 这 汤 什么时候 脾气暴躁 放置 这 戳 在
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

"我感觉脑子里全是想法，就像脾气暴躁的家伙把棍子插进汤里一样。"

[aɪ]['nevər] [slept] [æt; ət][ɔ:l] [tɪl] [aɪ] [θiŋk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [æz; əz] [haʊ] [aɪ'd][du:][dʒɪst][wʌn] [θɪŋ] . "
I **never** **slept** **at** **all** **till** **I** **thinked** **it** **out** **as** **how** **I'd** **do** **jist** **one** **thing** **.** **"**
我 绝不 睡着了 在 全部直到 我 认为 它 出去 作为 如何 ID 做 要点 一 事物 . "

我彻夜未眠，直到我想清楚该如何做一件事。

" [jɪs] , [jɪs] , " [sed] ['tʃɑ:rli] , ['i:gərli] .
" **Yis** **,** **yis** **,** **"** **said** **Charley** **,** **eagerly** **.**
" yis , yis , " 说 查理 , 急切地 .

"是，是，"查理急切地说。

" [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ][hoʊm][fɔ:r; fər]['dɑ:li][æn; ən] - [ˌem 'i:] , " [sed] ['bɪdi] ;
" **I'll** **find** **a** **home** **for** **Dolly** **an** **'** **me** **,** **"** **said** **Biddy** **;**
" 患病的 寻找 一个 家 为了 多莉 一个 - 我 , " 说 比迪 ;

"我会为我和多莉找个家，"比蒂说；

" [aɪl] [bɪ'gɪn] [æn; ən] - ['nevər][stɑ:p] [tɪl] [aɪ][gɪts][ˌaɪ 'ti:] . "
" **I'll** **begin** **an** **'** **never** **stop** **till** **I** **gits** **it** **.** **"**
" 患病的 开始 一个 - 绝不 停止 直到 我 git 它 . "

"我会开始，而且永不停止，直到我得到它。"

" [jɪl] [faɪnd][ə; eɪ][hoʊm] ? " [æskt] ['tʃɑ:rli] .
" **Ye'll** **find** **a** **home** **?** **"** **asked** **Charley** **.**
" 叫喊 寻找 一个 家 ? " 问 查理 .

"你们能找到房子吗？"查理问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['pʌz(ə)ld] .
He **was** **a** **good** **deal** **puzzled** **.**
他 曾是 一个 好的 交易 困惑 .

他感到非常困惑。

" [jɪs] , " [sed] ['bɪdi] ; " [aɪ] [tɛld] [ji:; ji][maɪ]['maɪndz] [meɪd] [ʌp] .
" **Yis** **,** **"** **said** **Biddy** **;** **"** **I** **telled** **ye** **my** **mind's** **made** **up** **.**
" yis , " 说 比迪 ; " 我 告诉 是的 我的 心灵的 制成 向上 .

"是的，"比蒂说；"我告诉过你，我已经下定决心了。"

[aɪl] [lʊk] [æt; ət] ['evri] [mæn][æz; əz][aɪ] [mi:ts] ,
I'll **look** **at** **every** **man** **as** **I** **meets** **,**
患病的 看 在 每一个 男人 作为 我 满足 ,

我遇到每个男人都会仔细打量他们。

[æn; ən] - [aɪl] [æks][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][æz; əz][aɪ][laɪks][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] - [traɪ] [ˌem 'iː] .

an	'	I'll	ax	the	first	one	as	I	likes	the	looks	of	to	take	me	an	'	try	me	.
一个	-	患病的	斧头	这	第一的	一	作为	我	点赞	这	看起来	的	到	拿	我	一个	-	尝试	我	.

我会砍掉第一个，因为我喜欢它带我走，试试我的样子。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - - [biː; bi]['wɑːntɪn] - [ə; eɪ][gɜːrl] , [ʃʊr] .

Some	of	'	em'll	be	wantin	'	a	girl	,	sure	.
一些	的	-	-	是	想要	-	一个	女孩	,	当然	.

他们当中肯定有些人想要个女孩。

" ['tʃɑːrli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] ['bɪdi] [ɪk'spleɪnd] :

"	Charley	continued	to	look	so	astonished	that	Biddy	explained	:
"	查理	持续	到	看	所以	惊讶	那	比迪	解释	:

查理一脸惊讶，于是比迪解释说：

" - [moʊst] ['evri] [wʌn]['wɒnts][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][duː] [tʃɔːrz] , [æn; ən] - [swiːp] , [æn; ən] - [dʌst] ,

"	'	Most	every	one	wants	a	girl	to	do	chores	,	an	'	sweep	,	an	'	dust	,
"	-	最多	每一个	一	想要	一个	女孩	到	做	家务	,	一个	-	扫	,	一个	-	灰尘	,

"几乎每个人都希望女孩做家务，比如扫地、擦灰，

[æn; ən] - [meɪk] [fairz] , [æn; ən] - — [æn; ən] - [zɪç] .

an	'	make	fires	,	an	'	—	an	'	sich	.
一个	-	制作	火灾	,	一个	-	—	一个	-	sich	.

生火，如此。

[aɪv] [siːn] [lɑːts][oʊ] - ['gɜ˞ːlz][noʊ] ['betər] [nɔːr][ˌem 'iː] ['swiːpɪn] - [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['haʊzɪz] ,

I've	seen	lots	o	'	girls	no	better	nor	me	sweepin	'	in	the	big	houses	,
我已经	已见	很多	o	-	女孩们	不	更好的	也不	我	扫地	-	在	这	大的	房屋	,

我见过很多和我一样平庸的女孩在豪宅里扫地。

[wɪð; wɪθ] [klɔːðz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] . "

with	cloths	on	their	heads	.	"
和	布料	在	他们的	头部	.	"

他们头上蒙着布。

" [jiː; ji] [noʊ] [ɔːl][ðem; ðəm] [θɪŋz] ? " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	Ye	know	all	them	things	?	"	said	Charley	.
"	叶	知道	全部	他们	事物	?	"	说	查理	.

"你都知道这些东西？"查理说。

" [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][dəunt] , [kɑːnt][aɪ][biː; bi] [tiːtʃt] ? " [sed] ['bɪdi] , ['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] .

"	An	'	if	I	don't	,	can't	I	be	teached	?	"	said	Biddy	,	almost	angrily	.
"	一个	-	如果	我	不	,	不能	我	是	教导	?	"	说	比迪	,	几乎	愤怒地	.

"如果我不学，难道就不能教我吗？"比蒂几乎是生气地说道。

[ðɪs] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] .

This	question	seemed	to	make	everything	quite	sure	.
这	问题	似乎	到	制作	一切	相当	当然	.

这个问题似乎让一切都变得确定无疑了。

" [naʊ] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , " [sed] ['bɪdi] .

"	Now	I'm	goin	'	to	begin	,	"	said	Biddy	.
"	现在	我是	去	-	到	开始	,	"	说	比迪	.

"现在我要开始了，"比蒂说道。

" [bles] [ˌem 'iː] !

"	BLESS	ME	!
"	保佑	我	!

"保佑我！"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɪl] ['kenədi] .
IF **IT** **ISN'T** **PHIL** **KENNEDY** **.**
如果 它 不是 菲尔 肯尼迪 .

如果不是菲尔·肯尼迪的话。

" [ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd]
" **She** **darted** **away** **,** **and** **ran** **back** **to** **the** **place** **where** **she** **and** **Charley** **had**
" 她 飞镖 离开 , 和 跑 后退 到 这 地方 在哪里 她 和 查理 有
[met] .
met **.**
遇见 .

她飞快地跑开了，回到了她和查理相遇的地方。

['tʃɑːrli] ['sloʊli] ['fɑːloʊd] .
Charley **slowly** **followed** **.**
查理 缓慢地 随后 .

查理慢慢地跟了上去。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][ˌʌn'soʊld] ['pepərz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði]['dʒuːəlri] ['wɪndoʊ]
He **held** **his** **unsold** **papers** **under** **his** **arm** **,** **and** **stopped** **by** **the** **jewelry** **window**
他 握住 他的 未售出 文件 在下面 他的 手臂 , 和 停止 经过 这 珠宝 窗户
.
:
.

他把没卖出去的报纸夹在胳膊下，走到珠宝橱窗前停了下来。

['bɪdi] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][stænd][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] .
Biddy **had** **taken** **her** **stand** **on** **the** **corner** **just** **opposite** **.**
比迪 有 已采取 她 站立 在 这 角落 只是 对面的 .

比蒂站在正对面的街角。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊzd] [ʌm'brelə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]
A **gentleman** **with** **a** **closed** **umbrella** **in** **his** **hand** **,** **which** **he** **used** **as** **a**
一个 绅士 和 一个 关闭 伞 在 他的 手 , 哪个 他 用过的 作为 一个
[keɪn] ,
cane **,**
甘蔗 ,

一位男士手里拿着一把合拢的雨伞，他把雨伞当作拐杖使用。

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['baʊəri] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
was **coming** **down** **the** **Bowery** **toward** **them** **.**
曾是 未来 向下 这 鲍厄里 朝向 他们 .

他正沿着鲍厄里街朝他们走来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
He **did** **not** **seem** **to** **notice** **either** **of** **the** **children** **;**
他 做过 不是 似乎 到 注意 任何一个 的 这 孩子们 ;

他似乎没有注意到这两个孩子；

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
his **head** **was** **down** **as** **if** **he** **was** **thinking** **.**
他的 头 曾是 向下 作为 如果 他 曾是 思维 .

他低着头，好像在思考什么。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə'nʌðər] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌlstər] [koʊt] ['flaɪɪŋ] [bæk] ,
At **the** **same** **instant** **another** **man** **,** **with** **his** **Ulster** **coat** **flying** **back** **,**
在 这 相同的 立即的 其他 男人 , 和 他的 阿尔斯特 外套 飞行 后退 ,

就在同一时刻，另一个男人，他的阿尔斯特外套向后飘扬，

[keɪm] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [krɔːs] [striːt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['dʒent(ə)lmən][baɪ][ðə; ði]

came	swiftly	from	a	cross	street	,	and	taking	the	first	gentleman	by	the
来了	迅速地	从	一个	叉	街道	,	和	采取	这	第一的	绅士	经过	这

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

他从十字路口迅速走来，挽着第一位先生的胳膊，

[sed] , [soʊ] [laʊd] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] : " [bles] [ˌem 'iː] !

said	,	so	loud	that	both	the	children	heard	it	:	"	Bless	me	!
说	,	所以	大声	那	两个都	这	孩子们	听到	它	:	"	保佑	我	!

他大声说道，两个孩子都听到了："保佑我！"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɪl] ['kenədi] !

if	it	isn't	Phil	Kennedy	!
如果	它	不是	菲尔	肯尼迪	!

如果不是菲尔·肯尼迪！

[haʊ] [ɑːd] [ðɪs] [ɪz] !

How	odd	this	is	!
如何	奇怪的	这	是	!

真是太奇怪了！

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [fɔːr; fər][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

The	first	day	for	an	age	when	I'm	not	thinking	of	and	hunting	for	you
这	第一的	天	为了	一个	年龄	什么时候	我是	不是	思维	的	和	打猎	为了	你

,

,

,

这是我好久以来第一次不再想念你、不再寻找你。

[fɪl] , [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] . "

Phil	,	I	find	you	.	"
菲尔	,	我	寻找	你	.	"

菲尔，我找到你了。

" [bʌt; bət][aɪm] ['veri] ['bɪzi] ; [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][wʌn] [kɔːld] [fɪl]

"	But	I'm	very	busy	;	you	really	must	not	keep	me	,	"	said	the	one	called	Phil
"	但	我是	非常	忙碌的	;	你	真的	必须	不是	保持	我	,	"	说	这	一	称为	菲尔

['kenədi] .

Kennedy	.
肯尼迪	.

"但我很忙，你真的不能耽误我时间，"名叫菲尔·肯尼迪的人说道。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

He	smiled	as	he	spoke	.
他	微笑	作为	他	辐	.

他说话时面带微笑。

['bɪdi] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪl] .

Biddy	saw	the	smile	.
比迪	锯	这	微笑	.

比蒂看到了那个笑容。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][weɪt][æn; ən]['ɪnstənt] ; [ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp] [kloʊz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	did	not	wait	an	instant	;	she	stepped	up	close	in	front	of	him	.
她	做过	不是	等待	一个	立即的	;	她	步	向上	关闭	在	正面	的	他	.

她一刻也没耽搁，就走到他面前。

" [dʌz] [jər] ['mɪsɪz] [biː; bi]['wɑːntɪn] - [ə; eɪ][gɜːrl] ?

"	Does	yer	missus	be	wantin	'	a	girl	?
"	做	你的	太太	是	想要	-	一个	女孩	?

你老婆想要个女儿吗?

" [bəuθ] [men] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	**Both**	**men**	**looked**	**down**	**at**	**her**	**.**
"	两个都	男人	看起来	向下	在	她	.

两个男人都低头看着她。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌlstər] [læft] .

The	**man**	**in**	**the**	**Ulster**	**laughed**	**.**
这	男人	在	这	阿尔斯特	笑了	.

阿尔斯特的那个人笑了。

" [get] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [dræb] ! " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laʊd] [vɔɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

"	**Get**	**along**	**,**	**you**	**little**	**drab**	**!**	**"**	**said**	**he**	**,**	**in**	**the**	**same**	**loud**	**voice**	**as**	**before**	**.**
"	得到	沿着	,	你	小的	单调	!	"	说	他	,	在	这	相同的	大声	嗓音	作为	前	.

"你这小笨蛋，给我滚开！"他用和之前一样响亮的声音说道。

['bɪdi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] , [ɔːr] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [fɪl] ['kɛnədiːz] [feɪs] .

Biddy	**did**	**not**	**move**	**,**	**or**	**take**	**her**	**eyes**	**from**	**Phil**	**Kennedy's**	**face**	**.**
比迪	做过	不是	移动	,	或者	拿	她	眼睛	从	菲尔	肯尼迪的	脸	.

比迪一动不动，眼睛始终盯着菲尔·肯尼迪的脸。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] ['twɪstɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi]

The	**fingers**	**of**	**her**	**hands**	**were**	**twisting**	**together**	**as**	**on**	**the**	**day**	**when**	**she**
这	手指	的	她	双手	是	扭曲	一起	作为	在	这	天	什么时候	她

[hæd; həd] [fɜːrst] ['bɛgd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [dɑːl] .

had	**first**	**begged**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**for**	**her**	**doll**	**.**
有	第一的	乞求	太太	.	棕色的	为了	她	玩具娃娃	.

她的手指紧紧地并拢在一起，就像她第一次恳求布朗太太给她买娃娃那天一样。

['bɪdi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] .

Biddy	**did**	**not**	**know**	**she**	**was**	**doing**	**anything**	**with**	**her**	**hands**	**.**
比迪	做过	不是	知道	她	曾是	正在做	任何事物	和	她	双手	.

比蒂并不知道自己的手在做什么。

" [biː; bi] [ɔːf] , [aɪ] [seɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌlstər] .

"	**Be**	**off**	**,**	**I**	**say**	**!**	**"**	**said**	**the**	**man**	**in**	**the**	**Ulster**	**.**
"	是	离开	,	我	说	!	"	说	这	男人	在	这	阿尔斯特	.

"滚开！"那个来自阿尔斯特的人说道。

[hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['ɑːrpli] [ðɪs] [taɪm] .

He	**spoke**	**very**	**sharply**	**this**	**time**	**.**
他	辐	非常	尖锐地	这	时间	.

他这次说话的语气非常尖锐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [keɪn] .

It	**was**	**like**	**a**	**blow**	**from**	**a**	**cane**	**.**
它	曾是	喜欢	一个	吹	从	一个	甘蔗	.

感觉就像被拐杖抽了一下。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [riːd] ? " [sed] [fɪl] ['kenədi] [tuː; tə] ['bɪdi] .

"	**Can**	**you**	**read**	**?**	**"**	**said**	**Phil**	**Kennedy**	**to**	**Biddy**	**.**
"	能	你	读	?	"	说	菲尔	肯尼迪	到	比迪	.

"你会读书吗？"菲尔·肯尼迪问比迪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [kɑːrd] .

He	**was**	**feeling**	**in**	**his**	**vest**	**pocket**	**as**	**he**	**asked**	**this**	**question**	**,**	**and**	**drew**	**out**	**a**	**card**	**.**
他	曾是	感觉	在	他的	背心	口袋	作为	他	问	这	问题	,	和	画	出去	一个	卡片	.

他一边问这个问题，一边摸索着自己的背心口袋，掏出了一张牌。

" [aɪ] [noʊz] - [ɪm] [æz; əz][kæn; kən] , " [sed] ['bɪdi] .
" I knows ' em as can , " said Biddy .
" 我 知道 - 呃 作为 能 , " 说 比迪 .

“我对他们了如指掌，”比迪说。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][kɑːrd] .
He gave her the card .
他 给予 她 这 卡片 .

他把卡片给了她。

" [get] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Get some one to tell you what is on it , " said he ,
" 得到 一些 一 到 告诉 你 什么 是 在 它 , " 说 他 ,

“找个人告诉你上面写的是什么，”他说。

" [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [sez] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] -
" and come to the place it says — let me see — can you come to -
" 和 来 到 这 地方 它 说道 — 让 我 看 — 能 你 来 到 -
['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ?
morrow morning about this time ?
明天 早晨 关于 这 时间 ?

“请到上面写的地方来——让我想想——您明天早上这个时候能过来吗？”

" ['bɪdi] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrd] .
" Biddy took the card .
" 比迪 采取 这 卡片 .

比迪拿走了那张卡片。

" [wɪl] [jiː; ji][biː; bi][ðer; ðər] ? " [sed] ['bɪdi] .
" Will ye be there ? " said Biddy .
" 将要 是的 是 那里 ? " 说 比迪 .

“你会去吗？”比蒂问道。

" [jes] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ] [wɪl] .
" Yes , my little girl , I will .
" 是的 , 我的 小的 女孩 , 我 将要 .

“是的，我的小女儿，我会的。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" He smiled at her as he spoke .
" 他 微笑 在 她 作为 他 辐 .

他一边说话一边对她微笑。

['bɪdi] [krɔːst] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][ðə; ði][bæg][ʃiː; ʃi] ['kærid] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]
Biddy crossed her hands over the bag she carried , and walked away without
比迪 交叉 她 双手 超过 这 包 她 携带 , 和 步行 离开 没有
[ə; eɪ][wɜːrd] .
a word .
一个 单词 .

比迪双手抱在手提包上，一言不发地走开了。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʌlstər] .
" I see you are just the same , " said the man in the Ulster .
" 我 看 你 是 只是 这 相同的 , " 说 这 男人 在 这 阿尔斯特 .

“看来你还是老样子，”来自阿尔斯特的男子说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [vekst] .
He looked vexed .
他 看起来 烦恼 .

他看起来很恼火。

" ['huːd] [bɪ'liːv] [juːd] [gɪv] [ðæt] ['θæŋkləs] ['lɪt(ə)l] ['begər] [jʊr; jər][kɑːrd] ,
" **Who'd** **believe** **you'd** **give** **that** **thankless** **little** **beggar** **your** **card** **,**
" 谁会 相信 你会 给 那 忘恩负义 小的 乞丐 你的 卡片 ,

谁会相信你会把名片给那个忘恩负义的小乞丐呢?

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][best] [frendz] [dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ! "
while **some** **of** **your** **best** **friends** **don't** **know** **where** **to** **find** **you** **!** **"**
尽管 一些 的 你的 最好的 朋友们 不 知道 在哪里 到 寻找 你 ! "

而你最好的朋友中，有些人却找不到你!

" ['θæŋkfulnəs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [pə'laɪtnəs] , " [sed] [fɪl] ['kenədi] .
" **Thankfulness** **is** **better** **than** **politeness** **,** **"** **said** **Phil** **Kennedy** **.**
" 感恩 是 更好的 比 礼貌 , " 说 菲尔 肯尼迪 .

“感恩胜过礼貌，”菲尔·肯尼迪说道。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] .
" **She** **can** **be** **taught** **to** **be** **polite** **.**
" 她 能 是 教授 到 是 有礼貌的 .

“她可以被教会有礼貌。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] .
If **you** **had** **looked** **at** **her** **,** **you** **would** **have** **seen** **that** **she** **thanked** **me** **.**
如果 你 有 看起来 在 她 , 你 会 有 已见 那 她 谢谢 我 .

如果你当时看了她一眼，就会发现她向我道谢了。

" [ðə; ðiˌ] [tuː] [men] [ðen] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" **The** **two** **men** **then** **walked** **away** **.**
" 这 二 男人 然后 步行 离开 .

然后，两人就走开了。

['tʃɑːrli] [hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] ['bɪdi] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['dʒent(ə)lmən][wʌns] .
Charley **had** **not** **looked** **round** **at** **Biddy** **and** **the** **gentlemen** **once** **.**
查理 有 不是 看起来 圆形的 在 比迪 和 这 先生们 一次 .

查理一次也没有回头看一眼比蒂和那几位先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] ,
He **had** **looked** **steadily** **into** **the** **window** **,** **which** **had** **on** **it** **,** **in** **large** **letters** **,**
他 有 看起来 稳步 进入 这 窗户 , 哪个 有 在 它 , 在 大的 信件 ,
" ['dʒuːəlri][ænd; ənd]['daiəmənds] .
" **Jewelry** **and** **Diamonds** **.**
" 珠宝 和 钻石 .

他一直凝视着窗户，窗户上用大字写着：“珠宝和钻石”。

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['veri] [fæst] ;
" **His** **heart** **beat** **very** **fast** **;**
" 他的 心 打 非常 快速地 ;

他的心跳非常快;

[hiː; hi]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðə; ðiˌ]['dʒɛmz] [ðæt] [flæʃt] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ðiˌ] [treɪz] [ænd; ənd][bɑːksɪz]
he **hardly** **noticed** **the** **gems** **that** **flashed** **and** **sparkled** **in** **the** **trays** **and** **boxes**
他 几乎 注意到 这 宝石 那 闪光灯 和 闪闪发光 在 这 托盘 和 盒子
.
:
.

他几乎没有注意到托盘和盒子里闪闪发光的宝石。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðiˌ][men][hæd; həd] [pæst] [ɑːn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
But **when** **the** **men** **had** **passed** **on** **,** **he** **turned** **and** **looked** **up** **and** **down**
但 什么时候 这 男人 有 通过了 在 , 他 转向 和 看起来 向上 和 向下
[ðə; ðiˌ] [striːt] ,
the **street** **,**
这 街道 ,

但当那些人走后，他转过身，环顾街道上下。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [sɔː] [ˈbɪdi] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈloʊər] [steps][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊlseɪl]

and	after	a	moment	saw	Biddy	sitting	on	the	lower	steps	of	a	wholesale
和	后	一个	片刻	锯	比迪	坐着	在	这	降低	步骤	的	一个	批发的

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

过了一会儿，他看到比迪坐在批发商店的台阶下。

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	hurried	up	to	her	.
他	慌忙	向上	到	她	.

他快步走到她跟前。

[ˈbɪdi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] .

Biddy	had	been	crying	a	little	,	but	her	eyes	were	shining	with	hope	.
比迪	有	到过	哭泣	一个	小的	,	但	她	眼睛	是	灼灼	和	希望	.

比蒂哭了一会儿，但她的眼中闪烁着希望的光芒。

[ʃiː; ʃi][held][ðə; ðɪ][kɑːrd][tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] .

She	held	the	card	to	Charley	.
她	握住	这	卡片	到	查理	.

她把卡片递给查理。

" [aɪ][ækst] - [ɪm][ɪn][ðer; ðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	axed	'	em	in	there	,	"	said	she	,
"	我	被砍掉	-	呃	在	那里	,	"	说	她	,

“我把它们砍倒在里面了，”她说。

" [æn; ən] - [ðeɪ] [tɛld] [ˌem ˈiː][æz; əz] [its] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][ˈdʒent(ə)lmən][hæv; həv]

"	an	'	they	telled	me	as	it's	the	place	where	a	very	nice	gentleman	have
"	一个	-	他们	告诉	我	作为	它是	这	地方	在哪里	一个	非常	好的	绅士	有

[hɪz; ɪz][hoʊm] ,

his	home	,
他的	家	,

他们告诉我，那里是一位非常和蔼的绅士的家。

[æn; ən] - [its] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ;

an	'	it's	his	name	is	on	it	,	too	;
一个	-	它是	他的	姓名	是	在	它	,	也	;

而且上面还有他的名字；

[æn; ən] - [ðeɪ] [ækst] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈevər][dɪd][aɪ][gɪts] [ðæt] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz][kɑːrd] .

an	'	they	axed	me	how	ever	did	I	gits	that	gentleman's	card	.
一个	-	他们	被砍掉	我	如何	曾经	做过	我	git	那	绅士的	卡片	.

他们解雇了我，但我究竟是怎么拿到那位先生的名片的?

[æn; ən] - , [oʊ] , [ˈtʃɑːrli] , [duː][jiː; ji] [θɪŋks] [æz; əz][hɪz; ɪz] - [biː; bi]['wɑːntɪn] - [ˌem ˈiː] ?

An	'	,	oh	,	Charley	,	do	ye	thinks	as	his	missus'll	be	wantin	'	me	?
一个	-	,	哦	,	查理	,	做	是的	思考	作为	他的	-	是	想要	-	我	?

哦，查理，你觉得他老婆会喜欢我吗?

[æn; ən] - , [oʊ] , [duː][jiː; ji] [θɪŋk] [jiː; ji][kæn; kən] [hʊk] [əˈweɪ][maɪ][ˈdɑːli][frʌm; frəm] [ˈgrʌmpi] ?

An	'	,	oh	,	do	ye	think	ye	can	hook	away	my	dolly	from	Grumpy	?
一个	-	,	哦	,	做	是的	思考	是的	能	钩	离开	我的	多莉	从	脾气暴躁	?

哦，你们以为能从“爱生气”那里把我的小推车抢走吗?

" ['bɪdi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] .

"	Biddy	stopped	for	breath	.
"	比迪	停止	为了	气息	.

比迪停下来喘口气。

['tʃɑ:rli] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] ,
Charley looked up at the windows of the store ,
查理 看起来 向上 在 这 视窗 的 这 店铺 ,

查理抬头望向商店的橱窗，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [tu:; tə] [si:] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
as if he were trying with all his might to see just how they were
作为 如果 他 是 尝试 和 全部 他的 可能 到 看 只是 如何 他们 是
[meɪd] ;
made ;
制成 ;

仿佛他正竭尽全力地想要弄清楚它们是如何制成的；

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['baʊəri] [ə'gen] .
then he looked back toward the Bowery again .
然后 他 看起来 后退 朝向 这 鲍厄里 再次 .

然后他又回头望向鲍厄里街。

" [haʊ] [kwɪr] [ji:; ji] [lʊk] ! " [sed] ['bɪdi] .
" How queer ye look ! " said Biddy .
" 如何 酷儿 是的 看 ! " 说 比迪 .

“你们看起来真奇怪！”比蒂说道。

[ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ['bɪdi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] ['tʃɑ:rli] [maɪt] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] .
Then for the first time Biddy thought of what Charley might be thinking .
然后 为了 这 第一的 时间 比迪 想法 的 什么 查理 可能 是 思维 .

这时，比蒂第一次想到查理可能在想什么。

[ʃi:; ʃi][roʊz] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] .
She rose quickly from the steps .
她 玫瑰 迅速地 从 这 步骤 .

她迅速从台阶上站了起来。

" [hɪr] , [ji:; ji] [teɪk] [ðə; ði][kɑ:rd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" Here , ye take the card , " said she .
" 这里 , 是的 拿 这 卡片 , " 说 她 .

“给你，拿着这张卡，”她说。

" [aɪl] [mɛ'bi] [lu:z] - [ɪm] , [ɔ:r] [ʃi:l] [bi:; bi]['æftər] ['gɪtɪn] - [ˌaɪ 'ti:] .
" I'll mebbe lose ' em , or she'll be after gittin ' it .
" 患病的 也许 失去 - 呃 , 或者 壳 是 后 吉廷 - 它 .

“我可能会失去它们，或者她会想方设法得到它们。”

[æn; ən] - [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]
An ' ye shall go with me
一个 - 是的 将 去 和 我

你们要跟我一起走。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 220]
[页 -]

[第220页]

[ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - ; [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][gɪts][ə; eɪ][hoʊm] , [aɪl] [spi:k] [fɔ:r; fər][ji:; ji] .
in the mornin ' ; an ' if I gits a home , I'll speak for ye .
在 这 早晨 - ; 一个 - 如果 我 git 一个 家 , 患病的 说话 为了 是的 .

早上；如果我能找到住处，我会替你们说话。

[du:][ji:; ji][maɪnd] [ðæt] , ['tʃɑ:rli] ?
Do ye mind that , Charley ?
做 是的 头脑 那 , 查理 ?

查理，你介意吗?

[ðeɪl] [biː; bi]['æftər]['wɑːntɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ;

They'll	be	after	wantin	'	of	a	boy	as	much	as	a	girl	;
他们会	是	后	想要	-	的	一个	男生	作为	很多	作为	一个	女孩	;

他们会像想要女孩一样想要男孩;

[æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ]['fʌst] - [reɪt] - , [soʊ][aɪ][kæn; kən] .

an	'	I	can	give	ye	a	fust	-	rate	riccommend	,	so	I	can	.
一个	-	我	能	给	是的	一个	fust	-	速度	-	,	所以	我	能	.

我可以给你一个非常不错的建议，所以我可以。

" ['bɪdi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði][kɑːrd] ,

"	Biddy	made	him	take	the	card	,
"	比迪	制成	他	拿	这	卡片	,

"比迪让他把牌收下了，

[ænd; ənd] [pʌntʃt] [hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr][twaɪs][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	punched	him	once	or	twice	to	make	sure	of	his	attention	.
和	拳击	他	一次	或者	两次	到	制作	当然	的	他的	注意力	.

然后打了他一两拳，以引起他的注意。

" [dɪd][jiː; ji] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['tʃɑːrli] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

"	Did	ye	look	at	him	,	Charley	?	"	she	asked	as	they	walked	along	.
"	做过	是的	看	在	他	,	查理	?	"	她	问	作为	他们	步行	沿着	.

"查理，你有没有看他？"她边走边问。

" [dɪd][jiː; ji][maɪnd][ðə; ði] [tuː] [kaɪnd] [aɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

"	Did	ye	mind	the	two	kind	eyes	of	him	?
"	做过	是的	头脑	这	二	种类	眼睛	的	他	?

你们难道不介意他那双善良的眼睛吗?

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['evər][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][aɪ] [wɔrnt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'fiəd] ;

The	minute	ever	he	looked	at	me	I	warn't	a	bit	afeard	;
这	分钟	曾经	他	看起来	在	我	我	警告	一个	少量	害怕	;

他一看我，我就一点也不害怕;

[æn; ən] - [aɪ][felt][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk][maɪ]['fɪŋgərz][tuː; tə][ðə; ði][boʊn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

an	'	I	felt	as	I	could	work	my	fingers	to	the	bone	for	him	.
一个	-	我	毛毡	作为	我	可以	工作	我的	手指	到	这	骨	为了	他	.

我感觉自己可以为他拼尽全力。

" ['bɪdi] [went][ðə; ði][nekst][deɪ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd]['mɪstər] . [fɪl] ['kenədi]

"	Biddy	went	the	next	day	to	the	place	written	on	the	card	Mr	.	Phil	Kennedy
"	比迪	去	这	下一个	天	到	这	地方	书面	在	这	卡片	先生	.	菲尔	肯尼迪

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

had	given	her	.
有	给定	她	.

"第二天，比蒂去了菲尔·肯尼迪先生给她的卡片上写的地方。"

[ʃiː; ʃi] [tiːzd] [ænd; ənd] [kəukst] ['tʃɑːrli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]

She	teased	and	coaxed	Charley	a	long	time	before	she	could	get	him	to	go
她	戏弄	和	哄骗	查理	一个	长的	时间	前	她	可以	得到	他	到	去

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

她哄骗查理很久，才最终说服他跟她一起走。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] ['bæʃfl] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

for	he	was	very	bashful	,	and	hung	back	all	the	way	.
为了	他	曾是	非常	害羞的	,	和	悬挂	后退	全部	这	方式	.

因为他非常害羞，一直退居二线。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt][ðə; ði]

While	**she**	**stood**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**steps**	**,**	**looking**	**up**	**to**	**be**	**sure**	**about**	**the**
尽管	她	站立	在	这	脚	的	这	步骤	,	寻找	向上	到	是	当然	关于	这

['nʌmbər] ,

number	**,**
数字	,

她站在台阶下，抬头确认数字时，

['mɪstər] . [fɪl] ['kenədi] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɪn] .

Mr	**.**	**Phil**	**Kennedy**	**himself**	**came**	**to**	**the**	**door**	**,**	**and**	**called**	**her**	**in**	**.**
先生	.	菲尔	肯尼迪	他自己	来了	到	这	门	,	和	称为	她	在	.

菲尔·肯尼迪先生亲自来到门口，叫她进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

He	**looked**	**just**	**as**	**kind**	**and**	**smiling**	**as**	**on**	**the**	**day**	**before**	**,**
他	看起来	只是	作为	种类	和	微笑	作为	在	这	天	前	,

他看起来和前一天一样和蔼可亲，笑容满面。

[ænd; ənd] ['bɪdi] [bɑːbd] [hɜːr; hər]['kɜːrli] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [glæd]

and	**Biddy**	**bobbed**	**her**	**curly**	**head**	**up**	**and**	**down**	**,**	**to**	**show**	**him**	**how**	**glad**
和	比迪	波波德	她	卷曲	头	向上	和	向下	,	到	展示	他	如何	高兴的

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

she	**was**	**.**
她	曾是	.

比蒂上下点头，露出她卷曲的脑袋，以此表达她的高兴之情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [seɪ] " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] " ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

She	**was**	**so**	**eager**	**that**	**she**	**did**	**not**	**think**	**to**	**say**	**"**	**Good**	**-**	**morning**	**"**	**;**	**but**	**she**
她	曾是	所以	渴望的	那	她	做过	不是	思考	到	说	"	好的	-	早晨	"	;	但	她

[kraɪd] [aʊt] ,

cried	**out**	**,**
哭	出去	,

她太急切了，以至于忘记说“早上好”，而是大声喊道：

[ɪn][ə; eɪ][glæd] , ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] , " [hɪəz] ['tʃɑːrli] , [sɜːr] ; [æn; ən] - [ðə; ði][best] [bɔɪ] [jiː; ji][kæn; kən]['evər] [siː] !

in	**a**	**glad**	**,**	**piping**	**voice**	**,**	**"**	**Here's**	**Charley**	**,**	**sir**	**;**	**an**	**'**	**the**	**best**	**boy**	**ye**	**can**	**ever**	**see**	**!**
在	一个	高兴的	,	管道	嗓音	,	"	这里是	查理	,	先生	;	一个	-	这	最好的	男生	是的	能	曾经	看	!

他用欢快、尖锐的声音说：“先生，这就是查理；他是您所能见到的最好的孩子！”

[ɪf] [jiː; ji]['wɒnts][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɝ'nɪs] [æn; ən] - [fetʃ] [ðə; ði][koʊl] ;

If	**ye**	**wants**	**a**	**boy**	**to**	**take**	**care**	**of**	**the**	**furniss**	**an**	**'**	**fetch**	**the**	**coal**	**;**
如果	是的	想要	一个	男生	到	拿	关心	的	这	家具	一个	-	拿来	这	煤炭	;

如果你想找个男孩来照看家具和搬运煤炭；

[æn; ən] - [hiː; hi][kæn; kən][rʌn] [ʌv; əv] ['erənt] ['fæstər][nɔːr][ˌem 'iː] ; [æn; ən] - [hiː; hi] ['mɛndɪd] [ˌem 'iː] [dɑːl]

an	**'**	**he**	**can**	**run**	**of**	**errants**	**faster**	**nor**	**me**	**;**	**an**	**'**	**he**	**mended**	**me**	**doll**	**.**	**:**	**.**
一个	-	他	能	跑步	的	误入歧途者	快点	也不	我	;	一个	-	他	已修复	我	玩具娃娃	.	:	.

他跑得比我快得多；他还修补了我的玩偶。

['tʃɑːrli] —

Charley	**—**
查理	—

查理——

" [waɪl] ['bɪdi] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi] [kept] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [dʒʌmps] [æt; ət] ['tʃɑːrli] , [huː] [kept]

"	While	Biddy	talked	she	kept	making	little	springs	and	jumps	at	Charley	,	who	kept
"	尽管	比迪	谈话	她	保留	制作	小的	弹簧	和	跳跃	在	查理	,	WHO	保留

['edʒɪŋ] [ə'weɪ] ,

edging	away	,
边缘	离开	,

“比蒂说话的时候，不停地朝查理蹦蹦跳跳，查理则不停地往后退。”

[soʊ] [ðæt] ['bɪdi] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [hæf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [blɑːk] ,

so	that	Biddy	was	likely	to	get	half	way	down	the	block	,
所以	那	比迪	曾是	可能	到	得到	一半	方式	向下	这	堵塞	,

这样一来，比迪很可能就能走到街区的一半了。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['tʃɑːrli] [tɜːrnd] ,

when	all	at	once	Charley	turned	,
什么时候	全部	在	一次	查理	转向	,

突然，查理转过身来。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [spiːd] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['veri] ['kwɪkli] [ɪn'diːd] .

and	showed	his	speed	by	running	out	of	sight	very	quickly	indeed	.
和	显示	他的	速度	经过	跑步	出去	的	视线	非常	迅速地	的确	.

他速度极快，很快就消失在人们的视线中。

['bɪdi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['mɪstər] . [fɪl]

Biddy	looked	as	if	she	was	going	to	run	after	him	;	but	Mr	.	Phil
比迪	看起来	作为	如果	她	曾是	去	到	跑步	后	他	;	但	先生	.	菲尔

['kenədi] ,

Kennedy	,
肯尼迪	,

比蒂看起来像是要追着他跑；但是菲尔·肯尼迪先生，

[huː] [stʊd] ['læfɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] , [kɔːld] ['æftər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['bɪdi] [keɪm] [bæk] .

who	stood	laughing	in	his	doorway	,	called	after	her	,	and	Biddy	came	back	.
WHO	站立	笑	在	他的	门口	,	称为	后	她	,	和	比迪	来了	后退	.

他站在门口笑着，朝她喊了一声，比蒂就回来了。

[hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ruːm] .

He	led	her	through	the	hall	,	into	a	very	pleasant	room	.
他	引领	她	通过	这	大厅	,	进入	一个	非常	令人愉快的	房间	.

他领着她穿过走廊，来到一间非常舒适的房间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpən] ['faɪər] , [ə; eɪ] [braɪt] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	an	open	fire	,	a	bright	rug	in	front	of	it	,
那里	曾是	一个	打开	火	,	一个	明亮的	小地毯	在	正面	的	它	,

壁炉里燃着火，前面铺着一块颜色鲜艳的地毯。

[ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

a	mocking	-	bird	in	a	cage	in	the	window	,	and	a	beautiful	lady	sitting	in
一个	嘲讽	-	鸟	在	一个	笼	在	这	窗户	,	和	一个	美丽的	女士	坐着	在

[æn; ən] [ɑːrm] - [tʃer] ,

an	arm	-	chair	,
一个	手臂	-	椅子	,

窗台上笼子里养着一只嘲鸫，一位美丽的女士坐在扶手椅上。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .

with	her	feet	on	a	cushion	.
和	她	脚	在	一个	软垫	.

她双脚放在垫子上。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [peɪl] ; [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]

The	lady	was	pale	;	her	hands	were	thin	and	white	;	there	were
这	女士	曾是	苍白	;	她	双手	是	薄的	和	白色的	;	那里	是

['krʌtʃɪz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [tʃer] ;

crutches	beside	her	chair	;
拐杖	旁	她	椅子	;

这位女士脸色苍白；她的双手又细又白；她的椅子旁边放着拐杖；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] ['bɪdi]

but	she	looked	as	if	she	were	very	happy	;	and	when	she	smiled	at	Biddy
但	她	看起来	作为	如果	她	是	非常	快乐的	;	和	什么时候	她	微笑	在	比迪

,

,

,

但她看起来非常高兴；当她对比迪微笑时，

['bɪdi] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] [waɪ] [ʃiː; ʃi][felt][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər]

Biddy	could	not	have	told	why	she	felt	as	if	her	heart	was	filling	her
比迪	可以	不是	有	讲述	为什么	她	毛毡	作为	如果	她	心	曾是	填充	她

[hoʊl] ['bɑːdi] .

whole	body	.
所有的	身体	.

比蒂说不清为什么她感觉自己的心脏仿佛充满了整个身体。

" [let] [hɜːr; hər][sɪt] [hɪr] [nɪr] [ˌem 'iː] , [fɪl] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Let	her	sit	here	near	me	,	Phil	,	"	said	the	lady	.
"	让	她	坐	这里	靠近	我	,	菲尔	,	"	说	这	女士	.

“菲尔，让她坐在我旁边吧，”那位女士说。

[ðen] , [wen] ['bɪdi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

Then	,	when	Biddy	was	seated	between	them	,	they	asked	her	a	great	many
然后	,	什么时候	比迪	曾是	坐着	之间	他们	,	他们	问	她	一个	伟大的	许多

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

然后，当比迪坐在他们中间时，他们问了她很多问题。

[ænd; ənd] ['bɪdi] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] .

and	Biddy	answered	them	all	as	well	as	she	knew	how	.
和	比迪	回答	他们	全部	作为	出色地	作为	她	知道	如何	.

比蒂尽她所能地回答了所有问题。

[bəuθ] [spoʊk] [soʊ]['kaɪndli] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

Both	spoke	so	kindly	,	sometimes	the	lady	and	sometimes	the	gentleman	,
两个都	辐	所以	亲切地	,	有时	这	女士	和	有时	这	绅士	,

他们说话都很和蔼，有时是女士，有时是先生。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

and	seemed	to	care	so	much	to	know	all	about	her	,
和	似乎	到	关心	所以	很多	到	知道	全部	关于	她	,

他似乎非常关心她，想要了解她的一切。

[ðæt] ['bɪdi] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['stɔːri] , [ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

that	Biddy	took	a	new	interest	in	her	own	story	,	and	told	it	very	well	.
那	比迪	采取	一个	新的	兴趣	在	她	自己的	故事	,	和	讲述	它	非常	出色地	.

比蒂对自己的故事产生了新的兴趣，并且讲得很好。

[laɪk] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['frendləs] ['tʃɪldrən] , - ['stɔːri]

Like	the	stories	of	thousands	of	other	friendless	children	,	Biddy's	story
喜欢	这	故事	的	数千	的	其他	没有朋友	孩子们	,	-	故事

[wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

was	very	simple	.
曾是	非常	简单的	.

和成千上万其他没有朋友的孩子的故事一样，比迪的故事非常简单。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

She	didn't	know	where	she	was	born	.
她	没有	知道	在哪里	她	曾是	出生	.

她不知道自己出生在哪里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər]['perənts] .

She	had	never	seen	her	parents	.
她	有	绝不	已见	她	父母	.

她从未见过自己的父母。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] ;

She	didn't	know	if	she	had	any	brothers	or	sisters	;
她	没有	知道	如果	她	有	任何	兄弟	或者	姐妹	;

她不知道自己是否有兄弟姐妹;

[ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eni] .

she	did	know	she	had	never	seen	any	.
她	做过	知道	她	有	绝不	已见	任何	.

她知道自己从未见过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] .

She	had	never	been	at	school	.
她	有	绝不	到过	在	学校	.

她从未上过学。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [slept] [ɑːn][ə; eɪ]['riːəl][bed]['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

She	had	never	slept	on	a	real	bed	only	when	she	was	in	the	hospital	.
她	有	绝不	睡着了	在	一个	真实的	床	仅有的	什么时候	她	曾是	在	这	医院	.

她只有在医院的时候才睡过真正的床。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] " [riːl] [gʊd] [taɪm] " [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

She	had	had	a	"	reel	good	time	"	in	the	hospital	.
她	有	有	一个	"	卷轴	好的	时间	"	在	这	医院	.

她在医院里过得"非常愉快"。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][sʌm; səm] ['flaʊərz] .

A	little	girl	had	given	her	some	flowers	.
一个	小的	女孩	有	给定	她	一些	花朵	.

一个小女孩送给她一些花。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] [bɔɪ]

She	had	a	friend	;	his	name	was	Charley	;	and	if	they	wanted	a	boy
她	有	一个	朋友	;	他的	姓名	曾是	查理	;	和	如果	他们	通缉	一个	男生

[tuː; tə][duː] [θɪŋz] ,

to	do	things	,
到	做	事物	,

她有个朋友，名叫查理。如果他们想找个男孩帮忙，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [bɔɪ] .

he	was	the	best	boy	.
他	曾是	这	最好的	男生	.

他是个很棒的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɛndɪd] [hɜːr; hər] [dɑːl] .

He	had	mended	her	doll	.
他	有	已修复	她	玩具娃娃	.

他修好了她的娃娃。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɑːl] .

She	wanted	a	home	for	her	doll	.
她	通缉	一个	家	为了	她	玩具娃娃	.

她想为她的娃娃找个家。

['grʌmpi] ['wʊdnt] [let][hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [dɑːl] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ə; eɪ]

Grumpy	wouldn't	let	her	have	her	doll	;	that	was	why	she	wanted	a
脾气暴躁	不会	让	她	有	她	玩具娃娃	;	那	曾是	为什么	她	通缉	一个

[hoʊm] .

home	.
家	.

脾气暴躁的她不让她拥有自己的娃娃；这就是她想要一个家的原因。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let][hɜːr; hər] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

And	if	they	would	let	her	bring	her	doll	,	she	would	do	all	she	could	,
和	如果	他们	会	让	她	带来	她	玩具娃娃	,	她	会	做	全部	她	可以	,

如果他们允许她带上她的娃娃，她会尽她所能。

[ænd; ənd][traɪ][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] .

and	try	hard	to	please	them	.
和	尝试	难的	到	请	他们	.

并努力取悦他们。

[wen] ['bɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər]['stɔːri] , ['mɪstər] . [fɪl] ['kenədi] [sed] :

When	Biddy	came	to	the	end	of	her	story	,	Mr	.	Phil	Kennedy	said	:
什么时候	比迪	来了	到	这	结尾	的	她	故事	,	先生	.	菲尔	肯尼迪	说	:

当比迪讲完她的故事后，菲尔·肯尼迪先生说道：

" [ðɪs] ['leɪdi][ɪz][maɪ]['sɪstər] .

"	This	lady	is	my	sister	.
"	这	女士	是	我的	姐姐	.

这位女士是我的妹妹。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [nɪr] [frend] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['bɪdi] .

She	is	the	only	near	friend	I	have	in	the	world	,	Biddy	.
她	是	这	仅有的	靠近	朋友	我	有	在	这	世界	,	比迪	.

Biddy，她是我在世界上唯一的知己。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

If	you	come	to	live	with	us	,	we	will	take	good	care	of	you	,
如果	你	来	到	居住	和	我们	,	我们	将要	拿	好的	关心	的	你	,

如果你来和我们一起生活，我们会好好照顾你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	you	must	take	good	care	of	her	.
和	你	必须	拿	好的	关心	的	她	.

你必须好好照顾她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [leɪm] , [ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] [wɔːk] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

She	is	lame	,	and	can	only	walk	a	very	little	.
她	是	瘸	,	和	能	仅有的	走	一个	非常	小的	.

她腿脚不便，只能走很短一段路。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

You	must	watch	,	and	learn	to	save	her	trouble	.
你	必须	手表	,	和	学习	到	节省	她	麻烦	.

你必须观察，学会如何帮她省去麻烦。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː] ,

She	will	teach	you	the	things	she	wants	to	have	you	do	,
她	将要	教	你	这	事物	她	想要	到	有	你	做	,

她会教你她想让你做的事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

but	you	must	not	make	her	tell	you	the	same	things	over	and	over
但	你	必须	不是	制作	她	告诉	你	这	相同的	事物	超过	和	超过

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但你不能让她一遍又一遍地重复同样的话。

" ['bɪdi] [sæt] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['kenədi] [pɔːzd] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

"	Biddy	sat	very	still	,	and	when	Mr	.	Kennedy	paused	,	she	waited	for	him
"	比迪	卫星	非常	仍然	,	和	什么时候	先生	.	肯尼迪	暂停	,	她	等待	为了	他

[tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] .

to	speak	more	.
到	说话	更多的	.

“比蒂一动不动地坐着，肯尼迪先生停顿了一下，她就等着他继续说下去。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['veri] ['diːpli] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :

He	seemed	to	think	for	a	few	minutes	very	deeply	,	then	he	said	:
他	似乎	到	思考	为了	一个	很少	分钟	非常	深	,	然后	他	说	:

他似乎沉思了几分钟，然后说道：

" ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] , ['bɪdi] ,

"	After	you	have	learned	what	you	are	to	do	,	Biddy	,
"	后	你	有	学习	什么	你	是	到	做	,	比迪	,

“比迪，在你明白自己该做什么之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][noʊ] [frendz]

I	shall	want	you	to	help	me	find	some	other	little	girl	who	has	no	friends
我	将	想	你	到	帮助	我	寻找	一些	其他	小的	女孩	WHO	有	不	朋友们

,

‚
,

我希望你能帮我找一个没有朋友的小女孩。

[ænd; ənd] [niːdz] [ə; eɪ][hoʊm][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

and	needs	a	home	just	as	you	do	,
和	需求	一个	家	只是	作为	你	做	,

它和你一样需要一个家。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][pər'hæps][faɪnd][ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː] .

and	I	can	perhaps	find	a	home	for	her	too	.
和	我	能	也许	寻找	一个	家	为了	她	也	.

或许我还能给她找个家。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] ['tʃɑːrli] .

I	have	heard	all	you	have	said	about	Charley	.
我	有	听到	全部	你	有	说	关于	查理	.

你们说的关于查理的事，我全都听到了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][help][hɪm; ɪm][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

There	are	reasons	why	I	can	not	help	him	just	at	this	time	.
那里	是	原因	为什么	我	能	不是	帮助	他	只是	在	这	时间	.

有一些原因导致我现在无法帮助他。

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

But	I	promise	you	that	I	will	remember	about	him	,
但	我	承诺	你	那	我	将要	记住	关于	他	,

但我向你保证，我会永远记住他。

[ænd; ənd] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

and	will	see	what	I	can	do	for	him	as	soon	as	I	can	.
和	将要	看	什么	我	能	做	为了	他	作为	很快	作为	我	能	.

我会尽快看看能为他做些什么。

[naʊ] , ['bɪdi] " — [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kenədi] [smaɪld] ,

Now	,	Biddy	"	—	and	Mr	.	Kennedy	smiled	,
现在	,	比迪	"	—	和	先生	.	肯尼迪	微笑	,

“现在，比迪”——肯尼迪先生笑了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['meri] [lʊk] — " [wʌt] ['weɪdʒɪz][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ?

with	a	very	merry	look	—	"	what	wages	do	you	think	we	ought	to	pay	you	?
和	一个	非常	欢乐	看	—	"	什么	工资	做	你	思考	我们	应该	到	支付	你	?

他一脸愉快地问道：“你认为我们应该付给你多少工资？”

" ['bɪdi] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

"	Biddy	did	not	seem	to	even	hear	this	question	,
"	比迪	做过	不是	似乎	到	甚至	听到	这	问题	,

“比蒂似乎根本没听到这个问题。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] ['mɪstər] . ['kenədi] [hæd; həd] [sed] ;

she	was	so	much	interested	in	the	other	things	Mr	.	Kennedy	had	said	;
她	曾是	所以	很多	感兴趣的	在	这	其他	事物	先生	.	肯尼迪	有	说	;

她对肯尼迪先生说的其他事情非常感兴趣；

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['riːəli] [hæv; həv]

and	the	moment	he	stopped	speaking	she	asked	if	she	might	really	have
和	这	片刻	他	停止	请讲	她	问	如果	她	可能	真的	有

[hɜːr; hər] [dɑːl] ,

her	doll	,
她	玩具娃娃	,

他刚一停下来，她就问她是否真的可以得到她的娃娃。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] ['tʃɑːrli]

and	when	they	had	satisfied	her	on	this	point	,	she	told	them	Charley
和	什么时候	他们	有	使满意	她	在	这	观点	,	她	讲述	他们	查理

[wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

would	bring	it	.
会	带来	它	.

当他们让她对这一点感到满意后，她告诉他们查理会带来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [fiːl] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

Then	she	seemed	to	suddenly	feel	how	great	a	change	had	come	in	her	life	.
然后	她	似乎	到	突然	感觉	如何	伟大的	一个	改变	有	来	在	她	生活	.

然后，她似乎突然意识到自己的生活发生了多么巨大的变化。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [hɜːr; hər] [breθ] ['kʌmɪŋ]

She	jumped	down	from	her	chair	,	looked	round	the	room	,	her	breath	coming
她	跳了起来	向下	从	她	椅子	,	看起来	圆形的	这	房间	,	她	气息	未来

[kwɪk] ,

quick	,
快的	,

她从椅子上跳下来，环顾四周，呼吸急促起来。

[ðen] [æt; ət][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] .

then	at	her	new	friends	.
然后	在	她	新的	朋友们	.

然后是她的新朋友。

" [oʊ] , [its] [hoʊm] ['itl] [biː; bi] !

"	Oh	,	it's	home	it'll	be	!
"	哦	,	它是	家	它将	是	!

“哦，那就是我的家了！”

[æn; ən] - [ɪf] [jɪl] [let][ˌem 'iː][bɪ'gɪn] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] ,

An	'	if	ye'll	let	me	begin	,	"	she	cried	,	"	I'll	try	to	be	so	good	,
一个	-	如果	叫喊	让	我	开始	,	"	她	哭	,	"	患病的	尝试	到	是	所以	好的	,

"如果你们让我开始的话,"她喊道,"我会努力表现得非常好。"

[soʊ][aɪ] [wɪl] !

so	I	will	!
所以	我	将要	!

那我一定会!

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

"	[	to	be	continued	.	]
"	[	到	是	持续	.	]

"[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [keɪk] .

HELPING	HIMSELF	TO	CAKE	.
帮助	他自己	到	蛋糕	.

他自取蛋糕。

[baɪ][em] . [iː] .

BY	M	.	E	.
经过	M	.	E	.

作者:我

[fæst] [ə'sliːp] [fel] ['mædəlɪn] ,

Fast	asleep	fell	Madeline	,
快速地	睡着了	跌倒	玛德琳	,

玛德琳很快就睡着了。

['feri] - [bʊk] [held] [ɪn][wʌn][hænd] ,

Fairy	-	book	held	in	one	hand	,
仙女	-	书	握住	在	一	手	,

一手拿着童话书,

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [slaɪs][ʌv; əv] [keɪk] —

In	the	other	slice	of	cake	—
在	这	其他	片	的	蛋糕	—

在另一块蛋糕上——

[slept] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd]

Slept	,	and	drifted	to	the	land
睡着了	,	和	漂移	到	这	土地

睡着了,飘向了陆地

[wer] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [driːmz]

Where	the	spirits	of	the	dreams
在哪里	这	烈酒	的	这	梦境

梦境之灵所在之处

['meni] ['wʌndrəs] ['vɪʒənz] [kiːp] —

Many	wondrous	visions	keep	—
许多	奇妙的	愿景	保持	—

许多奇妙的景象令人难忘——

['vɪʒənz] [ðæt] [ɑːr; ər]['oʊnli] [siːn]

Visions	that	are	only	seen
愿景	那	是	仅有的	已见

仅可见的景象

[wen] [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [ɪn] [sliːp] .

When	**the**	**eyes**	**are**	**closed**	**in**	**sleep**	**.**
什么时候	这	眼睛	是	关闭	在	睡觉	.

当眼睛闭上睡觉时。

[driːmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mædəlɪn]

Dreamed	**the**	**little**	**Madeline**
梦见	这	小的	玛德琳

梦见了小玛德琳

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪnses] [fer] ,

That	**she**	**was**	**a**	**princess**	**fair**	**,**
那	她	曾是	一个	公主	公平的	,

她是一位美丽的公主，

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [praʊd] [meɪd]

Beautiful	**as**	**that**	**proud**	**maid**
美丽的	作为	那	自豪的	女佣

如那位骄傲的女仆般美丽

['feɪməs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [her] .

Famous	**for**	**her**	**golden**	**hair**	**.**
著名的	为了	她	金的	头发	.

她因金发而闻名。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['splendɪd] [fiːst] [ʃiː; ʃi] [sæt] ,

And	**at**	**splendid**	**feast**	**she**	**sat**	**,**
和	在	灿烂	盛宴	她	卫星	,

她坐在盛大的宴会上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prɪns] [sæt] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

And	**a**	**prince**	**sat**	**by**	**her**	**side**	**,**
和	一个	王子	卫星	经过	她	边	,

一位王子坐在她身边，

['hænsəm] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪns] [huː] [wʌn]

Handsome	**as**	**the**	**prince**	**who**	**won**
英俊的	作为	这	王子	WHO	韩元

英俊如获胜的王子

" ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] " [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [braɪd] ;

"	**Sleeping**	**Beauty**	**"**	**for**	**his**	**bride**	**;**
"	睡眠	美丽	"	为了	他的	新娘	;

送给新娘的礼物是《睡美人》;

[driːmd] [ə; eɪ] [keɪk] — [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [keɪk] —

Dreamed	**a**	**cake**	**—**	**a**	**wedding**	**cake**	**—**
梦见	一个	蛋糕	—	一个	婚礼	蛋糕	—

梦见了一个蛋糕——一个结婚蛋糕——

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spenst] [tuː; tə] ['kɔːrtli] [θrɔːŋ] ,

She	**dispensed**	**to**	**courtly**	**throng**	**,**
她	分发	到	宫廷式	人群	,

她向宫廷众人分发了物品，

['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [naɪf] [ʌv; əv] [goʊld] ,

Cutting	**it**	**with**	**knife**	**of**	**gold**	**,**
切割	它	和	刀	的	金子	,

用金刀切割它，

[waɪl] [ðə; ði] " [bluː] [bɜːrd] " [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

While	**the**	**"**	**Blue**	**Bird**	**"**	**sang**	**a**	**song**	**.**
尽管	这	"	蓝色的	鸟	"	唱	一个	歌曲	.

“蓝鸟”唱起了歌。

['lɑ:rdʒɪst] [pi:s] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [prɪns] ,
Largest piece received the prince ,
最大 片 已收到 这 王子 ,

王子收到了最大的一块碎片。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɪspəd] , " [ðɪs] [ɪz] [blɪs] ,
And he whispered , " This is bliss ,
和 他 低声说道 , " 这 是 极乐 ,

他低声说道："这就是幸福。"

" [æz; əz][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [geɪv]
" As he kissed her hand and gave
" 作为 他 亲吻 她 手 和 给予

他吻了吻她的手，然后说道

[rɪŋ] [ʌv; əv] ['daɪmənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪs] .
Ring of diamond with the kiss .
戒指 的 钻石 和 这 吻 .

带有吻痕的钻石戒指。

[bʌt; bət] [er] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dri:m] [gru:] [dɪm] ,
But ere long the dream grew dim ,
但 埃雷 长的 这 梦 生长 暗淡 ,

但不久之后，梦境便变得模糊不清了。

[fi:st] [ænd; ənd] ['kɔ:ti:əz] ['vænɪʃt] [kwaɪt] ,
Feast and courtiers vanished quite ,
盛宴 和 朝臣 消失了 相当 ,

宴会和朝臣们都消失得无影无踪。

['daɪmənd] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvər] [tu:]
Diamond ring and lover too
钻石 戒指 和 情人 也

钻石戒指和爱人

['sɔ:ftli] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [saɪt] ;
Softly faded from her sight ;
轻轻 褪色 从 她 视线 ;

渐渐从她的视线中消失；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [prɪns] [ʃi:; ʃi] [sɔ:]
And the only prince she saw
和 这 仅有的 王子 她 锯

她唯一见过的王子

([ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [waɪd] - [ə'weɪk])
(She was once more wide - awake)
(她 曾是 一次 更多的 宽的 - 醒)

（她再次完全清醒了）

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv][maɪs]
Was a little prince of mice
曾是 一个 小的 王子 的 小鼠

曾是老鼠小王子

['nɪblɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][slaɪs][ʌv; əv] [keɪk] .
Nibbling at her slice of cake .
轻咬 在 她 片 的 蛋糕 .

她小口地咬着蛋糕。

['brindizi] .
VIÂ BRINDISI .
通过 布林迪西 .

VIÂ BRINDISI。

[baɪ] ['hɑːrlən] [eɪtʃ] . ['bælɚd] .

BY	HARLAN	H	.	BALLARD	.
经过	哈兰	H	.	巴拉德	.

作者：哈兰·H·巴拉德

[wiː; wi] [left] ['ɪndiə] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] ['leðər] .

We	left	India	in	a	bag	of	leather	.
我们	左边	印度	在	一个	包	的	皮革	.

我们离开印度时，装在一个皮袋里。

[dɑːrk] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

Dark	and	narrow	it	was	,
黑暗的	和	狭窄的	它	曾是	,

那里又黑又窄。

[bʌt; bət] ['greɪtər] ['mesɪndʒəz] [ðæn; ðən] ['poʊst(ə)l] [kɑːrdz] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['dɑːrknəs]

but	greater	messengers	than	Postal	Cards	have	to	wait	a	while	in	darkness
但	更大的	信使	比	邮政	牌	有	到	等待	一个	尽管	在	黑暗

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] .

before	the	time	comes	for	them	to	tell	their	message	.
前	这	时间	来	为了	他们	到	告诉	他们的	信息	.

但是，比明信片更伟大的信使们，必须在黑暗中等待一段时间，才能传递他们的信息。

['flaʊərz] [hæv; həv] [tuː; tə] — [soʊ] [duː] ['bʌtərflaɪz] .

Flowers	have	to	—	so	do	butterflies	.
花朵	有	到	—	所以	做	蝴蝶	.

花儿必须如此——蝴蝶也一样。

[duː] [nɑːt] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['loʊnli] .

Do	not	think	from	this	that	I	was	lonely	.
做	不是	思考	从	这	那	我	曾是	孤独	.

不要因此认为我很孤独。

[oʊ] [noʊ] .

Oh	no	.
哦	不	.

哦，不。

[aɪ] [roʊd] [nekst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [grænd] ['letər] [ɪn] [waɪt] ,

I	rode	next	to	a	grand	Letter	in	white	,
我	骑	下一个	到	一个	盛大	信	在	白色的	,

我骑车经过一架白色大型飞机，

[ænd; ənd] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɔːrtli] ['sɜːrkjələr] [ɪn] [bʌf] .

and	not	far	from	a	portly	Circular	in	buff	.
和	不是	远的	从	一个	肥胖的	圆	在	增幅	.

不远处有一个身材魁梧、穿着浅棕色衣服的圆形人物。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [maɪ] [klæsp] , [aɪ] [ʃʌnd] [hɪm; ɪm] .

However	,	as	he	was	not	of	my	clasp	,	I	shunned	him	.
然而	,	作为	他	曾是	不是	的	我的	搭扣	,	我	被排斥	他	.

然而，由于他不属于我的掌控范围，我疏远了他。

[ðə; ði] ['letər] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [tʃɑːrmd] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [self] - [kən'teɪnd] ,

The	Letter	,	on	the	contrary	,	charmed	me	;	he	seemed	so	self	-	contained	,
这	信	,	在	这	相反	,	迷住了	我	;	他	似乎	所以	自己	-	包含	,

相反，那封信却深深吸引了我；他看起来如此沉稳内敛。

[soʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

so	wrapped	up	in	his	own	thoughts	.
所以	包装	向上	在	他的	自己的	想法	.

他完全沉浸在自己的思绪中。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ] [krest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑ:nəgræm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʊpər'skrɪpʃən] [tu:; tə]

Besides	**,**	**he**	**bore**	**a**	**crest**	**and**	**a**	**monogram**	**and**	**a**	**superscription**	**to**
除了	,	他	钻孔	一个	波峰	和	一个	字母组合	和	一个	上标	到

[bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

be	**proud**	**of**	**.**
是	自豪的	的	.

此外，他还拥有值得骄傲的徽章、标志和铭文。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'zɜ:rvd] ;

He	**was**	**quite**	**reserved**	**;**
他	曾是	相当	预订的	;

他性格比较内向；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [pæst] ['eidən] [hɪz; ɪz] [ˌæŋgjə'lærəti] [hæd; həd] [soʊ] [fɑ:r] [wɔ:rn] [ɔ:f] [ðæt] [aɪ]

but	**before**	**we**	**passed**	**Aden**	**his**	**angularity**	**had**	**so**	**far**	**worn**	**off**	**that**	**I**
但	前	我们	通过了	亚丁	他的	角度	有	所以	远的	磨损	离开	那	我

['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['deɪnti] [jʌŋ]

learned	**that**	**he**	**was**	**commissioned**	**to**	**bear**	**a**	**message**	**to**	**a**	**dainty**	**young**
学习	那	他	曾是	委托	到	熊	一个	信息	到	一个	纤巧	年轻的

['leɪdi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

lady	**in**	**the**	**southwest**	**of**	**England**	**.**
女士	在	这	西南	的	英格兰	.

但在我们经过亚丁之前，他的棱角已经磨平了很多，我得知他受命给英格兰西南部一位娇小的年轻女士送信。

[wʌt] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ges] .

What	**the**	**message**	**was**	**I**	**could**	**only**	**guess**	**.**
什么	这	信息	曾是	我	可以	仅有的	猜测	.

我只能猜测那条信息是什么意思。

['letərz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [fræŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə]

Letters	**are**	**not**	**nearly**	**so**	**frank**	**about**	**such**	**matters**	**as**	**I**	**have**	**been**	**taught**	**to**
信件	是	不是	几乎	所以	坦率	关于	这样的	事情	作为	我	有	到过	教授	到

[kən'sɪdər] ['prɑ:pər] .

consider	**proper**	**.**
考虑	恰当的	.

书信中对于这类事情的坦诚程度远不及我所受的教育所认为的恰当程度。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

Still	**,**	**it**	**must**	**have**	**been**	**something**	**very**	**delightful**	**,**
仍然	,	它	必须	有	到过	某物	非常	愉快	,

但那一定是一件非常令人愉快的事情。

[fɔ:r; fər] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [krest] [ænd; ənd] ['mɑ:nəgræm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['letər] [hæd; həd]

for	**one**	**could**	**tell**	**from**	**his**	**crest**	**and**	**monogram**	**that**	**the**	**Letter**	**had**
为了	一	可以	告诉	从	他的	波峰	和	字母组合	那	这	信	有

[bɪn] [sent] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] [blʌd] ,

been	**sent**	**by**	**a**	**person**	**of**	**gentle**	**blood**	**,**
到过	发送	经过	一个	人	的	温和的	血	,

从他的家徽和姓名缩写可以看出，这封信是一位出身高贵的人寄出的。

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [ɪn]

and	**in**	**fact**	**he**	**told**	**me**	**that**	**his**	**master**	**was**	**a**	**handsome**	**young**	**man**	**in**
和	在	事实	他	讲述	我	那	他的	掌握	曾是	一个	英俊的	年轻的	男人	在

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [koʊt] .

a	**military**	**coat**	**.**
一个	军队	外套	.

事实上，他告诉我，他的主人是一位身穿军装的英俊青年。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	said	that	this	young	man	had	given	him	a	very	warm	pressure	of	the
他	说	那	这	年轻的	男人	有	给定	他	一个	非常	温暖的	压力	的	这

[hænd][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ([wɪtʃ] [hæd; həd][left][ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm]) ,

hand	at	parting	(	which	had	left	a	deep	impression	on	him	)	,
手	在	离别	(	哪个	有	左边	一个	深的	印象	在	他	)	,

他说，这位年轻人临别时给了他一个非常温暖的握手（这给他留下了深刻的印象）。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	had	even	touched	him	lightly	to	his	lips	.
和	有	甚至	感动	他	轻轻	到	他的	嘴唇	.

甚至还轻轻地碰了碰他的嘴唇。

['pɑːsəbli] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['poʊst(ə)l][kɑːrdz][ænd; ənd] ['letərz]

Possibly	you	have	never	reflected	upon	the	fact	that	Postal	Cards	and	Letters
可能	你	有	绝不	反映	之上	这	事实	那	邮政	牌	和	信件

[hæv; həv] ['eni] ['fiːlɪŋz] .

have	any	feelings	.
有	任何	情怀	.

或许你从未想过，明信片和信件也是有感情的。

[bʌt; bət] [weɪt] .

But	wait	.
但	等待	.

但是等等。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [juː; jʊ] .

Perhaps	one	of	our	race	is	waiting	at	this	very	moment	to	undeceive	you	.
也许	一	的	我们的	种族	是	等待	在	这	非常	片刻	到	不欺骗	你	.

或许此刻，我们族人中就有人正等着揭穿你的谎言。

['æftər][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,

After	the	right	one	comes	along	and	tells	you	his	message	,
后	这	正确的	一	来	沿着	和	讲述	你	他的	信息	,

当合适的人出现并向你传达他的信息之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌðens'fɔːrwərd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt][ə'laɪv] , [ænd; ənd][hæv; həv] [greɪt] ['paʊər]

you	will	know	thenceforward	that	we	are	quite	alive	,	and	have	great	power
你	将要	知道	此后	那	我们	是	相当	活	,	和	有	伟大的	力量

['oʊvər][ðə; ði] [ə'fekʃənz] .

over	the	affections	.
超过	这	情感	.

从此以后，你们就会知道我们依然鲜活，并且对情感有着强大的控制力。

[poʊst] - ['ɑːfɪs] [klɑːks] [hæv; həv][noʊ] ['sentɪmənt] .

Post	-	office	clerks	have	no	sentiment	.
邮政	-	办公室	职员	有	不	情绪	.

邮局职员没有感情。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['hændəld][juː 'es][æz; əz] ['ruːdli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [mɪr]

All	along	the	way	they	handled	us	as	rudely	as	if	we	had	been	mere
全部	沿着	这	方式	他们	处理	我们	作为	粗鲁地	作为	如果	我们	有	到过	仅仅

[blæŋk] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] .

blank	pieces	of	pasteboard	.
空白的	件	的	纸板	.

他们一路都粗鲁地对待我们，就好像我们只是几块空白的纸板一样。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kuːlli] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

One	or	two	of	them	coolly	stared	at	me	till	I	was	very	red	in	the	face	,
一	或者	二	的	他们	冷静地	凝视	在	我	直到	我	曾是	非常	红色的	在	这	脸	,

其中一两个人冷冷地盯着我，直到我脸涨得通红。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ˌem ˈiː]['oʊvər][ænd; ənd][stɛərd] [ə'gen] ,

and	then	turned	me	over	and	stared	again	,
和	然后	转向	我	超过	和	凝视	再次	,

然后他把我翻过来，又盯着我看。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [riːd] [ɪn] [maɪ] [bæk] .

until	I	felt	as	if	I	were	getting	read	in	my	back	.
直到	我	毛毡	作为	如果	我	是	获得	读	在	我的	后退	.

直到我感觉好像有人在背后看我。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] [ðæt] [sʌtʃ] ['ruːdnəs] [ɪz] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] .

I	am	told	that	such	rudeness	is	not	uncommon	.
我	是	讲述	那	这样的	粗鲁	是	不是	罕见	.

有人告诉我，这种粗鲁的行为并不少见。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['feloʊ] [ðen] [leɪd] [ˌem 'iː] [ə'pɑːn] [maɪ] [bæk] ,

As	if	this	were	not	enough	,	the	fellow	then	laid	me	upon	my	back	,
作为	如果	这	是	不是	足够的	,	这	同伴	然后	铺设	我	之上	我的	后退	,

仿佛这还不够，那家伙又把我翻了个身，让我仰面躺着。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] ['ɪnstrəmənt] , [strʌk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [bloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

and	picking	up	a	heavy	instrument	,	struck	me	a	violent	blow	in	the	face	.
和	挑选	向上	一个	重的	乐器	,	击	我	一个	暴力	吹	在	这	脸	.

他拿起一件沉重的乐器，狠狠地打在我的脸上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stæmpt] [ə'pɑːn] ,

It	was	as	if	I	had	been	stamped	upon	,
它	曾是	作为	如果	我	有	到过	盖章	之上	,

感觉就像被人踩了一脚似的。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kæri] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	I	carry	the	marks	of	it	to	this	day	.
和	我	携带	这	标记	的	它	到	这	天	.

直到今天，我身上仍然留有那段经历的痕迹。

[waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Why	he	did	it	,	I	do	not	know	,	unless	it	was	because	I	was	a
为什么	他	做过	它	,	我	做	不是	知道	,	除非	它	曾是	因为	我	曾是	一个

['fɔːrənər] .

foreigner	.
外国人	.

我不知道他为什么要这么做，除非是因为我是外国人。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] ,

The	gentleman	for	whom	I	was	travelling	was	a	student	,
这	绅士	为了	谁	我	曾是	旅行	曾是	一个	学生	,

我陪同出行的这位先生是一名学生。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [glæd] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [tʃʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn]

and	I	was	carrying	a	glad	message	to	an	old	chum	of	his	in
和	我	曾是	携带	一个	高兴的	信息	到	一个	老的	密友	的	他的	在

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

我当时正带着喜讯去拜访他在马萨诸塞州的一位老朋友。

[aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stuːd(ə)nt] [sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ] ['erənd] .

I	lived	with	this	student	some	weeks	before	he	sent	me	on	my	errand	.
我	居住地	和	这	学生	一些	周	前	他	发送	我	在	我的	差事	.

在被他派去办事之前，我曾和这个学生一起生活了几个星期。

[æz; əz][aɪ][leɪ][ɪn][ə; eɪ]['pɪdʒɪn] - [hoʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk] ,

As	I	lay	in	a	pigeon	-	hole	of	his	desk	,
作为	我	躺	在	一个	鸽子	-	洞	的	他的	桌子	,

我躺在他办公桌的一个隔间里，

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [sɔː] [hɪm; ɪm][get][aʊt][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

I	often	saw	him	get	out	his	books	and	study	.
我	经常	锯	他	得到	出去	他的	图书	和	学习	.

我经常看到他拿出书来学习。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [riːd] [ðem; ðəm][ə'laʊd] .

He	sometimes	read	them	aloud	.
他	有时	读	他们	大声	.

他有时会把它们朗读出来。

[hiː; hi] [laɪkt] ['hɔːrəs] [best][ʌv; əv][ɔːl] .

He	liked	Horace	best	of	all	.
他	喜欢	贺拉斯	最好的	的	全部	.

他最喜欢贺拉斯。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][desk] ,

He	would	light	a	cigar	,	put	his	feet	on	the	desk	,
他	会	光	一个	雪茄	,	放	他的	脚	在	这	桌子	,

他会点燃一支雪茄，把脚放在桌子上，

[ænd; ənd] [riːd] ['sætaiəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] .

and	read	Satires	as	if	he	were	very	happy	indeed	.
和	读	讽刺作品	作为	如果	他	是	非常	快乐的	的确	.

他读讽刺作品时，脸上洋溢着幸福的笑容。

[aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hɔːrəs] [tuː] .

I	soon	became	fond	of	Horace	too	.
我	很快	成为	喜爱	的	贺拉斯	也	.

我很快也喜欢上了贺拉斯。

[aɪ] [laɪkt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['stɔːriz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [roʊm] ,

I	liked	to	listen	to	his	queer	stories	of	life	in	Rome	,
我	喜欢	到	听	到	他的	酷儿	故事	的	生活	在	罗马	,

我喜欢听他讲述在罗马生活的那些奇特故事。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [frendz] ['vəːdʒil][ænd; ənd]

of	his	love	of	country	life	,	and	of	his	dear	friends	Virgil	and
的	他的	爱	的	国家	生活	,	和	的	他的	亲爱的	朋友们	维吉尔	和

-	.
Mæcenas	.
-	.

他对乡村生活的热爱，以及他对挚友维吉尔和梅塞纳斯的深情缅怀。

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['stɔːri][wʌz; wəz][ðə; ði] " [trɪp] [ɑːn][ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt] .

My	favorite	story	was	the	"	Trip	on	a	Canal	-	Boat	.
我的	最喜欢的	故事	曾是	这	"	旅行	在	一个	运河	-	船	.

我最喜欢的故事是《运河游船之旅》。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði]['dʒɑːli]['poʊət] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	used	to	picture	to	myself	the	jolly	poet	sitting	by	the	prow	of	the
"	我	用过的	到	图片	到	我	这	快乐的	诗人	坐着	经过	这	船首	的	这

[kweɪnt] [boʊt] ,

quaint	boat	,
古雅	船	,

我常常想象那位快乐的诗人坐在古朴小船的船头，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [əˌlɔːŋ'ʃɔːr] ; [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][laʊd] ['sɔŋz] [ænd; ənd]

watching	the	twinkling	lights	alongshore	;	and	listening	to	the	loud	songs	and
观看	这	闪烁	灯	近岸	;	和	聆听	到	这	大声	歌曲	和

[ruːd] [dʒests][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] - [men] .

rude	jests	of	the	barge	-	men	.
粗鲁的	笑话	的	这	驳船	-	男人	.

看着岸边闪烁的灯光；听着驳船上水手们喧闹的歌声和粗俗的玩笑。

[soʊ] [wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

So	when	I	learned	that	I	was	to	be	sent	on	a	long	journey	,
所以	什么时候	我	学习	那	我	曾是	到	是	发送	在	一个	长的	旅行	,

所以当我得知自己将被派往远方时，

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

you	may	believe	it	was	no	small	comfort	to	me	to	learn	that	I	was
你	可能	相信	它	曾是	不	小的	舒适	到	我	到	学习	那	我	曾是

[tuː; tə][goʊ] " ['brindizi] .

to	go	"	viâ	Brindisi	.
到	去	"	通过	布林迪西	.

你可能会认为，得知我要去"布林迪西"对我来说是一种莫大的安慰。

" [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['veri] [taʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] ['trævld] [soʊ] [lɔːŋ]

"	I	was	to	visit	the	very	town	to	which	the	poet	had	travelled	so	long
"	我	曾是	到	访问	这	非常	镇	到	哪个	这	诗人	有	旅行	所以	长的

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

"我将要参观诗人很久以前去过的那个小镇。"

[pər'hæps] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] [roʊm] [aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

Perhaps	between	here	and	Rome	I	might	even	catch	a	glimpse	of	the	old
也许	之间	这里	和	罗马	我	可能	甚至	抓住	一个	一瞥	的	这	老的

[kə'næl] .

canal	.
运河	.

或许在从这里到罗马的途中，我还能瞥见那条古老的运河。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kræk] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] [wer] [aɪ] [leɪ] ,

Fortunately	there	was	a	little	crack	in	the	side	of	the	bag	where	I	lay	,
幸运的是	那里	曾是	一个	小的	裂缝	在	这	边	的	这	包	在哪里	我	躺	,

[ænd; ənd][aɪ]

and	I
和	我

幸运的是，我躺着的那侧袋子上有一条小裂缝，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

managed	to	get	a	peep	of	the	town	.
管理	到	得到	一个	窥视	的	这	镇	.

设法瞥见了小镇一角。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

I	could	not	see	anything	which	satisfied	me	much	.
我	可以	不是	看	任何事物	哪个	使满意	我	很多	.

我没看到任何让我满意的东西。

['brindizi][ɪz][nɑːt] [wʌt] [brʌn'djuːsiəm][wʌz; wəz] .

Brindisi	**is**	**not**	**what**	**Brundusium**	**was**	**.**
布林迪西	是	不是	什么	布伦杜斯	曾是	.

布林迪西不再是布伦迪西姆。

[wen] ['vəːdʒil][daɪd][ðer; ðər] , [wen] ['sizər] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['iːgəlz] ,

When	**Virgil**	**died**	**there**	**,**	**when**	**Cæsar**	**marched**	**against**	**it**	**with**	**golden**	**eagles**	**,**
什么时候	维吉尔	死亡	那里	,	什么时候	凯撒	行军	反对	它	和	金的	老鹰	,

维吉尔在那里去世的时候，凯撒率领金鹰进军那里的时候，

[wen] ['æntəni] ['θretnd] [ðer; ðər][ðə; ði][mæn] [huː] ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] [ɔː'gʌstəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

when	**Antony**	**threatened**	**there**	**the**	**man**	**who**	**afterward**	**became**	**Augustus**	**,**	**it**	**was**
什么时候	安东尼	威胁	那里	这	男人	WHO	之后	成为	奥古斯都	,	它	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

a	**great**	**city**	**.**
一个	伟大的	城市	.

当安东尼在那里威胁后来成为奥古斯都的人时，那是一座伟大的城市。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['hɑːrbər] , [strɔːŋ] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] , [ænd; ənd]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd]

It	**had**	**an**	**excellent**	**harbor**	**,**	**strong**	**fortifications**	**,**	**and**	**sixty**	**thousand**
它	有	一个	出色的	港口	,	强的	防御工事	,	和	六十	千

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	**.**
居民	.

它拥有优良的港口、坚固的防御工事和六万居民。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

Now	**it**	**is**	**nothing**	**.**
现在	它	是	没有什么	.

现在什么都不是了。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz][aɪ] [pæst] [ɑːn][maɪ] [wei] .

I	**can**	**not**	**tell**	**you**	**of**	**all**	**the**	**interesting**	**places**	**I**	**passed**	**on**	**my**	**way**	**.**
我	能	不是	告诉	你	的	全部	这	有趣的	地方	我	通过了	在	我的	方式	.

我无法一一列举我沿途经过的所有有趣的地方。

[ɪn][fækt] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [maɪ'self] [wer] [aɪ][dɪd][goʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][slept][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

In	**fact**	**,**	**I**	**hardly**	**know**	**myself**	**where**	**I**	**did**	**go**	**,**	**for**	**I**	**slept**	**most**	**of**	**the**	**time**	**,**
在	事实	,	我	几乎	知道	我	在哪里	我	做过	去	,	为了	我	睡着了	最多	的	这	时间	,

事实上，我自己都不太清楚我去了哪里，因为我大部分时间都在睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [ə'weɪk] , [maɪ] [bruːzd] [hed] [eɪkt] [soʊ]['bædli] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi]

and	**when**	**awake**	**,**	**my**	**bruised**	**head**	**ached**	**so**	**badly**	**that**	**I**	**did**	**not**	**care**	**to**	**be**
和	什么时候	醒	,	我的	瘀伤	头	疼痛	所以	糟糕	那	我	做过	不是	关心	到	是

['kjʊriəs] .

curious	**.**
好奇的	.

醒来后，我受伤的头部疼痛难忍，以至于我根本无暇顾及好奇心。

[ɪn][fækt] , [ʌn'tɪl][aɪ] [riːtʃt] ['brindizi][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][wʌns] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] .

In	**fact**	**,**	**until**	**I**	**reached**	**Brindisi**	**I**	**had**	**only**	**once**	**attempted**	**to**	**peep**	**out**	**.**
在	事实	,	直到	我	达到	布林迪西	我	有	仅有的	一次	尝试过	到	窥视	出去	.

事实上，直到我到达布林迪西之前，我只尝试过一次向外窥视。

[aɪ][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] .

I	**did**	**wish**	**to**	**view**	**the**	**Suez**	**Canal**	**.**
我	做过	希望	到	看法	这	苏伊士运河	运河	.

我确实想去看看苏伊士运河。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] ['stɔrmz]

But	for	that	I	should	have	been	obliged	to	go	around	the	Cape	of	Storms
但	为了	那	我	应该	有	到过	有义务	到	去	大约	这	岬	的	暴风雨

.

:

.

但为此，我应该不得不绕过风暴角。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['teɪbl] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][ɪts]

in	that	case	I	might	have	caught	a	glimpse	of	Table	Mountain	and	its
在	那	案件	我	可能	有	捕捉	一个	一瞥	的	桌子	山	和	它是

['veɪpərəs] " ['teɪbl] - [klɔːθ] ,

vaporous	"	table	-	cloth	,
蒸汽	"	桌子	-	布	,

那样的话，我或许就能瞥见桌山和它那朦胧的"桌布"了。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['rɑːki] [aɪl] [wer] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz][keɪdʒd] .

"	and	have	seen	the	rocky	isle	where	Napoleon	was	caged	.
"	和	有	已见	这	岩石	小岛	在哪里	拿破仑	曾是	笼中	.

"并且亲眼目睹了拿破仑被囚禁的那座岩石小岛。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [smɔːl] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːdiəs] ['vɔɪɪdʒ] .

But	that	would	have	been	small	compensation	for	the	tedious	voyage	.
但	那	会	有	到过	小的	赔偿	为了	这	乏味	航程	.

但这对于漫长而乏味的航程来说，只是微不足道的补偿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 2,)
第2/4页

[soʊ][aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl][æz; əz][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ə; eɪ] [frend] ,

So	I	regarded	the	Suez	Canal	as	in	some	sort	a	friend	,
所以	我	认为	这	苏伊士运河	运河	作为	在	一些	种类	一个	朋友	,

所以，我把苏伊士运河视为某种意义上的朋友。

[ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	tried	to	see	it	.
和	我	尝试	到	看	它	.

我试着去看了一下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vʌlgər] ['jeloʊ] ['sɜːrkjələr][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] [edʒd] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt]

But	the	vulgar	yellow	Circular	I	told	you	of	edged	himself	directly	in	front
但	这	庸俗	黄色的	圆	我	讲述	你	的	边缘	他自己	直接地	在	正面

[ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

of	me	,
的	我	,

但是，我之前跟你说过的那个庸俗的黄色圆环，却径直走到我面前。

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [vjuː] [kəm'pliːtli] .

and	hid	the	view	completely	.
和	隐藏	这	看法	完全地	.

完全遮挡了视线。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn]

I	had	no	more	remarkable	adventures	until	we	reached	the	Post	-	office	in
我	有	不	更多的	卓越	冒险	直到	我们	达到	这	邮政	-	办公室	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

直到我们到达伦敦邮局之前，我没有再经历任何特别的冒险。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [æt; ət][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

I	did	not	suffer	at	all	on	the	Channel	,
我	做过	不是	遭受	在	全部	在	这	渠道	,

我在海峡上一点也没受苦。

[ðoʊ] [maɪ] ['kɔːrtli] [frend] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər][ɔːl][kwaɪt] [dɪ'strest] .

though	my	courtly	friend	the	Letter	and	his	pages	were	all	quite	distressed	.
尽管	我的	宫廷式	朋友	这	信	和	他的	页面	是	全部	相当	苦恼	.

虽然我那位宫廷朋友"信件"和他的侍从们都非常难过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌʌn'kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	unkind	enough	to	say	that	my	escape	was	probably	due	to	the
他	曾是	不友善	足够的	到	说	那	我的	逃脱	曾是	大概	到期的	到	这

[fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

fact	that	I	had	nothing	inside	.
事实	那	我	有	没有什么	里面	.

他很不友善地说，我能逃脱很可能是因为我里面什么都没有。

[aɪ][ɪk'skjuːzd][ðə; ði] [dɪs'kɜːrtəsi] , ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] ['sɑːri]

I	excused	the	discourtesy	,	under	the	circumstances	,	and	was	heartily	sorry
我	已原谅	这	失礼	,	在下面	这	情况	,	和	曾是	衷心地	对不起

[tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət] ['lʌndən] .

to	part	from	him	at	London	.
到	部分	从	他	在	伦敦	.

考虑到当时的情况，我原谅了他的无礼行为，并且非常遗憾在伦敦与他分别。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

Here	I	was	taken	out	and	given	a	breath	of	fresh	air	.
这里	我	曾是	已采取	出去	和	给定	一个	气息	的	新鲜的	空气	.

我被带出去透透气。

[bʌt; bət] [hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [aɪ] ['sʌfərd] .

But	here	,	also	,	I	suffered	.
但	这里	,	还	,	我	遭受	.

但在这里，我也遭受了痛苦。

[ə'nʌðər] [klɜːrk] [siːzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [brest] .

Another	clerk	seized	me	,	and	struck	me	a	violent	blow	on	the	breast	.
其他	职员	查获	我	,	和	击	我	一个	暴力	吹	在	这	胸部	.

另一名店员抓住我，狠狠地打了我胸口一拳。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [left] [ə; eɪ] [red] [mɑːrk][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

He	certainly	left	a	red	mark	upon	me	.
他	当然	左边	一个	红色的	标记	之上	我	.

他确实在我心中留下了深深的烙印。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪl] - ['triːtmənt] .

I	think	that	I	shall	not	recover	from	my	ill	-	treatment	.
我	思考	那	我	将	不是	恢复	从	我的	患病的	-	治疗	.

我认为我无法从所受的虐待中恢复过来。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][sent] ,

I	have	lived	long	enough	to	reach	the	one	to	whom	I	was	sent	,
我	有	居住地	长的	足够的	到	抵达	这	一	到	谁	我	曾是	发送	,

我已活得足够长久，得以见到我被派去要去的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][glæd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑːn][hɪz; ɪz] — [bʌt; bət] , [ðer; ðər] !

and	to	give	him	glad	congratulations	on	his	—	But	,	there	!
和	到	给	他	高兴的	恭喜！	在	他的	—	但	,	那里	!

并向他表示衷心的祝贺——但是，就是这样！

[aɪ]['ɔːlmoʊst][toʊld][maɪ]['siːkrət] .

I	almost	told	my	secret	.
我	几乎	讲述	我的	秘密	.

我差点就泄露了我的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['gretɪst] [fɔːlt] .

It	is	my	greatest	fault	.
它	是	我的	最	过错	.

这是我最大的缺点。

[maɪ][laɪf][ɪz] ['nɪrli] ['oʊvər] .

My	life	is	nearly	over	.
我的	生活	是	几乎	超过	.

我的生命即将走到尽头。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][bɑːm'beɪ] , [ɪts] [reɪs] - [kɔːrs] , [ɪts][faɪn]['hɑːrbər] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː]

I	meant	to	tell	you	of	Bombay	,	its	race	-	course	,	its	fine	harbor	which	gives	it
我	意思是	到	告诉	你	的	孟买	,	它是	种族	-	课程	,	它是	美好的	港口	哪个	给予	它

[ɪts] [neɪm] ,

its	name	,
它是	姓名	,

我本想跟你说说孟买，它的赛马场，还有那赋予它名字的美丽港口。

[ɪts] ['welθi] [ˌpɑːr'siːˌ'pɑːrsiː] , [ænd; ənd] [gʊd] [sɜːr][dʒæmsɛtdʒi] - , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ]
its **wealthy** **Parsees** **,** **and** **good** **Sir** **Jamsetjee** **Jejeebhoy** **,** **but** **I** **am** **too** **much**
它是 富裕 帕西人 , 和 好的 先生 贾姆谢特吉 - , 但 我 是 也 很多
[wɔːrn] [aʊt] .
worn **out** **.**
磨损 出去 .

那里的富裕帕西人，还有善良的贾姆谢特吉·杰吉博伊爵士，但我太累了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [feɪs] ['foʊtəˌgræft] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I **have** **had** **my** **face** **photographed** **for** **you** **.**
我 有 有 我的 脸 拍摄 为了 你 .

我已经拍了照片给你。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [maɪ]['skɑːrz] .
You **can** **see** **my** **scars** **.**
你 能 看 我的 疤痕 .

你可以看到我的疤痕。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][tɜːrn][ˌem 'iː]['oʊvər][ænd; ənd] [riːd] [maɪ][glæd] ['mesɪdʒ] .
You **must** **not** **turn** **me** **over** **and** **read** **my** **glad** **message** **.**
你 必须 不是 转动 我 超过 和 读 我的 高兴的 信息 .

你千万不能把我翻过来，看到我发来的喜讯。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] .
That **would** **not** **be** **fair** **.**
那 会 不是 是 公平的 .

那不公平。

[aɪ] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʊpər'skrɪpʃən] .
I **too** **have** **a** **superscription** **.**
我 也 有 一个 上标 .

我也有题词。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][juːz] .
I **have** **been** **of** **use** **.**
我 有 到过 的 使用 .

我帮上忙了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['æftər][maɪ] [deθ] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ə'gen] ; [ðæt] [aɪ] [meɪ] ,
I **have** **been** **told** **that** **after** **my** **death** **I** **may** **live** **again** **;** **that** **I** **may** **,**
我 有 到过 讲述 那 后 我的 死亡 我 可能 居住 再次 ; 那 我 可能 ,

有人告诉我，我死后可能会复活；我可能会，

[pər'hæps] , [lɪv; laɪv][ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][grænd] ['letər] .
perhaps **,** **live** **in** **white** **,** **and** **become** **a** **grand** **Letter** **.**
也许 , 居住 在 白色的 , 和 变得 一个 盛大 信 .

或许，可以身着白色，成为一封伟大的信。

[aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][get][ə; eɪ]['mɑːnəgræm][ænd; ənd][ə; eɪ][krest] .
I **may** **even** **get** **a** **monogram** **and** **a** **crest** **.**
我 可能 甚至 得到 一个 字母组合 和 一个 波峰 .

我甚至可能还会得到一个字母缩写和一个徽章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
It **is** **not** **impossible** **.**
它 是 不是 不可能的 .

并非不可能。

['ʌðər] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv][glæd]['taɪdɪŋz][daɪ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'gen] .
Other **messengers** **of** **glad** **tidings** **die** **and** **live** **again** **.**
其他 信使 的 高兴的 消息 死 和 居住 再次 .

其他带来喜讯的使者会死去，然后复活。

['flaʊərz] [duː] — [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] .

Flowers	do	—	and	butterflies	.
花朵	做	一	和	蝴蝶	.

花儿会这样做——蝴蝶也会。

['pɑːps] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [fʌn] .

POP'S	IDEA	OF	FUN	.
流行乐	主意	的	乐趣	.

流行文化中的乐趣。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [fræŋk] [mə'kɑːrθi] .

BY	MRS	.	FRANK	McCARTHY	.
经过	太太	.	坦率	麦卡锡	.

作者：弗兰克·麦卡锡夫人

['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [pɑːp] [pʌntʃt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] , [ænd; ənd] [wiŋkt] , [ænd; ənd] ['wɪspəd]

Only	this	morning	Pop	punched	me	in	the	ribs	,	and	winked	,	and	whispered
仅有的	这	早晨	流行音乐	拳击	我	在	这	肋骨	,	和	眨眼	,	和	低声说道

[bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

behind	his	hand	,
在后面	他的	手	,

今天早上，爸爸打了我肋骨一拳，还眨了眨眼，用手捂着嘴低声说：

" ['eni] [mɔːr] ['spriːz] [ɑːn] [hænd] , [bɑːb] ?

"	Any	more	sprees	on	hand	,	Bob	?
"	任何	更多的	狂欢	在	手	,	鲍勃	?

“鲍勃，还有其他酒水吗？”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	I	was	disgusted	,	and	didn't	say	anything	.
"	我	曾是	厌恶	,	和	没有	说	任何事物	.

我感到恶心，但什么也没说。

[ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪz] [dʒʌst] [ðen] , [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] ;

If	he'd	been	a	boy	of	my	size	just	then	,	things	would	have	been	different	;
如果	他会	到过	一个	男生	的	我的	尺寸	只是	然后	,	事物	会	有	到过	不同的	;

如果当时他是个和我一样高大的男孩，事情就会不一样了；

[bʌt; bət] [pɑːp] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ə'fend] .

but	Pop	is	a	kind	of	man	it	isn't	pleasant	to	offend	.
但	流行音乐	是	一个	种类	的	男人	它	不是	令人愉快的	到	得罪	.

但波普这种人，得罪起来可不是什么好事。

[aɪ] [smaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪkli] [weɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [dɪs'gʌstɪd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

I	smiled	in	a	sickly	way	,	but	I	was	never	more	disgusted	in	my	life	.
我	微笑	在	一个	病弱的	方式	,	但	我	曾是	绝不	更多的	厌恶	在	我的	生活	.

我勉强挤出一个笑容，但我这辈子从未如此厌恶过。

['eni] [mɔːr] ['spriːz] !

Any	more	sprees	!
任何	更多的	狂欢	!

还有机会吗！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] .

I	should	think	not	.
我	应该	思考	不是	.

我想应该不是。

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['spriːz] [peɪ] .

I'll	leave	it	to	any	one	if	his	kind	of	sprees	pay	.
患病的	离开	它	到	任何	一	如果	他的	种类	的	狂欢	支付	.

如果这种挥霍行为有利可图，那就交给任何人吧。

" [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['rækɪt] , [bɑːb] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

"	**Count**	**me**	**in**	**for**	**the**	**next**	**racket**	**,**	**Bob**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**the**	**breakfast**	**table**	**,**
"	数数	我	在	为了	这	下一个	球拍	,	鲍勃	,	"	他	说	在	这	早餐	桌子	,

“鲍勃，下次闹事算我一个，”他在餐桌上说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wiŋkt] [ə'gen] .

and	**then**	**he**	**winked**	**again**	**.**
和	然后	他	眨眼	再次	.

然后他又眨了眨眼。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [sɪk]

I	**declare**	**I**	**was**	**that**	**sick**
我	宣布	我	曾是	那	生病的

我声明我当时病得那么重。

[aɪ][let][maɪ] ['bʌkwiːt] [keɪk] [get][koʊld] .

I	**let**	**my**	**buckwheat**	**cake**	**get**	**cold**	**.**
我	让	我的	荞麦	蛋糕	得到	寒冷的	.

我让我的荞麦蛋糕凉了。

[hɪəz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Here's	**the**	**way**	**it**	**was**	**.**
这里是	这	方式	它	曾是	.

事情是这样的。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['nɑːbi] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] , [juː; jʊ] [siː] .

We	**live**	**in**	**a**	**nobby**	**kind**	**of**	**place**	**,**	**you**	**see**	**.**
我们	居住	在	一个	粗糙的	种类	的	地方	,	你	看	.

你看，我们住在一个地势崎岖的地方。

['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [oʊnz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] , [ænd; ənd][s'pendz][ɔːl][hɪz; ɪz]

Almost	**everybody**	**owns**	**his**	**own**	**house**	**and**	**grounds**	**,**	**and**	**spends**	**all**	**his**
几乎	大家	拥有	他的	自己的	房子	和	理由	,	和	花费	全部	他的

[sper] [taɪm] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ʌp] .

spare	**time**	**in**	**fixing**	**up**	**.**
空闲的	时间	在	定影	向上	.

几乎每个人都拥有自己的房屋和土地，并把所有空闲时间都用来修缮房屋。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['bɪznəs] ['evri] [deɪ] ,

Most	**of**	**the**	**gentlemen**	**go**	**over**	**to**	**New**	**York**	**to**	**business**	**every**	**day**	**,**
最多	的	这	先生们	去	超过	到	新的	约克	到	商业	每一个	天	,

大多数先生每天都去纽约出差。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ] , [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] , [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['fʌsɪŋ] [ə'raʊnd] ,

but	**before**	**they**	**go**	**,**	**and**	**after**	**they**	**come**	**back**	**,**	**they're**	**always**	**fussing**	**around**	**,**
但	前	他们	去	,	和	后	他们	来	后退	,	它们是	总是	唠叨	大约	,

但他们出发前和回来后总是吵吵闹闹的。

['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][ˌɔːltə'reiʃəns] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ɪmp'ruːvmənts] .

making	**little**	**alterations**	**,**	**and**	**what**	**they**	**call**	**improvements**	**.**
制作	小的	变化	,	和	什么	他们	称呼	改进	.

做一些小的改动，以及他们所谓的改进。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] - [ɪm] ['ɔːf(ə)l][mæd] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər][ðə; ði] ['sevntiəθ] [pɑːrt][ʌv; əv]

It	**makes**	**'**	**em**	**awful**	**mad**	**if**	**the**	**place**	**is**	**out**	**of**	**order**	**the**	**seventieth**	**part**	**of**
它	制作	-	呃	可怕	疯狂的	如果	这	地方	是	出去	的	命令	这	第七十	部分	的

[æn; ən] [ɪntʃ] .

an	**inch**	**.**
一个	英寸	.

如果地方的设施哪怕只差七十分之一英寸，他们都会非常生气。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [reɪz] ['flaʊərz] , [fɪks] ['bæskəts][ænd; ənd]['roʊziz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]

The	ladies	raise	flowers	,	fix	baskets	and	roses	,	and	all	that	kind	of
这	女士们	增加	花朵	,	使固定	篮子	和	玫瑰	,	和	全部	那	种类	的

['dʒɪmkræk] ,

gimcracks	,
小玩意	,

女士们养花、做花篮、插玫瑰花，以及做各种小玩意儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][goʊ] ['pɔtərɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	the	men	go	pottering	about	,
和	这	男人	去	闲逛	关于	,

男人们四处闲逛，

['meɪkɪŋ] [mɔ:r] [fʌs] ['oʊvər][ðer; ðər][plɑ:ts][ʌv; əv] [graʊnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪg]['fɑ:rmər][aʊt] [west] [dʌz]

making	more	fuss	over	their	plots	of	ground	than	a	big	farmer	out	West	does
制作	更多的	大惊小怪	超过	他们的	图表	的	地面	比	一个	大的	农民	出去	西方	做

['oʊvər][hɪz; ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs] .

over	his	thousands	of	acres	.
超过	他的	数千	的	英亩	.

他们对自己那几块地的重视程度，比西部的大农场主对自己的数千英亩土地的重视程度还要高。

[wel] , [wi:; wi] [bɔɪz] [get] [tə'geðər] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][su:t] [ɑ:r'selvz] .

Well	,	we	boys	get	together	sometimes	and	arrange	everything	to	suit	ourselves	.
出色地	,	我们	男孩们	得到	一起	有时	和	安排	一切	到	套装	我们自己	.

我们男生有时候会聚在一起，把一切都安排得合我们心意。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ['itl] [bi:; bi][laɪk][ə; eɪ][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ]['pæntəmaɪm] — ['meɪbi]

In	a	single	night	it'll	be	like	a	transformation	scene	at	a	pantomime	—	maybe
在	一个	单身的	夜晚	它将	是	喜欢	一个	转型	场景	在	一个	哑剧	—	或许

[nɑ:t][soʊ] ['prɪti] ,

not	so	pretty	,
不是	所以	漂亮的	,

一夜之间，一切都会像哑剧里的变身场景一样——也许并不那么美好。

[bʌt; bət] ['evri] [bɪt][æz; əz] ['fʌni] .

but	every	bit	as	funny	.
但	每一个	少量	作为	有趣的	.

但同样搞笑。

[fʌn] !

Fun	!
乐趣	!

乐趣!

[wi:v] [læft] ['redi] [tu:; tə] [splɪt] ['aʊər; ɑ:r] [saɪdz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['bɑ:rbər] [kʌm] ['lɪmpɪŋ]

We've	laughed	ready	to	split	our	sides	to	see	the	poor	old	barber	come	limping
我们已经	笑了	准备好	到	分裂	我们的	侧面	到	看	这	贫穷的	老的	理发师	来	跛行

[ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][poʊl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ,

up	for	his	pole	in	front	of	the	doctor's	,
向上	为了	他的	极	在	正面	的	这	医生的	,

看到可怜的老理发师一瘸一拐地走到医生面前去拿他的理发柱，我们都笑得前仰后合。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][goʊ] ['blʌstərɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hɪtʃɪŋ] [poʊst] ;

and	the	doctor	go	blustering	down	there	for	his	hitching	post	;
和	这	医生	去	虚张声势	向下	那里	为了	他的	搭便车	邮政	;

医生气势汹汹地跑到那里去拴马桩;

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] - [ɪ'steɪt] ['ɑ:fɪs] ,

a	lot	of	paving	-	stones	against	the	door	of	the	real	-	estate	office	,
一个	很多	的	铺路	-	石头	反对	这	门	的	这	真实的	-	财产	办公室	,

房地产办公室门口堆放着很多铺路石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ['rʌnɪŋ] [luːs] [ə'baʊt] [taʊn] .

and	the	cows	and	chickens	running	loose	about	town	.
和	这	牛	和	鸡	跑步	松动的	关于	镇	.

牛和鸡在镇上到处乱跑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [lɑːrk] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['speʃəlti] .

But	this	particular	lark	was	what	we	called	a	specialty	.
但	这	特别的	云雀	曾是	什么	我们	称为	一个	专业	.

但这种特殊的云雀行为，我们称之为特色。

['oʊnli] [geɪts] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ˌʌndər'goʊ] [ə; eɪ] ['regjələr] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

Only	gates	were	to	be	touched	,	and	these	were	to	undergo	a	regular	tribulation	.
仅有的	大门	是	到	是	感动	,	和	这些	是	到	经历	一个	常规的	苦难	.

只有城门才能被触碰，而且这些城门还要经历定期的考验。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [raɪt] — ['mʌgi] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌd] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [niː] - [diːp] .

The	weather	was	about	right	—	muggy	—	and	the	mud	in	some	places	knee	-	deep	.
这	天气	曾是	关于	正确的	—	闷热	—	和	这	泥	在	一些	地方	膝盖	-	深的	.

天气还算合适——闷热——有些地方的泥浆深及膝盖。

[wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [æt; ət] ['riːses] ,

We	arranged	all	the	preliminaries	at	recess	,
我们	安排	全部	这	预备工作	在	凹陷处	,

我们在课间休息时安排好了所有准备工作。

[ænd; ənd] [tɑːm] [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] ;

and	Tom	Jones	was	to	go	around	about	nine	o'clock	and	let	us	know	if	the	coast	was	clear	;
和	汤姆	琼斯	曾是	到	去	大约	关于	九	点钟	和	让	我们	知道	如果	这	海岸	曾是	清除	;

汤姆·琼斯大约九点钟方向过来，告诉我们情况是否安全；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['regjələr] [kɔːl] — [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] [noʊz] [ðæt] .

but	he	wasn't	to	give	our	regular	call	—	all	the	place	knows	that	.
但	他	不是	到	给	我们的	常规的	称呼	—	全部	这	地方	知道	那	.

但他没有给我们打过例行电话——所有人都知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [kiː] - - - - , ['juː] - [oʊ] , " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [haʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

It	goes	something	in	this	way	,	"	Ki	-	yuah	-	yuah	,	yoo	-	o	,	"	with	a	prolonged	howl	at	the	end	.
它	去	某物	在	这	方式	,	"	基	-	-	-	-	,	哟	-	o	,	"	和	一个	延长	嗥	在	这	结尾	.

大概是这样的："Ki-yuah-yuah，yoo-o"，最后以一声长长的嚎叫结束。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['eniθɪŋ] ['siːkrəts] [ɑːn] [hænd] .

We	always	drop	it	when	anything	secret's	on	hand	.
我们	总是	降低	它	什么时候	任何事物	秘密的	在	手	.

只要有秘密在手，我们就会把它说出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [ðæt] [tɑːm][dʒəʊnz][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [iːtʃ] [haʊs] , [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz]

It	was	agreed	upon	that	Tom	Jones	should	go	to	each	house	,	if	all	was
它	曾是	同意	之上	那	汤姆	琼斯	应该	去	到	每个	房子	,	如果	全部	曾是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

大家一致同意，如果一切顺利，汤姆·琼斯应该挨家挨户去拜访。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['sniːzɪŋ] [spel] [ðæt] ['wʊdnt] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [ðen]

and	have	a	coughing	and	sneezing	spell	that	wouldn't	arouse	suspicion	;	then
和	有	一个	咳嗽	和	打喷嚏	拼写	那	不会	引起	怀疑	;	然后

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kriːp] [aʊt] ,

we	were	to	creep	out	,
我们	是	到	潜行者	出去	,

然后假装咳嗽打喷嚏，但不要引起怀疑；接着我们就可以悄悄溜走了。

[wen] [ðə; ði][foʊks][wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

when	the	folks	were	gone	to	bed	,	and	go	to	work	.
什么时候	这	各位	是	已消失	到	床	,	和	去	到	工作	.

当父母都睡下、去上班后。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wɜːrk] [ðæt] [taɪm] , [juːd] ['betər] [bɪ'liːv] !

And	it	happened	to	be	work	that	time	,	you'd	better	believe	!
和	它	发生	到	是	工作	那	时间	,	你会	更好的	相信	!

而且那次恰好是工作，你绝对想不到！

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪbl] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [naɪn] .

We	were	all	sitting	around	the	table	when	the	clock	struck	nine	.
我们	是	全部	坐着	大约	这	桌子	什么时候	这	钟	击	九	.

时钟敲响九点时，我们都围坐在桌旁。

[pɑːp] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ɑːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl][tuː; tə][mɑː] ,

Pop	had	his	spectacles	on	,	and	was	reading	an	editorial	to	ma	,
流行音乐	有	他的	眼镜	在	,	和	曾是	阅读	一个	社论	到	玛	,

爸爸戴着眼镜，正在给妈妈读一篇社论。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ][læst]

the	girls	were	busy	with	their	lessons	,	and	I	had	finished	my	last
这	女孩们	是	忙碌的	和	他们的	课程	,	和	我	有	完成的	我的	最后的

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

女孩们都在忙着上课，我已经讲完了最后一个例子。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['sniːzɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt]

when	all	at	once	we	heard	a	terrible	coughing	and	sneezing	out	in	the	street
什么时候	全部	在	一次	我们	听到	一个	糟糕的	咳嗽	和	打喷嚏	出去	在	这	街道

.

:
.

突然，我们听到街上传来一阵可怕的咳嗽和喷嚏声。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][tɑːm][dʒəʊnz] — [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ˌoʊvər'dɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .

That	was	the	worst	of	Tom	Jones	—	he	always	overdid	his	part	.
那	曾是	这	最差	的	汤姆	琼斯	—	他	总是	做得太过火了	他的	部分	.

汤姆·琼斯最糟糕的地方就在于——他总是用力过猛。

[ɪf] ['hiːd][hæd; həd] [nuː'moʊniə] , ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] , ['æzmə] , [ænd; ənd][brɑːŋ'kaɪtɪs] ,

If	he'd	had	pneumonia	,	whooping	-	cough	,	asthma	,	and	bronchitis	,
如果	他会	有	肺炎	,	欢呼	-	咳嗽	,	哮喘	,	和	支气管炎	,

如果他患有肺炎、百日咳、哮喘和支气管炎，

[ænd; ənd] [bɪn] [haɪrd] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔːf] ['medɪs(ə)n] [tuː; tə] [kjʊr] - [ɪm] ,

and	been	hired	to	go	round	with	a	cough	medicine	to	cure	'	em	,
和	到过	雇用	到	去	圆形的	和	一个	咳嗽	药品	到	治愈	-	呃	,

受雇四处派人送止咳药来治好他们，

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪm'self] ['fɜːrðər] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

he	couldn't	have	turned	himself	further	inside	out	.
他	不能	有	转向	他自己	更远	里面	出去	.

他已经彻底把自己翻了个底朝天。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [pɑːp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɑː] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'lɑːrm] .

Of	course	Pop	began	to	notice	it	,	and	ma	looked	up	in	alarm	.
的	课程	流行音乐	开始	到	注意	它	,	和	玛	看起来	向上	在	警报	.

当然，爸爸开始注意到这一点，妈妈惊恐地抬起头来。

" [waɪ] , " [sed] [mɑː] , " [ðæt] ['bɔɪz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [koʊld] ! "

"	Why	,	"	said	ma	,	"	that	boy's	got	a	terrible	cold	!	"
"	为什么	,	"	说	玛	,	"	那	男孩们	得到	一个	糟糕的	寒冷的	!	"

“哎呀，”妈妈说，“那孩子得了重感冒！”

" ['fɪrf(ə)l] ! " [sed] [pɑːp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [twɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌndər] [lɪp] ; [ænd; ənd] [wen] [tɑːm] [dʒəʊnz] ,

"	Fearful	!	"	said	Pop	,	with	a	queer	twist	of	his	under	lip	;	and	when	Tom	Jones	,
"	可怕	!	"	说	流行音乐	,	和	一个	酷儿	捻	的	他的	在下面	唇	;	和	什么时候	汤姆	琼斯	,

“真可怕！”波普说着，下唇怪异地抽动了一下；而当汤姆·琼斯……

[laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['dɑːŋki] , [went] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːt] [tuː; tə] ['dʒɪm] ['klænsiːz] [haʊs] ,

like	a	big	donkey	,	went	across	the	street	to	Jim	Clancy's	house	,
喜欢	一个	大的	驴	,	去	穿过	这	街道	到	吉姆	克兰西	房子	,

像一头大驴一样，穿过马路去了吉姆·克兰西家。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] ,

and	began	the	whole	thing	over	again	,
和	开始	这	所有的	事物	超过	再次	,

于是一切又重新开始了。

[pɑːp] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðæt] ['bɔɪz] [koʊld] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['peɪpər] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Pop	wanted	to	know	why	that	boy's	cold	was	like	the	paper	he	held	in	his	hand	.
流行音乐	通缉	到	知道	为什么	那	男孩们	寒冷的	曾是	喜欢	这	纸	他	握住	在	他的	手	.

爸爸想知道为什么那个男孩的感冒症状就像他手里拿着的那张纸一样。

[wiː; wi] [ɔːl] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [pɑːp] [sed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] .

We	all	gave	it	up	,	and	Pop	said	because	it	was	periodical	.
我们	全部	给予	它	向上	,	和	流行音乐	说	因为	它	曾是	期刊	.

我们都放弃了，爸爸说是因为它是周期性的。

[mɑː] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['gɝːlz] [lʊkt] ['mɪstəˌfaɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðen] ['hiːd] ['tʌmbld] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,

Ma	and	the	girls	looked	mystified	,	but	I	was	afraid	then	he'd	tumbled	to	something	,
马	和	这	女孩们	看起来	困惑	,	但	我	曾是	害怕的	然后	他会	翻滚	到	某物	,

妈妈和女孩们一脸困惑，但我当时担心他是不是摔倒在什么东西上了。

[ænd; ənd] ['kudnt] [help] ['getɪŋ] [red] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .

and	couldn't	help	getting	red	,	to	save	my	life	.
和	不能	帮助	获得	红色的	,	到	节省	我的	生活	.

我忍不住脸红了，真是要命。

[ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][maɪ] [pleɪgd] [skɪn] — [its] [soʊ] [θɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ʃoʊz] [raɪt] [θruː]
That's **the** **worst** **of** **my** **plagued** **skin** **—** **it's** **so** **thin** **the** **blood** **shows** **right** **through**
那就是 这 最差 的 我的 饱受困扰 皮肤 — 它是 所以 薄的 这 血 演出 正确的 通过
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

这是我皮肤状况最糟糕的地方——它薄得连血都能透出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈævənuː] ,
There **were** **no** **more** **of** **the** **boys** **'** **houses** **in** **our** **avenue** **,**
那里 是 不 更多的 的 这 男孩们 - 房屋 在 我们的 大街 ,

我们这条街上再也没有男孩宿舍了。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][bed] .
and **pretty** **soon** **we** **all** **went** **to** **bed** **.**
和 漂亮的 很快 我们 全部 去 到 床 .

很快我们就都去睡觉了。

[aɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd] [flɔːr] [ɔːf][ðə; ði][hɔːl] ;
I **slept** **in** **the** **little** **room** **on** **the** **second** **floor** **off** **the** **hall** **;**
我 睡着了 在 这 小的 房间 在 这 第二 地面 离开 这 大厅 ;

我睡在二楼走廊旁的小房间里;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][klaɪm] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
it **was** **an** **easy** **thing** **to** **climb** **out** **the** **window** **,**
它 曾是 一个 简单的 事物 到 爬 出去 这 窗户 ,

爬出窗户很容易。

[ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [ˈkriːpər] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ˈgɑːrdn] .
and **down** **by** **the** **Virginia** **creeper** **to** **the** **front** **garden** **.**
和 向下 经过 这 弗吉尼亚州 苦力怕 到 这 正面 花园 .

沿着五叶地锦一直走到前花园。

[aɪ] [went] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] .
I **went** **around** **to** **our** **place** **of** **meeting** **,** **and** **there** **they** **all** **were** **.**
我 去 大约 到 我们的 地方 的 会议 , 和 那里 他们 全部 是 .

我去了我们约好的地方，他们都在那里。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ˈprɪti] [brɪsk] ,
The **wind** **had** **sprung** **up** **pretty** **brisk** **,**
这 风 有 弹簧 向上 漂亮的 轻快 ,

风刮得相当大了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv][aɪs][ˈoʊvər][ðə; ði] [mʌd] ;
and **there** **was** **a** **thin** **coating** **of** **ice** **over** **the** **mud** **;**
和 那里 曾是 一个 薄的 涂层 的 冰 超过 这 泥 ;

泥浆上覆盖着一层薄冰;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪts] [wiː; wi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [ˈberi] .
but **that** **was** **all** **the** **better** **for** **the** **gates** **we** **wanted** **to** **bury** **.**
但 那 曾是 全部 这 更好的 为了 这 大门 我们 通缉 到 埋葬 .

但这对我们想要埋葬的大门来说反而是件好事。

[wiː; wi] [oʊd] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [tuː; tə][oʊld][dʒeɪk][væn] [ˈkuˑtəˑ] ,
We **owed** **a** **grudge** **to** **old** **Jake** **Van** **Couter** **,**
我们 欠款 一个 怨恨 到 老的 杰克 范 柜台 ,

我们和老杰克·范·库特之间有过节。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][ˈhiːd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][taɪm] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪt] [bæk] .
and **we** **made** **up** **our** **minds** **he'd** **have** **a** **nice** **time** **getting** **his** **gate** **back** **.**
和 我们 制成 向上 我们的 思想 他会 有 一个 好的 时间 获得 他的 门 后退 .

我们决定让他好好享受找回大门的乐趣。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] [kə'buːdl] [wʌz; wəz] ['rʌsti] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [tɔːr] ['aʊər; ɑːr] [neɪlz] [ɔːf] ,

The	miserable	old	caboodle	was	rusty	,	and	nearly	tore	our	nails	off	,
这	悲惨的	老的	杂物	曾是	生锈的	,	和	几乎	撕裂	我们的	指甲	离开	,

那件破旧的工具箱锈迹斑斑，差点把我们的指甲都扯下来。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɑːrʃi] [lɑːt] ,

but	we	got	it	loose	at	last	,	and	hauled	it	off	to	a	marshy	lot	,
但	我们	得到	它	松动的	在	最后的	,	和	拖拽	它	离开	到	一个	沼泽地	很多	,

但我们最终还是把它弄松了，然后拖到了一片沼泽地。

[wer] [wiː; wi] [sʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

where	we	sunk	it	in	the	mud	.
在哪里	我们	沉没	它	在	这	泥	.

我们把它沉入了泥里。

[ðen] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ,

Then	we	changed	the	doctor's	gate	to	the	judge's	,
然后	我们	已更改	这	医生的	门	到	这	法官的	,

然后我们把医生的门改成了法官的门。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'vɜːrt] [sə'spɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [geɪts] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

and	to	avert	suspicion	we	took	our	own	gates	off	with	the	rest	.
和	到	避免	怀疑	我们	采取	我们的	自己的	大门	离开	和	这	休息	.

为了避免引起怀疑，我们把自己的大门也和其他大门一起卸了下来。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['prɪti] [wel] ['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

We	were	getting	pretty	well	tired	out	and	ready	for	home	,
我们	是	获得	漂亮的	出色地	疲劳的	出去	和	准备好	为了	家	,

我们当时已经很累了，准备回家了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [leɪd] [maɪ] [geɪt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fens] ,

and	had	laid	my	gate	up	against	a	neighboring	fence	,
和	有	铺设	我的	门	向上	反对	一个	邻接	栅栏	,

我把大门靠在了邻居的栅栏上，

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stændɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [bʌt; bət] [pɑːp]

when	who	should	be	standing	right	there	in	the	shadow	of	the	wall	but	Pop
什么时候	WHO	应该	是	常设	正确的	那里	在	这	阴影	的	这	墙	但	流行音乐

!

!
!

当时站在墙影里的竟然是波普！

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [soʊ] ['θʌndər] - [strʌk] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [muːv] ,

We	were	all	so	thunder	-	struck	that	we	didn't	move	,
我们	是	全部	所以	雷	-	击	那	我们	没有	移动	,

我们都被雷声惊呆了，动弹不得。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [sər'praɪz] [pɑːp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]

and	to	my	surprise	Pop	began	to	laugh	and	beckon	to	the	boys	to
和	到	我的	惊喜	流行音乐	开始	到	笑	和	招手	到	这	男孩们	到

[kʌm] ['kloʊzər] .

come	closer	.
来	更近	.

令我惊讶的是，波普开始大笑，并招手示意男孩们靠近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə]

They	were	not	to
他们	是	不是	到

他们不应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

[biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [ðæt] [beɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɔːf] ['prɪti] [kən'sɪdərəbli] , [wen] [pɑːp] ['wɪspəd]
be caught by that bait , and stood off pretty considerably , when Pop whispered
是 捕捉 经过 那 饵 , 和 站立 离开 漂亮的 相当 , 什么时候流行音乐 低声说道
['oʊvər] [tuː; tə] [juː 'es] ,
over to us ,
超过 到 我们 ,

我们被那诱饵吸引，远远地退后了几步，这时波普低声对我们说：

[ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] : " [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [bɔɪz] .
in quite a jolly tone of voice : " Don't be afraid , boys .
在 相当 一个 快乐的 语气 的 嗓音 : " 不 是 害怕的 , 男孩们 .

他用相当欢快的语气说："孩子们，别害怕。"

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz] .
I like to see you enjoy yourselves .
我 喜欢 到 看 你 享受 你们自己 .

我很高兴看到你们玩得开心。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns] [maɪ'self] .
I was a boy once myself .
我 曾是 一个 男生 一次 我 .

我曾经也是个男孩。

[bles] [jʊr; jər] ['hɑːrts] !
Bless your hearts !
保佑 你的 心 !

愿上帝保佑你们！

[aɪ] [laɪk] [fʌn] [jet] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] .
I like fun yet as well as anybody .
我 喜欢 乐趣 然而 作为 出色地 作为 任何人 .

我跟其他人一样喜欢玩乐。

" [ðen] [hiː; hi] [læft] ['redi] [tuː; tə] [splɪt] , [bent] [hɪm'self] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
" Then he laughed ready to split , bent himself double , and we all began to
" 然后 他 笑了 准备好 到 分裂 , 弯曲 他自己 双倍的 , 和 我们 全部 开始 到
[fiːl] ['iːzi] ,
feel easy ,
感觉 简单的 ,

"然后他笑得快要笑裂了，弯下腰，我们都感到轻松多了。"

[ænd; ənd] [læf] [tuː] .
and laugh too .
和 笑 也 .

而且还要笑。

[tɑːm] [dʒəʊnz] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [laɪk] [maɪn] ,
Tom Jones said he wished his father was like mine ,
汤姆 琼斯 说 他 希望 他的 父亲 曾是 喜欢 矿 ,

汤姆·琼斯说他希望他的父亲像我的父亲一样。

[ænd; ənd] [pɑːp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] .
and Pop began to encourage us to do more .
和 流行音乐 开始 到 鼓励 我们 到 做 更多的 .

爸爸开始鼓励我们做得更多。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [spɜ:rd] [ɑ:n][baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi]['hɑ:rdli] [left] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

We	were	so	spurred	on	by	him	that	we	hardly	left	a	gate	in	the	place
我们	是	所以	受到刺激	在	经过	他	那	我们	几乎	左边	一个	门	在	这	地方

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] ,

where	it	belonged	,
在哪里	它	属于	,

在他的鼓舞下，我们几乎把所有的门都搬离了原位。

[pɑ:p] ['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [skaʊt] , [hi:; hi] [sed] ,

Pop	going	along	with	us	,	acting	as	a	kind	of	scout	,	he	said	,
流行音乐	去	沿着	和	我们	,	表演	作为	一个	种类	的	侦察	,	他	说	,

他说，爸爸会和我们一起去，充当侦察兵的角色。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑ:di][wʌz; wəz] [nɪr] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ˌju: 'es] .

and	seeing	that	nobody	was	near	to	disturb	us	.
和	看到	那	无人	曾是	靠近	到	打扰	我们	.

见周围没有人打扰我们。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] ,

Once	or	twice	he	gave	a	signal	of	alarm	,
一次	或者	两次	他	给予	一个	信号	的	警报	,

他曾一两次发出警报信号，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [kraʊtʃt] [daʊn] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][maɪs] , [pɑ:p] ['stɪlər] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv]

and	we	all	crouched	down	as	still	as	mice	,	Pop	stiller	than	any	of
和	我们	全部	蹲着	向下	作为	仍然	作为	小鼠	,	流行音乐	斯蒂勒	比	任何	的

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

我们都像老鼠一样蹲了下来，一动不动，爸爸比我们任何人都更安静。

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz][soʊ] [dʌm'faʊnd] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

I	never	was	so	dumfounded	in	my	life	,
我	绝不	曾是	所以	目瞪口呆	在	我的	生活	,

我这辈子从未如此震惊过。

[fɔ:r; fər][aɪ'd]['nevər] [si:n] [pɑ:p] ['veri]['dʒɑ:li] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔ:r] .

for	I'd	never	seen	Pop	very	jolly	that	way	before	.
为了	ID	绝不	已见	流行音乐	非常	快乐的	那	方式	前	.

因为我以前从未见过爸爸这么开心。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['prezɪdənt]

The	boys	were	delighted	with	him	;	they	all	agreed	to	make	him	president
这	男孩们	是	高兴极了	和	他	;	他们	全部	同意	到	制作	他	总统

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][klʌb] ,

of	our	club	,
的	我们的	俱乐部	,

男孩们都很喜欢他；他们一致同意让他担任我们俱乐部的会长。

[ænd; ənd] [pɑ:p] [sed] ['hi:d] [teɪk] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər]

and	Pop	said	he'd	take	the	position	when	he	got	back	from	the	Legislature
和	流行音乐	说	他会	拿	这	位置	什么时候	他	得到	后退	从	这	立法机关

.

:

.

波普说他从州议会回来后就会接受这个职位。

[wel] , [wi:d] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [dʌn] ,

Well	,	we'd	come	to	the	conclusion	the	place	was	completely	done	,
出色地	,	我们会	来	到	这	结论	这	地方	曾是	完全地	完毕	,

我们最终得出结论，这个地方已经彻底完工了。

[ænd; ənd]['dʒɪm]['klænsi] [prə'poʊzd] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][hoʊm] .

and	Jim	Clancy	proposed	we	should	go	home	.
和	吉姆	克兰西	建议的	我们	应该	去	家	.

吉姆·克兰西提议我们应该回家。

['dʒɪm][hæd; həd][tɔ:rn][hɪz; ɪz][hændz]['ræðər]['bædli][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪks] [geɪt] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [fi:l]

Jim	had	torn	his	hands	rather	badly	with	Uncle	Jake's	gate	,	and	didn't	feel
吉姆	有	撕裂	他的	双手	相当	糟糕	和	叔叔	杰克的	门	,	和	没有	感觉

['veri] [gʊd] ,

very	good	,
非常	好的	,

吉姆的手被杰克叔叔的栅栏门划伤了，伤得很重，感觉很不舒服。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [pɑ:p] [sed] :

when	suddenly	Pop	said	:
什么时候	突然	流行音乐	说	:

突然，波普说道：

" [jes] , [bɔɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:l] [goʊ][hoʊm] ['prɪti] [su:n] , [wen] [wɪə(r)] [θru:] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;

"	Yes	,	boys	,	of	course	we'll	go	home	pretty	soon	,	when	we're	through	,	you	know	;
"	是的	,	男孩们	,	的	课程	出色地	去	家	漂亮的	很快	,	什么时候	是	通过	,	你	知道	;

“是的，孩子们，当然，我们完事后很快就会回家，你们知道的；

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][pʊt][ɔ:l][ðə; ði] [geɪts] [bæk] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ə'gen] [fɜ:rst] !

but	we	must	put	all	the	gates	back	in	their	places	again	first	!
但	我们	必须	放	全部	这	大门	后退	在	他们的	地方	再次	第一的	!

但我们首先必须把所有的大门都放回原位！

" [wi:; wi][ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'gæst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	We	all	looked	at	each	other	aghast	for	a	minute	.
"	我们	全部	看起来	在	每个	其他	惊愕	为了	一个	分钟	.

我们面面相觑，惊愕不已，足足有一分钟。

" [bæk] [ə'gen] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['fɛloʊz] .

"	Back	again	!	"	cried	the	fellows	.
"	后退	再次	!	"	哭	这	伙伴们	.

“他们又来了！”伙计们喊道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] ! "

"	Well	,	I	guess	not	!	"
"	出色地	,	我	猜测	不是	!	"

“好吧，看来不是！”

" [nɑ:t] [mʌtʃ] ! "

"	Not	much	!	"
"	不是	很多	!	"

“不多！”

" ['hɑ:rdli] ! " [ænd; ənd][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv] [dɪ'raɪsɪv] [rɪf'ju:zlz] [went] [raʊnd] .

"	Hardly	!	"	and	all	sorts	of	derisive	refusals	went	round	.
"	几乎	!	"	和	全部	排序	的	嘲讽的	拒绝	去	圆形的	.

“才怪！”各种各样的嘲讽和拒绝声此起彼伏。

[pɑ:p] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ][hɪz; ɪz] [keɪn] , ['smaɪlɪŋ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

Pop	stood	among	us	,	whirling	his	cane	,	smiling	all	the	time	,	and	said	:
流行音乐	站立	之中	我们	,	旋转	他的	甘蔗	,	微笑	全部	这	时间	,	和	说	:

爸爸站在我们中间，一边转动着拐杖，一边始终面带微笑，说道：

" [oʊ] , [jes] [ju:; jʊ] [wɪl] , [bɔɪz] , [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Oh	,	yes	you	will	,	boys	,	when	you	think	of	it	a	minute	.
"	哦	,	是的	你	将要	,	男孩们	,	什么时候	你	思考	的	它	一个	分钟	.

“哦，是的，孩子们，只要你们仔细想想，就会明白的。”

[juːv] [hæd; həd][jʊr; jər][fʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][goʊ] [tuː] [fɑːr] .

You've	had	your	fun	,	you	know	;	but	it	won't	do	to	go	too	far	.
你已经	有	你的	乐趣	,	你	知道	;	但	它	惯于	做	到	去	也	远的	.

你已经玩得很开心了，但是不能玩得太过火。

[aɪm][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [juː; jʊ] [siː] ,

I'm	a	justice	of	the	peace	,	you	see	,
我是	一个	正义	的	这	和平	,	你	看	,

你看，我是个治安法官。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['rækɪt] [kʌmz] ['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [mə'lɪʃəs] ['mɪstʃɪf] . -

and	this	innocent	little	racket	comes	under	the	head	of	'	malicious	mischief	.	'
和	这	清白的	小的	球拍	来	在下面	这	头	的	-	恶意	恶作剧	.	-

而这种无伤大雅的小骚乱却被归类为"恶意恶作剧"。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi][sent][tuː; tə][dʒeɪl] ; [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['bædli][aɪ'd] [fiːl] ,

You	could	all	be	sent	to	jail	;	and	no	matter	how	badly	I'd	feel	,
你	可以	全部	是	发送	到	监狱	;	和	不	事情	如何	糟糕	ID	感觉	,

你们都可能被送进监狱；无论我内心多么难过，

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][ækt]['ʌndər][ðə; ði] [lɔː] .

I'd	have	to	act	under	the	law	.
ID	有	到	行为	在下面	这	法律	.

我必须依法行事。

[ðeəz; ðəz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] ;

There's	where	it	is	,	you	see	;
有	在哪里	它	是	,	你	看	;

你看，它就在那儿；

['piːp(ə)l][ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd][ɑːn] [bɔɪz] [ðeɪ] [wəʊnt][let][ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

people	are	so	hard	on	boys	they	won't	let	them	enjoy	themselves	.
人们	是	所以	难的	在	男孩们	他们	惯于	让	他们	享受	他们自己	.

人们对男孩太苛刻了，不让他们享受生活。

[its] [tuː] [bæd] ; [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] , [wiːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr][fʌn] ['eniweɪ] .

It's	too	bad	;	but	never	mind	,	we've	had	our	fun	anyway	.
它是	也	坏的	;	但	绝不	头脑	,	我们已经	有	我们的	乐趣	反正	.

真可惜；不过没关系，反正我们已经玩得很开心了。

[naʊ] [lets] [get][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

Now	let's	get	to	work	in	earnest	.
现在	我们来吧	得到	到	工作	在	认真	.

现在让我们开始认真工作吧。

[hɪr] , [wiːl] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [geɪt] .

Here	,	we'll	begin	with	this	gate	.
这里	,	出色地	开始	和	这	门	.

我们先从这扇门开始。

[lɪft] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ðer; ðər] , ['dʒɪm] ; [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['bɑːbi] , [maɪ] [bɔɪ] .

Lift	it	up	there	,	Jim	;	hold	on	the	other	side	,	Bobby	,	my	boy	.
举起	它	向上	那里	,	吉姆	;	抓住	在	这	其他	边	,	鲍比	,	我的	男生	.

吉姆，你把它举起来；鲍比，我的孩子，你扶住另一边。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] — [ɔːl] [tə'geðər] .

Now	we	have	it	—	all	together	.
现在	我们	有	它	—	全部	一起	.

现在我们终于集齐了。

" [ænd; ənd][æz; əz] [truː] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [wiː; wi] ['æktʃuəli] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ]

"	And	as	true	as	you	live	,	we	actually	found	ourselves	walking	along
"	和	作为	真的	作为	你	居住	,	我们	实际上	成立	我们自己	步行	沿着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

with	the	gate	between	us	.
和	这	门	之间	我们	.

“正如你所经历的那样，我们发现自己竟然隔着一道门并肩而行。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [geɪt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

From	that	gate	we	went	to	another	,	and	another	.
从	那	门	我们	去	到	其他	,	和	其他	.

从那道门我们又去了另一道门，然后又去了另一道门。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][wiː; wi][dʒʌst] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][dɪd] [wʌt]

I	don't	know	how	it	was	,	but	we	just	plodded	along	,	and	did	what
我	不	知道	如何	它	曾是	,	但	我们	只是	蹒跚而行	沿着	,	和	做过	什么

[pɑːp] [sed] .

Pop	said	.
流行音乐	说	.

我不知道当时的情况如何，但我们只是默默地走着，听从爸爸的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] ; [bʌt; bət] , [oʊ] ,

He	was	laughing	,	and	joking	,	and	flourishing	his	cane	;	but	,	oh	,
他	曾是	笑	,	和	开玩笑	,	和	芊芊	他的	甘蔗	;	但	,	哦	,

[haʊ] ['taɪərd][wiː; wi][wɜːr; wər] !

how	tired	we	were	!
如何	疲劳的	我们	是	!

他笑着，开玩笑，挥舞着拐杖；但是，哦，我们是多么累啊！

[haʊ] ['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [eɪkt] , [ænd; ənd] [haʊ]

How	our	hands	and	our	feet	and	our	hearts	ached	,	and	how
如何	我们的	双手	和	我们的	脚	和	我们的	心	疼痛	,	和	如何

['sɪkənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] !

sickening	it	all	was	!
令人作呕	它	全部	曾是	!

我们的手、脚和心都痛得厉害，这一切真是令人作呕！

[ðə; ði][moʊst] ['sɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [pɑːp] [læf] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][ɔːl]

The	most	sickening	of	anything	was	to	hear	Pop	laugh	and	carry	on	all
这	最多	令人作呕	的	任何事物	曾是	到	听到	流行音乐	笑	和	携带	在	全部

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

最令人作呕的是听到爸爸不停地笑闹。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] .

as	if	this	was	the	cream	of	the	joke	.
作为	如果	这	曾是	这	奶油	的	这	开玩笑	.

仿佛这已经是笑话的精华所在了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][mæd] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][oʊld][dʒeɪk][væn]

I	tell	you	,	we	were	all	mad	enough	;	and	when	we	got	to	old	Jake	Van
我	告诉	你	,	我们	是	全部	疯狂的	足够的	;	和	什么时候	我们	得到	到	老的	杰克	范

-

Couter's	,
-	,

我跟你说，我们当时都气疯了；当我们到达老杰克·范·库特家时，

[wiː; wi][dʒʌst] [rɪ'beld] .

we	just	rebelled	.
我们	只是	叛乱	.

我们只是反抗了一下。

[wi:; wi][ɔ:l] [heitid] [dʒeɪk] , ['enihaʊ] ; [ænd; ənd][tɑ:m][dʒəʊnz][hi:; hi] [stʊd] [raɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

We	all	hated	Jake	,	anyhow	;	and	Tom	Jones	he	stood	right	out	in	the	road	,
我们	全部	憎恨	杰克	,	无论如何	;	和	汤姆	琼斯	他	站立	正确的	出去	在	这	路	,

反正我们都讨厌杰克；而汤姆·琼斯就站在马路中间。

[ænd; ənd] [sed] [dʒeɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mi:n] [oʊld] [kɜ:r'mʌdʒən] ;

and	said	Jake	was	a	mean	old	curmudgeon	;
和	说	杰克	曾是	一个	意思是	老的	脾气古怪的人	;

并说杰克是个刻薄的老顽固；

[ænd; ənd] [ðen] [pɑ:p] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][tɑ:m] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	then	Pop	got	hold	of	Tom	before	we	knew	it	,
和	然后	流行音乐	得到	抓住	的	汤姆	前	我们	知道	它	,

然后，在我们还没反应过来之前，波普就把汤姆抓住了。

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [hɪz; ɪz] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wæk] .

and	down	came	his	cane	with	a	whack	.
和	向下	来了	他的	甘蔗	和	一个	猛击	.

他的拐杖啪的一声落了下来。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sez] [pɑ:p] , " [fʌnz] [fʌn] , [ænd; ənd][aɪm][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['enibɑ:di]

"	Now	,	boys	,	"	says	Pop	,	"	fun's	fun	,	and	I'm	as	fond	of	it	as	anybody
"	现在	,	男孩们	,	"	说道	流行音乐	,	"	乐趣	乐趣	,	和	我是	作为	喜爱	的	它	作为	任何人

,

,

,

“孩子们，”爸爸说，“玩乐就是玩乐，我跟其他人一样喜欢玩乐。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] ['eni] [ju:z][ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] .

but	I	don't	see	any	use	of	spoiling	a	good	time	in	this	kind	of	way	.
但	我	不	看	任何	使用	的	破坏	一个	好的	时间	在	这	种类	的	方式	.

但我认为用这种方式破坏好心情没有任何意义。

[dʒeɪk] ['kudnt] [pʊt] [ðæt] [geɪt] [bæk] , [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

Jake	couldn't	put	that	gate	back	,	to	save	his	life	,
杰克	不能	放	那	门	后退	,	到	节省	他的	生活	,

杰克无论如何也装不回那扇门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][goʊz][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɪr] [hɑ:rd][wɜ:rdz] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] .

and	it	goes	to	my	heart	to	hear	hard	words	against	the	poor	old	man	.
和	它	去	到	我的	心	到	听到	难的	字	反对	这	贫穷的	老的	男人	.

听到有人对这位可怜的老人说难听的话，我感到非常难过。

['hi:z] [bent] ['dʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ru:mətɪzəm] , ['hi:z][oʊld][ænd; ənd]['hi:z] [pʊr] , [ænd; ənd]['hi:z][noʊ]

He's	bent	double	with	rheumatism	,	he's	old	and	he's	poor	,	and	he's	no
他是	弯曲	双倍的	和	风湿病	,	他是	老的	和	他是	贫穷的	,	和	他是	不

['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][jʊr; jər][fʌn] .

subject	for	your	fun	.
主题	为了	你的	乐趣	.

他患有风湿病，身体佝偻，年老体衰，贫穷潦倒，不是你取乐的对象。

[teɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk][ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][fʌn] .

Take	a	fellow	like	me	if	you	want	fun	.
拿	一个	同伴	喜欢	我	如果	你	想	乐趣	.

想找乐子就带上我这样的人吧。

[aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	mind	it	.
我	不	头脑	它	.

我不介意。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [sper] [pʊr] [oʊld][dʒeɪk] .

Do	**what**	**you**	**like**	**to**	**me**	**,**	**but**	**spare**	**poor**	**old**	**Jake**	**.**
做	什么	你	喜欢	到	我	,	但	空闲的	贫穷的	老的	杰克	.

你想怎么对我都行，但请放过可怜的老杰克。

" [wel] , [wiː; wi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [mjuːt] [dɪsˈgʌst] ,

"	**Well**	**,**	**we**	**just**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**in**	**mute**	**disgust**	**,**
"	出色地	,	我们	只是	看起来	在	一	其他	在	沉默的	厌恶	,

“我们当时只是默默地、带着厌恶的眼神互相看着对方。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ker] [tuː; tə][dɪˈspjuːt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [wɪð; wɪθ] [pɑːp] .

but	**we**	**didn't**	**care**	**to**	**dispute**	**any**	**further**	**with**	**Pop**	**.**
但	我们	没有	关心	到	争议	任何	更远	和	流行音乐	.

但我们不想再和波普争论了。

[wiː; wi] [plʌŋkt] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [ˈnæsti][oʊld] [ˈfriːzɪŋ] [roʊd] ,

We	**plunked**	**along**	**that**	**nasty**	**old**	**freezing**	**road**	**,**
我们	猛击	沿着	那	可恶的	老的	冷冻	路	,

我们沿着那条又脏又冷的旧路艰难前行，

[ænd; ənd][wiː; wi] [jæŋkt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeɪks] [geɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mʌd] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][hæf]

and	**we**	**yanked**	**Uncle**	**Jake's**	**gate**	**out**	**of**	**the**	**mud**	**,**	**and**	**carried**	**it**	**half**
和	我们	猛拉	叔叔	杰克的	门	出去	的	这	泥	,	和	携带	它	一半

[ə; eɪ][maɪl] ,

a	**mile**	**,**
一个	英里	,

我们把杰克叔叔的大门从泥里拽出来，扛着它走了半英里。

[ˈaʊər; ɑːr][neɪlz] [ˈhæŋɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn]

our	**nails**	**hanging**	**off**	**,**	**and**	**tears**	**of**	**rage**	**and**	**mortification**	**rolling**	**down**
我们的	指甲	绞刑	离开	,	和	眼泪	的	愤怒	和	屈辱	滚动	向下

[ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːks] ,

our	**cheeks**	**,**
我们的	脸颊	,

我们指甲都快掉了，愤怒和羞愧的泪水顺着脸颊滚落下来。

[wɪð; wɪθ] [pɑːp] [ˈlæfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

with	**Pop**	**laughing**	**like**	**a**	**good**	**one**	**all**	**the**	**while**	**,**
和	流行音乐	笑	喜欢	一个	好的	一	全部	这	尽管	,

老爸一直笑个不停，像个老顽童似的。

[dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː] [haʊ] [ˈenibɑːdi] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][hɑːrd][ɑːn] [bɔɪz] ;

declaring	**that**	**he**	**didn't**	**see**	**how**	**anybody**	**could**	**be**	**so**	**hard**	**on**	**boys**	**;**
声明	那	他	没有	看	如何	任何人	可以	是	所以	难的	在	男孩们	;

他表示不明白为什么有人会对男孩如此苛刻；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər][fʌn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ðem; ðəm]

they	**would**	**have**	**their**	**fun**	**,**	**and**	**for**	**his**	**part**	**he**	**thought**	**it**	**did**	**them**
他们	会	有	他们的	乐趣	,	和	为了	他的	部分	他	想法	它	做过	他们

[gʊd] ,

good	**,**
好的	,

他们会玩得很开心，而他认为这对他们有好处。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [juːθ] [əˈgen] ;

and	**it**	**took**	**him**	**back**	**to**	**his**	**youth**	**again**	**;**
和	它	采取	他	后退	到	他的	青年	再次	;

这让他仿佛又回到了青春时代；

[hiː; hi][ˈhædnt][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spriː] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] .

he	**hadn't**	**had**	**such**	**a**	**spree**	**for**	**many**	**a**	**year**	**.**
他	之前没有	有	这样的	一个	狂欢	为了	许多	一个	年	.

他已经很多年没有这样疯狂地玩乐过了。

[wi:; wi] [groʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

We	groaned	and	looked	at	each	other	,
我们	呻吟	和	看起来	在	每个	其他	,

我们呻吟着，互相看了一眼。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [drɑ:pt] [ɔ:f]['saɪləntli][ænd; ənd] ['glu:mɪli] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['seprət] [dɔ:z]

and	each	of	us	dropped	off	silently	and	gloomily	at	our	separate	doors
和	每个	的	我们	掉落	离开	默默	和	阴郁地	在	我们的	分离	门

.

:

.

于是，我们各自默默地、垂头丧气地走到了各自的门口。

[ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [hæz; həz] [gɔ:n] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [fʌn] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

A	whole	month	has	gone	by	without	a	proposition	for	fun	of	any	kind	,
一个	所有的	月	有	已消失	经过	没有	一个	主张	为了	乐趣	的	任何	种类	,

整整一个月过去了，没有任何人提出任何形式的娱乐提议。

[ænd; ənd] [aɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['enibɑ:di] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [eint] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪs'gʌst] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tu:; tə]

and	I'll	leave	it	to	anybody	if	it	ain't	enough	to	disgust	a	fellow	to
和	患病的	离开	它	到	任何人	如果	它	不是	足够的	到	厌恶	一个	同伴	到

[hæv; həv] [pɑ:p] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd] ,

have	Pop	winking	at	me	behind	his	hand	,
有	流行音乐	眨眼	在	我	在后面	他的	手	,

如果老爸用手背对我眨眼都不足以让人感到恶心，那我就不多说了。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kaʊnt] [hɪm; ɪm][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['rækɪt] .

and	telling	me	to	count	him	in	for	the	next	racket	.
和	讲述	我	到	数数	他	在	为了	这	下一个	球拍	.

并告诉我下次轮到他的时候把他算进去。

['ɔ:lmoʊst] [taɪm] !

ALMOST	TIME	!
几乎	时间	!

快到了!

['ɔ:lmoʊst] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] ['deɪziz]

Almost	time	for	the	pretty	white	daisies
几乎	时间	为了	这	漂亮的	白色的	雏菊

快到美丽的白色雏菊盛开的时候了

[aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sli:p] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [æt; ət] [læst] ,

Out	of	their	sleep	to	awaken	at	last	,
出去	的	他们的	睡觉	到	觉醒	在	最后的	,

他们终于从沉睡中醒来。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [medəuz] , [wɪð; wɪθ] ['gra:siz] [ænd; ənd] ['kloʊvər] ,

And	over	the	meadows	,	with	grasses	and	clover	,
和	超过	这	草地	,	和	草	和	三叶草	,

越过长满青草和三叶草的草地，

[tu:; tə] [bʌd] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['blɑ:səm] , [ænd; ənd] [groʊ] [soʊ] [fæst] .

To	bud	and	to	blossom	,	and	grow	so	fast	.
到	芽	和	到	开花	,	和	生长	所以	快速地	.

萌芽、绽放，生长如此迅速。

['ɔ:lmoʊst] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bʌtərkʌp] ['jeloʊ] ,

Almost	time	for	the	buttercups	yellow	,
几乎	时间	为了	这	毛茛	黄色的	,

差不多该是毛茛花开黄的时候了，

[ðə; ði] ['fɝ:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd][ɔ:l] ,

The	**ferns**	**and**	**the**	**flowers**	**,**	**the**	**roses**	**and**	**all**	**,**
这	蕨类植物	和	这	花朵	,	这	玫瑰	和	全部	,

蕨类植物和鲜花，玫瑰花等等，

[tu:; tə]['weɪkən][frʌm; frəm] ['slʌmbər] , [ænd; ənd] ['merəli] ['heɪs(ə)n]

To	**waken**	**from**	**slumber**	**,**	**and**	**merrily**	**hasten**
到	唤醒	从	睡眠	,	和	兴高采烈地	趋

从睡梦中醒来，兴高采烈地加快脚步

[tu:; tə] ['glædn] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [æt; ət][ðə; ði] ['sprɪŋz] [fɜ:rst][kɔ:l] .

To	**gladden**	**our**	**hearts**	**at**	**the**	**spring's**	**first**	**call**	**.**
到	格拉登	我们的	心	在	这	春天	第一的	称呼	.

迎接春天的第一声召唤，让我们心旷神怡。

['ɔ:lmoʊst][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][skaɪz][tu:; tə] [groʊ] ['blu:ɝ] ,

Almost	**time**	**for**	**the**	**skies**	**to**	**grow**	**bluer**	**,**
几乎	时间	为了	这	天空	到	生长	更蓝	,

天空即将变得更加湛蓝，

[ænd; ənd] ['bri:zɪz] [tu:; tə] ['sɔ:fn] , [ænd; ənd] [deɪz] [tu:; tə] [groʊ] [lɔ:ŋ] ;

And	**breezes**	**to**	**soften**	**,**	**and**	**days**	**to**	**grow**	**long**	**;**
和	微风	到	软化	,	和	天	到	生长	长的	;

微风渐柔，白昼渐长；

[fɔ:r; fər] [aɪz] [tu:; tə] [groʊ] [braitə] , [ænd; ənd] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [groʊ] ['glædər] ,

For	**eyes**	**to**	**grow**	**brighter**	**,**	**and**	**hearts**	**to**	**grow**	**gladder**	**,**
为了	眼睛	到	生长	更亮	,	和	心	到	生长	格拉德	,

愿双目更加明亮，心中更加喜悦，

[ænd; ənd] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɜ:r; hər]['dʒu:bɪlənt] [sɔ:ŋ] .

And	**Earth**	**to**	**rejoice**	**in**	**her**	**jubilant**	**song**	**.**
和	地球	到	麾	在	她	喜庆	歌曲	.

大地将欢欣雀跃，歌声响彻云霄。

['ɔ:lmoʊst][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [swi:təst] [ʌv; əv] ['si:znz] :

Almost	**time**	**for**	**the**	**sweetest**	**of**	**seasons**	**:**
几乎	时间	为了	这	最甜美的	的	季节	:

最甜蜜的季节即将到来：

['nɪrər] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [nu:] - [bɔ:rn] [deɪ] ,

Nearer	**it**	**comes**	**with**	**each**	**new**	**-**	**born**	**day**	**,**
更近	它	来	和	每个	新的	-	出生	天	,

随着新生儿的到来，这一天也越来越近了。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [sprɪŋ] - [taɪm]

And	**soon**	**the**	**smile**	**of**	**the**	**beautiful**	**spring**	**-**	**time**
和	很快	这	微笑	的	这	美丽的	春天	-	时间

很快，美丽的春天就会绽放笑容。

['wɪntɝz] [koʊld] ['ʃæˌdoʊz] [wɪl] [tʃeɪs] [ə'weɪ] !

Winter's	**cold**	**shadows**	**will**	**chase**	**away**	**!**
冬天的	寒冷的	阴影	将要	追赶	离开	!

冬日的寒影终将驱散！

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ænɪmlz] .

REMARKABLE	**ANIMALS**	**.**
卓越	动物	.

非凡的动物。

[ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [tæz'menjə] [pə'zes] ['meni] ['spesimənz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] ; ['iːv(ə)n] [ɪn]
Australia **and** **Tasmania** **possess** **many** **specimens** **of** **strange** **animal** **life** **;** **even** **in**
澳大利亚 和 塔斯马尼亚 具有 许多 标本 的 奇怪的 动物 生活 ; 甚至 在
[ðə; ði] ['lætər] ,
the **latter** **,**
这 后者 ,

澳大利亚和塔斯马尼亚拥有许多奇特的动物标本；即使在塔斯马尼亚，

[ɔːr] [væn] ['diːmənz] [lænd] ,
or **Van** **Diemen's** **Land** **,**
或者 范 迪门的 土地 ,

或范迪门斯地，

[ɑːr; ər] [faʊnd] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] ['oʊnli] [ɑːn] [ðæt] [smɔːl] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] .
are **found** **several** **species** **which** **exist** **only** **on** **that** **small** **bit** **of** **the** **earth's** **surface** **.**
是 成立 一些 物种 哪个 存在 仅有的 在 那 小的 少量 的 这 地球的 表面 .

有好几种物种只存在于地球表面的这小片区域内。

[tæz'menjə] ,
Tasmania **,**
塔斯马尼亚 ,

塔斯马尼亚，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪt] [ə'baʊt]
which **is** **separated** **from** **the** **southern** **extremity** **of** **Australia** **by** **a** **strait** **about**
哪个 是 分开 从 这 南部 末端 的 澳大利亚 经过 一个 海峡 关于
[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [maɪlz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ,
one **hundred** **and** **forty** **miles** **in** **width** **,**
一 百 和 四十 英里 在 宽度 ,

它与澳大利亚南端之间隔着一条宽约一百四十英里的海峡。

[wʌz; wəz] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - , [baɪ] ['eɪbəl] ['tæzmən] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [dʌtʃ] ['nævɪgeɪtər] ,
was **first** **discovered** **in** **1633** **,** **by** **Abel** **Tasman** **,** **a** **famous** **Dutch** **navigator** **,**
曾是 第一的 发现 在 - , 经过 亚伯 塔斯曼 , 一个 著名的 荷兰语 航海家 ,

最早于1633年由荷兰著名航海家阿贝尔·塔斯曼发现。

[huː] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] , [ðen] [noʊn] [æz; əz] [nuː]
who **supposed** **it** **to** **be** **a** **portion** **of** **Australia** **,** **then** **known** **as** **New**
WHO 据称 它 到 是 一个 部分 的 澳大利亚 , 然后 已知 作为 新的
['hɑːlənd] .
Holland **.**
荷兰 .

他们认为这是澳大利亚的一部分，当时被称为新荷兰。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kæptɪn] [kʊk] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ['leɪtər] ;
The **celebrated** **Captain** **Cook** **visited** **it** **one** **hundred** **and** **fifty** **years** **later** **;**
这 著名 队长 厨师 到访 它 一 百 和 五十 年 之后 ;

一百五十年后，著名的库克船长到访了这里；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - , [wen] ['kæptɪn] ['flɪndərz] , [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn]
but **it** **was** **not** **until** **about** **1800** **,** **when** **Captain** **Flinders** **,** **exploring** **the** **southern**
但 它 曾是 不是 直到 关于 - , 什么时候 队长 弗林德斯 , 探索 这 南部
[koʊst] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ,
coast **of** **Australia** **,**
海岸 的 澳大利亚 ,

但直到大约1800年，弗林德斯船长在探索澳大利亚南部海岸时，情况才有所改变。

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [streɪt] , [ðæt] [tæz'menjə] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['aɪlənd] .
discovered **the** **strait** **,** **that** **Tasmania** **was** **known** **to** **be** **an** **island** **.**
发现 这 海峡 , 那 塔斯马尼亚 曾是 已知 到 是 一个 岛 .

发现了海峡，才知道塔斯马尼亚原来是一个岛屿。

[æz; əz]['mɪstər] . [beɪs] , ['sɜːrdʒən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kruːzd] [ɪn] [ðoʊz] ['wɔːtərz] ,

As	Mr	.	Bass	,	surgeon	of	a	British	ship	which	had	cruised	in	those	waters	,
作为	先生	.	低音	,	外科医生	的	一个	英国	船	哪个	有	巡航	在	那些	水	,

正如巴斯先生——一艘曾在那片海域巡航的英国军舰的外科医生——所说：

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'fɝːmd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] [ɪg'zɪstɪd] , ['kæptɪn] ['flɪndərz] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [beɪs]

had	already	affirmed	that	such	a	strait	existed	,	Captain	Flinders	named	it	Bass
有	已经	确认	那	这样的	一个	海峡	存在	,	队长	弗林德斯	命名	它	低音

[streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

Strait	in	his	honor	.
海峡	在	他的	荣誉	.

弗林德斯船长已经确认了这条海峡的存在，为了纪念他，弗林德斯船长将其命名为巴斯海峡。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [fjuː] [traɪbz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər][ðə; ði][soʊl]

At	the	beginning	of	this	century	a	few	tribes	of	natives	were	the	sole
在	这	开始	的	这	世纪	一个	很少	部落	的	本地人	是	这	唯一

['hjuːmən][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][tæz'menjə] ,

human	inhabitants	of	Tasmania	,
人类	居民	的	塔斯马尼亚	,

本世纪初，塔斯马尼亚岛上只有几个土著部落居住。

[bʌt; bət][ə'baʊt] - [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪlətəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] ['ʌndər]

but	about	1803	a	party	of	English	military	,	with	a	gang	of	convicts	under
但	关于	-	一个	派对	的	英语	军队	,	和	一个	帮派	的	罪犯	在下面

[ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] ,

their	charge	,
他们的	收费	,

但大约在1803年，一支英国军队带着一群囚犯，

[keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,

came	from	New	South	Wales	and	formed	a	settlement	,
来了	从	新的	南	威尔士	和	形成	一个	沉降	,

他们来自新南威尔士州，并建立了一个定居点。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] [kɔːld] ['hoʊbɑːrt] [taʊn] .

which	is	now	a	flourishing	English	town	called	Hobart	Town	.
哪个	是	现在	一个	芊芊	英语	镇	称为	霍巴特	镇	.

如今这里已发展成为一座繁荣的英国城镇，名为霍巴特镇。

[ʃiːp] - ['reɪzɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ]

Sheep	-	raising	is	now	the	principal	industry	of	this	island	,	and	large
羊	-	提高	是	现在	这	主要的	行业	的	这	岛	,	和	大的

[ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ʌv; əv] [wʊl] [ɑːr; ər] [meɪd] ['jɪrli] .

exports	of	wool	are	made	yearly	.
出口	的	羊毛	是	制成	每年	.

养羊业现在是该岛的主要产业，每年都有大量的羊毛出口。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv] [tæz'menjə] [ɪz] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] .

The	scenery	of	Tasmania	is	very	picturesque	.
这	风景	的	塔斯马尼亚	是	非常	如画	.

塔斯马尼亚的风景非常优美。

[grænd][bə'sɔːltɪk]['hedlənd,'hedlænd] ['taʊər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] , [waɪl] ['ɪnlənd][ɑːr; ər]['lɔːfti] ['maʊntnz] ,

Grand	basaltic	headlands	tower	along	the	coast	,	while	inland	are	lofty	mountains	,
盛大	玄武岩	海岬	塔	沿着	这	海岸	,	尽管	内陆	是	高远	山脉	,

[brɔːd] [leɪks] ,

broad	lakes	,
广阔	湖泊	,

沿海耸立着雄伟的玄武岩岬角，内陆则是巍峨的高山和广阔的湖泊。

[ˌʌn'trɑːdn] ['dʒʌŋglz] , [ænd; ənd][waɪd] - ['spredɪŋ] [pleɪnz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊriənt]
untrodden **jungles** **,** **and** **wide** **-** **spreading** **plains** **covered** **with** **rich** **and** **luxuriant**
未踏足的 丛林 , 和 宽的 - 传播 平原 涵盖 和 富有的 和 茂盛的
[ˌvedʒə'teɪʃn] .
vegetation **.**
植被 .

人迹罕至的丛林，以及覆盖着茂盛植被的广阔平原。

[ɔː'streɪliə] [ænd; ənd][tæz'menjə][ɑːr; ər][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['fæməli][ʌv; əv] ['ænɪmlz]
Australia **and** **Tasmania** **are** **the** **residence** **of** **the** **curious** **family** **of** **animals**
澳大利亚 和 塔斯马尼亚 是 这 住宅 的 这 好奇的 家庭 的 动物
[wɪð; wɪθ] ['paʊtʃɪz] ,
with **pouches** **,**
和 小袋 ,

澳大利亚和塔斯马尼亚是这种长有育儿袋的奇特动物家族的家园。

[kɔːld] [mɑː,sjupi'eiliə] , [frʌm; frəm][mɑːr'suːpiəm] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ɔːr][bæg] .
called **Marsupialia** **,** **from** **marsupium** **,** **signifying** **a** **purse** **or** **bag** **.**
称为 有袋类动物 , 从 育儿袋 , 表示 一个 钱包 或者 包 .

被称为 Marsupialia，源自 marsupium，意为钱包或袋子。

[wʌn][və'raɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] , [ðə; ði] [ə'pɑːsəm] , [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
One **variety** **of** **this** **species** **,** **the** **opossum** **,** **is** **found** **in** **the** **United** **States** **,**
一 种类 的 这 物种 , 这 负鼠 , 是 成立 在 这 团结的 各州 ,

负鼠是该物种的一个变种，分布于美国。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [lɪv; laɪv][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['meksɪkoʊ] ,
and **a** **few** **live** **in** **South** **America** **and** **Mexico** **,**
和 一个 很少 居住 在 南 美国 和 墨西哥 ,

还有少数人居住在南美洲和墨西哥。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['riːdʒənz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ðiːz]
but **in** **the** **Australian** **regions** **are** **more** **than** **seventy** **different** **kinds** **of** **these**
但 在 这 澳大利亚 地区 是 更多的 比 七十 不同的 种类 的 这些
['sɪŋgjələr] ['kriːtʃərz] .
singular **creatures** **.**
单数 生物 .

但在澳大利亚地区，却有超过七十种不同的这种奇特生物。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌkæŋgə'ruː] ,
The **leader** **of** **them** **all** **is** **the** **great** **kangaroo** **,**
这 领导者 的 他们 全部 是 这 伟大的 袋鼠 ,

它们之中的首领是伟大的袋鼠。

[wɪtʃ] [stændz][ə'baʊt][faɪv] [fiːt] [haɪ] [wen] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts][haɪnd] - [fiːt] [ænd; ənd] [hɔːntʃ] .
which **stands** **about** **five** **feet** **high** **when** **resting** **upon** **its** **hind** **-** **feet** **and** **haunches** **.**
哪个 站立 关于 五 脚 高的 什么时候 休息 之上 它是 后 - 脚 和 臀部 .

当它用后腿和臀部站立时，身高约五英尺。

[wen] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
When **running** **it** **springs** **from** **the** **ground** **in** **an** **erect** **position** **,**
什么时候 跑步 它 弹簧 从 这 地面 在 一个 直立 位置 ,

奔跑时，它会从地面弹起，保持直立姿势。

['hoʊldɪŋ][ɪts] [ʃɔːrt] [fɔːr] - [ɑːrmz] [taɪt] [tuː; tə][ɪts] [tʃest] , [laɪk][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]
holding **its** **short** **fore** **-** **arms** **tight** **to** **its** **chest** **,** **like** **a** **professional**
保持 它是 短的 前 - 武器 紧的 到 它是 胸部 , 喜欢 一个 专业的

它像个专业人士一样，将短短的前臂紧紧地抱在胸前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **224** **]**
[页 -]

['rʌnər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [æt; ət][wʌn][dʒʌmp] .

runner	,	and	it	will	go	as	far	as	sixteen	feet	at	one	jump	.
跑步者	,	和	它	将要	去	作为	远的	作为	十六	脚	在	一	跳	.

跑步者，一次跳跃可跳远十六英尺。

[frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌkæŋgə'ruːz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd][ðə; ði]

From	twenty	to	thirty	species	of	kangaroos	are	found	in	Australia	and	the
从	二十	到	三十	物种	的	袋鼠	是	成立	在	澳大利亚	和	这

[sə'raʊndɪŋ] ['aɪləndz] .

surrounding	islands	.
周围	岛屿	.

澳大利亚及其周边岛屿上生活着二十到三十种袋鼠。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑː,sjupi'eiliə]['fæməli] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl]

A	member	of	the	Marsupialia	family	which	does	not	exist	out	of	the	small
一个	成员	的	这	有袋类动物	家庭	哪个	做	不是	存在	出去	的	这	小的

['aɪlənd][ʌv; əv][tæz'menjə][ɪz][ðə; ði]['ziːbrə] - [wʊlf] ,

island	of	Tasmania	is	the	zebra	-	wolf	,
岛	的	塔斯马尼亚	是	这	斑马	-	狼	,

斑马狼是属于有袋类动物的一种，但它只分布于塔斯马尼亚岛。

[ðə; ði][moʊst]['sævɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][mɑː'suːpɪəlz] .

the	most	savage	and	destructive	of	all	the	marsupials	.
这	最多	野蛮的	和	破坏性的	的	全部	这	有袋动物	.

所有有袋动物中最凶残、最具破坏性的。

[ðɪs] [fə'roʊʃəs] [biːst] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃiːp] - [dɔːg] .

This	ferocious	beast	is	about	the	size	of	the	largest	kind	of	sheep	-	dog	.
这	凶猛	兽	是	关于	这	尺寸	的	这	最大	种类	的	羊	-	狗	.

这种凶猛的野兽体型与最大的牧羊犬差不多。

[ɪts] [ʃɔːrt] [fɜːr][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊʃ] - [braʊn] ['kʌlər] ,

Its	short	fur	is	of	a	yellowish	-	brown	color	,
它是	短的	毛皮	是	的	一个	淡黄色	-	棕色的	颜色	,

它的短毛呈黄褐色。

[ænd; ənd][ɪts] [bæk] [ænd; ənd][saɪdz][ɑːr; ər] ['hænsəmli] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [straɪps] .

and	its	back	and	sides	are	handsomely	marked	with	black	stripes	.
和	它是	后退	和	侧面	是	英俊地	标记	和	黑色的	条纹	.

它的背部和侧面都饰有漂亮的黑色条纹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fliːt] ['rʌnər] , [prə'pelɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ɪts][haɪnd] - [legz] ,

It	is	a	fleet	runner	,	propelling	itself	with	its	hind	-	legs	,
它	是	一个	舰队	跑步者	,	推进	本身	和	它是	后	-	腿	,

它奔跑速度很快，用后腿推进自己。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒɔɪntɪd][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkæŋgə'ruː] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] .

which	are	jointed	like	those	of	a	kangaroo	,	although	it	goes	on	all	fours	.
哪个	是	关节	喜欢	那些	的	一个	袋鼠	,	虽然	它	去	在	全部	四	.

它们的关节像袋鼠的关节一样，尽管它们是四肢着地的。

[ɪts] [geɪt][ɪz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kwɪk] [sprɪŋz] — [ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]

Its	gait	is	a	succession	of	quick	springs	—	a	peculiarity	of	nearly	all	the
它是	步态	是	一个	演替	的	快的	弹簧	—	一个	特点	的	几乎	全部	这

['ænɪmlz] [ʌv; əv] [tæz'menjə] .

animals	of	Tasmania	.
动物	的	塔斯马尼亚	.

它的步态是一连串快速的弹跳——这是塔斯马尼亚几乎所有动物的共同特征。

['iːmjuː][ænd; ənd] ['ziːbrə] [wʊlvz] .

EMU	AND	ZEBRA	WOLVES	.
鸸	和	斑马	狼	.

鸸鹋和斑马狼。

[ðə; ði]['zi:brə] - [wʊlf][ɪz]['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃi:p] - ['reɪzɪŋ] ['fɑ:rmɚz] ,

The	zebra	-	wolf	is	very	troublesome	to	the	sheep	-	raising	farmers	,
这	斑马	-	狼	是	非常	麻烦的	到	这	羊	-	提高	农民	,

斑马狼对养羊户来说非常麻烦。

[ænd; ənd]['kɑ:nstənt] [wɑ:tʃ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] .

and	constant	watch	is	required	to	prevent	its	depredations	on	the	flocks	and	herds	.
和	持续的	手表	是	必需的	到	防止	它是	掠夺	在	这	羊群	和	畜群	.

必须时刻警惕，防止其对羊群和牛群造成侵害。

[ˌaɪ 'ti:][ɪn'hæbɪts]['kævərnz][ænd; ənd]['rɑ:ks][ɪn][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɪm'penɪtrəb(ə)l] [glen] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz] ,

It	inhabits	caverns	and	rocks	in	the	deep	and	almost	impenetrable	glens	in	the	neighborhood	of	the	high	mountain	ranges	,
它	居住地	洞穴	和	岩石	在	这	深的	和	几乎	坚不可摧	格伦斯	在	这	邻里	的	这	高的	山	范围	,

它栖息在高山附近深邃而几乎无法穿越的峡谷中的洞穴和岩石里。

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'ti:] ['sæli] [fɔ:rθ] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə]['skaʊər][ðə; ði] [greɪt] ['græsi] [pleɪnz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fu:d] .

from	whence	it	sallies	forth	at	night	to	scour	the	great	grassy	plains	in	search	of	food	.
从	何处	它	萨利斯	前进	在	夜晚	到	冲刷	这	伟大的	草丛	平原	在	搜索	的	食物	.

它从那里夜间出发，在广袤的草原上搜寻食物。

[ˌaɪ 'ti:] [preɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [brʌʃ] [ˌkæŋgə'ru:] , [ðə; ði] [greɪt] ['i:mju:] ,

It	preys	on	the	brush	kangaroo	,	the	great	emu	,
它	猎物	在	这	刷子	袋鼠	,	这	伟大的	鸸	,

它捕食丛林袋鼠和大鸸鹋，

[ænd; ənd] ['eni] [smɔ:l] [bɜ:rdz][ɔ:r] [bi:sts] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['kæptʃər] .

and	any	small	birds	or	beasts	it	can	capture	.
和	任何	小的	鸟类	或者	野兽	它	能	捕获	.

以及它能捕获的任何小型鸟类或野兽。

[ə'nʌðər] [streɪndʒ] [bi:st] [ɪz][ðə; ði]['pɔ:rkjupaɪn][ænt] - ['i:tər] , [ɔ:r][tæz'menɪənjən] ['hedʒhɔ:g] .

Another	strange	beast	is	the	porcupine	ant	-	eater	,	or	Tasmanian	hedgehog	.
其他	奇怪的	兽	是	这	豪猪	蚂蚁	-	食客	,	或者	塔斯马尼亚	刺猬	.

另一种奇特的动物是豪猪食蚁兽，又称塔斯马尼亚刺猬。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hedʒhɔ:g] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑ:t][roʊl][ɪt'self]['ɪntu:] [ə; eɪ][bɔ:l] .

It	is	much	larger	than	the	English	hedgehog	,	and	can	not	roll	itself	into	a	ball	.
它	是	很多	更大的	比	这	英语	刺猬	,	和	能	不是	卷	本身	进入	一个	球	.

它比英国刺猬大得多，而且不能把自己蜷成球状。

[ɪts] [bæk] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['veri] [staʊt] [spaɪnz] [prə'tru:dɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [θɪk] [greɪ] [fɜ:r] ,

Its	back	is	covered	with	very	stout	spines	protruding	from	a	coat	of	thick	gray	fur	,
它是	后退	是	涵盖	和	非常	肥硕	脊柱	突出	从	一个	外套	的	厚的	灰色的	毛皮	,

它的背部覆盖着厚厚的灰色皮毛，上面长满了非常粗壮的尖刺。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [raʊnd] [bɪl] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

and	in	place	of	a	mouth	it	has	a	round	bill	about	two	inches	long	.
和	在	地方	的	一个	嘴	它	有	一个	圆形的	账单	关于	二	英寸	长的	.

它没有嘴，取而代之的是一个长约两英寸的圆形喙。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [wʌz; wəz][wʌns] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ['lɪvɪŋ]

One	of	these	strange	creatures	was	once	presented	to	an	English	lady	living
一	的	这些	奇怪的	生物	曾是	一次	呈现	到	一个	英语	女士	活的

[æt; ət]['hoʊbɑːrt] [taʊn] .

at	Hobart	Town	.
在	霍巴特	镇	.

其中一只奇特的生物曾被赠予一位居住在霍巴特镇的英国女士。

[fɔːr; fər] ['seɪfti] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['wʊd(ə)n] [tʃɜːrn] [ʌn'tɪl] ['betər]

For	safety	she	placed	it	at	the	bottom	of	a	deep	wooden	churn	until	better
为了	安全	她	放置	它	在	这	底部	的	一个	深的	木制的	搅动	直到	更好的

['lɑːdʒɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] .

lodgings	could	be	provided	.
住宿	可以	是	假如	.

为了安全起见，她把它放在一个深木桶的底部，直到找到更好的住处。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kæptɪv] ,

Shortly	after	,	on	going	to	look	at	her	captive	,
不久	后	,	在	去	到	看	在	她	俘虏	,

不久之后，她去看望她的俘虏时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪŋɪŋ] [baɪ][ɪts] [lɔːŋ] [klɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrn] ,

she	found	it	clinging	by	its	long	claws	to	the	top	of	the	churn	,
她	成立	它	依恋	经过	它是	长的	爪子	到	这	顶部	的	这	搅动	,

她发现它用长长的爪子紧紧地抓着搅乳器的顶部。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [hed] ['piːpɪŋ] ['oʊvər] .

with	its	funny	little	head	peeping	over	.
和	它是	有趣的	小的	头	偷窥	超过	.

它的小脑袋滑稽地探了出来。

[ðə; ði] [bɪl] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [droʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [kwɪr] [pɜːrst] - [ʌp] [feɪs] ,

The	bill	gave	an	indescribably	droll	expression	to	its	queer	pursed	-	up	face	,
这	账单	给予	一个	难以形容地	滑稽	表达	到	它是	酷儿	攥紧	-	向上	脸	,

这张法案赋予了它那古怪的、抿着嘴的脸一种难以言喻的滑稽表情。

[waɪl] [ɪts] [braɪt] [aɪz] [piəd] ['restləsli] [ə'baʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɜːri] [nʊks] .

while	its	bright	eyes	peered	restlessly	about	from	their	furry	nooks	.
尽管	它是	明亮的	眼睛	窥视	躁动不安	关于	从	他们的	毛茸茸的	角落	.

它明亮的眼睛从毛茸茸的眼窝里不安地四处张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['pɪtɪf(ə)l] , ['pliːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

There	was	something	so	pitiful	,	pleading	,	and	helpless	in	the	expression	of
那里	曾是	某物	所以	可怜	,	恳求	,	和	无助	在	这	表达	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

the	little	creature	,
这	小的	生物	,

这小家伙的表情里充满了可怜、哀求和无助。

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] , [fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpi] [ɪn][kæp'tɪvəti] ,

that	the	lady	,	fearing	she	could	not	make	it	happy	in	captivity	,
那	这	女士	,	害怕	她	可以	不是	制作	它	快乐的	在	囚禁	,

这位女士担心自己无法让它在囚禁中快乐，

[æt; ət][wʌns] [set] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .

at	once	set	it	free	in	her	garden	.
在	一次	放	它	自由的	在	她	花园	.

她立刻把它放生到自己的花园里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['bɜːroʊ] , ['kæstɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

It	immediately	began	to	burrow	,	casting	up	a	circular	ridge	of	earth	,
它	立即地	开始	到	洞穴	,	铸件	向上	一个	圆	岭	的	地球	,

它立即开始挖掘，堆起一道环形土脊。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz] [siːn] [ə'gen] .

beneath	which	in	a	moment	it	vanished	,	and	never	was	seen	again	.
下面	哪个	在	一个	片刻	它	消失了	,	和	绝不	曾是	已见	再次	.

它瞬间消失在下方，再也没有出现过。

[ðə; ði] [dʌk] - [bɪl] [ɪz][ə; eɪ] [nɪr] ['kɪnzmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn][ænt] - ['iːtər] .

The	duck	-	bill	is	a	near	kinsman	of	the	porcupine	ant	-	eater	.
这	鸭子	-	账单	是	一个	靠近	亲属	的	这	豪猪	蚂蚁	-	食客	.

鸭嘴兽与豪猪食蚁兽是近亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊl] - [laɪk]['kwɑːdruped] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['dʌks] .

It	is	a	mole	-	like	quadruped	,	with	a	large	bill	like	a	duck's	.
它	是	一个	痣	-	喜欢	四足动物	,	和	一个	大的	账单	喜欢	一个	鸭子的	.

它是一种类似鼹鼠的四足动物，长着像鸭子一样的大嘴。

[ˌaɪ 'tiː][s'pendz][moʊst][ʌv; əv][ɪts] [taɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [ɑːn][ðə; ði]

It	spends	most	of	its	time	in	the	water	,	but	lives	in	a	burrow	on	the
它	花费	最多	的	它是	时间	在	这	水	,	但	生活	在	一个	洞穴	在	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

它大部分时间都在水中度过，但生活在岸边的洞穴里。

[ɪts] [fiːt] [ɑːr; ər] ['veri] ['kjʊriəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

Its	feet	are	very	curious	,	as	they	can	be	changed	at	the	pleasure	of
它是	脚	是	非常	好奇的	,	作为	他们	能	是	已更改	在	这	乐趣	的

[ðer; ðər] ['oʊnər] .

their	owner	.
他们的	所有者	.

它的脚非常奇特，主人可以随意更换它们的脚。

[wen] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [webd] [laɪk][ə; eɪ] ['dʌks] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [kʌmz] [ɑːn]

When	in	the	water	they	are	webbed	like	a	duck's	,	but	if	the	creature	comes	on
什么时候	在	这	水	他们	是	蹼状的	喜欢	一个	鸭子的	,	但	如果	这	生物	来	在

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

在水中时，它们的蹼像鸭子一样，但如果这种生物上岸，

[ðə; ði][web] [ʃriŋks] , [ænd; ənd] [liːvz] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] [klɔːz] ['redi] [fɔːr; fər] ['bʌrəuɪŋ] .

the	web	shrinks	,	and	leaves	long	sharp	claws	ready	for	burrowing	.
这	网站	收缩	,	和	树叶	长的	锋利的	爪子	准备好	为了	掘穴	.

蛛网收缩，留下又长又锋利的爪子，随时准备挖掘。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [smɔːl] , ['klʌmzi] , [ˌɪnə'fensɪv] ['ænɪm(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði]['wɑːmbæt] ,

There	is	also	a	small	,	clumsy	,	inoffensive	animal	called	the	wombat	,
那里	是	还	一个	小的	,	笨拙	,	无害的	动物	称为	这	袋熊	,

还有一种体型小巧、笨拙、性情温和的动物，叫做袋熊。

[wɪtʃ] [ɪz]['nevər] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [ɔː'streɪliən] ['riːdʒənz] .

which	is	never	found	outside	of	these	Australian	regions	.
哪个	是	绝不	成立	外部	的	这些	澳大利亚	地区	.

这种现象在澳大利亚以外地区从未出现过。

[ɪts] [hed] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bædʒər] .

Its	head	resembles	that	of	a	badger	.
它是	头	类似	那	的	一个	獾	.

它的头部酷似獾的头部。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['veri] [smɔːl] [aɪz] , [ʃɔːrt] [legz] , [ænd; ənd][ɪts][fæt] ,

It	has	very	small	eyes	,	short	legs	,	and	its	fat	,
它	有	非常	小的	眼睛	,	短的	腿	,	和	它是	胖的	,

它的眼睛很小，腿很短，而且很胖。

[skwɑːb]['bɑːdi][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [greɪ] [her] .

squab	body	is	covered	with	coarse	gray	hair	.
乳鸽	身体	是	涵盖	和	粗	灰色的	头发	.

乳鸽的身体覆盖着粗糙的灰色毛发。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['rɑːki] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] ['gʌliːz] , [ænd; ənd] ['fiːdz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv]

It	lives	in	rocky	places	and	mountain	gullies	,	and	feeds	on	the	roots	of
它	生活	在	岩石	地方	和	山	沟壑	,	和	饲料	在	这	根	的

[plænts] .

plants	.
植物	.

它生活在岩石地带和山沟里，以植物的根为食。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [teimd] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [ə'fekʃənət] [pet] .

It	is	easily	tamed	,	and	makes	a	very	affectionate	pet	.
它	是	容易地	驯服	,	和	制作	一个	非常	亲热	宠物	.

它很容易驯服，而且是非常讨人喜欢的宠物。

[sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [tæz'menjə] [wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][pet]['wɑːmbæt] .

Some	English	children	living	in	Tasmania	once	had	a	pet	wombat	.
一些	英语	孩子们	活的	在	塔斯马尼亚	一次	有	一个	宠物	袋熊	.

一些居住在塔斯马尼亚的英国孩子曾经养过一只袋熊当宠物。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['mɪstʃɪvəs] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]

It	became	so	mischievous	,	however	,	that	they	determined	to	carry	it	back	to
它	成为	所以	恶作剧	,	然而	,	那	他们	决定	到	携带	它	后退	到

[ɪts] ['neɪtɪv] ['fɔːrɪst] .

its	native	forest	.
它是	本国的	森林	.

然而，它变得如此顽皮，以至于他们决定把它送回它的原生森林。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɑːmbæt] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][laɪf] ,

But	the	wombat	having	tasted	the	comforts	of	civilized	life	,
但	这	袋熊	拥有	尝过	这	舒适	的	文明	生活	,

但是，尝过文明生活舒适滋味的袋熊，

[hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][ɪts] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] .

had	no	desire	to	dig	for	its	living	again	.
有	不	欲望	到	挖	为了	它是	活的	再次	.

它再也不想靠挖地为生了。

[θriː] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] , [ðə; ði][læst][taɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [diːp]

Three	times	it	was	carried	away	,	the	last	time	to	a	wood	beyond	a	deep
三	时代	它	曾是	携带	离开	,	这	最后的	时间	到	一个	木头	超过	一个	深的

['rɪvər] ;

river	;
河	;

它曾三次被冲走，最后一次被冲到了一条深河对岸的树林里；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] , [wen] [naɪt] [keɪm] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['skrætʃɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət]

but	every	time	,	when	night	came	,	a	well	-	known	scratching	was	heard	at
但	每一个	时间	,	什么时候	夜晚	来了	,	一个	出色地	-	已知	抓挠	曾是	听到	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

但每当夜幕降临，门外总会传来熟悉的抓挠声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɑːmbæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [drentʃt] [ænd; ənd] ['wɪri] ,

and	the	wombat	presented	itself	,	drenched	and	weary	,
和	这	袋熊	呈现	本身	,	湿透了	和	厌倦	,

于是，那只袋熊出现了，它浑身湿透，疲惫不堪。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] ['bænɪʃmənt] [frʌm; frəm][ɪts]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] .

but	determined	not	to	suffer	banishment	from	its	comfortable	home	.
但	决定	不是	到	遭受	流放	从	它是	舒服的	家	.

但它决心不被驱逐出舒适的家园。

[ɪts]['mæstər] , [tʌtʃt] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃmənt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

Its	master	,	touched	by	so	much	attachment	,	at	length	allowed	it	to	remain	,
它是	掌握	,	感动	经过	所以	很多	依恋	,	在	长度	允许	它	到	保持	,

它的主人被它深深的感情所感动，最终允许它留下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ɪts] [deɪz] [ɪn] [piːs] .

and	it	passed	the	rest	of	its	days	in	peace	.
和	它	通过了	这	休息	的	它是	天	在	和平	.

此后，它在和平中度过了余生。

[ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] - [ræt][ænd; ənd][ˌkæŋgə'ruː] - [maʊs] , [ðə; ði] [ə'pɑːsəm] - [maʊs] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

The	kangaroo	-	rat	and	kangaroo	-	mouse	,	the	opossum	-	mouse	,	the	flying
这	袋鼠	-	鼠	和	袋鼠	-	老鼠	,	这	负鼠	-	老鼠	,	这	飞行

[ə'pɑːsəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , [ɪn'hæbɪt][tæz'menjə] .

opossum	,	and	some	other	odd	little	creatures	,	inhabit	Tasmania	.
负鼠	,	和	一些	其他	奇怪的	小的	生物	,	居住	塔斯马尼亚	.

袋鼠鼠、袋鼠鼠、负鼠鼠、飞负鼠以及其他一些奇特的小生物都生活在塔斯马尼亚岛上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [mɑː'suːpɪəlz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

They	are	all	marsupials	,	having	a	pouch	for	their	little	ones	,
他们	是	全部	有袋动物	,	拥有	一个	小袋	为了	他们的	小的	一个	,

它们都是有袋动物，都有育儿袋来哺育幼崽。

[ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][ɑːn][ðer; ðər][haɪnd] - [fiːt] [laɪk][ə; eɪ][ˌkæŋgə'ruː] .

and	jumping	on	their	hind	-	feet	like	a	kangaroo	.
和	跳	在	他们的	后	-	脚	喜欢	一个	袋鼠	.

它们像袋鼠一样用后腿跳跃。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bɜːrd][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['kʌntriz] , [kɔːld] [ðə; ði]['iːmjuː] .

An	enormous	bird	is	found	in	the	Australian	countries	,	called	the	emu	.
一个	巨大的	鸟	是	成立	在	这	澳大利亚	国家	,	称为	这	鸸	.

澳大利亚有一种体型巨大的鸟类，叫做鸸鹋。

[ɪn][ɪts]['hæbɪts][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] ,

In	its	habits	and	general	appearance	it	resembles	the	ostrich	,
在	它是	习惯	和	一般的	外貌	它	类似	这	鸵鸟	,

它的习性和外形都与鸵鸟相似。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [bɜːrd] .

although	it	does	not	possess	the	exquisite	plumage	of	that	bird	.
虽然	它	做	不是	具有	这	精美的	羽毛	的	那	鸟	.

虽然它没有那种鸟儿那样华丽的羽毛。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['druːpɪŋ] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːmjuː][ɑːr; ər] ['braʊnɪʃ] - [blæk] [ɪn]['kʌlər] , [ænd; ənd]

The	long	drooping	feathers	of	the	emu	are	brownish	-	black	in	color	,	and
这	长的	下垂	羽毛	的	这	鸸	是	棕褐色	-	黑色的	在	颜色	,	和

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['heri] ['faɪbəz] .

covered	with	hairy	fibres	.
涵盖	和	毛茸茸	纤维	.

鸸鹋的长而下垂的羽毛呈棕黑色，上面覆盖着毛状纤维。

[ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [bɜːrd] [ɪz] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

A	full	-	grown	bird	is	five	or	six	feet	in	height	.
一个	满的	-	生长	鸟	是	五	或者	六	脚	在	高度	.

成年鸟身高五六英尺。

[ˌaɪ ˈtiː] ['nevər] [flaɪz] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ɑːstrɪtʃ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [swɪft] ['rʌnər] ,

It	never	flies	,	but	,	like	the	ostrich	,	is	a	very	swift	runner	,
它	绝不	苍蝇	,	但	,	喜欢	这	鸵鸟	,	是	一个	非常	迅速	跑步者	,

它从不飞，但像鸵鸟一样，跑得非常快。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['veri] [ʃaɪ] , [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæptʃər] .

and	as	it	is	very	shy	,	is	difficult	to	capture	.
和	作为	它	是	非常	害羞的	,	是	难的	到	捕获	.

而且它非常害羞，很难捕捉。

[ɪts] [nest] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [skreɪpt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

Its	nest	is	a	hole	scraped	in	the	ground	,
它是	巢	是	一个	洞	刮擦	在	这	地面	,

它的巢穴是地面上挖出的一个洞。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [leiz] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] [dɑːrk] [griːn] [egz] .

where	it	lays	six	or	seven	dark	green	eggs	.
在哪里	它	躺下	六	或者	七	黑暗的	绿色的	鸡蛋	.

它会在那里产下六七个深绿色的蛋。

['iːmjuːz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['hʌntɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['bʊʃmən] , [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪn] [klɪr] [ɔɪl] [ɪz] [prɪ'perd] [frʌm; frəm]

Emus	are	much	hunted	by	the	Bushmen	,	as	a	fine	clear	oil	is	prepared	from
鸸鹋	是	很多	猎杀	经过	这	布须曼人	,	作为	一个	美好的	清除	油	是	准备	从

[ðə; ðɪ] [skɪn] ,

the	skin	,
这	皮肤	,

布须曼人大量猎杀鸸鹋，因为他们可以用鸸鹋皮提取一种优质清澈的油脂。

[wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] [praɪzd] [fɔːr; fər] [ɪts] [mə'dɪsɪnl] ['kwɑːlətiz] .

which	is	highly	prized	for	its	medicinal	qualities	.
哪个	是	高度	珍贵的	为了	它是	药用	品质	.

它因其药用价值而备受推崇。

['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd]

Many	varieties	of	remarkable	and	beautiful	birds	are	found	in	Australia	and
许多	品种	的	卓越	和	美丽的	鸟类	是	成立	在	澳大利亚	和

[tæz'menjə] :

Tasmania	:
塔斯马尼亚	:

澳大利亚和塔斯马尼亚岛栖息着许多种类奇特而美丽的鸟类：

[ðə; ðɪ] ['laɪər] - [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [teɪl] ['fɛðɚz] ; [ðə; ðɪ] [ɑːd] [aʊl] - [laɪk] " ,

the	lyre	-	bird	,	with	its	wonderful	tail	feathers	;	the	odd	owl	-	like	"	morepoke	,
这	竖琴	-	鸟	,	和	它是	精彩的	尾巴	羽毛	;	这	奇怪的	猫头鹰	-	喜欢	"	更多戳	,

琴鸟，有着美丽的尾羽；还有奇特的、像猫头鹰一样的"猫头鹰鸟"，

" [wɪtʃ] [skriːmz] [ɪts] [oʊn] [neɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ['sʊləˌtjuːdz] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ;

"	which	screams	its	own	name	through	the	forest	solitudes	all	night	long	;
"	哪个	尖叫	它是	自己的	姓名	通过	这	森林	孤独	全部	夜晚	长的	;

"它整夜在寂静的森林中呼喊着自己的名字；

['glɪsnɪŋ] [brɑːnz] - [wɪŋd] ['pɪdʒɪns] ; [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['pærəts] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

glistening	bronze	-	winged	pigeons	;	strange	and	gorgeous	parrots	;	and	others	,
闪闪发光	青铜	-	有翅膀的	鸽子	;	奇怪的	和	华丽的	鹦鹉	;	和	其他的	,

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɪtʃ] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['vɑːljəm] .

to	describe	which	would	fill	a	large	volume	.
到	描述	哪个	会	充满	一个	大的	体积	.

闪着光泽的青铜翅膀的鸽子；奇特而华丽的鹦鹉；以及其他许多鸟类，要描述它们，恐怕要写成一本厚厚的书。

[ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti][ɑːr; ər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['hʌndrəd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [nɑːt][faʊnd][ɪn]
In this locality are nearly a hundred species of birds and beasts not found in
在 这 地点 是 几乎 一个 百 物种 的 鸟类 和 野兽 不是 成立 在
['eni] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
any other portion of the world ,
任何 其他 部分 的 这 世界 ,

这里栖息着近百种世界其他地区所没有的鸟兽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði] ['ɑːdɪst] [ænd; ənd]
and they are all , with scarcely a single exception , the oddest and
和 他们 是 全部 , 和 几乎 一个 单身的 例外 , 这 最奇怪的 和
['streɪndʒɪst][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kriːtʃərz] .
strangest of existing creatures .
最奇怪的 的 现存的 生物 .

它们几乎无一例外都是现存最奇特、最古怪的生物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 225]
[页 -]

[第225页]

[ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] . — [drɔːn] [baɪ][piː] . [diː][luːʒˌluːdʒ] .
A RIDE IN THE PARK . — Drawn by P . De Luge .
一个 骑 在 这 公园 . — 绘制 经过 P . 德 雪橇 .

公园里的一次骑行。——P. De Luge 绘制。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]

[第226页]

['nɛdz] [snoʊ] - [haʊs] .
NED'S SNOW - HOUSE .
内德的 雪 - 房子 .

内德的雪屋。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
A True Story .
一个 真的 故事 .

真实故事。

['lɪt(ə)l] [ned] ['bæŋkrɔft] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Little Ned Bancroft stood by the window ,
小的 内德 班克罗夫特 站立 经过 这 窗户 ,

小内德·班克罗夫特站在窗边，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fæst] - ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['diːpli]
and as he looked at the fast - falling snow and the sidewalks deeply
和 作为 他 看起来 在 这 快速地 - 坠落 雪 和 这 人行道 深
['kʌvərd] ,
covered ,
涵盖 ,

他望着飞扬的雪花和被厚厚积雪覆盖的人行道，

[hiː; hi] [θɔːt] , " [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['ʃʌvlɪŋ] [snoʊ] ,
he thought , " What a fine time I shall have this afternoon shovelling snow ,
他 想法 , " 什么 一个 美好的 时间 我 将 有 这 下午 铲雪 雪 ,

他心想："今天下午铲雪真是个不错的消遣啊！"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ]['les(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] !
for it is Friday , and I shall have no lesson to learn !
为了 它 是 星期五 , 和 我 将 有 不 课 到 学习 !

因为今天是星期五，我不用上课了！

" [hɪz; ɪz] ['mæmə] [ðen] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [kʌm] , [ned] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli] [naɪn][ə'klɔk, əu-] ;

"	His	mamma	then	called	to	him	,	"	Come	,	Ned	,	it	is	nearly	nine	o'clock	;
"	他的	妈妈	然后	称为	到	他	,	"	来	,	内德	,	它	是	几乎	九	点钟	;

"这时，他的妈妈喊他：'来吧，内德，快九点了；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [sku:l] .

you	must	start	for	school	.
你	必须	开始	为了	学校	.

你该去上学了。

" [soʊ][ɔ:f][hi:; hi] ['trʌdʒd] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bætlɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm] ,

"	So	off	he	trudged	,	delighted	with	the	idea	of	battling	the	storm	,
"	所以	离开	他	艰难跋涉	,	高兴极了	和	这	主意	的	战斗	这	风暴	,

于是他拖着沉重的步伐出发了，一想到要与风暴搏斗就感到无比兴奋。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wel] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['rʌbər] [bu:ts] ,

his	feet	well	protected	with	high	rubber	boots	,
他的	脚	出色地	受保护	和	高的	橡皮	靴子	,

他的双脚穿着高筒橡胶靴，保护得很好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] ['mɪtnz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['grænd'mɑ:mə] .

and	his	hands	covered	with	warm	mittens	made	by	his	loving	grandmamma	.
和	他的	双手	涵盖	和	温暖的	连指手套	制成	经过	他的	爱	奶奶	.

他的双手戴着慈爱的祖母亲手制作的温暖手套。

[ned] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] ,

Ned	was	an	only	child	,	the	pride	of	his	papa	and	mamma	,
内德	曾是	一个	仅有的	孩子	,	这	自豪	的	他的	爸爸	和	妈妈	,

内德是家里的独生子，是他爸爸妈妈的骄傲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [pet][ʌv; əv] ['ænti] [ænd; ənd]['ʌŋkəlz] .

and	the	great	pet	of	aunties	and	uncles	.
和	这	伟大的	宠物	的	阿姨们	和	叔叔们	.

也是叔叔阿姨们最喜欢的宠物。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['grænd'mɑ:mə] , [ʃi:; ʃi]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [swi:t] [raʊnd]['lɪt(ə)l] [feɪs] .

As	for	grandmamma	,	she	never	tired	of	kissing	his	sweet	round	little	face	.
作为	为了	奶奶	,	她	绝不	疲劳的	的	接吻	他的	甜的	圆形的	小的	脸	.

至于奶奶，她永远也吻不腻他那张圆圆的小脸蛋。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sku:l] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] ['snoʊɪŋ] ,

Not	long	after	he	had	gone	to	school	it	stopped	snowing	,
不是	长的	后	他	有	已消失	到	学校	它	停止	下雪了	,

他去上学没多久雪就停了。

[ænd; ənd][men][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['ʃʌvlz] [wɜ:r; wər] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] - ['belz] ,

and	men	with	large	shovels	were	seen	in	the	streets	,	pulling	the	door	-	bells	,
和	男人	和	大的	铲子	是	已见	在	这	街道	,	拉	这	门	-	铃铛	,

街上可以看到一些男人拿着大铲子，按响了家家户户的门铃。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] , " [wɑ:nt][jʊr; jər] [snoʊ] ['ʃʌvld] ?

and	asking	,	"	Want	your	snow	shovelled	?
和	问	,	"	想	你的	雪	铲	?

然后问："需要人帮你铲雪吗？"

" ['mɪsɪz] . ['bæŋkrɔft] [ɪn'geɪdʒd] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [men] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔ:r] ['kli:nɪŋ]

"	Mrs	.	Bancroft	engaged	one	of	these	men	,	and	ordered	him	,	before	cleaning
"	太太	.	班克罗夫特	已订婚的	一	的	这些	男人	,	和	订购	他	,	前	打扫

[ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,

the	sidewalk	,
这	人行道	,

班克罗夫特夫人雇佣了其中一人，并命令他先清理人行道，

[tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][baɪ] ['ʃʌvlɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

to	clear	up	the	back	yard	by	shovelling	the	snow	into	a	pile	in	one	corner	,
到	清除	向上	这	后退	院子	经过	铲雪	这	雪	进入	一个	桩	在	一	角落	,

把后院的雪铲到角落里堆成一堆，以此清理后院。

[æz; əz][dʒeɪn]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hæŋ] [aʊt][ðə; ði] [kloʊðz] .

as	Jane	wanted	to	hang	out	the	clothes	.
作为	简	通缉	到	悬挂	出去	这	衣服	.

简想把衣服晾起来。

[wen] [ned] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə] [lʌntʃ] ,

When	Ned	came	home	to	lunch	,
什么时候	内德	来了	家	到	午餐	,

内德回家吃午饭的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [greɪt] [maʊnd] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [meɪd] ,

he	saw	with	delight	the	great	mound	of	snow	the	man	had	made	,
他	锯	和	喜	这	伟大的	冢	的	雪	这	男人	有	制成	,

他欣喜地看到那人堆起的巨大雪堆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	he	resolved	to	make	a	house	in	it	when	school	was	over	.
和	他	已解决	到	制作	一个	房子	在	它	什么时候	学校	曾是	超过	.

他决心在学校毕业后在那里盖房子。

[hɪz; ɪz] [ænt] [luː] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

His	aunt	Lou	,	who	lived	in	New	York	,
他的	阿姨	卢	,	WHO	居住地	在	新的	约克	,

他的姑姑露住在纽约，

[keɪm] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] - [waɪl] [ned] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæmə] [wɜːr; wər]

came	in	on	her	way	to	grandmamma's	while	Ned	and	his	mamma	were
来了	在	在	她	方式	到	-	尽管	内德	和	他的	妈妈	是

['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] ,

eating	their	lunch	,
吃	他们的	午餐	,

她去奶奶家的路上进来了，当时内德和他妈妈正在吃午饭。

[ænd; ənd] [ned] [hɜːrd] ['ænti] [æsk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['mæmə]

and	Ned	heard	auntie	ask	his	mother	to	go	with	her	,	and	mamma
和	内德	听到	阿姨	问	他的	母亲	到	去	和	她	,	和	妈妈

[kən'sentid] ,

consented	,
同意	,

内德听到姨妈请求他妈妈跟她一起去，妈妈同意了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][seɪ] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][get] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [sɪks][ə'klɔk, əu-] .

and	he	heard	her	say	,	"	I	will	not	get	home	before	six	o'clock	.
和	他	听到	她	说	,	"	我	将要	不是	得到	家	前	六	点钟	.

他听到她说："我六点之前回不了家。"

" [haʊ] [wel] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftərwərd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,

"	How	well	he	remembered	this	remark	,	some	hours	afterward	,	we	shall	see	,
"	如何	出色地	他	记得	这	评论	,	一些	小时	之后	,	我们	将	看	,

"几个小时后，我们就会知道他是否还记得这句话了。"

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	at	the	moment	he	paid	little	heed	to	it	,
但	在	这	片刻	他	有薪酬的	小的	注意	到	它	,

但此刻他并未在意。

[æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftɝˈnuːnz] [spɔːrt] .

as	his	mind	was	full	of	the	afternoon's	sport	.
作为	他的	头脑	曾是	满的	的	这	下午	运动	.

因为他满脑子都是下午的体育比赛。

[hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ][æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði]['teɪbl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [bæk]

He	kissed	them	good	-	by	as	he	left	the	table	,	and	was	soon	back
他	亲吻	他们	好的	-	经过	作为	他	左边	这	桌子	,	和	曾是	很快	后退

[æt; ət] [skuːl] ,

at	school	,
在	学校	,

他离开餐桌时吻别了他们，很快就回到了学校。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [ɔːf] .

which	was	only	a	few	blocks	off	.
哪个	曾是	仅有的	一个	很少	积木	离开	.

距离这里只有几个街区远。

[ned] [wʌz; wəz]['oʊnli][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

Ned	was	only	ten	years	old	,
内德	曾是	仅有的	十	年	老的	,

内德当时只有十岁。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd]

but	his	mother	had	taught	him	to	be	careful	with	his	books	and
但	他的	母亲	有	教授	他	到	是	小心	和	他的	图书	和

[tɔɪz] ,

toys	,
玩具	,

但他的母亲教导他要爱惜自己的书籍和玩具。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	put	them	in	their	proper	places	when	he	had	done	with	them	.
和	放	他们	在	他们的	恰当的	地方	什么时候	他	有	完毕	和	他们	.

他用完之后，把它们放回了原位。

[wen] [skuːl] [wʌz; wəz][aʊt][hiː; hi][ræn][hoʊm] , [pʊt][hɪz; ɪz] ['spelɪŋ] - [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn][hɪz; ɪz]

When	school	was	out	he	ran	home	,	put	his	spelling	-	book	on	the	shelf	in	his
什么时候	学校	曾是	出去	他	跑	家	,	放	他的	拼写	-	书	在	这	架子	在	他的

['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

little	room	,
小的	房间	,

放学后，他跑回家，把拼写书放在小屋的书架上。

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] , [ænd; ənd] [went]

took	out	his	shovel	from	the	box	where	he	kept	his	playthings	,	and	went
采取	出去	他的	铲	从	这	盒子	在哪里	他	保留	他的	玩具	,	和	去

['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

into	the	yard	.
进入	这	院子	.

他从存放玩具的箱子里拿出铲子，走进了院子。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][wɜːrk] [ɪˈmiːdiətli] , [dɪgɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl]

He	began	to	work	immediately	,	digging	out	a	hole	in	the	bottom	of	the	pile
他	开始	到	工作	立即地	,	挖掘	出去	一个	洞	在	这	底部	的	这	桩

[ʌv; əv] [snoʊ] ,

of	snow	,
的	雪	,

他立即开始工作，在雪堆底部挖了一个洞。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [haʊs] .

which	was	to	be	his	house	.
哪个	曾是	到	是	他的	房子	.

那原本是他的房子。

[hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [wʌz; wəz] [smɔːl] ,

His	shovel	was	small	,
他的	铲	曾是	小的	,

他的铲子很小，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] .

and	it	took	a	long	while	to	make	a	place	large	enough	to	creep	into	.
和	它	采取	一个	长的	尽管	到	制作	一个	地方	大的	足够的	到	潜行者	进入	.

花了很长时间才找到一个足够大的地方可以潜入。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][spɔːrt] , ['tɔːsɪŋ] [iːtʃ] ['ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi]

But	he	enjoyed	the	sport	,	tossing	each	shovelful	of	snow	as	high	as	he
但	他	享受	这	运动	,	抛掷	每个	一铲子	的	雪	作为	高的	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

但他很享受这项运动，每次铲雪都尽可能地把它抛得高高的。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] .

and	across	the	yard	.
和	穿过	这	院子	.

穿过院子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kəm'pænjən] , ['iːvə]['rɑːzlɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [lɪvd]

For	a	short	time	he	had	a	companion	,	Eva	Roslyn	,	a	little	girl	who	lived
为了	一个	短的	时间	他	有	一个	伴侣	,	伊娃	罗丝琳	,	一个	小的	女孩	WHO	居住地

[nekst] [dɔːr] ,

next	door	,
下一个	门	,

他曾短暂地有过一位伴侣，名叫伊娃·罗斯琳，是住在隔壁的小女孩。

[huː] [piːpt] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk]

who	peeped	through	a	crack	in	the	fence	,	and	could	just	see	him	at	work
WHO	偷窥	通过	一个	裂缝	在	这	栅栏	,	和	可以	只是	看	他	在	工作

.

:

.

有人从栅栏的缝隙里往外看，正好看到他在工作。

" ['dɪdnt] [aɪ] [θroʊ] [ðæt] ['ʃʌvlfʊl] [haɪ] , ['iːvə] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	Didn't	I	throw	that	shovelful	high	,	Eva	?	"	he	called	out	.
"	没有	我	扔	那	一铲子	高的	,	伊娃	?	"	他	称为	出去	.

"伊娃，我刚才是不是把那铲土扔得很高啊？"他喊道。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['iːvə] .

"	Oh	,	I	can	hardly	see	you	,	"	said	Eva	.
"	哦	,	我	能	几乎	看	你	,	"	说	伊娃	.

"哦，我几乎看不见你，"伊娃说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌt] [ðɪs] [hoʊl]['lɑːrdʒər] , [ned] . "

"	I	wish	you	would	cut	this	hole	larger	,	Ned	.	"
"	我	希望	你	会	切	这	洞	更大的	,	内德	.	"

"我希望你能把这个洞挖得更大一些，内德。"

" [aɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .

"	I	will	some	day	,	"	replied	Ned	.
"	我	将要	一些	天	,	"	回复	内德	.

"总有一天我会的，"内德回答道。

" [bʌt; bət][rʌn][ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][help][ˌem 'i:][dɪg]
" But run and ask your mother to let you come in here and help me dig
" 但 跑步 和 问 你的 母亲 到 让 你 来 在 这里 和 帮助 我 挖
[aʊt][maɪ] [haʊs] . "
out my house . "
出去 我的 房子 . "

"快去求你妈妈让你进来帮我把房子挖出来。"

" [wel] , " [sed] ['i:və] , [ænd; ənd][went][ɪn] - [dɔ:z] , [ænd; ənd][ʌp] [sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mæmə] ,
" Well , " said Eva , and went in - doors , and up stairs to her mamma ,
" 出色地 , " 说 伊娃 , 和 去 在 - 门 , 和 向上 楼梯 到 她 妈妈 ,

"好吧,"伊娃说着，走进屋里，上楼去找她妈妈。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]
whom she found in the parlor talking with a lady who had brought her little
谁 她 成立 在 这 客厅 说 和 一个 女士 WHO 有 带来 她 小的
[gɜ:rl][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['i:və] .
girl to play with Eva .
女孩 到 玩 和 伊娃 .

她在客厅里发现他正在和一位女士说话，这位女士带着她的小女儿来和伊娃一起玩。

['i:və][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend] [wɜ:r; wər] [su:n] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dɑ:lz][ænd; ənd]['beɪbi] - [haʊs] ,
Eva and her friend were soon busy with their dolls and baby - house ,
伊娃 和 她 朋友 是 很快 忙碌的 和 他们的 娃娃 和 婴儿 - 房子 ,

伊娃和她的朋友很快就忙着玩她们的娃娃和婴儿屋了。

[ænd; ənd] [pʊr] [ned] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑ:tn] .
and poor Ned was entirely forgotten .
和 贫穷的 内德 曾是 完全 被遗忘的 .

可怜的内德完全被遗忘了。

[hi:; hi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [dʒʌst][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
He had by this time made his house just large enough to allow him to
他 有 经过 这 时间 制成 他的 房子 只是 大的 足够的 到 允许 他 到
[get][ˌɪn'saɪd] .
get inside .
得到 里面 .

这时，他把房子建得刚好够他自己进去。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] , " [aɪ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] [bɪ'fɔ:r] ['i:və] [kʌmz] ,
He said to himself , " I will try it myself before Eva comes ,
他 说 到 他自己 , " 我 将要 尝试 它 我 前 伊娃 来 ,

他自言自语道："在夏娃来之前，我要亲自试一试。"

" [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kwaɪt] [loʊ] , [krept] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊl] .
" and bending his head quite low , crept into the hole .
" 和 弯曲 他的 头 相当 低的 , 悄悄地爬 进入 这 洞 .

他低着头，爬进了洞里。

[ðə; ði] ['stu:pɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] , " [aɪ][mʌst; məst]
The stooping position was very uncomfortable , and he thought , " I must
这 弯腰 位置 曾是 非常 不舒服 , 和 他 想法 , " 我 必须
[meɪk] [maɪ] [haʊs] ['haɪər] [ˌɪn'saɪd] ,
make my house higher inside ,
制作 我的 房子 更高 里面 ,

这种弯腰的姿势很不舒服，他心想："我必须把房子内部建得更高一些。"

" [ænd; ənd] [mu:vd] ['slaɪtli] ['bækwərd] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt] .
" and moved slightly backward , intending to get out .
" 和 已搬 轻微地 落后 , 意图 到 得到 出去 .

"然后稍微向后退了一步，打算出去。"

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [stɜ:r] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

Suddenly	**he**	**found**	**himself**	**unable**	**to**	**stir**	**,**	**and**	**entirely**	**surrounded**	**with**
突然	他	成立	他自己	无法	到	搅拌	,	和	完全	包围	和

['dɑ:rknəs] : [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] ['keɪvd] [ɪn] ,

darkness	**:**	**his**	**house**	**had**	**caved**	**in**	**,**
黑暗	:	他的	房子	有	坍塌	在	,

他突然发现自己动弹不得，周围一片漆黑：他的房子塌了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['di:pli] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

and	**the**	**poor**	**boy**	**was**	**deeply**	**buried**	**in**	**the**	**snow**	**.**
和	这	贫穷的	男生	曾是	深	埋葬	在	这	雪	.

可怜的男孩被深深地埋在了雪里。

[ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ,

The	**brave**	**little**	**fellow**	**,**	**although**	**terribly**	**frightened**	**,**
这	勇敢的	小的	同伴	,	虽然	可怕	害怕	,

这个勇敢的小家伙，虽然非常害怕，

[bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] .

began	**at**	**once**	**to**	**consider**	**what**	**was**	**best**	**for**	**him**	**to**	**do**	**.**
开始	在	一次	到	考虑	什么	曾是	最好的	为了	他	到	做	.

他立刻开始考虑自己应该怎么做。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [θri:] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [get] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

He	**thought**	**there**	**were**	**three**	**ways**	**in**	**which**	**he**	**might**	**get**	**released**	**from**	**his**
他	想法	那里	是	三	方式	在	哪个	他	可能	得到	发布	从	他的

[ɪm'prɪznmənt] .

imprisonment	**.**
监禁	.

他认为有三种方法可以让他从监狱中获释。

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [kloʊðz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪnz] ; [dʒeɪn] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk]

He	**had**	**seen**	**the**	**clothes**	**hanging**	**on**	**the**	**lines**	**;**	**Jane**	**would**	**come**	**out**	**to**	**take**
他	有	已见	这	衣服	绞刑	在	这	线条	;	简	会	来	出去	到	拿

[ðem; ðəm] [daʊn] ,

them	**down**	**,**
他们	向下	,

他看到晾衣绳上挂着衣服；简会出来把它们取下来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [help] .

and	**when**	**she**	**did**	**,**	**he**	**would**	**call**	**to**	**her**	**for**	**help**	**.**
和	什么时候	她	做过	,	他	会	称呼	到	她	为了	帮助	.

当她这样做的时候，他就会呼唤她帮忙。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ðen] — [oʊ] , [haʊ] [wel] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['aʊər] !

If	**she**	**didn't**	**hear**	**him**	**,**	**then**	**—**	**oh**	**,**	**how**	**well**	**he**	**remembered**	**the**	**hour**	**!**
如果	她	没有	听到	他	,	然后	—	哦	,	如何	出色地	他	记得	这	小时	!

如果她没听到他的话，那么——哦，他竟然记得那么清楚！

— ['mæmə] [wʊd] [bi:; bi] [hoʊm] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] .

—	**mamma**	**would**	**be**	**home**	**at**	**six**	**o'clock**	**.**
—	妈妈	会	是	家	在	六	点钟	.

妈妈六点钟会到家。

[hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [blaɪndz] [bɪ'fɔ:r] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [gæs] ;

He	**knew**	**she**	**always**	**closed**	**her**	**blinds**	**before**	**lighting**	**the**	**gas**	**;**
他	知道	她	总是	关闭	她	百叶窗	前	灯光	这	气体	;

他知道她每次点煤气前都会拉上窗帘；

[hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][laʊd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

he	would	call	to	her	as	loud	as	he	could	,	and	she	might	hear	him	.
他	会	称呼	到	她	作为	大声	作为	他	可以	,	和	她	可能	听到	他	.

他会用尽全力呼喊她，她或许能听到。

[bʌt; bət][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] .

But	he	began	to	wonder	a	little	how	long	should	he	have	to	wait	.
但	他	开始	到	想知道	一个	小的	如何	长的	应该	他	有	到	等待	.

但他开始有点纳闷，自己到底还要等多久。

[ɪf] ['ni:ðər] [dʒeɪn][nɔ:r] ['mæmə] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][mʌst; məst] [ðen] [weɪt][fɔ:r; fər]['pɑ:pə] ,

If	neither	Jane	nor	mamma	heard	him	,	he	must	then	wait	for	papa	,
如果	两者都不	简	也不	妈妈	听到	他	,	他	必须	然后	等待	为了	爸爸	,

如果简和妈妈都没听到他说话，他就只能等爸爸了。

[hu:] [wʊd] ['ʃʊrli] [nɑ:t][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn] .

who	would	surely	not	sit	down	to	dinner	without	searching	for	his	little	son	.
WHO	会	一定	不是	坐	向下	到	晚餐	没有	搜索	为了	他的	小的	儿子	.

他肯定不会在吃饭前不先找找自己的小儿子。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]['i:və] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] ['eni] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

He	thought	of	Eva	,	but	didn't	expect	any	assistance	from	her	,
他	想法	的	伊娃	,	但	没有	预计	任何	协助	从	她	,

他想到了伊娃，但并不指望她能帮上什么忙。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [jɑ:rd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .

because	he	knew	when	she	came	to	the	door	and	didn't	see	him	in	the	yard	she	would	return	home	.
因为	他	知道	什么时候	她	来了	到	这	门	和	没有	看	他	在	这	院子	她	会	返回	家	.

因为他知道，当她来到门口，却没在院子里看到他时，她就会回家。

[ðen] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [klæs] [ɪn] [sku:l]

Then	he	happened	to	remember	what	his	teacher	had	told	the	class	in	school
然后	他	发生	到	记住	什么	他的	老师	有	讲述	这	班级	在	学校

[ðæt] ['veri] [deɪ] — [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [su:n] ['smʌðər] [tu:; tə] [deθ] [ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

that	very	day	—	that	any	one	would	soon	smother	to	death	unless	he	could	have
那	非常	天	—	那	任何	一	会	很快	窒息	到	死亡	除非	他	可以	有

[freʃ] [er] [tu:; tə] [bri:ð] ,

fresh	air	to	breathe	,
新鲜的	空气	到	呼吸	,

然后他碰巧想起了那天在学校里老师跟全班同学讲过的话——如果不能呼吸新鲜空气，任何人都会很快窒息而死。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [ju:z][ɔ:l][ðə; ði] [er] [ɪn] [hɪr] .

and	he	thought	,	"	I	shall	soon	use	all	the	air	in	here	.
和	他	想法	,	"	我	将	很快	使用	全部	这	空气	在	这里	.

他心想："我很快就会把这里的空气都用光。"

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊl][tu:; tə][let][ɪn][sʌm; səm] [freʃ] [er] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] !

If	I	could	only	make	a	little	hole	to	let	in	some	fresh	air	from	outside	!
如果	我	可以	仅有的	制作	一个	小的	洞	到	让	在	一些	新鲜的	空气	从	外部	!

如果我能开个小洞，让外面的新鲜空气进来就好了！

" [hi:; hi][felt] ['veri] ['taɪtli] [pækt] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

"	He	felt	very	tightly	packed	in	,	his	chin	resting	on	his	knees	,
"	他	毛毡	非常	紧紧	包装	在	,	他的	下巴	休息	在	他的	膝盖	,

他感觉自己被挤得喘不过气来，下巴抵在膝盖上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] ['ɔ:lmoʊst][bent] ['dʌb(ə)l] .

and	his	back	almost	bent	double	.
和	他的	后退	几乎	弯曲	双倍的	.

他的背几乎弯成了两截。

[hi:; hi][traɪd][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	tried	so	hard	to	change	his	position	,
他	尝试	所以	难的	到	改变	他的	位置	,

他竭尽全力想要改变自己的立场，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][æt; ət][fɜ:rst]['oʊnli] [mu:v] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	could	at	first	only	move	backward	and	forward	the	fingers	of	his
但	可以	在	第一的	仅有的	移动	落后	和	向前	这	手指	的	他的

[raɪt] [hænd] ;

right	hand	;
正确的	手	;

但起初他只能前后活动右手的五指；

[ðɪs] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][du:][ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd] ['slaɪtli] [mu:v] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

this	he	continued	to	do	until	he	could	slightly	move	his	arm	.
这	他	持续	到	做	直到	他	可以	轻微地	移动	他的	手臂	.

他一直这样做，直到他的手臂可以稍微活动一下。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hi:; hi][felt][ðə; ði][koʊld] [er] ['bloʊɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hænd]

He	worked	with	it	until	at	last	he	felt	the	cold	air	blowing	upon	his	hand
他	工作	和	它	直到	在	最后的	他	毛毡	这	寒冷的	空气	吹	之上	他的	手

.

:

.

他一直摆弄着它，直到最后感到冷空气吹在他的手上。

[haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'ti:][felt] !

How	cold	it	felt	!
如何	寒冷的	它	毛毡	!

感觉好冷啊！

[bʌt; bət][hi:; hi][kept] [ˌaɪ 'ti:][ˌaʊt'saɪd] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi]

but	he	kept	it	outside	,	making	as	much	motion	with	it	as	he
但	他	保留	它	外部	,	制作	作为	很多	运动	和	它	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

但他把它放在外面，尽可能地让它动起来。

['hoʊpɪŋ][dʒeɪn] [wʊd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]

hoping	Jane	would	see	it	when	she	came	out	for	the	clothes	,	and	wondering
希望	简	会	看	它	什么时候	她	来了	出去	为了	这	衣服	,	和	好奇

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

what	it	was	,
什么	它	曾是	,

希望简出来拿衣服的时候能看到它，并好奇那是什么。

[wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] .

would	come	to	his	relief	.
会	来	到	他的	宽慰	.

这会让他松一口气。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd][aʊt] [lɔ:ŋ] ,

But	he	found	it	impossible	to	hold	his	little	hand	out	long	,
但	他	成立	它	不可能的	到	抓住	他的	小的	手	出去	长的	,

但他发现自己无法长时间伸出小手。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] [ænd; ənd] [groʊ] [stɪf] ; [soʊ][hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

for	it	began	to	ache	and	grow	stiff	;	so	he	pulled	it	in	,
为了	它	开始	到	疼痛	和	生长	僵硬的	;	所以	他	拉	它	在	,

因为它开始疼痛僵硬，所以他就把它拉了回去。

[ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪ][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] ,

and	comforted	himself	with	the	ray	of	light	that	came	through	the	hole	,
和	安慰	他自己	和	这	射线	的	光	那	来了	通过	这	洞	,

他借着从洞里透进来的光线安慰自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [er] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [briːð] .

and	the	thought	of	the	fresh	air	he	now	had	to	breathe	.
和	这	想法	的	这	新鲜的	空气	他	现在	有	到	呼吸	.

想到他现在可以呼吸到新鲜空气，他就感到无比幸福。

[hiː; hi]['hædnt][wʌns] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] [fɔːr; fər][help] , [æz; əz][moʊst] [bɔɪz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv]

He	hadn't	once	called	out	loudly	for	help	,	as	most	boys	would	naturally	have
他	之前没有	一次	称为	出去	高声	为了	帮助	,	作为	最多	男孩们	会	自然	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

他一次也没有像大多数男孩那样大声呼救。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [breɪv] ,

for	,	as	we	have	seen	,	he	was	thoughtful	as	well	as	brave	,
为了	,	作为	我们	有	已见	,	他	曾是	周到	作为	出色地	作为	勇敢的	,

因为正如我们所见，他既勇敢又深思熟虑。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] [naʊ] , [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] ,

and	knew	that	if	he	cried	out	now	,	when	no	one	was	near	,
和	知道	那	如果	他	哭	出去	现在	,	什么时候	不	一	曾是	靠近	,

他知道，如果现在趁周围没有人的时候大声呼救，

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]['eni] [streŋθ] [left][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][dʒeɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ,

he	might	not	have	any	strength	left	to	call	to	Jane	when	she	came	out	,
他	可能	不是	有	任何	力量	左边	到	称呼	到	简	什么时候	她	来了	出去	,

当简出来的时候，他可能已经没有力气喊她的名字了。

[ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

or	to	his	mother	when	she	opened	the	window	.
或者	到	他的	母亲	什么时候	她	打开	这	窗户	.

或者当他母亲打开窗户时。

[haʊ] ['sloʊli] [ðə; ði][taɪm] [pæst] !

How	slowly	the	time	passed	!
如何	缓慢地	这	时间	通过了	!

时间过得真慢!

[ðə; ði][smɔːl] [reɪ][ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɪm] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] ,

The	small	ray	of	light	was	getting	dim	,	his	courage	began	to	fail	,
这	小的	射线	的	光	曾是	获得	暗淡	,	他的	勇气	开始	到	失败	,

那束微弱的光线渐渐暗了，他的勇气也开始消退。

[wen] [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [dɔːr] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

when	the	sound	of	an	opening	door	came	to	his	ears	.
什么时候	这	声音	的	一个	开幕	门	来了	到	他的	耳朵	.

这时，他听到了开门声。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dʒeɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər][wɪð; wɪθ][hoʊp] .

It	must	be	Jane	,	he	thought	,	and	his	heart	beat	faster	with	hope	.
它	必须	是	简	,	他	想法	,	和	他的	心	打	快点	和	希望	.

“一定是简，”他想，心中燃起希望，心跳也随之加快。

[aʊt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] , ['sɪŋɪŋ] ['laʊdli] ,
Out she came , singing loudly ,
出去 她 来了 , 歌唱 高声 ,

她走了出来，高声歌唱着，

" - [naʊ] , ['rɔ:ri,'rəjri] , [bi:; bi] ['eɪzi] , - [swi:t] [kæθ'lin] [wʊd] [kraɪ] ,
" ' Now , Rory , be aisy , ' sweet Kathleen would cry ,
" - 现在 , 罗里 , 是 艾西 , - 甜的 凯瑟琳 会 哭 ,

"'好了，罗里，别哭了，'温柔的凯瑟琳会这样哭着说。"

[rɪ'pru:f] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪp] , [bʌt; bət][ə; eɪ][smaɪl][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] ,
Reproof on her lip , but a smile in her eye ,
责备 在 她 唇 , 但 一个 微笑 在 她 眼睛 ,

她嘴上带着责备的神色，但眼中却带着笑意。

" [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['nɛdz] ['smʌðəd] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [hɜ:rd] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] , " [dʒeɪn] !
" and poor little Ned's smothered voice was not heard as he called , " Jane !
" 和 贫穷的 小的 内德的 窒息 嗓音 曾是 不是 听到 作为 他 称为 , " 简 !
[dʒeɪn] !
Jane !
简 !

可怜的小内德被闷住了，他喊着："简！简！"

[kʌm] [ænd; ənd][help][ˌem 'i:] ; [aɪm]['ʌndər][ðə; ði] [snoʊ] !
come and help me ; I'm under the snow !
来 和 帮助 我 ; 我是 在下面 这 雪 !

快来帮帮我，我被埋在雪下了！

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] ;
" It seemed to him but a minute before all was still again ;
" 它 似乎 到 他 但 一个 分钟 前 全部 曾是 仍然 再次 ;

"在他看来，似乎只过了一分钟，一切又恢复了平静；

[ðə; ði] [kloʊðz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][dʒeɪn][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər]
the clothes were taken from the line , and Jane was back in her
这 衣服 是 已采取 从 这 线 , 和 简 曾是 后退 在 她
[wɔ:rm] ['kɪtʃɪn] ,
warm kitchen ,
温暖的 厨房 ,

衣服从晾衣绳上取下来，简回到了温暖的厨房里。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ned] .
without a thought of suffering Ned .
没有 一个 想法 的 痛苦 内德 .

他丝毫没有想到内德会受苦。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] [hoʊps][hæd; həd] [feɪld] , [bʌt; bət][ned] [tʊk] ['kɜ:rɪdʒ] .
One of his three hopes had failed , but Ned took courage .
一 的 他的 三 希望 有 失败的 , 但 内德 采取 勇气 .

他的三个希望之一破灭了，但内德鼓起了勇气。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪrli] [sɪks] [naʊ] , [fɔ:r; fər]['hɑ:rdli]['eni] [laɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θru:]
It must be nearly six now , for hardly any light was coming in through
它 必须 是 几乎 六 现在 , 为了 几乎 任何 光 曾是 未来 在 通过
[ðə; ði][hoʊl] ,
the hole ,
这 洞 ,

现在应该快六点了，因为几乎没有光线从洞里透进来。

[ænd; ənd] ['mæmə] [wʊd] [su:n] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə][kloʊz][ðə; ði][blaɪndz] .
and mamma would soon open the window to close the blinds .
和 妈妈 会 很快 打开 这 窗户 到 关闭 这 百叶窗 .

妈妈很快就会打开窗户，拉上百叶窗。

[haʊ] [stɪl] [hiː; hi] [kept] , ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [saʊnd] !
How still he kept , listening for every sound !
如何 仍然 他 保留 , 聆听 为了 每一个 声音 !

他一动不动，仔细聆听着每一个声音！

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [θʌmp] .
and at last his heart gave a thump .
和 在 最后的 他的 心 给予 一个 扑通 .

最后，他的心脏猛地跳了一下。

" ['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ] .
" Surely that was the window opening .
" 一定 那 曾是 这 窗户 开幕 .

"那肯定是窗户开着。"

" [nɑːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɪd] [hiː; hi] [luːz] .
" Not a second did he lose .
" 不是 一个 第二 做过 他 失去 .

他一秒钟都没输过。

" ['mæmə] ! ['mæmə] !
" Mamma ! mamma !
" 妈妈 ! 妈妈 !

"妈妈！妈妈！

[aɪm] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] ; [duː] [kʌm] [hɪr] !
I'm here under the snow ; do come here !
我是 这里 在下面 这 雪 ; 做 来 这里 !

我在雪底下，快来吧！

" [hiː; hi] [kɔːld] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .
" he called , with all his strength , over and over again .
" 他 称为 , 和 全部 他的 力量 , 超过 和 超过 再次 .

他用尽全力，一遍又一遍地呼喊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [θɪk] [ænd; ənd] [fæst] [frʌm; frəm] ['nɛdz] [aɪz]
It is no wonder that the tears began to fall thick and fast from Ned's eyes
它 是 不 想知道 那 这 眼泪 开始 到 落下 厚的 和 快速地 从 内德的 眼睛
[æz; əz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
as the window
作为 这 窗户

难怪当窗外的光线照射进来时，奈德的眼泪开始止不住地流下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 227]
[页 -]

[第227页]

[kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [stɪl] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
closed , and the dreadful still darkness was around him ,
关闭 , 和 这 可怕 仍然 黑暗 曾是 大约 他 ,

门关上了，可怕的寂静黑暗笼罩着他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mæmə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [lɔːst] .
and the hope of making mamma hear him lost .
和 这 希望 的 制作 妈妈 听到 他 丢失的 .

让妈妈听到他声音的希望也破灭了。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər]['pɑːpə] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ] [stɑːpt] [hɪz; ɪz]

Now	he	had	only	to	wait	for	papa	,	and	our	little	hero	stopped	his
现在	他	有	仅有的	到	等待	为了	爸爸	,	和	我们的	小的	英雄	停止	他的

['sɒbz] ,

sobs	,
啜泣	,

现在他只需要等爸爸了，我们的小英雄止住了抽泣。

[fiərɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [wʌn] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'spektɪd] ['welkəm] [steps] .

fearing	he	might	lose	one	sound	of	those	expected	welcome	steps	.
害怕	他	可能	失去	一	声音	的	那些	预期的	欢迎	步骤	.

他害怕自己会听不到那令人期待的欢迎脚步声中的任何一个声音。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

He	would	try	to	be	as	patient	as	possible	,
他	会	尝试	到	是	作为	病人	作为	可能的	,

他会尽量保持耐心。

[nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv]['pɑːˌpɑːz]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm] .

not	a	doubt	entering	his	mind	of	papa's	finding	him	.
不是	一个	怀疑	进入	他的	头脑	的	爸爸的	寻找	他	.

毫无疑问，他脑海中浮现出爸爸找到他的画面。

['mɪsɪz] . ['bæŋkrɔft][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][kloʊk][ænd; ənd]

Mrs	.	Bancroft	had	come	home	,	and	after	taking	off	her	cloak	and
太太	.	班克罗夫特	有	来	家	,	和	后	采取	离开	她	披风	和

['bɑːnɪt] ,

bonnet	,
引擎盖	,

班克罗夫特太太回到了家，脱下斗篷和帽子后，

[æz; əz]['juːʒuəl][kloʊzd][hɜːr; hər][blaɪndz] , [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ə'piːlɪŋ]

as	usual	closed	her	blinds	,	entirely	unconscious	of	the	little	voice	appealing
作为	通常	关闭	她	百叶窗	,	完全	无意识	的	这	小的	嗓音	上诉

[tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][help] .

to	her	for	help	.
到	她	为了	帮助	.

她像往常一样拉上了窗帘，完全没有意识到那个小小的声音正在向她求助。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] ,

She	thought	her	boy	was	sitting	in	the	library	learning	his	lesson	,
她	想法	她	男生	曾是	坐着	在	这	图书馆	学习	他的	课	,

她以为儿子正在图书馆里学习功课。

[ɔːr][wʌz; wəz][pər'hæps] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['dʒeɪnz]['aɪrɪʃ] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

or	was	perhaps	listening	to	one	of	Jane's	Irish	stories	in	the	kitchen	,
或者	曾是	也许	聆听	到	一	的	简的	爱尔兰	故事	在	这	厨房	,

或者当时他可能正在厨房里听简讲爱尔兰故事。

[dʒeɪn] ['biːɪŋ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Jane	being	very	fond	of	him	:	she	had	been	his	nurse	when	he	was	a
简	存在	非常	喜爱	的	他	:	她	有	到过	他的	护士	什么时候	他	曾是	一个

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

简非常喜欢他：他还是婴儿的时候，她就是他的保姆。

[jet] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [ðæt] [ned] [hæd; həd] [nɑ:t] [rʌn] [ʌp] [sterz] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]

Yet	mamma	was	rather	surprised	that	Ned	had	not	run	up	stairs	to	see	her
然而	妈妈	曾是	相当	惊讶	那	内德	有	不是	跑步	向上	楼梯	到	看	她

['æftər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌæftɚ'nu:nz] ['æbsəns] .

after	the	long	afternoon's	absence	.
后	这	长的	下午	缺席	.

然而，妈妈却很惊讶，内德在漫长的下午离开后，竟然没有跑上楼来看她。

[ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [sterz] [tu:; tə] [mi:t] ['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt]

She	went	down	stairs	to	meet	Mr	.	Bancroft	,	whom	she	heard	opening	the	front
她	去	向下	楼梯	到	见面	先生	.	班克罗夫特	,	谁	她	听到	开幕	这	正面

[dɔ:r] ;

door	;
门	;

她下楼去见班克罗夫特先生，她听到他打开了前门；

[ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'geðər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['laɪbreri] , ['pɑ:pə] ['seɪɪŋ] , " ['wɛrz, 'hwɛrz] [ned] ? "

they	walked	together	into	the	library	,	papa	saying	,	"	Where's	Ned	?	"
他们	步行	一起	进入	这	图书馆	,	爸爸	说	,	"	在哪里?	内德	?	"

他们一起走进图书馆，爸爸问："内德在哪儿？"

" [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bæŋkrɔft] .

"	He	must	be	in	the	kitchen	,	"	said	Mrs	.	Bancroft	.
"	他	必须	是	在	这	厨房	,	"	说	太太	.	班克罗夫特	.

"他肯定在厨房里，"班克罗夫特太太说。

" [aɪv] [nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] .

"	I've	not	seen	him	since	I	came	home	at	six	o'clock	.
"	我已经	不是	已见	他	自从	我	来了	家	在	六	点钟	.

"自从我六点回家后就没见过他了。"

" ['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] , ['kɔ:lɪŋ] [ə'laʊd] , " [ned] , [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?

"	Mr	.	Bancroft	went	into	the	hall	,	calling	aloud	,	"	Ned	,	where	are	you	?
"	先生	.	班克罗夫特	去	进入	这	大厅	,	呼叫	大声	,	"	内德	,	在哪里	是	你	?

班克罗夫特先生走进大厅，大声喊道："内德，你在哪里？"

" [haʊ] ['dʒɔɪfəli] [wʊd] [ned] [hæv; həv] ['ænsər] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [hæv; həv] [hɜ:rd] ['pɑ:ˌpɑ:z] [dɪr]

"	How	joyfully	would	Ned	have	answered	could	he	have	heard	papa's	dear
"	如何	欣喜地	会	内德	有	回答	可以	他	有	听到	爸爸的	亲爱的

['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] !

cheerful	voice	!
快乐	嗓音	!

"如果奈德能听到爸爸亲切快乐的声音，他该有多么高兴地回答啊！"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bæŋkrɔft] [ræŋ] [ðə; ði] ['laɪbreri] [bel] .

There	was	no	response	,	and	Mrs	.	Bancroft	rang	the	library	bell	.
那里	曾是	不	回复	,	和	太太	.	班克罗夫特	响铃	这	图书馆	钟	.

没有回应，班克罗夫特夫人按响了图书馆的门铃。

" [dʒeɪn] , [send] ['mæstər] [ned] [ʌp] [sterz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [dʒeɪn] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .

"	Jane	,	send	Master	Ned	up	stairs	,	"	she	said	,	as	Jane	made	her	appearance	.
"	简	,	发送	掌握	内德	向上	楼梯	,	"	她	说	,	作为	简	制成	她	外貌	.

"简，让内德少爷上楼去，"她说着，简出现了。

" [ʃʊr] [aɪv] [nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nu:n] , [mæm, mɑ:m, məm] .

"	Sure	I've	not	seen	him	the	whole	afternoon	,	ma'am	.
"	当然	我已经	不是	已见	他	这	所有的	下午	,	女士	.

"夫人，我整个下午都没见到他。"

" ['mɪsɪz] . ['bæŋkrɔft] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'lɑ:rmd] [feɪs] , ['seɪɪŋ] , "

"	Mrs	.	Bancroft	looked	at	her	husband	with	an	alarmed	face	,	saying	,	"
"	太太	.	班克罗夫特	看起来	在	她	丈夫	和	一个	惊慌	脸	,	说	,	"

[wer] [kæn; kən][ðə; ði][tʃaɪld][bi:; bi] ?

Where	can	the	child	be	?
在哪里	能	这	孩子	是	?

班克罗夫特太太一脸惊恐地看着她的丈夫，说道："孩子在哪里呢？"

[hi:; hi]['nevər] [steɪd] [aʊt][soʊ] [leɪt] [bɪ'fɔ:r] .

He	never	staid	out	so	late	before	.
他	绝不	稳重	出去	所以	晚的	前	.

他以前从未在外待到这么晚。

" ['æftər] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['evri] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,

"	After	searching	every	room	in	the	house	,	they	went	to	the	front	door	,
"	后	搜索	每一个	房间	在	这	房子	,	他们	去	到	这	正面	门	,

"他们搜遍了房子里的每个房间，然后走到前门。"

['lʊkɪŋ] [ɪn][veɪn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

looking	in	vain	up	and	down	the	street	.
寻找	在	徒劳	向上	和	向下	这	街道	.

徒劳地在街上上下张望。

['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['nebəz] [hu:z] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

Mr	.	Bancroft	then	went	to	the	houses	of	several	neighbors	whose	little	boys
先生	.	班克罗夫特	然后	去	到	这	房屋	的	一些	邻居	谁	小的	男孩们

[hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ned] ,

had	often	played	with	Ned	,
有	经常	玩	和	内德	,

班克罗夫特先生随后去了几个邻居家，这些邻居的小男孩以前经常和内德一起玩耍。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [sku:l] - [taɪm] .

but	none	had	seen	him	since	school	-	time	.
但	没有任何	有	已见	他	自从	学校	-	时间	.

但自从学生时代起，就没有人见过他了。

[ðə; ði]['perənts] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['tru:li] ['fraɪt(ə)nd] ,

The	parents	were	now	truly	frightened	,
这	父母	是	现在	真的	害怕	,

父母们现在真的吓坏了。

[fɔ:r; fər] [ned] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] ;

for	Ned	had	never	been	in	the	habit	of	going	anywhere	without	permission	;
为了	内德	有	绝不	到过	在	这	习惯	的	去	任何地方	没有	允许	;

因为内德从来没有未经允许就擅自行动的习惯；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [streɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['æksɪdənt]

but	now	they	thought	he	must	have	strayed	away	,	and	some	accident
但	现在	他们	想法	他	必须	有	迷路了	离开	,	和	一些	事故

[bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm] .

befallen	him	.
发生	他	.

但现在他们认为他一定是走失了，遭遇了什么意外。

" [oʊ] , ['edwərd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bæŋkrɔft] , [ðə; ði] [terz] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

"	Oh	,	Edward	,	"	said	Mrs	.	Bancroft	,	the	tears	falling	from	her	eyes	,
"	哦	,	爱德华	,	"	说	太太	.	班克罗夫特	,	这	眼泪	坠落	从	她	眼睛	,

"哦，爱德华，"班克罗夫特太太说着，泪水夺眶而出。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][tu:; tə][faɪnd]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪ] ?

"	what	shall	we	do	to	find	our	boy	?
"	什么	将	我们	做	到	寻找	我们的	男生	?

我们该如何找到我们的孩子?

" ['dredɪŋ] [tuː; tə][ə'lɑːrm][hɜːr; hər] , ['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [fɪrz] ,

"	Dreading	to	alarm	her	,	Mr	.	Bancroft	didn't	mention	his	fears	,
"	恐惧	到	警报	她	,	先生	.	班克罗夫特	没有	提到	他的	恐惧	,

班克罗夫特先生害怕吓到她，所以没有提及自己的担忧。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

but	with	a	heavy	heart	put	on	his	hat	,	and	again	went	into	the	street	,
但	和	一个	重的	心	放	在	他的	帽子	,	和	再次	去	进入	这	街道	,

但他心情沉重地戴上帽子，又走上了街上。

[hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .

his	wife	returning	to	the	library	convulsed	with	sobs	.
他的	妻子	返回	到	这	图书馆	抽搐	和	啜泣	.

他的妻子回到图书馆时，泣不成声。

[wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][goʊ][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] , [θɔːt] ['nɛdz] ['æŋkʃəs]

Where	could	he	go	but	to	the	nearest	station	-	house	,	thought	Ned's	anxious
在哪里	可以	他	去	但	到	这	最近的	车站	-	房子	,	想法	内德的	焦虑的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

“除了去最近的车站，他还能去哪儿呢？”内德焦急的父亲心想。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['ðɪðər] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi]

and	started	thither	;	but	when	he	reached	the	corner	of	the	street	he
和	开始	那里	;	但	什么时候	他	达到	这	角落	的	这	街道	他

[tɜːrnd] [raʊnd] [ə'gen] ,

turned	round	again	,
转向	圆形的	再次	,

于是他便朝那边走去；但走到街角时，他又转身回去了。

[dis'laikɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst]

disliking	the	idea	of	going	far	from	the	house	where	it	was	most
不喜欢	这	主意	的	去	远的	从	这	房子	在哪里	它	曾是	最多

['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] .

natural	to	see	the	boy	.
自然的	到	看	这	男生	.

不喜欢离开家太远，因为在家是见到男孩最自然的地方。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] .

"	I	will	go	back	and	examine	his	playthings	.
"	我	将要	去	后退	和	检查	他的	玩具	.

“我会回去检查他的玩具。”

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən]['ɔːrdərli] [tʃaɪld] .

He	has	always	been	an	orderly	child	.
他	有	总是	到过	一个	秩序	孩子	.

他从小就是个很有条理的孩子。

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [tel] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] [juːst] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	can	easily	tell	whether	he	has	used	any	of	them	this	afternoon	.
我	能	容易地	告诉	无论	他	有	用过的	任何	的	他们	这	下午	.

我很容易就能看出他今天下午有没有用过这些东西。

" [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ['nɛdz] [ruːm] .

"	Once	more	he	entered	the	door	,	and	went	directly	to	Ned's	room	.
"	一次	更多的	他	进入	这	门	,	和	去	直接地	到	内德的	房间	.

他再次走进门，径直去了奈德的房间。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] - [bʊk] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][hæt][wɜːr; wər][nɑːt]

The	spelling	-	book	was	in	its	place	,	but	his	overcoat	and	hat	were	not
这	拼写	-	书	曾是	在	它是	地方	,	但	他的	大衣	和	帽子	是	不是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

to	be	found	.
到	是	成立	.

拼写书还在原处，但他的大衣和帽子却不见了。

[ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] [wʌz; wəz][nekst] [ɪg'zæmɪnd] .

The	box	of	playthings	was	next	examined	.
这	盒子	的	玩具	曾是	下一个	检查	.

接下来检查了那箱玩具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] , ['ʃoʊɪŋ] [ned] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ʃʌv(ə)l]

It	was	open	,	showing	Ned	had	been	there	,	and	his	little	shovel
它	曾是	打开	,	显示	内德	有	到过	那里	,	和	他的	小的	铲

[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

was	missing	.
曾是	丢失的	.

门是开着的，说明内德来过，但他的小铲子不见了。

[waɪ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , ['mɪstər] . ['bæŋkrɔft][kʊd; kəd]['æftərwərd] ['nevər] [tel] .

Why	he	immediately	went	into	the	yard	,	Mr	.	Bancroft	could	afterward	never	tell	.
为什么	他	立即地	去	进入	这	院子	,	先生	.	班克罗夫特	可以	之后	绝不	告诉	.

班克罗夫特先生后来也说不清他为什么立刻走进了院子。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['feri] [ðæt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

It	must	have	been	a	good	fairy	that	led	him	to	the	back	door	,
它	必须	有	到过	一个	好的	仙女	那	引领	他	到	这	后退	门	,

一定是位善良的仙女把他引到了后门。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

where	he	stood	a	few	seconds	looking	out	into	the	darkness	,
在哪里	他	站立	一个	很少	秒	寻找	出去	进入	这	黑暗	,

他站在那里，凝视着黑暗几秒钟，

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][hoʊm] .

longing	for	a	sight	of	the	little	face	which	always	welcomed	him	home	.
渴望	为了	一个	视线	的	这	小的	脸	哪个	总是	欢迎	他	家	.

他渴望再次见到那张总是迎接他回家的小脸。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['feri] [ðæt] [muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk]

It	must	have	been	the	same	fairy	that	moved	him	to	walk	to	the	back
它	必须	有	到过	这	相同的	仙女	那	已搬	他	到	走	到	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

of	the	yard	,
的	这	院子	,

一定是同一个仙女让他走到院子后面去的。

[wer] [ə; eɪ] [blæk] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

where	a	black	spot	in	the	snow	attracted	his	attention	.
在哪里	一个	黑色的	点	在	这	雪	吸引	他的	注意力	.

雪地上的一个黑点吸引了他的注意。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɛdz] ['ʃʌv(ə)l] .

His	heart	gave	a	leap	:	it	was	Ned's	shovel	.
他的	心	给予	一个	飞跃	:	它	曾是	内德的	铲	.

他心头一紧：那是内德的铲子。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [feɪnt] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ?

And	what	was	that	faint	moaning	sound	that	came	to	his	ears	?
和	什么	曾是	那	头晕的	呻吟	声音	那	来了	到	他的	耳朵	?

他耳中传来的那微弱的呻吟声是什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wʌz; wəz]['i:və][ɪn]['eni] [dɪ'stres] [ɪn][ðə; ði][nekst][jɑ:rd] ?

Was	**Eva**	**in**	**any**	**distress**	**in**	**the**	**next**	**yard**	**?**
曾是	伊娃	在	任何	痛苦	在	这	下一个	院子	?

隔壁院子里的伊娃有遇到什么困难吗?

[hi:; hi] ['lisnd] .

He	**listened**	**.**
他	听着	.

他听了。

" ['pɑ:pə] !

"	**Papa**	**!**
"	爸爸	!

爸爸!

[oʊ] , ['pɑ:pə] !

oh	**,**	**papa**	**!**
哦	,	爸爸	!

哦，爸爸!

[aɪm] [hɪr] , ['ʌndər][ðə; ði] [snoʊ] ! "

I'm	**here**	**,**	**under**	**the**	**snow**	**!**	**"**
我是	这里	,	在下面	这	雪	!	"

我在这里，在雪下面!

" [ned] , [maɪ] [bɔɪ] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "

"	**Ned**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**where**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	内德	,	我的	男生	,	在哪里	是	你	?	"

"内德，我的孩子，你在哪里？"

" [hɪr] , ['pɑ:pə] , ['ʌndər][ðə; ði] [snoʊ] .

"	**Here**	**,**	**papa**	**,**	**under**	**the**	**snow**	**.**
"	这里	,	爸爸	,	在下面	这	雪	.

"爸爸，就在雪下面。"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði]['fɑ:ðər] [naʊ] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

"	**With**	**the**	**same**	**little**	**shovel**	**the**	**father**	**now**	**worked**	**with**	**all**	**his**	**might**	**,**
"	和	这	相同的	小的	铲	这	父亲	现在	工作	和	全部	他的	可能	,

"父亲用那把小铲子使出浑身解数干活，

['tʃɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] ,

cheering	**his**	**child**	**by**	**the**	**continued**	**sound**	**of**	**his**	**voice**	**,**	**saying**	**,**
欢呼	他的	孩子	经过	这	持续	声音	的	他的	嗓音	,	说	,

他一边用持续的声音鼓励孩子，一边说道:

" ['pɑ:pə] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**Papa**	**will**	**take**	**you**	**out**	**in**	**a**	**minute**	**.**
"	爸爸	将要	拿	你	出去	在	一个	分钟	.

"爸爸马上带你出去。"

[bi:; bi][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] .

Be	**a**	**brave**	**boy**	**.**
是	一个	勇敢的	男生	.

做一个勇敢的孩子。

['pɑːpə] [wɪl] [suːn] [get] [juː; jʊ] .
Papa will soon get you .
爸爸 将要 很快 得到 你 .

爸爸很快就会抓到你了。

" ['mɪsɪz] . ['bæŋkrɔft] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] - [dɔːz] , [hɜːrd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['pɝːsənz]
" Mrs . Bancroft , who was waiting in - doors , heard , as she thought , persons
" 太太 . 班克罗夫特 , WHO 曾是 等待 在 - 门 , 听到 , 作为 她 想法 , 人
['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] ,
talking in the yard ,
说 在 这 院子 ,

"班克罗夫特太太当时正在屋里等候，她听到院子里似乎有人在说话，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['laɪbreri] ['wɪndoʊ] , [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :
and opened the library window , when her husband called to her :
和 打开 这 图书馆 窗户 , 什么时候 她 丈夫 称为 到 她 :

她打开书房的窗户，这时她的丈夫叫住了她：

" [send] [sʌm; səm] [wʌn] [hɪr] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] !
" Send some one here to help me !
" 发送 一些 一 这里 到 帮助 我 !

"派个人来帮帮我！"

[biː; bi] [kwɪk] ; [ned] [ɪz] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] .
Be quick ; Ned is here under the snow .
是 快的 ; 内德 是 这里 在下面 这 雪 .

快点，内德就在雪底下。

" [dʒeɪn] [ˌoʊvər'hɜːrd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [koʊl] ['ʃʌv(ə)l] ,
" Jane overheard , and rushed out with her coal shovel ,
" 简 无意中听到 , 和 匆忙 出去 和 她 煤炭 铲 ,

简无意中听到了，便拿着煤铲冲了出去。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd]
and began to dig with the strength and energy of a man , and
和 开始 到 挖 和 这 力量 和 活力 的 一个 男人 , 和
['kraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

然后他像个男人一样，用尽全力开始挖掘，同时哭了起来。

" [ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [jiː; ji] [ɑːr; ər] ?
" Me darlint , me darlint , is it here ye are ?
" 我 达林特 , 我 达林特 , 是 它 这里 是的 是 ?

"亲爱的，亲爱的，你在这里吗？"

" [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [felt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [taɪt]
" When at last the brave little fellow felt the loving arms of his father tight
" 什么时候 在 最后的 这 勇敢的 小的 同伴 毛毡 这 爱 武器 的 他的 父亲 紧的
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

"当勇敢的小家伙终于感受到父亲温暖的臂膀紧紧地搂住他时，

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['wɪspəd] , " [oʊ] , ['pɑːpə] , [aɪm] [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] !
he simply whispered , " Oh , papa , I'm so glad you came !
他 简单地 低声说道 , " 哦 , 爸爸 , 我是 所以 高兴的 你 来了 !

他只是轻声说道："哦，爸爸，我太高兴你来了！"

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɝz] [ɪ'mædʒɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hæpinəs] [bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

"	Can	any	of	my	young	readers	imagine	with	what	happiness	both	father	and
"	能	任何	的	我的	年轻的	读者	想象	和	什么	幸福	两个都	父亲	和

['mʌðər] [kɪst] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðer; ðər] [koʊld] [ænd; ənd] [stɪf] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ?

mother	kissed	and	hugged	their	cold	and	stiff	little	darling	?
母亲	亲吻	和	拥抱	他们的	寒冷的	和	僵硬的	小的	亲爱的	?

“我的小读者们，你们能想象到爸爸妈妈多么幸福地亲吻和拥抱他们冰冷僵硬的小宝贝吗？”

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] [hændz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [sent] [dʒeɪn]

They	carried	him	with	gentle	hands	into	the	house	,	and	hurriedly	sent	Jane
他们	携带	他	和	温和的	双手	进入	这	房子	,	和	匆匆	发送	简

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

for	the	doctor	,
为了	这	医生	,

他们小心翼翼地把他抬进屋里，然后赶紧让简去请医生。

[æz; əz] [pʊr] [ned] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] .

as	poor	Ned	was	now	quite	exhausted	.
作为	贫穷的	内德	曾是	现在	相当	筋疲力尽的	.

可怜的内德现在已经筋疲力尽了。

[wen] [oʊld] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [greɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)l] ,

When	old	Dr	.	Gray	looked	down	at	the	child	he	said	little	,
什么时候	老的	博士	.	灰色的	看起来	向下	在	这	孩子	他	说	小的	,

老格雷医生低头看着孩子，一句话也没说。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [feɪs] [əd'ministəd] ['stimjulənts] ,

but	with	a	serious	face	administered	stimulants	,
但	和	一个	严肃的	脸	管理	兴奋剂	,

但他表情严肃地接受了兴奋剂注射。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['rʌbɪŋ] [bæk] [laɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] ['froʊz(ə)n]

and	with	his	own	hands	assisted	in	rubbing	back	life	into	the	almost	frozen
和	和	他的	自己的	双手	协助	在	擦	后退	生活	进入	这	几乎	冷冻

['bɑːdi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] .

body	of	our	young	hero	.
身体	的	我们的	年轻的	英雄	.

他亲手帮助唤醒了我们这位年轻英雄几乎冻僵的身体。

[ɪf] [ned] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ,

If	Ned	had	been	many	minutes	longer	buried	in	the	snow	,
如果	内德	有	到过	许多	分钟	更长	埋葬	在	这	雪	,

如果奈德在雪地里再多埋几分钟的话，

[ðɪs] ['stɔːri] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['endɪŋ] .

this	story	could	never	have	had	such	a	cheerful	ending	.
这	故事	可以	绝不	有	有	这样的	一个	快乐	结束	.

这个故事原本不可能有如此美好的结局。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['maɪnər] .

AN	HONEST	MINER	.
一个	诚实的	矿工	.

一位诚实的矿工。

[ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkt] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] , ['ɪŋglənd] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,

If	you	go	into	a	mining	district	in	Cornwall	,	England	,	you	will	see	,
如果	你	去	进入	一个	矿业	区	在	康沃尔郡	,	英格兰	,	你	将要	看	,

如果你去英国康沃尔郡的矿区，你会看到：

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪn] [wɜːrks] , ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] ;

not	far	from	the	mine	works	,	rows	of	neat	little	cottages	;
不是	远的	从	这	矿	作品	,	行	的	整洁的	小的	小屋	;

离矿场不远，有一排排整齐的小屋；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [kliːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ,

most	of	them	are	extremely	clean	in	the	interior	,
最多	的	他们	是	极其	干净的	在	这	内部的	,

它们内部大多非常干净。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ˈmaɪnərz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][fairz] ,

and	here	the	miners	may	be	found	seated	at	comfortable	fires	,
和	这里	这	矿工	可能	是	成立	坐着	在	舒服的	火灾	,

[ˈfriːkwəntli] [ˈriːdɪŋ] ,

frequently	reading	,
频繁地	阅读	,

在这里，人们经常可以看到矿工们围坐在舒适的火炉旁，阅读书籍。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈiːvnɪŋz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈgaːdnz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][pəˈteɪtoʊ] [fiːldz] .

or	in	the	summer	evenings	working	in	their	little	gardens	or	in	the	potato	fields	.
或者	在	这	夏天	晚上	在职的	在	他们的	小的	花园	或者	在	这	土豆	字段	.

或者在夏日的傍晚，在他们的小花园里或土豆地里劳作。

[ˈfriːkwəntli] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ɪkˈspɪriənst] ,

Frequently	they	become	experienced	floriculturists	,
频繁地	他们	变得	经验丰富的	花卉栽培者	,

他们往往会成为经验丰富的花卉栽培师，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʃoʊz] [ðæt] [əˈkɜːr] [ˈænjuəli] [ɪn] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrnɪʃ] [taʊnz]

and	at	the	flower	shows	that	occur	annually	in	several	of	the	Cornish	towns
和	在	这	花	演出	那	发生	每年	在	一些	的	这	康沃尔郡	城镇

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈkæri] [ɔːf][ðə; ði][ˈpraɪzɪz] .

they	often	carry	off	the	prizes	.
他们	经常	携带	离开	这	奖品	.

在康沃尔郡几个城镇每年举办的花卉展上，它们经常赢得奖项。

[ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈænɪkdoʊt][ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈkɔːrnɪʃ] [ˈmaɪnər] .

A	pleasing	anecdote	is	recorded	of	the	honesty	of	a	poor	Cornish	miner	.
一个	令人愉悦	轶事	是	记录	的	这	诚实	的	一个	贫穷的	康沃尔郡	矿工	.

记载了一则关于一位贫穷的康沃尔矿工诚实品格的令人愉悦的轶事。

[ðer; ðər] [lɪvd] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [aɪvz][ə; eɪ]['leɪdi] [neɪmd] ['pruːd(ə)ns] [wɜːrθ] , [huːz] ['tʃærəti] [wʌz; wəz]

There	lived	at	St	.	Ives	a	lady	named	Prudence	Worth	,	whose	charity	was
那里	居住地	在	英石	.	艾夫斯	一个	女士	命名	谨慎	值得	,	谁	慈善机构	曾是

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .

remarkable	.
卓越	.

在圣艾夫斯住着一位名叫普鲁登斯·沃思的女士，她的慈善行为令人瞩目。

[ə; eɪ]['maɪnər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['kæmbɔːrn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʊdz] [siːzd] [fɔːr; fər][rent] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

A	miner	living	at	Camborne	had	his	goods	seized	for	rent	,	which	he
一个	矿工	活的	在	坎伯恩	有	他的	商品	查获	为了	租	,	哪个	他

[kʊd; kəd][nɑːt][peɪ] .

could	not	pay	.
可以	不是	支付	.

一位住在坎伯恩的矿工因无力支付租金而被没收了货物。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [gʊd] [diːdz] [dʌn] [baɪ] " ['mædəm] " [wɜːrθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

He	had	heard	of	the	many	good	deeds	done	by	"	Madam	"	Worth	,	as	she
他	有	听到	的	这	许多	好的	契约	完毕	经过	"	女士	"	值得	,	作为	她

[wʌz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kɔːld] ,

was	usually	called	,
曾是	通常	称为	,

他听说过沃斯夫人（人们通常这样称呼她）所做的许多好事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

and	he	determined	to	apply	to	her	for	assistance	.
和	他	决定	到	申请	到	她	为了	协助	.

于是他决定向她寻求帮助。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

"	Madam	,	I	am	come	to	you	in	great	trouble	.
"	女士	,	我	是	来	到	你	在	伟大的	麻烦	.

夫人，我遇到了很大的麻烦。

[maɪ] [gʊdz] [ɑːr; ər] [siːzd] [fɔːr; fər][rent] ,

My	goods	are	seized	for	rent	,
我的	商品	是	查获	为了	租	,

我的货物因拖欠租金而被扣押，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊld] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][get][ðə; ði] ['mʌni] [ɪ'miːdiətli] . "

and	they	will	be	sold	if	I	can	not	get	the	money	immediately	.	"
和	他们	将要	是	卖	如果	我	能	不是	得到	这	钱	立即地	.	"

如果我不能立即筹到钱，它们就会被卖掉。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [in'kwaiəd]['mɪsɪz] . [wɜːrθ] .

"	Where	do	you	live	?	"	inquired	Mrs	.	Worth	.
"	在哪里	做	你	居住	?	"	询问	太太	.	值得	.

“你住在哪里？”沃斯太太问道。

" [ɪn] ['kæmbɔːrn] , [ænd; ənd][aɪ][wɜːrk][ɪn] [streɪ] [pɑːrk][maɪn] . "

"	In	Camborne	,	and	I	work	in	Stray	Park	Mine	.	"
"	在	坎伯恩	,	和	我	工作	在	流浪	公园	矿	.	"

“我在坎伯恩，在斯特雷帕克矿工作。”

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['leɪdi] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]

"	I	know	nothing	of	you	,	"	observed	the	lady	,	"	and	you	may	be	a
"	我	知道	没有什么	的	你	,	"	观察到	这	女士	,	"	和	你	可能	是	一个

['drʌŋkərd] ,

drunkard	,
酒鬼	,

“我对你一无所知，”那位女士说道，“而且你可能是一个酒鬼。”

[ɔːr][æn; ən][ɪm'pɑːstər] . "

or	an	impostor	.	"
或者	一个	骗子	.	"

或者是个冒名顶替者。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['maɪnər] , [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] , " [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] ;

"	Madam	,	"	replied	the	miner	,	with	energy	,	"	as	I	live	,	I	am	neither	;
"	女士	,	"	回复	这	矿工	,	和	活力	,	"	作为	我	居住	,	我	是	两者都不	;

“夫人，”矿工精神抖擞地回答道，“我发誓，我既不是夫人，也不是矿工。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fɔːr] [mʌnθs] .

and	if	you	will	lend	me	the	money	,	I	will	return	it	in	four	months	.
和	如果	你	将要	借	我	这	钱	,	我	将要	返回	它	在	四	几个月	.

如果你借钱给我，我会在四个月内还给你。

" [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [lent] , [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [fɔ:r] [mʌnθs] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] , [tru:] [tu:; tə]

"	The	money	was	lent	,	the	period	of	four	months	elapsed	,	and	,	true	to
"	这	钱	曾是	借出的	,	这	时期	的	四	几个月	过去	,	和	,	真的	到

[hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ,

his	promise	,
他的	承诺	,

"钱已经借出，四个月期限过去了，他信守承诺，

[ðə; ði] [pʊr] ['maɪnər] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [bæd] [lʌk] [hæd; həd] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] ,

the	poor	miner	,	notwithstanding	that	bad	luck	had	attended	him	,
这	贫穷的	矿工	,	虽然	那	坏的	运气	有	参加	他	,

这位可怜的矿工，尽管厄运缠身，

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['bɔ:roʊd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [set] [ɔ:f] [ɑ:n] [fʊt]

had	managed	to	get	the	amount	borrowed	together	,	and	set	off	on	foot
有	管理	到	得到	这	数量	借来的	一起	,	和	放	离开	在	脚

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

with	it	.
和	它	.

他设法凑齐了借来的钱，然后徒步出发了。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [heɪl] ['rɪvər] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

Arriving	at	Hayle	River	,	he	found	the	tide	coming	up	,
抵达	在	海尔	河	,	他	成立	这	潮	未来	向上	,

到达海尔河时，他发现潮水正在上涨。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [θri:] [maɪlz] [raʊnd] [baɪ] [ˌes 'ti:] . ['ɜ:rɪθ] [brɪdʒ] ,

but	to	save	a	journey	of	three	miles	round	by	St	.	Erith	Bridge	,
但	到	节省	一个	旅行	的	三	英里	圆形的	经过	英石	.	埃里思	桥	,

但为了省去绕道圣埃里思桥三英里的路程，

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['ʃæloʊ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]

he	resolved	to	cross	the	water	,	which	appeared	to	him	shallow	enough	for
他	已解决	到	叉	这	水	,	哪个	出现	到	他	浅的	足够的	为了

[ðɪs] ['pɜ:rpəs] .

this	purpose	.
这	目的	.

他决定渡河，在他看来，水深足以应付渡河之事。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [mɪs'kælkjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [depθ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [draʊnd] .

The	poor	fellow	had	,	however	,	miscalculated	the	depth	,	and	was	drowned	.
这	贫穷的	同伴	有	,	然而	,	误算	这	深度	,	和	曾是	溺水	.

然而，这个可怜的人却误判了水深，溺水身亡了。

[wen] [ðə; ði] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ,

When	the	body	was	brought	to	shore	,
什么时候	这	身体	曾是	带来	到	支撑	,

尸体被运上岸时，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['gɪnɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər]

his	wife	said	that	he	had	left	home	with	three	guineas	in	his	pocket	for
他的	妻子	说	那	他	有	左边	家	和	三	几内亚	在	他的	口袋	为了

['mædəm] [wɜ:rθ] .

Madam	Worth	.
女士	值得	.

他的妻子说，他出门时口袋里揣着三个几尼，是给沃思夫人的。

[sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [ænd; ənd] [noʊ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

Search	was	made	in	his	pockets	,	and	no	money	was	found	,
搜索	曾是	制成	在	他的	口袋	,	和	不	钱	曾是	成立	,

搜查了他的口袋，但没有找到钱。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [klintʃt] .

but	some	one	observed	that	his	right	hand	was	firmly	clinched	.
但	一些	一	观察到	那	他的	正确的	手	曾是	牢牢	锁定	.

但有人注意到他的右手紧紧地握着拳头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ðiː] [θriː] ['gɪnɪ] .

It	was	opened	,	and	found	to	contain	the	three	guineas	.
它	曾是	打开	,	和	成立	到	包含	这	三	几内亚	.

打开后发现里面装着三枚金币。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	228	]
[	页	-	]

[第228页]

['beɪbi] .

BABY	.
婴儿	.

婴儿。

[baɪ][keɪ] . [em] . [em] .

BY	K	.	M	.	M	.
经过	K	.	M	.	M	.

作者：KMM

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , ['beɪbi] [dɪr] ,

What	are	you	looking	at	,	Baby	dear	,
什么	是	你	寻找	在	,	婴儿	亲爱的	,

宝贝，你在看什么呢?

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪd] - ['oʊpən] ['sɪriəs] [aɪz] ,

With	your	wide	-	open	serious	eyes	,
和	你的	宽的	-	打开	严肃的	眼睛	,

你睁大了眼睛，神情严肃，

[ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [depθs] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [oʊn] [bluː] ,

That	were	made	from	the	depths	of	heaven's	own	blue	,
那	是	制成	从	这	深度	的	天	自己的	蓝色的	,

那些是由天堂深处的蔚蓝所造就的，

['stoʊlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [skaɪz] ?

Stolen	away	from	the	skies	?
被盗	离开	从	这	天空	?

从天上被偷走了?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [waɪd] [wɜːrld]

What	do	you	think	of	this	great	wide	world
什么	做	你	思考	的	这	伟大的	宽的	世界

你觉得这个广阔的世界怎么样?

[ðæt] [juː; jʊ] [geɪz] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sər'praɪz] ?

That	you	gaze	on	with	such	surprise	?
那	你	目光	在	和	这样的	惊喜	?

你为何如此惊讶地凝视着?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][kʊd; kəd] [tel] ,

I	should	like	to	know	,	if	you	only	could	tell	,
我	应该	喜欢	到	知道	,	如果	你	仅有的	可以	告诉	,

我很想知道，如果你能告诉我的话。

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [greɪv] [ænd; ənd][soʊ] [waɪz] .

You	look	so	grave	and	so	wise	.
你	看	所以	严重	和	所以	明智的	.

你看上去既严肃又睿智。

[ðə; ði] [prə'fesər] [hɪm'self] , [huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

The	professor	himself	,	who	has	studied	for	years	,
这	教授	他自己	,	WHO	有	研究	为了	年	,

这位教授本人，已经研究多年，

[hæz; həz][nɑːt][hæf][soʊ][seɪdʒ][æn; ən] [er]

Has	not	half	so	sage	an	air
有	不是	一半	所以	圣人	一个	空气

竟有如此半边天的睿智气息

[æz; əz] [ðɪs] ['beɪbi][ʌv; əv]['aʊərz] [wen] [hiː; hi][sɪts][ɔːl][ə'loʊn]

As	this	baby	of	ours	when	he	sits	all	alone
作为	这	婴儿	的	我们的	什么时候	他	坐着	全部	独自的

当我们的宝宝独自坐着的时候

[ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrm] - [tʃer] .

In	the	lap	of	the	great	arm	-	chair	.
在	这	膝	的	这	伟大的	手臂	-	椅子	.

躺在大扶手椅的腿上。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] , [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] ,

And	what	are	you	talking	of	,	all	by	yourself	,
和	什么	是	你	说	的	,	全部	经过	你自己	,

你一个人在说什么呢?

[ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊ] ? —

In	those	words	which	none	of	us	know	?	—
在	那些	字	哪个	没有任何	的	我们	知道	?	—

用那些我们都不懂的语言？——

[wiː; wi] [fər'get] [soʊ] [suːn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

We	forget	so	soon	the	language	of	heaven	,
我们	忘记	所以	很快	这	语言	的	天堂	,

我们如此轻易地忘记了天上的语言。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] .

In	this	work	-	a	-	day	world	below	.
在	这	工作	-	一个	-	天	世界	以下	.

下面这个日常世界。

[bʌt; bət] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðoʊz] ['æksənts][streɪndʒ][ænd; ənd] [swiːt]

But	teach	us	those	accents	strange	and	sweet
但	教	我们	那些	口音	奇怪的	和	甜的

但请教我们那些奇特而甜美的口音吧

[ðæt] [juːv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ə'bʌv] ,

That	you've	learned	from	the	angels	above	,
那	你已经	学习	从	这	天使	多于	,

你从天使那里学到了什么?

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld]

For	we	must	become	like	this	little	child
为了	我们	必须	变得	喜欢	这	小的	孩子

因为我们必须变得像这个小孩子一样。

[ɛə][wiː; wi]['entər]['gɑːdz] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [lʌv] .

E'er	we	enter	God's	kingdom	of	love	.
曾经	我们	进入	神的	王国	的	爱	.

当我们进入神爱的国度时。

['nɪtɪd] [skɑːrf] .

KNITTED	SCARF	.
针织	围巾	.

针织围巾。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] — ['nɪtɪd] [skɑːrf] .
1 **—** **Knitted** **Scarf** **.**
1 — 针织 围巾 .

1—针织围巾。

[[siː] [fɪg] . [ˌtuː'tuː] .]
[**See** **Fig** **.** **2** **.** **]**
[看 如图 . 2 .]

[参见图2。]

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[ˌtuː'tuː] . — ['diːteɪl] [ʌv; əv] [skɑːrf] , [fɪg] . [wʌn] .
2 **.** **—** **Detail** **of** **Scarf** **,** **Fig** **.** **1** **.**
2 . — 细节 的 围巾 , 如图 . 1 .

2.—围巾细节，图 1。

['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [huː] [laɪk] [tuː; tə] [nɪt] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['prɪti] [skɑːrf] .
Little **girls** **who** **like** **to** **knit** **will** **be** **glad** **to** **know** **how** **to** **make** **this** **pretty** **scarf** **.**
小的 女孩们 WHO 喜欢 到 针织 将要 是 高兴的 到 知道 如何 到 制作 这 漂亮的 围巾 .

喜欢编织的小女孩们会很高兴学会如何编织这条漂亮的围巾。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [θredz] , [wʌn] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [tʃɪn'tʃɪlə]
It **is** **knitted** **with** **two** **threads** **,** **one** **of** **white** **and** **the** **other** **of** **chinchilla**
它 是 针织 和 二 线程 , 一 的 白色的 和 这 其他 的 龙猫
['zefər] ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] ,
zephyr **worsted** **,**
和风 最差 ,

它由两种线编织而成，一种是白色的，另一种是金吉拉色的精纺毛线。

[ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['niːdlz] , ['krɔːswaɪz] , [ɪn] [raʊndz] ['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
and **wooden** **needles** **,** **crosswise** **,** **in** **rounds** **going** **back** **and** **forth** **.**
和 木制的 针 , 横向 , 在 回合 去 后退 和 前进 .

以及木针，横向，来回旋转。

[strændz] [ʌv; əv] ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] [ɑːr; ər] ['nɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛndz] [fɔːr; fər] [frɪndʒ] .
Strands **of** **worsted** **are** **knotted** **in** **the** **ends** **for** **fringe** **.**
线 的 最差 是 打结的 在 这 结束 为了 边缘 .

将精纺毛线的末端打结，制成流苏。

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] [skɑːrf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [tʃɪn'tʃɪlə]
Begin **the** **scarf** **with** **a** **thread** **of** **white** **and** **a** **thread** **of** **chinchilla**
开始 这 围巾 和 一个 线 的 白色的 和 一个 线 的 龙猫
['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] ,
worsted **,**
最差 ,

用一根白色毛线和一根金吉拉色毛线开始编织围巾。

[kæst] [ɑːn] - [ˌes 'tiː] . ([stɪtʃ]) , [ænd; ənd] [nɪt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : 1st [raʊnd] . — ([slɪp] [ðə; ði] [fɜːrst]
cast **on** **27** **st** **.** **(** **stitch** **)** **,** **and** **knit** **as** **follows** **:** **1st** **round** **.** **—** **(** **Slip** **the** **first**
投掷 在 - 英石 . (缝) , 和 针织 作为 跟随 : 1st 圆形的 . — (滑 这 第一的
[ˌes 'tiː] . [ʌv; əv] [iːtʃ] [raʊnd] ,
st **.** **of** **each** **round** **,**
英石 . 的 每个 圆形的 ,

起针27针，按如下方式编织：第1圈——（每圈的第一针滑针，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [θred] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] , ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [bɪ'twiːn]

and	carry	the	working	thread	to	the	wrong	side	,	slipping	it	through	between
和	携带	这	在职的	线	到	这	错误的	边	,	滑倒	它	通过	之间

[bəuθ] ['niːdlz] ;

both	needles	;
两个都	针	;

将工作线带到反面，将其从两根针之间穿过；

[ðə; ði][læst][ˌes 'tiː] . [ɪz]['ɔːlweɪz] [nɪt] [ɔːf] [pleɪn][wɪð; wɪθ][bəuθ] [θredz] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm]

the	last	st	.	is	always	knit	off	plain	with	both	threads	,	catching	them
这	最后的	英石	.	是	总是	针织	离开	清楚的	和	两个都	线程	,	捕捉	他们

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

最后一针总是用两根线平针编织，将它们交织在一起。

[ðɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['fɜːrðər] .)

This	will	not	be	referred	to	further	.	)
这	将要	不是	是	指	到	更远	.	)

此事将不再赘述。）

[leɪ] [ðə; ði] [tʃɪn'tʃɪlə] ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd][ɑːn][ðə; ði]['niːd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ]

Lay	the	chinchilla	worsted	on	the	needle	from	the	front	to	the	wrong
莱	这	龙猫	最差	在	这	针	从	这	正面	到	这	错误的

[saɪd] ,

side	,
边	,

将毛衣从正面朝下放在针上，

[nɪt] [ðə; ði][nekst][ˌes 'tiː] . [pleɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [θred] ,

knit	the	next	st	.	plain	with	the	white	thread	,
针织	这	下一个	英石	.	清楚的	和	这	白色的	线	,

用白线织下一针平针。

* ['kæri] [ðə; ði] [tʃɪn'tʃɪlə] [θred] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['niːd(ə)l][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [θred]

*	carry	the	chinchilla	thread	underneath	the	needle	and	over	the	white	thread
*	携带	这	龙猫	线	下	这	针	和	超过	这	白色的	线

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

to	the	front	,
到	这	正面	,

将金吉拉线从针下方穿过，绕过白线，引到前面，

[leɪ] [ðə; ði] [waɪt] [θred] [ɑːn][ðə; ði]['niːd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] ,

lay	the	white	thread	on	the	needle	from	the	front	to	the	wrong	side	,
躺	这	白色的	线	在	这	针	从	这	正面	到	这	错误的	边	,

将白线从正面穿到反面，

[pɜːrl][ðə; ði][nekst][ˌes 'tiː] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪn'tʃɪlə] ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] ,

purl	the	next	st	.	with	the	chinchilla	worsted	,
金银丝	这	下一个	英石	.	和	这	龙猫	最差	,

用金吉拉毛线织下一针，

[leɪ] [ðə; ði] ['lætər] [ɑːn][ðə; ði]['niːd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] ,

lay	the	latter	on	the	needle	from	the	front	to	the	wrong	side	,
躺	这	后者	在	这	针	从	这	正面	到	这	错误的	边	,

将后者从正面到反面套在针上，

['kæri] [ðə; ði] [waɪt] [θred] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [tʃɪn'tʃɪlə] [θred] [tu:; tə][ðə; ði][nekst][ˌes 'ti:] . , [ænd; ənd]

carry	**the**	**white**	**thread**	**underneath**	**the**	**chinchilla**	**thread**	**to**	**the**	**next**	**st**	**.**	**,**	**and**
携带	这	白色的	线	下	这	龙猫	线	到	这	下一个	英石	.	,	和

[nɪt] [ðɪs] [pleɪn] ,

knit	**this**	**plain**	**,**
针织	这	清楚的	,

将白线从金吉拉线下方穿过，织到下一针，然后织这部分平针。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [frʌm; frəm] * .

and	**repeat**	**from**	*****	**.**
和	重复	从	*	.

从 * 开始重复。

2d [raʊnd] . — [leɪ] [ðə; ði] [tʃɪn'tʃɪlə] [θred] [ɑ:n][ðə; ði]['ni:d(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði]

2d	**round**	**.**	**—**	**Lay**	**the**	**chinchilla**	**thread**	**on**	**the**	**needle**	**from**	**the**	**front**	**to**	**the**
2d	圆形的	.	—	莱	这	龙猫	线	在	这	针	从	这	正面	到	这

[rɔ:ŋ] [saɪd] ,

wrong	**side**	**,**
错误的	边	,

第二圈——将金吉拉线从正面绕到反面，

[pɜ:rl][ðə; ði][nekst][ˌes 'ti:] . [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [pɜ:rld] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θred]

purl	**the**	**next**	**st**	**.**	**which**	**appears**	**purled**	**on**	**this**	**side**	**,**	**together**	**with**	**the**	**thread**
金银丝	这	下一个	英石	.	哪个	出现	氤氲	在	这	边	,	一起	和	这	线

[θroʊn] ['oʊvər] ,

thrown	**over**	**,**
抛掷	超过	,

将这一侧看起来像是反针的下一针，连同搭在上面的线一起反针编织。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [θred] ,

with	**the**	**white**	**thread**	**,**
和	这	白色的	线	,

用白线

* [leɪ] [ðə; ði] [waɪt] [θred] [ɑ:n][ðə; ði]['ni:d(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] ,

*****	**lay**	**the**	**white**	**thread**	**on**	**the**	**needle**	**from**	**the**	**front**	**to**	**the**	**wrong**	**side**	**,**
*	躺	这	白色的	线	在	这	针	从	这	正面	到	这	错误的	边	,

将白线从正面绕到反面，

['kæri] [ðə; ði] [tʃɪn'tʃɪlə] [θred] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [waɪt] [θred] [tu:; tə][ðə; ði][nekst][ˌes 'ti:] . ,

carry	**the**	**chinchilla**	**thread**	**underneath**	**the**	**white**	**thread**	**to**	**the**	**next**	**st**	**.**	**,**
携带	这	龙猫	线	下	这	白色的	线	到	这	下一个	英石	.	,

将金吉拉线穿到白线下方，直至下一针。

[ænd; ənd] [nɪt] [ðɪs] [pleɪn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θred] [θroʊn] ['oʊvər] ,

and	**knit**	**this**	**plain**	**together**	**with**	**the**	**thread**	**thrown**	**over**	**,**
和	针织	这	清楚的	一起	和	这	线	抛掷	超过	,

然后用搭在上面的线把这块平针织起来。

['kæri] [ðə; ði] [waɪt] [θred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði]['ni:d(ə)l]

carry	**the**	**white**	**thread**	**from**	**the**	**wrong**	**side**	**to**	**the**	**front**	**underneath**	**the**	**needle**
携带	这	白色的	线	从	这	错误的	边	到	这	正面	下	这	针

,

,

,

将白色线从反面绕到正面，从针的下方穿过。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [tʃɪn'tʃɪlə] [θred] ,

and	**over**	**the**	**chinchilla**	**thread**	**,**
和	超过	这	龙猫	线	,

越过龙猫线，

[leɪ] [ðə; ði] ['lætər] [ɑːn][ðə; ði]['niːd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] ,

lay	the	latter	on	the	needle	from	the	front	to	the	wrong	side	,
躺	这	后者	在	这	针	从	这	正面	到	这	错误的	边	,

将后者从正面到反面套在针上，

[pɜːrl][ðə; ði][nekst][ˌes 'tiː] . [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θred] [θroʊn] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ] [waɪt]

purl	the	next	st	.	together	with	the	thread	thrown	over	,	with	white
金银丝	这	下一个	英石	.	一起	和	这	线	抛掷	超过	,	和	白色的

['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [frʌm; frəm] * .

worsted	,	and	repeat	from	*	.
最差	,	和	重复	从	*	.

将下一针与搭在上面的线一起反织，用白色精纺毛线，然后从 * 处重复。

3d [ænd; ənd] 4th

3d	and	4th
3d	和	4th

第三和第四

[raʊndz] . — [laɪk] [ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2d [raʊndz] ,

rounds	.	—	Like	the	1st	and	2d	rounds	,
回合	.	—	喜欢	这	1st	和	2d	回合	,

轮次。——与第一轮和第二轮一样，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] 3d [raʊnd] ['ɔːlweɪz][pɜːrl][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [wɪtʃ] [ə'pɪr] [pɜːrld] [ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ]

but	in	the	3d	round	always	purl	the	st	.	which	appear	purled	on	the	working
但	在	这	3d	圆形的	总是	金银丝	这	英石	.	哪个	出现	氤氲	在	这	在职的

[saɪd] ,

side	,
边	,

但在第三圈，始终要将工作面上看起来是反针的针目织成反针。

[ænd; ənd] [nɪt] [pleɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [nɪt] [pleɪn] .

and	knit	plain	those	which	look	as	if	knit	plain	.
和	针织	清楚的	那些	哪个	看	作为	如果	针织	清楚的	.

并织出看起来像织了平针的那种平针。

[rɪ'piːt] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] 1st [tuː; tə] 4th [raʊndz] , [træns'pəusiŋ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ([siː] [fɪg] . [ˌtuː'tuː]) .

Repeat	always	the	1st	to	4th	rounds	,	transposing	the	design	(	see	Fig	.	2	)	.
重复	总是	这	1st	到	4th	回合	,	转置	这	设计	(	看	如图	.	2	)	.

重复第 1 至 4 轮，并交换图案（见图 2）。

['faɪnəli] , [kæst][ɔːf][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːsli] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [θredz] .

Finally	,	cast	off	the	st	.	loosely	with	both	threads	.
最后	,	投掷	离开	这	英石	.	松散地	和	两个都	线程	.

最后，用两根线松松地收针。

['bɪʃəp] ['hɑːtoʊ] .

BISHOP	HATTO	.
主教	哈托	.

哈托主教。

[ðə; ði]['stɔːri] [goʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ɪn]['dʒɜːrməni] , [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['speɪʃəs] ['pæləs] ,

The	story	goes	that	there	once	lived	in	Germany	,	in	a	handsome	,	spacious	palace	,
这	故事	去	那	那里	一次	居住地	在	德国	,	在	一个	英俊的	,	宽敞	宫殿	,

据说，从前在德国，住着一位住在漂亮宽敞的宫殿里的人。

[ə; eɪ] ['selfɪʃ] , [fæt][oʊld] ['bɪʃəp] .

a	selfish	,	fat	old	Bishop	.
一个	自私	,	胖的	老的	主教	.

一个自私肥胖的老主教。

[hɪz; ɪz] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [spred] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['deɪntiz] ,

His	table	was	always	spread	with	the	choicest	dainties	,
他的	桌子	曾是	总是	传播	和	这	精选	精致小点心	,

他的餐桌上总是摆满了最精致的美味佳肴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dræŋk] [ɪn] [ə'bʌndəns] [waɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] ; [hiː; hi] [slept] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

and	he	drank	in	abundance	wine	of	the	very	best	;	he	slept	long	and
和	他	喝	在	丰富	葡萄酒	的	这	非常	最好的	;	他	睡着了	长的	和

['saʊndli] ,

soundly	,
稳固地	,

他畅饮上等美酒，睡得香甜。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [fæt] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	looked	so	comfortable	and	happy	and	fat	that	the	people
和	看起来	所以	舒服的	和	快乐的	和	胖的	那	这	人们

['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

whispered	to	each	other	,
低声说道	到	每个	其他	,

他们看起来那么舒服、那么快乐、那么胖乎乎的，以至于人们都窃窃私语起来。

" [haʊ] [grænd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] !

"	How	grand	it	must	be	to	be	a	Bishop	!
"	如何	盛大	它	必须	是	到	是	一个	主教	!

“当主教该是多么光荣啊！”

" [wʌn] ['sʌmər] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [lɪvd] , [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn]

"	One	summer	,	in	the	neighborhood	where	the	Bishop	lived	,	the	rain	came	down	in
"	一	夏天	,	在	这	邻里	在哪里	这	主教	居住地	,	这	雨	来了	向下	在

[sʌtʃ] ['tɔrənts] ,

such	torrents	,
这样的	种子	,

“有一年夏天，主教居住的街区下起了瓢泼大雨，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪn] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd] [wen] ['ɔːtəm]

and	continued	so	long	,	that	the	grain	was	utterly	ruined	,	and	when	autumn
和	持续	所以	长的	,	那	这	粮食	曾是	完全地	毁坏	,	和	什么时候	秋天

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

这种情况持续了太久，以至于谷物完全毁坏了，到了秋天，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['gæðərd] .

there	was	none	to	be	gathered	.
那里	曾是	没有任何	到	是	聚集	.

没有东西可以收集。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , " [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ]

"	What	shall	we	do	,	"	said	the	poor	fathers	and	mothers	,	"	when	the	long
"	什么	将	我们	做	,	"	说	这	贫穷的	父亲们	和	母亲们	,	"	什么时候	这	长的

['wɪntər] [kʌmz] ,

winter	comes	,
冬天	来	,

“当漫长的冬天来临的时候，我们该怎么办呢？”可怜的父母们问道。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [fuːd] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ?

and	we	have	no	food	to	give	our	children	?
和	我们	有	不	食物	到	给	我们的	孩子们	?

我们连孩子都养不活吗?

" ['wɪntər] [ə'raɪvd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][koʊld]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst] .
" **Winter** **arrived** , **bringing** **the** **cold** **winds** **and** **the** **snow** **and** **the** **frost** .
" 冬天 到达的 , 带来 这 寒冷的 风 和 这 雪 和 这 霜 .

冬天来了，带来了寒风、雪和霜冻。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [bred] ,
The **little** **ones** **begged** **for** **bread** ,
这 小的 一个 乞求 为了 面包 ,

孩子们乞讨面包，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] .
and **the** **poor** **mothers** **were** **compelled** **to** **say** **the** **bread** **was** **all** **gone** .
和 这 贫穷的 母亲们 是 被迫 到 说 这 面包 曾是 全部 已消失 .

可怜的母亲们只好说面包都吃完了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 229]
[页 -]

[第229页]

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] , " [æt; ət][læst] [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['paɪnɪŋ] ['kriːtʃərz] .
" **Let** **us** **go** **to** **the** **Bishop** , " **at** **last** **said** **the** **poor** **pining** **creatures** .
" 让 我们 去 到 这 主教 , " 在 最后的 说 这 贫穷的 思念 生物 .

"我们去见主教吧，"可怜的、渴望爱情的人们最后说道。

" ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] .
" **Surely** **he** **will** **help** **us** .
" 一定 他 将要 帮助 我们 .

他一定会帮助我们的。

[hiː; hi][hæz; həz][fɑːr] [mɔːr] [fuːd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [niːdz] ,
He **has** **far** **more** **food** **than** **he** **needs** ,
他 有 远的 更多的 食物 比 他 需求 ,

他拥有的食物远远超过他所需。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːrvɪŋ] [hɪr] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] .
and **it** **is** **useless** **our** **starving** **here** **when** **he** **has** **plenty** .
和 它 是 无用 我们的 饥饿 这里 什么时候 他 有 很多 .

我们在这里挨饿毫无意义，因为他拥有很多。

" ['veri] [suːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæləs] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sɔː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l]
" **Very** **soon** **from** **his** **palace** **window** **the** **Bishop** **saw** **numbers** **of** **the** **poor** **people**
" 非常 很快 从 他的 宫殿 窗户 这 主教 锯 数字 的 这 贫穷的 人们
['flɔkiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪts] ,
flocking **to** **his** **gates** ,
集群 到 他的 大门 ,

"主教很快从宫殿的窗户望出去，看到许多穷人涌向他的宫殿大门。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] : " [soʊ] [ðeɪ] [wɑːnt][maɪ][kɔːrn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]
and **he** **thought** **to** **himself** **:** **"** **So** **they** **want** **my** **corn** **;** **but** **they** **shall** **not**
和 他 想法 到 他自己 : " 所以 他们 想 我的 玉米 ; 但 他们 将 不是
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;
have **it** **;**
有 它 ;

他心想："他们想要我的玉米；但他们休想得到；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt][ðer; ðər] [mis'teik] , [ðə; ði] ['betər] .
and **the** **sooner** **they** **find** **out** **their** **mistake** , **the** **better** .
和 这 很快 他们 寻找 出去 他们的 错误 , 这 更好的 .

他们越早发现自己的错误越好。

" [soʊ][hiː; hi][sent][ðem; ðəm][ɔːl][əˈweɪ] .

"	So	he	sent	them	all	away	.
"	所以	他	发送	他们	全部	离开	.

于是他把他们都赶走了。

[ðə; ði][nekst][deɪ] ['ʌðər] [keɪm] .

The	next	day	others	came	.
这	下一个	天	其他的	来了	.

第二天又来了其他人。

[stɪl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər]

Still	the	Bishop	refused	,	but	still	the	people	persevered	in	calling	out	for
仍然	这	主教	拒绝	,	但	仍然	这	人们	坚持不懈	在	呼叫	出去	为了

[fuːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪts] .

food	at	his	gates	.
食物	在	他的	大门	.

主教仍然拒绝，但人们仍然坚持不懈地在他的教堂门口呼求食物。

[æt; ət][læst] , ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kraɪz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðer; ðər] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃ(ə)n]

At	last	,	wearied	with	their	cries	,	but	still	unmoved	by	their	pitiable	condition
在	最后的	,	疲惫	和	他们的	哭泣	,	但	仍然	不动	经过	他们的	可怜的	状况

,

,

,

最后，他们虽然厌倦了哭喊声，但仍然对他们悲惨的处境无动于衷，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][bɑːrn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊpən][fɔːr; fər]

the	Bishop	announced	that	on	a	certain	day	his	large	barn	should	be	open	for
这	主教	宣布	那	在	一个	肯定	天	他的	大的	谷仓	应该	是	打开	为了

['eni][wʌn][tuː; tə]['entər] [huː] [tʃoʊz] ,

any	one	to	enter	who	chose	,
任何	一	到	进入	WHO	选择	,

主教宣布，在某一天，他的大谷仓将向任何愿意进入的人开放。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

and	that	when	the	place	was	full	,
和	那	什么时候	这	地方	曾是	满的	,

当地方坐满人时，

[æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æz; əz] [wʊd] [læst][ɔːl][ðə; ði]['wɪntər] .

as	much	food	should	be	given	them	as	would	last	all	the	winter	.
作为	很多	食物	应该	是	给定	他们	作为	会	最后的	全部	这	冬天	.

应该给它们提供足够过冬的食物。

[æt; ət][læst][ðə; ði][deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [fə'getiŋ] [ðer; ðər]['hʌŋgər] , [ðə; ði]

At	last	the	day	came	,	and	for	a	time	forgetting	their	hunger	,	the
在	最后的	这	天	来了	,	和	为了	一个	时间	遗忘	他们的	饥饿	,	这

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

women	and	children	,
女性	和	孩子们	,

终于到了这一天，妇女和儿童们暂时忘记了饥饿，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][men] , [bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , ['kraʊdɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] .

as	well	as	the	men	,	both	old	and	young	,	crowded	up	to	the	barn	door	.
作为	出色地	作为	这	男人	,	两个都	老的	和	年轻的	,	挤	向上	到	这	谷仓	门	.

还有许多男人，无论老少，都挤在谷仓门口。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] [oʊld] [feɪs] ,

The	Bishop	watched	them	,	with	a	smile	on	his	deceitful	old	face	,
这	主教	观看	他们	,	和	一个	微笑	在	他的	欺骗性的	老的	脸	,

主教看着他们，脸上带着他那张虚伪老脸上的微笑。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [fʊl] ; [ðen] [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [sɪ'kjʊrli] ,

until	**the**	**place**	**was**	**quite**	**full**	**;**	**then**	**he**	**fastened**	**the**	**door**	**securely**	**,**
直到	这	地方	曾是	相当	满的	;	然后	他	系紧	这	门	安全地	,

直到屋里坐满了人；然后他才把门牢牢地关上。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] , [ænd; ənd] [bə:nd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**actually**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**barn**	**,**	**and**	**burned**	**it**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	实际上	放	火	到	这	谷仓	,	和	烧伤	它	到	这	地面	.

他们竟然放火烧了谷仓，把它烧成了灰烬。

[æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv]['ægəni] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] ,

As	**he**	**listened**	**to**	**the**	**cries**	**of**	**agony**	**,**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**
作为	他	听着	到	这	哭泣	的	痛苦	,	他	说	到	他自己	,

听着痛苦的哭喊声，他自言自语道：

" [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [ɔ:l] [ði:z] [ræts] ,

"	**How**	**much**	**better**	**it**	**will**	**be**	**for**	**the**	**country**	**when**	**all**	**these**	**rats**	**,**
"	如何	很多	更好的	它	将要	是	为了	这	国家	什么时候	全部	这些	老鼠	,

“如果所有这些老鼠都被消灭了，对国家来说该有多好啊！”

" [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərəz] , " [ɑ:r; ər] [kɪld] ,

"	**as**	**he**	**called**	**the**	**poor**	**sufferers**	**,**	**"**	**are**	**killed**	**,**
"	作为	他	称为	这	贫穷的	受害者	,	"	是	被杀	,

他称那些可怜的受害者为“被杀害的人”，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ðeɪ] ['oʊnli] [kən'sʊmd] [ðə; ði][kɔ:rn] !

because	**while**	**they**	**were**	**living**	**they**	**only**	**consumed**	**the**	**corn**	**!**
因为	尽管	他们	是	活的	他们	仅有的	消耗	这	玉米	!

因为他们活着的时候只吃玉米！

" ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['deɪnti]

"	**Having**	**done**	**this**	**,**	**he**	**went**	**to**	**his**	**palace**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**to**	**his**	**dainty**
"	拥有	完毕	这	,	他	去	到	他的	宫殿	,	和	卫星	向下	到	他的	纤巧

['sʌpər] ,

supper	**,**
晚餐	,

“做完这一切后，他回到宫殿，坐下来享用他精心准备的晚餐。”

['tʃʌklɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['klevərli] [hi:; hi][hæd; həd][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðə; ði] " [ræts] .

chuckling	**to**	**himself**	**to**	**think**	**how**	**cleverly**	**he**	**had**	**disposed**	**of**	**the**	**"**	**rats**	**.**
轻笑	到	他自己	到	思考	如何	巧妙地	他	有	处置	的	这	"	老鼠	.

他暗自发笑，心想自己是多么巧妙地除掉了那些“老鼠”。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	**The**	**next**	**morning**	**,**	**however**	**,**	**his**	**face**	**wore**	**a**	**different**	**expression**	**,**
"	这	下一个	早晨	,	然而	,	他的	脸	穿着	一个	不同的	表达	,

然而，第二天早上，他的表情却截然不同。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['laɪknəs]

when	**his**	**eye**	**fell**	**upon**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**night**	**before**	**had**	**hung**	**a**	**likeness**
什么时候	他的	眼睛	跌倒	之上	这	点	在哪里	这	夜晚	前	有	悬挂	一个	相似

[ʌv; əv][hɪm'self] .

of	**himself**	**.**
的	他自己	.

他的目光落在了昨晚悬挂着他自己画像的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [freɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [gɔ:n] : [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['i:tn]

There	**was**	**the**	**frame**	**,**	**but**	**the**	**picture**	**had**	**gone**	**:**	**it**	**had**	**been**	**eaten**
那里	曾是	这	框架	,	但	这	图片	有	已消失	:	它	有	到过	吃

[baɪ][ðə; ði][ræts] .

by	**the**	**rats**	**.**
经过	这	老鼠	.

画框还在，但画不见了：被老鼠吃掉了。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

At	this	the	wicked	Bishop	was	frightened	.
在	这	这	邪恶	主教	曾是	害怕	.

这时，邪恶的主教吓坏了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['daɪɪŋ] ['pi:p(ə)l][hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ræts][ðə; ði] [deɪ]

He	thought	of	the	poor	dying	people	he	had	spoken	of	as	rats	the	day
他	想法	的	这	贫穷的	垂死	人们	他	有	说	的	作为	老鼠	这	天

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

他想起了前一天他还把那些垂死之人比作老鼠的情景。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [koʊld][ænd; ənd] ['trembld] .

and	he	turned	cold	and	trembled	.
和	他	转向	寒冷的	和	颤抖	.

他顿时感到一阵寒意，浑身颤抖。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['ʃivəriŋ] , [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm][ræn][ʌp][ɪn] ['terər] ,

As	he	stood	shivering	,	a	man	from	the	farm	ran	up	in	terror	,
作为	他	站立	瑟瑟发抖	,	一个	男人	从	这	农场	跑	向上	在	恐怖	,

他站在那里瑟瑟发抖，这时农场里一个男人惊恐地跑了过来。

[iks'kleimɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ræts][hæd; həd] ['i:tn] [ɔ:l][ðə; ði][kɔ:rn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði]

exclaiming	that	the	rats	had	eaten	all	the	corn	that	had	been	stored	in	the
惊呼	那	这	老鼠	有	吃	全部	这	玉米	那	有	到过	存储	在	这

['grænəri:z] .

granaries	.
粮仓	.

他惊呼，老鼠把粮仓里储存的所有玉米都吃光了。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði][mæn] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] [wen] [ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] , [peɪl]

Scarcely	had	the	man	finished	speaking	when	another	messenger	arrived	,	pale
几乎	有	这	男人	完成的	请讲	什么时候	其他	信使	到达的	,	苍白

[wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

with	fear	,
和	害怕	,

那人话音未落，又一个信使赶来，脸色苍白，惊恐万分。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['taɪdɪŋz] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] [stɪl] .

and	bringing	tidings	more	terrible	still	.
和	带来	消息	更多的	糟糕的	仍然	.

并带来了更可怕的消息。

[hi:; hi] [sed] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ræts][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

He	said	ten	thousand	rats	were	coming	fast	to	the	palace	,
他	说	十	千	老鼠	是	未来	快速地	到	这	宫殿	,

他说一万只老鼠正快速涌向宫殿。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['bɪʃəp] [tu:; tə][flai][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	told	the	Bishop	to	fly	for	his	life	,
和	讲述	这	主教	到	飞	为了	他的	生活	,

并告诉主教赶紧逃命。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [maɪt] [bi:; bi] [fə'givn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraɪm][hi:; hi][hæd; həd]

adding	a	prayer	that	his	master	might	be	forgiven	for	the	crime	he	had
添加	一个	祷告	那	他的	掌握	可能	是	已原谅	为了	这	犯罪	他	有

[kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

committed	the	day	before	.
坚定的	这	天	前	.

他还祈祷他的主人能够因前一天犯下的罪行得到宽恕。

" [ðə; ði][ræts][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈbɪʃəp] [ˈhɑːtoʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	The	rats	shall	not	find	me	,	"	said	Bishop	Hatto	,	for	that	was	his	name	.
"	这	老鼠	将	不是	寻找	我	,	"	说	主教	哈托	,	为了	那	曾是	他的	姓名	.

“老鼠找不到我，”哈托主教说道，因为这就是他的名字。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʃʌt] [maɪˈself] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [strɔːŋ] [ˈtaʊər] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪn] .

"	I	will	go	shut	myself	up	in	my	strong	tower	on	the	Rhine	.
"	我	将要	去	关闭	我	向上	在	我的	强的	塔	在	这	莱茵河	.

“我要把自己关在莱茵河畔的坚固塔楼里。”

[noʊ][ræts][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [haɪ] ,

No	rats	can	reach	me	there	;	the	walls	are	high	,
不	老鼠	能	抵达	我	那里	;	这	墙壁	是	高的	,

老鼠够不着我，墙很高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [əˈraʊnd] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði][ræts] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [wɑːʃt] [əˈweɪ] [ɪf] [ðeɪ]

and	the	stream	around	is	so	strong	the	rats	would	soon	be	washed	away	if	they
和	这	溪流	大约	是	所以	强的	这	老鼠	会	很快	是	洗过	离开	如果	他们

[əˈtemptɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .

attempted	to	cross	the	water	.
尝试过	到	叉	这	水	.

周围的溪流水流湍急，老鼠如果试图过河，很快就会被冲走。

" [soʊ][ɔːf][hiː; hi]['stɑːrtɪd] , [krɔːst] [ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['taʊər] .

"	So	off	he	started	,	crossed	the	Rhine	,	and	shut	himself	up	in	his	tower	.
"	所以	离开	他	开始	,	交叉	这	莱茵河	,	和	关闭	他自己	向上	在	他的	塔	.

于是他出发了，渡过莱茵河，把自己关进了塔楼里。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] ['evri] ['wɪndoʊ] [sɪ'kjʊrli] , [lɔkt] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːz] ,

He	fastened	every	window	securely	,	locked	and	barred	the	doors	,
他	系紧	每一个	窗户	安全地	,	已锁定	和	禁止	这	门	,

他把所有窗户都关好，把门都锁好并用门闩固定住。

[ænd; ənd] [geɪv] [strɪkt] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['taʊər] [ɔːr]

and	gave	strict	injunctions	that	no	one	should	be	allowed	to	leave	the	tower	or
和	给予	严格的	禁令	那	不	一	应该	是	允许	到	离开	这	塔	或者

[tuː; tə]['entər][ˌaɪ 'tiː] .

to	enter	it	.
到	进入	它	.

并下达了严格的禁令，禁止任何人离开或进入这座塔。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɔːl]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][traɪd]

Hoping	that	all	danger	was	over	,	he	lay	down	,	closed	his	eyes	,	and	tried
希望	那	全部	危险	曾是	超过	,	他	躺	向下	,	关闭	他的	眼睛	,	和	尝试

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

他希望危险已经过去，于是躺了下来，闭上眼睛，试图入睡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] ; [hiː; hi] [stɪl] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

But	it	was	all	in	vain	;	he	still	shook	with	fear	.
但	它	曾是	全部	在	徒劳	;	他	仍然	摇晃	和	害怕	.

但这一切都是徒劳；他仍然吓得浑身发抖。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

Then	,	all	at	once	,	a	shrill	scream	startled	him	.
然后	,	全部	在	一次	,	一个	尖锐	尖叫	惊慌	他	.

突然，一声尖锐的叫喊声吓了他一跳。

[ɑːn]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kæt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

On	opening	his	eyes	he	saw	the	cat	on	his	pillow	.
在	开幕	他的	眼睛	他	锯	这	猫	在	他的	枕头	.

他睁开眼，看到猫咪趴在他的枕头上。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [glɛəd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][ræts][wɜːr; wər]

She	**too**	**was**	**terrified**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**glared**	**,**	**for**	**she**	**knew**	**the**	**rats**	**were**
她	也	曾是	恐惧	,	和	她	眼睛	怒目而视	,	为了	她	知道	这	老鼠	是

[kloʊz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

close	**upon**	**them**	**.**
关闭	之上	他们	.

她也吓坏了，眼睛闪着光，因为她知道老鼠就在他们附近。

[ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

Up	**jumped**	**the**	**Bishop**	**,**
向上	跳了起来	这	主教	,

主教跳了起来，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [ʌv; əv][ræts] ['swɪftli]

and	**from**	**his**	**barred**	**window**	**he**	**saw**	**the**	**black**	**cloud**	**of**	**rats**	**swiftly**
和	从	他的	禁止	窗户	他	锯	这	黑色的	云	的	老鼠	迅速地

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	**.**
接近	.

他透过装有铁栅栏的窗户看到一群黑老鼠迅速逼近。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [diːp] ['kɜːrənt] ,

They	**had**	**crossed**	**the**	**deep**	**current**	**,**
他们	有	交叉	这	深的	当前的	,

他们已经穿越了深水区。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ]

and	**were**	**marching**	**in**	**such**	**a**	**direct**	**line**	**toward**	**his**	**hiding**	**-**	**place**	**that**	**they**
和	是	行军	在	这样的	一个	直接的	线	朝向	他的	隐藏	-	地方	那	他们

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] - ['mɑːrʃəld] ['ɑːrmi] .

might	**have**	**been**	**taken**	**for**	**a**	**well**	**-**	**marshalled**	**army**	**.**
可能	有	到过	已采取	为了	一个	出色地	-	集结	军队	.

他们排成一条笔直的队伍向他的藏身之处进发，看起来就像一支训练有素的军队。

[nɑːt][baɪ]['dʌzənz][ɔːr] [skɔːrz] , [bʌt; bət][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ðə; ði]

Not	**by**	**dozens**	**or**	**scores**	**,**	**but**	**by**	**thousands**	**and**	**thousands**	**,**	**the**
不是	经过	几十个	或者	得分	,	但	经过	数千	和	数千	,	这

['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [siːn] .

creatures	**were**	**seen**	**.**
生物	是	已见	.

人们看到的不是几十个或几十个，而是成千上万个。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] .

Never	**before**	**had**	**there**	**been**	**such**	**a**	**sight**	**.**
绝不	前	有	那里	到过	这样的	一个	视线	.

此前从未出现过这样的景象。

" [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [fel] ,

"	**Down**	**on**	**his**	**knees**	**the**	**Bishop**	**fell**	**,**
"	向下	在	他的	膝盖	这	主教	跌倒	,

主教跪倒在地，

[ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][hɪz; ɪz] [biːdz] [dɪd][hiː; hi] [tel] ,

And	**faster**	**and**	**faster**	**his**	**beads**	**did**	**he**	**tell**	**,**
和	快点	和	快点	他的	珠子	做过	他	告诉	,

他念珠的速度越来越快，

[æz; əz]['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] , ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,

As	**louder**	**and**	**louder**	**,**	**drawing**	**near**	**,**
作为	更大声	和	更大声	,	绘画	靠近	,

声音越来越大，越来越近，

[ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ti:θ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] .
The **gnawing** **of** **their** **teeth** **he** **could** **hear** **.**
这 啃咬 的 他们的 牙齿 他 可以 听到 .

他能听到他们啃牙齿的声音。

" [ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **And** **in** **at** **the** **windows** **,** **and** **in** **at** **the** **door** **,**
" 和 在 在 这 视窗 , 和 在 在 这 门 ,

“从窗户进来，从门进来，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] [ðeɪ] [pɔ:r] ,
And **through** **the** **walls** **helter** **-** **skelter** **they** **pour** **,**
和 通过 这 墙壁 杂乱 - 滑梯 他们 倒 ,

他们胡乱地从墙壁里涌出来，

[ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd][ʌp] [θru:] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
And **down** **from** **the** **ceiling** **and** **up** **through** **the** **floor** **,**
和 向下 从 这 天花板 和 向上 通过 这 地面 ,

从天花板垂下，穿过地板向上，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][left] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ,
From **the** **right** **and** **the** **left** **,** **from** **behind** **and** **before** **,**
从 这 正确的 和 这 左边 , 从 在后面 和 前 ,

从右边和左边，从后面和前面，

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,
From **within** **and** **without** **,** **from** **above** **and** **below** **,**
从 之内 和 没有 , 从 多于 和 以下 ,

从内到外，从上到下

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðeɪ] [goʊ] .
And **all** **at** **once** **to** **the** **Bishop** **they** **go** **.**
和 全部 在 一次 到 这 主教 他们 去 .

于是他们一拥而上，去见主教。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [hwetid] [ðer; ðər] [ti:θ] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊnz] ,
" **They** **have** **whetted** **their** **teeth** **against** **the** **stones** **,**
" 他们 有 磨砺 他们的 牙齿 反对 这 石头 ,

他们用石头磨利了牙齿。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [pɪk] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [boʊnz] .
And **now** **they** **pick** **the** **Bishop's** **bones** **.**
和 现在 他们 挑选 这 主教的 骨头 .

现在他们开始刨根问底了。

[ðeɪ] [naːd] [ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm] ['evri] [lɪm] ,
They **gnawed** **the** **flesh** **from** **every** **limb** **,**
他们 被啃咬 这 肉 从 每一个 肢 ,

他们啃噬了每一寸肢体的血肉，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][du:]['dʒʌdʒmənt][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
For **they** **were** **sent** **to** **do** **judgment** **on** **him** **.**
为了 他们 是 发送 到 做 判断 在 他 .

因为他们奉命审判他。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['hɑ:toʊ] ; [ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]
" **Such** **was** **the** **horrible** **fate** **of** **Bishop** **Hatto** **;** **and** **whether** **it** **be**
" 这样的 曾是 这 可怕 命运 的 主教 哈托 ; 和 无论 它 是
['pɜ:rfɪktli] [tru:] [ɔ:r][nɑ:t] ,
perfectly **true** **or** **not** **,**
完美 真的 或者 不是 ,

“这就是哈托主教的悲惨命运；至于这是否完全属实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['kruːəlti] , [ʌv; əv]

it	is	a	striking	illustration	of	the	folly	,	as	well	as	the	cruelty	,	of
它	是	一个	引人注目	插图	的	这	蠢事	,	作为	出色地	作为	这	残酷	,	的

['selfɪʃnəs] .

selfishness	.
自私	.

它生动地展现了自私的愚蠢和残酷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	230	]
[	页	-	]

[第230页]

[fʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

FUN	IN	THE	WOODS	.
乐趣	在	这	树林	.

林中乐趣。

['fʊltən] [welz] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Fulton	Wells	,	California	.
富尔顿	威尔斯	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州富尔顿韦尔斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'sɪstənt] ['tiːtʃər] [hɪr] [ɪn]['lɪt(ə)l] [leɪk] ['dɪstrɪkt] .

I	am	assistant	teacher	here	in	Little	Lake	district	.
我	是	助手	老师	这里	在	小的	湖	区	.

我是小湖学区的一名助教。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [bɔɪz] ,

I	have	a	class	of	seven	boys	,
我	有	一个	班级	的	七	男孩们	,

我班上有七个男生，

[ə'mʌŋ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

among	whom	I	am	dividing	the	year's	subscription	of	Young	People	.
之中	谁	我	是	分割	这	年	订阅	的	年轻的	人们	.

我将把今年的《青年人》杂志订阅费分给他们。

[ðə; ði] " ['pærət] ['stɔːri] " [aɪ] [riːd] [ə'laʊd][ɪn] [skuːl] ,

The	"	Parrot	Story	"	I	read	aloud	in	school	,
这	"	鹦鹉	故事	"	我	读	大声	在	学校	,

我在学校里朗读的《鹦鹉的故事》

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] .

and	am	now	doing	the	same	with	the	"	Brave	Swiss	Boy	.
和	是	现在	正在做	这	相同的	和	这	"	勇敢的	瑞士	男生	.

现在我也在用《勇敢的瑞士男孩》做同样的事情。

" [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I	read	a	chapter	in	the	morning	,
"	我	读	一个	章	在	这	早晨	,

我早上读了一章，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['tɑːrdi] [luːz] [ðə; ði]['stɔːri] [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] ['bɔːroʊ] [ðə; ði]['peɪpər] .

and	those	who	are	tardy	lose	the	story	till	they	can	borrow	the	paper	.
和	那些	WHO	是	迟迟	失去	这	故事	直到	他们	能	借	这	纸	.

迟到的人就看不到新闻了，直到他们能借到报纸为止。

['evri] ['nʌmbər] [ɪz] ['soʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] ['niːtli] [kʌt] ,

Every	number	is	sewed	,	and	the	leaves	neatly	cut	,
每一个	数字	是	缝制的	,	和	这	树叶	整齐地	切	,

每个数字都是缝制的，叶子也裁剪得整整齐齐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	boys	are	much	pleased	with	the	charming	little	paper	and	the
和	这	男孩们	是	很多	高兴	和	这	迷人	小的	纸	和	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] .

beautiful	stories	.
美丽的	故事	.

孩子们非常喜欢这份精美的小报纸和里面美丽的故事。

[ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] " ['flaʊər] [ðæt] [gruː] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] " [left][ðem; ðəm] [hʌʃt] [ænd; ənd]

The	story	about	the	"	Flower	that	Grew	in	a	Cellar	"	left	them	hushed	and
这	故事	关于	这	"	花	那	成长	在	一个	地窖	"	左边	他们	静静地	和

['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] .

thoughtful	for	several	minutes	afterward	.
周到	为了	一些	分钟	之后	.

“地窖里长出的花”的故事让他们沉默不语，沉思了好几分钟。

[ðə; ði] ['pʌzlz] [ænd; ənd] " ['wɪgəlz] " [ɑːr; ər][ɔːl] [dɪ'skʌst] ,

The	puzzles	and	"	Wiggles	"	are	all	discussed	,
这	谜题	和	"	扭动	"	是	全部	讨论	,

谜题和“Wiggles”游戏都进行了讨论，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [der] [send] ['ænsər] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] " ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] .

but	none	of	the	boys	dare	send	answers	for	fear	they	"	wouldn't	be	right	.
但	没有任何	的	这	男孩们	敢	发送	答案	为了	害怕	他们	"	不会	是	正确的	.

但是，男孩们都不敢发送答案，因为他们害怕自己“答错了”。

" [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkæləˈfɔːrniə] [aʊl] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [θruː] [ðə; ði]

"	A	great	California	owl	flew	into	the	school	-	room	the	other	night	through	the
"	一个	伟大的	加利福尼亚州	猫头鹰	飞翔	进入	这	学校	-	房间	这	其他	夜晚	通过	这

[tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊɝd] ['wɪndoʊ] ,

top	of	a	lowered	window	,
顶部	的	一个	降低	窗户	,

“那天晚上，一只加州大猫头鹰从一扇降下的窗户顶部飞进了教室。”

[ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl] [deɪ] [pɜːrtʃt] [ʌp]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔːft][dɑːrk] [aɪz]

and	staid	all	day	perched	up	over	our	heads	,	with	his	great	soft	dark	eyes
和	稳重	全部	天	栖息	向上	超过	我们的	头部	,	和	他的	伟大的	柔软的	黑暗的	眼睛

[ʃʌt] ,

shut	,
关闭	,

它整天栖息在我们头顶上方，紧闭着它那双柔和的大黑眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛðɝz] .

and	his	chin	comfortably	settled	in	his	beautiful	feathers	.
和	他的	下巴	舒适地	定居	在	他的	美丽的	羽毛	.

他的下巴舒服地枕在美丽的羽毛里。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] " [tɑːm'boʊlə] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['fʌni] .

We	have	made	"	Tombolas	,	"	and	they	are	very	funny	.
我们	有	制成	"	抽奖	,	"	和	他们	是	非常	有趣的	.

我们制作了“Tombolas”，它们非常搞笑。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðɪs] ['peɪpər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] ['niːdɪd] .

We	are	so	glad	you	are	publishing	this	paper	;	it	is	just	what	we	needed	.
我们	是	所以	高兴的	你	是	出版	这	纸	;	它	是	只是	什么	我们	需要	.

我们非常高兴你们发表了这篇论文；这正是我们需要的。

['dʒini,'dʒeni][ɑːr] . [bʊʃ] .

Jennie	R	.	Bush	.
珍妮	拉	.	衬套	.

珍妮·R·布什。

['pɔːrtlənd] , ['ɔːrəgən] , ['dʒænjueri] - .

Portland	**,**	**Oregon**	**,**	**January**	**21**	**.**
波特兰	,	俄勒冈州	,	一月	-	.

俄勒冈州波特兰，1月21日。

[maɪ] ['brʌðər] ['henri] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [pɪkt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] " ['pʊsiːz] " [fɔːr; fər]

My	**brother**	**Henry**	**and**	**I**	**have**	**just**	**picked**	**a**	**bunch**	**of**	**willow**	**"**	**pussies**	**"**	**for**
我的	兄弟	亨利	和	我	有	只是	挑选	一个	束	的	柳	"	小猫咪	"	为了

['aʊər; ɑːr] ['mæmə] .

our	**mamma**	**.**
我们的	妈妈	.

我和哥哥亨利刚刚摘了一堆柳条"猫咪"送给妈妈。

['klærə] [tiːl] .

Clara	**Teal**	**.**
克拉拉	蓝绿色	.

克拉拉·蒂尔。

['pæl'maɪrə] , [mɪ'zʊri] .

Palmyra	**,**	**Missouri**	**.**
帕尔米拉	,	密苏里州	.

密苏里州帕尔米拉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**six**	**years**	**old**	**.**
我	是	六	年	老的	.

我今年六岁。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	**see**	**a**	**good**	**many**	**little**	**girls**	**write**	**letters**	**to**	**Young**	**People**	**.**
我	看	一个	好的	许多	小的	女孩们	写	信件	到	年轻的	人们	.

我看到很多小女孩给《青年人》杂志写信。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['peɪpər][fɜːrst] - [reɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['brʌðər] [wɪl] .

I	**like**	**the**	**paper**	**first**	**-**	**rate**	**,**	**and**	**so**	**does**	**brother**	**Will**	**.**
我	喜欢	这	纸	第一的	-	速度	,	和	所以	做	兄弟	将要	.

我非常喜欢这份报纸，我的哥哥威尔也这么认为。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][kæn; kən] [skeɪt] .

He	**is**	**a**	**big**	**boy**	**thirteen**	**years**	**old**	**,**	**and**	**can**	**skate**	**.**
他	是	一个	大的	男生	十三	年	老的	,	和	能	滑冰	.

他是个十三岁的大男孩，会滑冰。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] ['wɪntər] [hɪr] [ɪn] [mɪ'zʊri] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [aɪs] .

We	**are**	**having**	**a**	**very**	**warm**	**winter**	**here**	**in**	**Missouri**	**,**	**and**	**not**	**much**	**ice**	**.**
我们	是	拥有	一个	非常	温暖的	冬天	这里	在	密苏里州	,	和	不是	很多	冰	.

密苏里州今年冬天非常暖和，几乎不下冰。

['^\\ːti] ['kɔrˌtraɪt] .

Gertie	**Courtright**	**.**
格蒂	考特赖特	.

格蒂·考特赖特。

[^ɔːlt] , [ˌkæləˈfɔːrniə] , ['februeri] [fɔːr] .

Galt	**,**	**California**	**,**	**February**	**4**	**.**
高尔特	,	加利福尼亚州	,	二月	4	.

加利福尼亚州高尔特，2月4日。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] .

The	**other**	**day**	**we**	**had**	**a**	**snow**	**-**	**storm**	**.**
这	其他	天	我们	有	一个	雪	-	风暴	.

前几天我们这里下了场暴雪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] [sɔː] [snoʊ] .

It	was	the	first	time	I	ever	saw	snow	.
它	曾是	这	第一的	时间	我	曾经	锯	雪	.

那是我第一次见到雪。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɜːrdz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

We	have	a	large	garden	,	and	there	are	a	great	many	birds	in	it	.
我们	有	一个	大的	花园	,	和	那里	是	一个	伟大的	许多	鸟类	在	它	.

我们有一个大花园，里面有很多鸟。

[læst] ['sʌmər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɝːdz][nest][ɪn][ðə; ði]['aɪvi] ,

Last	summer	there	was	a	bird's	nest	in	the	ivy	,
最后的	夏天	那里	曾是	一个	鸟类	巢	在	这	常春藤	,

去年夏天，常春藤上有一个鸟巢。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

and	now	the	little	birds	which	were	born	there	are	coming	back	.
和	现在	这	小的	鸟类	哪个	是	出生	那里	是	未来	后退	.

现在，那些出生在那里的小鸟们又回来了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv]

We	have	beautiful	flowers	in	California	,	but	I	would	like	to	see	some	of
我们	有	美丽的	花朵	在	加利福尼亚州	,	但	我	会	喜欢	到	看	一些	的

[ðə; ði] ['iːstərn] ['flaʊərz] .

the	Eastern	flowers	.
这	东	花朵	.

加州有很多美丽的花卉，但我很想看看东部的一些花卉。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

['dʒenəˌviːv] .

Genevieve	.
吉纳维芙	.

吉纳维芙。

[sæg]['hɑːrbər] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

Sag	Harbor	,	Long	Island	.
下垂	港口	,	长的	岛	.

长岛萨格港。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ]['grænmɑː] .

I	am	ten	years	old	,	and	am	visiting	my	grandma	.
我	是	十	年	老的	,	和	是	访问	我的	奶奶	.

我今年十岁，正在看望我的奶奶。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

She	lives	by	the	sea	-	shore	.
她	生活	经过	这	海	-	支撑	.

她住在海边。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [snoʊ] - [stɔːrm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

We	had	a	hard	snow	-	storm	the	other	day	,
我们	有	一个	难的	雪	-	风暴	这	其他	天	,

前几天我们这里下了场大雪，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [keɪm] ['nɪrli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][boʊt] - [haʊs] ,

and	the	tide	came	nearly	up	to	the	seats	of	our	boat	-	house	,
和	这	潮	来了	几乎	向上	到	这	座位	的	我们的	船	-	房子	,

潮水几乎涨到了我们船屋的座位上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈweɪ] [daʊn][tuː; tə][ðə; ði] [iːl] - [græs] .

and	the	next	day	it	was	away	down	to	the	eel	-	grass	.
和	这	下一个	天	它	曾是	离开	向下	到	这	鳗鱼	-	草	.

第二天，它就去了鳗草丛生的地方。

[maɪ] [ænt] [ˈtiːtʃɪz] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪlroʊd] [træk] ,

My	aunt	teaches	school	in	the	village	,	and	the	tide	was	up	to	the	railroad	track	,
我的	阿姨	教导	学校	在	这	村庄	,	和	这	潮	曾是	向上	到	这	铁路	追踪	,

我姑姑在村里教书，当时潮水已经涨到铁轨那里了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][raɪd][hoʊm] .

so	she	had	to	ride	home	.
所以	她	有	到	骑	家	.

所以她只好骑车回家。

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði][taɪd][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [ðen] [soʊ][loʊ] ?

What	makes	the	tide	so	high	and	then	so	low	?
什么	制作	这	潮	所以	高的	和	然后	所以	低的	?

是什么原因导致潮水时而高涨时而低落?

[ˈgrænmɑː] [sez] [ðə; ði] [deɪ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [iːst] ,

Grandma	says	the	day	it	was	so	high	the	wind	was	east	,
奶奶	说道	这	天	它	曾是	所以	高的	这	风	曾是	东方	,

奶奶说那天浪很高，风向是东风。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][west] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [ˈveri] [hɑːrd] .

and	the	next	day	it	was	west	,	and	it	blew	very	hard	.
和	这	下一个	天	它	曾是	西方	,	和	它	吹	非常	难的	.

第二天风向转为西风，而且风力很大。

[ˈbɜːrθə] [ə; eɪ] . [ef] .

Bertha	A	.	F	.
伯莎	一个	.	F	.

伯莎·阿夫

[ˈbrɪdʒpɔːrt] , [kəˈnetɪkət] .

Bridgeport	,	Connecticut	.
布里奇波特	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州布里奇波特。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈhæpi] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [meɪks] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

I	could	not	tell	you	how	happy	Young	People	makes	my	brother	and	me	.
我	可以	不是	告诉	你	如何	快乐的	年轻的	人们	制作	我的	兄弟	和	我	.

我无法用语言来形容《年轻人》这本书给我和我的兄弟带来了多少快乐。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə][goʊ][baɪ] .

We	can	not	wait	for	the	week	to	go	by	.
我们	能	不是	等待	为了	这	星期	到	去	经过	.

我们迫不及待地想让这一周过去。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [pets] [ɪkˈsept] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [ˈmækswel] , [huː] [ɪz] [θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] .

We	haven't	any	pets	except	our	little	brother	Maxwell	,	who	is	three	years	old	.
我们	还没有	任何	宠物	除了	我们的	小的	兄弟	麦克斯韦	,	WHO	是	三	年	老的	.

除了我们三岁的弟弟麦克斯韦之外，我们没有其他宠物。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['fʌni] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm]

He	is	so	funny	and	full	of	mischief	that	we	would	rather	have	him
他	是	所以	有趣的	和	满的	的	恶作剧	那	我们	会	相当	有	他

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [pets][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

than	all	the	other	pets	in	the	world	.
比	全部	这	其他	宠物	在	这	世界	.

他非常滑稽有趣，又充满恶作剧精神，我们宁愿养他，也不愿养世界上所有的宠物。

[hiː; hi] [tɔːks] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] ['wɑːntɪd] ['deɪzi] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

He	talks	as	funny	as	the	baby	that	wanted	Daisy	to	come	back	,
他	会谈	作为	有趣的	作为	这	婴儿	那	通缉	雏菊	到	来	后退	,

他说话像个傻子一样，就像那个盼着黛西回来的婴儿一样。

[bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stænd] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [sez] ,

but	my	brother	Jimmie	and	I	can	always	understand	every	word	he	says	,
但	我的	兄弟	吉米	和	我	能	总是	理解	每一个	单词	他	说道	,

但是我和我的弟弟吉米总能听懂他说的每一个字。

['iːv(ə)n] [wen] ['mæmə] [kæn; kən][nɑːt] .

even	when	mamma	can	not	.
甚至	什么时候	妈妈	能	不是	.

即使妈妈做不到。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

He	is	almost	three	years	old	.
他	是	几乎	三	年	老的	.

他快三岁了。

[pɔːl] [es] .

Paul	S	.
保罗	S	.

保罗·S.

[dʒə'meɪkə][pleɪn] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Jamaica	Plain	,	Massachusetts	.
牙买加	清楚的	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州牙买加平原。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] .

I	have	a	cat	.
我	有	一个	猫	.

我养了一只猫。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

She	is	three	years	old	.
她	是	三	年	老的	.

她三岁了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][kæt] [kʌmz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['selər] .

There	is	a	strange	cat	comes	in	our	cellar	.
那里	是	一个	奇怪的	猫	来	在	我们的	地窖	.

一只陌生的猫闯进了我们的地下室。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][mɪlk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	gave	her	some	milk	,	and	she	would	not	drink	it	.
我	给予	她	一些	牛奶	,	和	她	会	不是	喝	它	.

我给她喝了些牛奶，但她不肯喝。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

She	**runs**	**away**	**from**	**me**	**.**
她	跑步	离开	从	我	.

她从我身边逃走了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tuːl] - [bɑːks] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['iːz(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	**have**	**a**	**tool**	**-**	**box**	**,**	**and**	**have**	**been**	**making**	**some**	**easels**	**to**	**-**	**day**	**.**
我	有	一个	工具	-	盒子	,	和	有	到过	制作	一些	画架	到	-	天	.

我有一个工具箱，今天一直在做画架。

['ɑːrθər] [en] . [biː] .

Arthur	**N**	**.**	**B**	**.**
亚瑟	N	.	B	.

亚瑟 NB

['skræntən] , [ˌpensl'veɪniə] .

Scranton	**,**	**Pennsylvania**	**.**
斯克兰顿	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州斯克兰顿。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [koʊl] [maɪnz] [nɪr] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .

There	**are**	**a**	**great**	**many**	**coal**	**mines**	**near**	**where**	**I**	**live**	**.**
那里	是	一个	伟大的	许多	煤炭	矿井	靠近	在哪里	我	居住	.

我住的地方附近有很多煤矿。

[sɪks]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ'self] , [went] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Six	**little**	**girls**	**,**	**including**	**myself**	**,**	**went**	**down**	**in**	**one**	**of**	**them**	**once**	**with**	**the**
六	小的	女孩们	,	包括	我	,	去	向下	在	一	的	他们	一次	和	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

superintendent	**,**
校长	,

包括我在内的六个小女孩曾经和监狱长一起坐过其中一辆。

[huː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [haʊ] [ðeɪ] [maɪnd] [koʊl] .

who	**explained**	**to**	**us**	**how**	**they**	**mined**	**coal**	**.**
WHO	解释	到	我们	如何	他们	矿井	煤炭	.

他们向我们解释了他们是如何开采煤炭的。

[wiː; wi]['gɝːlz] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ]['maɪnɝz] [pɪk] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][koʊl] ,

We	**girls**	**each**	**took**	**a**	**miner's**	**pick**	**and**	**knocked**	**off**	**a**	**piece**	**of**	**coal**	**,**
我们	女孩们	每个	采取	一个	矿工的	挑选	和	敲门	离开	一个	片	的	煤炭	,

我们几个女孩每人拿起一把矿工镐，敲下一块煤块。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [maɪnd] [sʌm; səm] [ɑːr'selvz] .

so	**that**	**we**	**could**	**say**	**we**	**had**	**mined**	**some**	**ourselves**	**.**
所以	那	我们	可以	说	我们	有	矿井	一些	我们自己	.

这样我们就可以说我们自己也开采了一些。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

I	**take**	**Young**	**People**	**,**	**and**	**I**	**like**	**it**	**ever**	**so**	**much**	**.**
我	拿	年轻的	人们	,	和	我	喜欢	它	曾经	所以	很多	.

我选修了青少年课程，我非常喜欢这门课。

[em] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .

M	**.**	**H**	**.**	**A**	**.**
M	.	H	.	一个	.

内政部

['prɑːvənˌstaʊn] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Provincetown	**,**	**Massachusetts**	**.**
普罗温斯敦	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州普罗温斯敦。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [neɪm] [ɪz] ['pɪnəfɔːr] .

I	have	a	cunning	little	kitten	,	and	its	name	is	Pinafore	.
我	有	一个	狡猾	小的	小猫	,	和	它是	姓名	是	围裙	.

我有一只狡猾的小猫咪，它的名字叫皮纳福雷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [iːt] [aɪs] - [kriːm] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	will	eat	ice	-	cream	as	fast	as	I	can	give	it	to	it	.
它	将要	吃	冰	-	奶油	作为	快速地	作为	我	能	给	它	到	它	.

它吃冰淇淋的速度比我给它的速度还快。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [snoʊ] [hɪr] ,

We	have	had	lots	of	snow	here	,
我们	有	有	很多	的	雪	这里	,

这里下了很多雪。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][aʊt]['slaɪdɪŋ] - [moʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [skuːl] .

and	I	go	out	sliding	'	most	all	the	time	when	I	am	not	in	school	.
和	我	去	出去	滑动	-	最多	全部	这	时间	什么时候	我	是	不是	在	学校	.

除了上学以外，我几乎总是出去滑雪。

['æbiː] [siː] . ['pʌtnəm] .

Abbie	C	.	Putnam	.
艾比	C	.	普特南	.

艾比·C·普特南。

['luːɪsbɝg] , [ˌpensl'veɪniə] .

Lewisburg	,	Pennsylvania	.
刘易斯堡	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州刘易斯堡。

[wen] [aɪ] [riːd] ['hæri] [piː] . [eɪtʃ] . - [es] ['letər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['kɪt(ə)n] [ðæt] [iːts] ['piːnʌts] ,

When	I	read	Harry	P	.	H	.	'	s	letter	about	his	kitten	that	eats	peanuts	,
什么时候	我	读	哈里	P	.	H	.	-	s	信	关于	他的	小猫	那	吃	花生	,

当我读到Harry PH关于他那只爱吃花生的小猫的信时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ][dɔːg][aɪ] [noʊ] .

I	thought	I	would	tell	you	about	a	dog	I	know	.
我	想法	我	会	告诉	你	关于	一个	狗	我	知道	.

我想跟你讲讲我认识的一只狗的故事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][spɔːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][maɪ]['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz][fɑːrm] , [nɑːt]

His	name	is	Sport	,	and	he	lives	at	my	grandfather's	farm	,	not
他的	姓名	是	运动	,	和	他	生活	在	我的	祖父的	农场	,	不是

[fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

far	from	here	.
远的	从	这里	.

他名叫斯波特，住在我祖父的农场里，离这里不远。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [rʌnz] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wægz][hɪz; ɪz][teɪl] ,

As	soon	as	he	sees	me	he	runs	toward	me	,	and	wags	his	tail	,
作为	很快	作为	他	看到	我	他	跑步	朝向	我	,	和	摇尾巴	他的	尾巴	,

他一看到我就朝我跑过来，还摇着尾巴。

[ænd; ənd][dʒʌmps][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

and	jumps	up	and	down	.
和	跳跃	向上	和	向下	.

然后上跳下。

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː] ['evriwer] .

He	follows	me	everywhere	.
他	跟随	我	到处	.

他到处跟着我。

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][kɔːrn][ænd; ənd] ['æplz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌmps][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

I	give	him	corn	and	apples	to	eat	,	and	he	jumps	to	take	them
我	给	他	玉米	和	苹果	到	吃	,	和	他	跳跃	到	拿	他们

[frʌm; frəm][maɪ]['fɪŋgərz] .

from	my	fingers	.
从	我的	手指	.

我给他玉米和苹果吃，他跳起来从我手指间抢走。

[wen] [hiː; hi][ɪz]['veri] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [iːt] [kɔːrn][ænd; ənd] ['æplz] .

When	he	is	very	hungry	he	will	always	eat	corn	and	apples	.
什么时候	他	是	非常	饥饿的	他	将要	总是	吃	玉米	和	苹果	.

他饿极了的时候总是会吃玉米和苹果。

[duː][ɔːl][dɔːgz][laɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

Do	all	dogs	like	such	things	?
做	全部	狗	喜欢	这样的	事物	?

所有的狗都喜欢这样的东西吗?

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['luːɪs] .

W	.	A	.	Lewis	.
W	.	一个	.	刘易斯	.

WA Lewis。

[fɔːrt] ['prɛbəl] , ['pɔːrtlənd] , [meɪn] .

Fort	Preble	,	Portland	,	Maine	.
堡	普雷布尔	,	波特兰	,	缅因州	.

缅因州波特兰市普雷布尔堡。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][fɔːrt][baɪ][ðə; ðiː] [siː] - [ʃɔːr] .

I	live	in	a	fort	by	the	sea	-	shore	.
我	居住	在	一个	堡	经过	这	海	-	支撑	.

我住在海边的一座堡垒里。

['aʊər; ɑːr][poʊst] [teɪks] ['hɑːrpɝz] ['wiːkli] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [kʌmz]

Our	post	takes	Harper's	Weekly	,	and	I	read	the	Young	People	,	which	comes
我们的	邮政	需要	哈珀斯	每周	,	和	我	读	这	年轻的	人们	,	哪个	来

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

我们的职位需要《哈珀周刊》，我会阅读随刊附赠的《青少年》杂志。

[wiː; wi][hæv; həv]['splendɪd] ['boʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .

We	have	splendid	boating	and	fishing	.
我们	有	灿烂	划船	和	钓鱼	.

我们这里有绝佳的划船和钓鱼场所。

[wiː; wi] [kætʃ] [ˌsiː oʊ 'diː] - [fɪʃ] , ['mækrəl] , ['kʌnər] , [ænd; ənd] ['lɔbstəz] .

We	catch	cod	-	fish	,	mackerel	,	cunners	,	and	lobsters	.
我们	抓住	鳕鱼	-	鱼	,	鲭鱼	,	骗子	,	和	龙虾	.

我们捕捞鳕鱼、鲭鱼、黑鲷和龙虾。

[wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ðiː] ['lɔbstəz] [ɪn][nets] .

We	catch	the	lobsters	in	nets	.
我们	抓住	这	龙虾	在	网	.

我们用渔网捕捞龙虾。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [pet] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [tuː] ['kɪtnz] [ɪg'zæktli][ə'laɪk] .

I	have	two	pet	pigeons	,	and	two	kittens	exactly	alike	.
我	有	二	宠物	鸽子	,	和	二	小猫	确切地	同样	.

我养了两只宠物鸽子和两只长得一模一样的小猫。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [spʌŋk] [ænd; ənd] [plʌk] .

Their	names	are	Spunk	and	Pluck	.
他们的	姓名	是	胆量	和	采摘	.

它们的名字分别是斯潘克和普拉克。

[spʌŋk] [wɪl] [rʌn] [ʌp] [maɪ] [niː] [wen] [aɪ] [hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] .

Spunk	will	run	up	my	knee	when	I	hold	out	a	piece	of	meat	.
胆量	将要	跑步	向上	我的	膝盖	什么时候	我	抓住	出去	一个	片	的	肉	.

当我伸出一块肉时，精液会顺着我的膝盖流下来。

['kæmbl] [piː] . ['hæmɪltən] .

Campbell	P	.	Hamilton	.
坎贝尔	P	.	汉密尔顿	.

坎贝尔·P·汉密尔顿。

[west] [trɔɪ] , [nuː] [jɔːk] .

West	Troy	,	New	York	.
西方	特洛伊	,	新的	约克	.

纽约州西特洛伊。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['pærət] .

I	would	like	to	know	what	to	do	with	my	parrot	.
我	会	喜欢	到	知道	什么	到	做	和	我的	鹦鹉	.

我想知道该如何处置我的鹦鹉。

[hiː; hi] [tɔːks] , [sɪŋz] , [ænd; ənd] ['hwislz] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['pɪks] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ɔːl] [aʊt] ,

He	talks	,	sings	,	and	whistles	very	nice	,	but	he	picks	his	feathers	all	out	,
他	会谈	,	唱歌	,	和	哨声	非常	好的	,	但	他	精选	他的	羽毛	全部	出去	,

他说话、唱歌、吹口哨都很好听，但他会把自己的羽毛都拔光。

[ænd; ənd] [lʊks] ['ɔːlmoʊst] ['neɪkɪd] .

and	looks	almost	naked	.
和	看起来	几乎	裸	.

看起来几乎没穿衣服。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kə'neri] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	had	a	canary	,	but	it	died	two	years	ago	.
我	有	一个	金丝雀	,	但	它	死亡	二	年	前	.

我以前养过一只金丝雀，但它两年前死了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] .

It	was	almost	twenty	years	old	.
它	曾是	几乎	二十	年	老的	.

它差不多有二十年历史了。

[kæn; kən] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːrl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [maɪ] ['pærət] ?

Can	any	little	boy	or	girl	tell	me	what	to	do	for	my	parrot	?
能	任何	小的	男生	或者	女孩	告诉	我	什么	到	做	为了	我的	鹦鹉	?

有没有小男孩或小女孩能告诉我该如何照顾我的鹦鹉?

['neli] [ɑːr] .

Nellie	R	.
内莉	拉	.

内莉·R.

[eɪtʃ] . [el] . ['mɜːrri] . — [ə; eɪ] [bɪg] , [strɔːŋ] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs]

H	.	L	.	Murray	.	—	A	big	,	strong	Newfoundland	dog	will	be	the	best	to	harness
H	.	L	.	默里	.	—	一个	大的	,	强的	纽芬兰	狗	将要	是	这	最好的	到	马具

[ɪn] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] .

in	your	little	carriage	.
在	你的	小的	运输	.

HL Murray——一只体型高大、力气大的纽芬兰犬最适合放在你的小马车里。

[njʊ'faʊndlənd] [dɔ:gz][ɑ:r; ər] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['tri:tɪd] ['kaɪndli] , [ɑ:r; ər]

Newfoundland	**dogs**	**are**	**very**	**wise**	**and**	**gentle**	**,**	**and**	**,**	**if**	**treated**	**kindly**	**,**	**are**
纽芬兰	狗	是	非常	明智的	和	温和的	,	和	,	如果	治疗	亲切地	,	是

['i:zəli] [treɪnd] .

easily	**trained**	**.**
容易地	受过训练	.

纽芬兰犬非常聪明温顺，如果善待它们，很容易训练。

['tʃɑ:rli] [di:] . [em] . — [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fɪʃ] ['prɑ:bəbli] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑ:nt]

Charley	**D**	**.**	**M**	**.**	**—**	**The**	**trouble**	**with**	**your**	**fish**	**probably**	**comes**	**from**	**the**	**want**
查理	D	.	M	.	—	这	麻烦	和	你的	鱼	大概	来	从	这	想

[ʌv; əv] [er] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

of	**air**	**in**	**the**	**water**	**.**
的	空气	在	这	水	.

Charley DM——你的鱼的问题很可能是因为水中缺氧。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ri:d] [ɔ:r]['eldər] - [bʊʃ] [skwɜ:rt] - [gʌn] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['loʊər] [end] ,

If	**you**	**will**	**make**	**a**	**reed**	**or**	**elder**	**-**	**bush**	**squirt**	**-**	**gun**	**,**	**closing**	**the**	**lower**	**end**	**,**
如果	你	将要	制作	一个	芦苇	或者	长老	-	衬套	喷出	-	枪	,	结束	这	降低	结尾	,

如果你要制作一个芦苇或接骨木灌木水枪，把下端封住，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [hoʊlz] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

and	**making**	**a**	**number**	**of**	**small**	**holes**	**near**	**the**	**bottom**	**,**
和	制作	一个	数字	的	小的	孔	靠近	这	底部	,

并在底部附近打一些小孔，

[ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['fɔ:rsɪŋ] [er] ['ɪntu:][ðə; ði][tæŋk] .

you	**can**	**use**	**it**	**for**	**forcing**	**air**	**into**	**the**	**tank**	**.**
你	能	使用	它	为了	强制	空气	进入	这	坦克	.

你可以用它来向油箱内强制送气。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['wɔ:tər] " [ə'laɪv] , " [ænd; ənd][jʊr; jər] [fɪʃ] [wɪl] ['flɜ:rɪʃ] .

This	**will**	**make**	**the**	**water**	**"**	**alive**	**,**	**"**	**and**	**your**	**fish**	**will**	**flourish**	**.**
这	将要	制作	这	水	"	活	,	"	和	你的	鱼	将要	繁荣	.

这将使水变得"有活力"，你的鱼也会茁壮成长。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][pʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [freʃ] - ['wɔ:tər][kræbz][ænd; ənd][sneɪlz][ænd; ənd]

It	**will**	**be**	**well**	**also**	**to**	**put**	**two**	**or**	**three**	**fresh**	**-**	**water**	**crabs**	**and**	**snails**	**and**
它	将要	是	出色地	还	到	放	二	或者	三	新鲜的	-	水	螃蟹	和	蜗牛	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['ɪntu:][ðə; ði][tæŋk] .

a	**little**	**vegetation**	**into**	**the**	**tank**	**.**
一个	小的	植被	进入	这	坦克	.

最好在鱼缸里放入两三只淡水蟹、一些蜗牛和少量水生植物。

[ti:] . [eɪtʃ] . [nɑ:ks] . — [æn; ən] [aʊl] , [ɔ:r][æn; ən] [aʊlz] [hed] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bædʒ] [fɔ:r; fər]

T	**.**	**H**	**.**	**Knox**	**.**	**—**	**An**	**owl**	**,**	**or**	**an**	**owl's**	**head**	**,**	**would**	**make**	**a**	**good**	**badge**	**for**
T	.	H	.	诺克斯	.	—	一个	猫头鹰	,	或者	一个	猫头鹰的	头	,	会	制作	一个	好的	徽章	为了

[jʊr; jər] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti] .

your	**literary**	**society**	**.**
你的	文学	社会	.

TH Knox——猫头鹰，或者猫头鹰的头，会是你们文学社团的好徽章。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [baɪ] ['veri] ['prɪti] [aʊlz] - ['hedz] ['ʌndər] [glæs] , [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [wer] [æz; əz][ə; eɪ]

You	**can**	**buy**	**very**	**pretty**	**owls**	**'**	**heads**	**under**	**glass**	**,**	**arranged**	**to**	**wear**	**as**	**a**
你	能	买	非常	漂亮的	猫头鹰	-	头部	在下面	玻璃	,	安排	到	穿	作为	一个

[skɑ:rf] - [pɪn] .

scarf	**-**	**pin**	**.**
围巾	-	别针	.

你可以买到非常漂亮的玻璃罩猫头鹰头像，可以做成围巾别针佩戴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪkˈspensɪv] .

They	are	not	expensive	.
他们	是	不是	昂贵的	.

它们并不贵。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)l] , [ə; eɪ] [smɔːl] [goʊld] [ˈiːgəlz] [kwɪl] [wʊd] [biː; bi] [əˈproʊpriət]

Or	if	you	wish	something	original	,	a	small	gold	eagle's	quill	would	be	appropriate
或者如果	你	希望	某物	原来的	,	一个	小的	金子	老鹰的	鹅毛笔	会	是	合适的	

.

:

.

如果您想要一些别致的礼物，一枚小小的金鹰羽毛也是不错的选择。

[fred] [siː] . [es] . — [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈgʌvərnmənt] [hæz; həz] [ˈnevər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs]

Fred	C	.	S	.	—	The	United	States	government	has	never	offered	to	purchase
弗雷德	C	.	S	.	—	这	团结的	各州	政府	有	绝不	提供	到	购买

[ˈkænsəld] [stæmps] .

cancelled	stamps	.
取消	邮票	.

Fred CS——美国政府从未提出购买已注销的邮票。

[aɪ] . [juː] . — [ʃiːp] [hæv; həv] [frʌnt] [tiːθ] , [ɔːr] [ˈnipəz] , [ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [dʒɔː] ,

I	.	U	.	—	Sheep	have	front	teeth	,	or	nippers	,	only	on	the	lower	jaw	,
我	.	U	.	—	羊	有	正面	牙齿	,	或者	钳子	,	仅有的	在	这	降低	颚	,

印第安纳大学——绵羊只有下颚有前牙，或者说咬合齿。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈsted] [ə; eɪ][fɜːrm][ˈfaɪbrəs][pæd] .

the	upper	having	instead	a	firm	fibrous	pad	.
这	上	拥有	反而	一个	公司	纤维状的	软垫	.

鞋面则采用坚固的纤维垫。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈnipəz] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [ʃiːp] .

There	are	eight	of	these	nippers	in	a	full	-	grown	sheep	.
那里	是	八	的	这些	钳子	在	一个	满的	-	生长	羊	.

一只成年绵羊身上有八个这样的小钳子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks][ˈgraɪndɚz] , [ɔːr] [bæk] [tiːθ] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [ˈʌpər] [ænd; ənd]

There	are	six	grinders	,	or	back	teeth	,	on	each	side	of	both	the	upper	and
那里	是	六	研磨机	,	或者	后退	牙齿	,	在	每个	边	的	两个都	这	上	和

[ˈloʊər] [dʒɔːz] .

lower	jaws	.
降低	下颚	.

上下颌两侧各有六颗磨牙，或称后牙。

[ˈɪdɪθ] [dʒeɪ] . [piː] . — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][əˈbaʊt][goʊld] - [fɪʃ] [ɪn] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][noʊ] . [sɪks] .

Edith	J	.	P	.	—	You	will	find	information	about	gold	-	fish	in	Young	People	No	.	6	.
伊迪丝	J	.	P	.	—	你	将要	寻找	信息	关于	金子	-	鱼	在	年轻的	人们	不	.	6	.

Edith JP——你可以在《青少年》杂志第6期中找到有关金鱼的信息。

[ˈzɛlə] [tiː] . — [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ˈeɪprəl] - [fuːlz] - [deɪ] [ɪz] [ˌʌnˈnoʊn] .

Zella	T	.	—	The	origin	of	April	-	fools	'	Day	is	unknown	.
泽拉	T	.	—	这	起源	的	四月	-	傻瓜	-	天	是	未知	.

Zella T.——愚人节的起源尚不清楚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əbˈzɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l][dʒoʊks][ɪn] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈkʌntri] .

It	is	observed	as	a	season	of	practical	jokes	in	nearly	every	country	.
它	是	观察到	作为	一个	季节	的	实际的	笑话	在	几乎	每一个	国家	.

几乎每个国家都把这段时间视为恶作剧的季节。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˌhinˈduː; ˈhinduː][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ˈtɜːrməˌnet] [ɑːn][ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

Even	the	Hindoos	have	a	festival	terminating	on	the	31st	of	March	,
甚至	这	印度教徒	有	一个	节日	终止	在	这	31st	的	行进	,

就连印度教徒也有一个节日，结束于3月31日。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪm][tuː; tə][send][ðer; ðər] [frendz] [ɑːn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][əb'sɜːrd] ['erəndz] ,

during	which	they	aim	to	send	their	friends	on	all	manner	of	absurd	errands	,
期间	哪个	他们	目的	到	发送	他们的	朋友们	在	全部	方式	的	荒诞	跑腿	,

在此期间，他们的目的是派朋友们去做各种各样荒谬的任务。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	enjoy	a	laugh	at	their	disappointment	.
和	享受	一个	笑	在	他们的	失望	.

并嘲笑他们的失望。

[ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [fræns] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks][ʌv; əv][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['eɪprəl][ɑːr; ər]

In	Italy	and	France	the	victims	of	practical	jokes	of	the	1st	of	April	are
在	意大利	和	法国	这	受害者	的	实际的	笑话	的	这	1st	的	四月	是

[kɔːld] " ['eɪprəl] - [fɪʃ] .

called	"	April	-	fish	.
称为	"	四月	-	鱼	.

在意大利和法国，4 月 1 日恶作剧的受害者被称为"四月鱼"。

" [biː] . [eɪtʃ] . [tiː] . — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['greɪhaʊnd] ['veri] [sɔːft]

"	B	.	H	.	T	.	—	If	you	wish	to	keep	the	skin	of	your	greyhound	very	soft
"	B	.	H	.	T	.	—	如果	你	希望	到	保持	这	皮肤	的	你的	灵缇犬	非常	柔软的

[ænd; ənd] ['delɪkət] ,

and	delicate	,
和	精美的	,

"BHT——如果您希望保持您的格雷伊猎犬的皮肤非常柔软细腻，

[fiːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] , ['ʃʊgər] , [keɪk] , ['krækərz] , [ænd; ənd] ['deɪnti] [fuːd] [ʌv; əv] ['eni]

feed	it	on	bread	and	milk	,	sugar	,	cake	,	crackers	,	and	dainty	food	of	any
喂养	它	在	面包	和	牛奶	,	糖	,	蛋糕	,	饼干	,	和	纤巧	食物	的	任何

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

喂它面包、牛奶、糖、蛋糕、饼干和各种精致食物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [iːt] [miːt] [fæst] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː][soʊ] ,

It	will	eat	meat	fast	enough	,	if	you	allow	it	to	do	so	,
它	将要	吃	肉	快速地	足够的	,	如果	你	允许	它	到	做	所以	,

如果你允许的话，它会很快吃掉肉。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [biːf] , [kʌt] ['veri] [faɪn] , [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][strɔːŋgər][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

and	a	little	beef	,	cut	very	fine	,	will	make	it	stronger	and	do	it	good	.
和	一个	小的	牛肉	,	切	非常	美好的	,	将要	制作	它	更强	和	做	它	好的	.

再加一点切成细丝的牛肉，会让这道菜更有味道，也更好吃。

['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] .

Always	give	it	plenty	of	fresh	water	.
总是	给	它	很多	的	新鲜的	水	.

要经常给它提供充足的清水。

['seidi] [iː] . [piː] . — [ðə; ði] [sɔː] - [fɪʃ] (['prɪstɪs] [ˌæn.tɪ'kwɔːr.əm]) [ɪz][moʊst]['plentɪf(ə)l][ɪn]['trɑːpɪk(ə)l] ['siːz]

Sadie	E	.	P	.	—	The	saw	-	fish	(	Pristis	antiquorum	)	is	most	plentiful	in	tropical	seas
萨迪	E	.	P	.	—	这	锯	-	鱼	(	普里斯蒂斯	古物	)	是	最多	丰富	在	热带	海域

,

,

,

Sadie EP——锯鱼（Pristis antiquorum）在热带海洋中数量最多，

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] .

although	a	few	species	are	found	in	the	arctic	regions	.
虽然	一个	很少	物种	是	成立	在	这	北极	地区	.

尽管在北极地区也发现了少数物种。

[ɪts] ['wepən] [ɪz][ə; eɪ] [flæt] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɑːn] ['iːðər] [edʒ] [hɑːrd]
Its **weapon** **is** **a** **flat** **prolongation** **of** **the** **head** **,** **and** **has** **on** **either** **edge** **hard**
它是 武器 是 一个 平坦的 延长 的 这 头 , 和 有 在 任何一个 边缘 难的
[tuːθ] - [laɪk][prɑː'dʒɛkʃənz] .
tooth **-** **like** **projections** **.**
齿 - 喜欢 预测 .

它的武器是头部扁平的延伸部分，两侧边缘有坚硬的齿状突起。

[wʌn] ['spiːʃiːz] [ɪz] [faʊnd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [koʊst] , [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋgləənd] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .
One **species** **is** **found** **all** **along** **our** **coast** **,** **from** **New** **England** **to** **Florida** **.**
一 物种 是 成立 全部 沿着 我们的 海岸 , 从 新的 英格兰 到 佛罗里达 .

一种物种遍布我们沿海地区，从新英格兰到佛罗里达。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] ['kɑːmən] [neɪm] .
It **has** **no** **other** **common** **name** **.**
它 有 不 其他 常见的 姓名 .

它没有其他常用名称。

['gɔːrdn] [siː] . — [jʊr; jər]
Gordon **C** **.** **—** **Your**
戈登 C . — 你的

戈登·C——您的

['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] ['piːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['skoʊldɪŋ] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'neri] [ɑːr; ər] ['sɪmpli]
theory **that** **the** **peeking** **and** **the** **scolding** **noise** **made** **by** **a** **canary** **are** **simply**
理论 那 这 偷窥 和 这 责骂 噪音 制成 经过 一个 金丝雀 是 简单地
[tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] [frendz] ,
to **show** **its** **affection** **for** **its** **friends** **,**
到 展示 它是 感情 为了 它是 朋友们 ,

有一种理论认为，金丝雀偷看和发出斥责声只是为了表达对朋友的喜爱。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['pleʒər] , [ɪz] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and **really** **a** **sign** **of** **pleasure** **,** **is** **very** **pretty** **,** **but** **we** **are** **not** **sure** **it** **is**
和 真的 一个 符号 的 乐趣 , 是 非常 漂亮的 , 但 我们 是 不是 当然 它 是
[raɪt] .
right **.**
正确的 .

这确实是喜悦的象征，非常漂亮，但我们不确定这样做是否正确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'neri] [wɪl] [nɑːt]['ɔːf(ə)n][ækt][ɪn] [ðæt] [wei] [wen] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ]
It **is** **true** **that** **a** **canary** **will** **not** **often** **act** **in** **that** **way** **when** **approached** **by** **a**
它 是 真的 那 一个 金丝雀 将要 不是 经常 行为 在 那 方式 什么时候 接近 经过 一个
['streɪndʒər] ,
stranger **,**
陌生人 ,

金丝雀确实很少会在陌生人靠近时表现出那种反应。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] ['fraitənz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʃrɪŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ɪts]
for **a** **new** **voice** **frightens** **it** **,** **and** **makes** **it** **shrink** **into** **a** **corner** **of** **its**
为了 一个 新的 嗓音 吓唬 它 , 和 制作 它 收缩 进入 一个 角落 的 它是
[keɪdʒ] ,
cage **,**
笼 ,

因为新的声音会吓到它，让它蜷缩在笼子的角落里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [faɪt] , [ænd; ənd] [pek] ['vɪgərəsli] ,
but **it** **will** **show** **a** **great** **deal** **of** **fight** **,** **and** **peck** **vigorously** **,**
但 它 将要 展示 一个 伟大的 交易 的 斗争 , 和 啄 大力 ,

但它会表现出很强的反抗精神，并积极啄食。

[wen] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪŋgər] .

when	disturbed	by	a	familiar	finger	.
什么时候	不安	经过	一个	熟悉的	手指	.

被熟悉的手指打扰时。

[bʌt; bət] ['iːðər] [weɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvɪŋ] [ɔːr] [ɪn'reɪdʒd] ,

But	either	way	,	if	it	is	loving	or	enraged	,
但	任何一个	方式	, 如果		它	是	爱	或者	愤怒	,

但无论如何，无论是出于爱还是愤怒，

[ə; eɪ] [kə'neri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪr] ['daʊni] ['lɪt(ə)l] [pet] ,

a	canary	is	always	the	same	dear	downy	little	pet	,
一个	金丝雀	是	总是	这	相同的	亲爱的	绒毛状	小的	宠物	,

金丝雀永远都是那只毛茸茸的可爱小宠物。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ðɪ] ['tendə] [ker] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['triːtmənt] .

and	deserves	the	tenderest	care	and	affectionate	treatment	.
和	值得	这	最嫩的	关心	和	亲热	治疗	.

值得最温柔的呵护和关爱。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [spɪr] . — ['piːtər][mi'nwiː] — [mɔːr] [kə'rektli] ['mɪnɪˌwɪt] — [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['weɪzəl] ,

A	.	H	.	Spear	.	—	Peter	Minuit	—	more	correctly	Minnewit	—	was	born	at	Wesel	,
一个	.	H	.	矛	.	—	彼得	午夜	—	更多的	正确	明尼维特	—	曾是	出生	在	韦塞尔	,

['hɑːlənd] ,

Holland	,
荷兰	,

AH Spear.—Peter Minuit—更准确地说是 Minnewit—出生于荷兰韦塞尔，

[sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['leɪtər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

some	time	during	the	later	part	of	the	sixteenth	century	.
一些	时间	期间	这	之后	部分	的	这	第十六	世纪	.

十六世纪后期的某个时期。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [θɜːrd] [də'rektər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [nuː] ['nɛðɚlənd] [ɪn] - — [kɔːr'neɪlɪs]

He	was	appointed	third	Director	-	General	of	New	Netherland	in	1625	—	Cornelis
他	曾是	任命	第三	导演	-	一般的	的	新的	荷兰	在	-	—	科内利斯

[meɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ænd; ənd] ['wɪljəm] ['vɝːhəlst] [ðə; ðɪ]['sekənd] — [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

May	having	been	the	first	and	William	Verhulst	the	second	—	and	arrived	at
可能	拥有	到过	这	第一的	和	威廉	弗赫斯特	这	第二	—	和	到达的	在

[mən'hætən] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] .

Manhattan	the	following	May	.
曼哈顿	这	下列的	可能	.

1625 年，他被任命为新尼德兰第三任总督（第一任是科内利斯·梅，第二任是威廉·弗赫斯特），并于次年五月抵达曼哈顿。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [biˈlɔŋz] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] [mən'hætən] ['aɪlənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

To	him	belongs	the	honor	of	having	purchased	Manhattan	Island	from	the
到	他	属于	这	荣誉	的	拥有	购买	曼哈顿	岛	从	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

他理应获得从印第安人手中购得曼哈顿岛的殊荣。

[æz; əz][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] (-) [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [hæd; həd] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv]

as	up	to	this	period	(	1626	)	the	Dutch	had	possessed	it	only	by	right	of
作为	向上	到	这	时期	(	-	)	这	荷兰语	有	拥有	它	仅有的	经过	正确的	的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

在此之前（1626 年），荷兰人只是通过占领权拥有了这片土地。

[mi'nwi:] ['oʊpənd] [nə,goʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [prəp'raɪətəz] ,

Minuit	**opened**	**negotiations**	**with**	**the**	**native**	**proprietors**	**,**
午夜	打开	谈判	和	这	本国的	业主	,

米努伊特与当地原住民展开了谈判，

[ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['aɪlənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dʌtʃ] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] " [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

and	**purchased**	**the**	**entire**	**island**	**for**	**the**	**Dutch**	**West**	**India**	**Company**	**"**	**for**	**the**
和	购买	这	全部的	岛	为了	这	荷兰语	西方	印度	公司	"	为了	这

['vælju:] [ʌv; əv] ['sɪksti] ['gɪldər] " — [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔ:r] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)nt]

value	**of**	**sixty**	**guilders**	**"**	**—**	**about**	**twenty**	**-**	**four**	**dollars**	**of**	**our**	**present**
价值	的	六十	荷兰盾	"	—	关于	二十	-	四	美元	的	我们的	展示

['kɜ:rənsi] .

currency	**.**
货币	.

并以"价值六十荷兰盾"的价格（约合我们今天货币的二十四美元）为荷兰西印度公司购买了整个岛屿。

[hi:; hi] [daɪd] [æt; ət] [fɔ:rt] [ˌkristi'ænə] , ['deləwɛə] , [ɪn] - .

He	**died**	**at**	**Fort**	**Christiana**	**,**	**Delaware**	**,**	**in**	**1641**	**.**
他	死亡	在	堡	克里斯蒂安娜	,	特拉华州	,	在	-	.

他于 1641 年在特拉华州克里斯蒂安娜堡去世。

[ə; eɪ] . [el] . ['dʌblju:] . , ['wɑ:ʃɪŋtən] ['terətɔ:ri] , [sendz] [ə; eɪ] [ni:t] " ['wɪg(ə)l] ,

A	**.**	**L**	**.**	**W**	**.**	**,**	**Washington**	**Territory**	**,**	**sends**	**a**	**neat**	**"**	**Wiggle**	**,**
一个	.	L	.	W	.	,	华盛顿	领土	,	发送	一个	整洁的	"	扭动	,

ALW，华盛顿领地，发来一条简洁的"Wiggle，

" [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] [keɪm] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prɪntɪd] .

"	**which**	**we**	**are**	**sorry**	**came**	**too**	**late**	**to**	**be**	**printed**	**.**
"	哪个	我们	是	对不起	来了	也	晚的	到	是	打印	.

很遗憾，我们收到这条消息时已经太晚，无法刊登。

['dɔrsi] ['koʊ'eɪt] . — ['meni] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['prɪti] ['væləntaɪn] .

Dorsey	**Coate**	**.**	**—**	**Many**	**thanks**	**for**	**your**	**pretty**	**valentine**	**.**
多尔西	涂层	.	—	许多	谢谢	为了	你的	漂亮的	情人节	.

多尔西·科特——非常感谢你送的漂亮情人节礼物。

['meri] [en] . [si:] . , ['kju:bə] . — [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [mɔ:θ] [wɪtʃ] [flu:] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['teɪbl] [waɪl] [ju:; jʊ]

Mary	**N**	**.**	**C**	**.**	**,**	**Cuba**	**.**	**—**	**The**	**beautiful**	**little**	**moth**	**which**	**flew**	**on**	**your**	**table**	**while**	**you**
玛丽	N	.	C	.	,	古巴	.	—	这	美丽的	小的	蛾	哪个	飞翔	在	你的	桌子	尽管	你

[wɜ:r; wər] ['raɪtɪŋ] ,

were	**writing**	**,**
是	写作	,

玛丽，北卡罗来纳州，古巴——你写作时飞到你桌子上的那只美丽的小飞蛾，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɪn'kloʊz] , [rɪ'zemblz] [ðə; ði] - ['belə] , [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:n] [ðə; ði] [maʊs]

and	**which**	**you**	**inclose**	**,**	**resembles**	**the**	**Deïopeïa**	**bella**	**,**	**which**	**lives**	**on**	**the**	**mouse**
和	哪个	你	附寄	,	类似	这	-	贝拉	,	哪个	生活	在	这	老鼠

- [ɪr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:rðərn] [fi:ldz] .

-	**ear**	**of**	**our**	**Northern**	**fields**	**.**
-	耳朵	的	我们的	北方	字段	.

而你附上的，与生长在我们北方田野鼠耳草上的美丽黛奥佩亚（Deïopeïa bella）相似。

[ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] ['mɑ:kiŋz] [ɑ:r; ər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ,

The	**size**	**and**	**markings**	**are**	**precisely**	**the**	**same**	**,**
这	尺寸	和	标记	是	恰恰	这	相同的	,

尺寸和标记完全相同。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [krɔ:s] - [ba:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:r] - [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [mɔ:θ] [ɑ:r; ər] [bʌf] ,

but	**the**	**cross**	**-**	**bars**	**on**	**the**	**fore**	**-**	**wings**	**of**	**the**	**Northern**	**moth**	**are**	**buff**	**,**
但	这	叉	-	酒吧	在	这	前	-	翅膀	的	这	北方	蛾	是	增幅	,

但北方蛾前翅上的横纹是淡黄色的，

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɪts]['kjuːbən]['kʌz(ə)n][ɑːr; ər] ['delɪkət] [pɪŋk] .
while **those** **of** **its** **Cuban** **cousin** **are** **delicate** **pink** **.**
尽管 那些 的 它是 古巴 表哥 是 精美的 粉色的 .

而它的古巴近亲的颜色则是淡粉色。

['ʌnə] [em] . [em] . , [ænd; ənd]['ægnəs][ænd; ənd] ['wɪli] ,
Anna **M** **.** **M** **.** **,** **and** **Agnes** **and** **Willie** **,**
安娜 M . M . , 和 艾格尼丝 和 威利 ,

Anna MM，以及 Agnes 和 Willie，

['skɑːtlənd] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['niːtli] ['rɪt(ə)n] ['letərz] [ðæt]
Scotland **.** **—** **We** **are** **very** **glad** **to** **learn** **from** **your** **neatly** **written** **letters** **that**
苏格兰 . — 我们 是 非常 高兴的 到 学习 从 你的 整齐地 书面 信件 那
['lɪt(ə)l][foʊks][ɪn]['skɑːtlənd] [dɪ'raɪv] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] " [ə'merɪkən] ['stɔːriz]
little **folks** **in** **Scotland** **derive** **so** **much** **pleasure** **from** **reading** **the** **"** **American** **stories**
小的 各位 在 苏格兰 派生 所以 很多 乐趣 从 阅读 这 " 美国人 故事
[ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
in **Young** **People** **.**
在 年轻的 人们 .

苏格兰——我们很高兴从你们工整的来信中得知，苏格兰的小朋友们从阅读《青少年》杂志上的"美国故事"中获得了极大的乐趣。

" ['prɪti] ['feɪvərz][ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm] ['fredrɪk] ['hɛlzəl] , ['nɪkələs] [piː] . [dʒiː] . , ['tɪli] [ef]
" **Pretty** **favors** **are** **acknowledged** **from** **Frederick** **Helzel** **,** **Nicholas** **P** **.** **G** **.** **,** **Tillie** **F**
" 漂亮的 恩惠 是 已确认 从 弗雷德里克 赫尔泽尔 , 尼古拉斯 P . G . , 蒂莉 F
. - ,
. **Weishampel** **,**
. - ,

"感谢 Frederick Helzel、Nicholas PG 和 Tillie F. Weishampel 的慷慨相助，

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [ef] . , [dʒɑːn][biː] . ['mækswel] , [ef] . [el] . ['dʌbljuː] . , ['edi] [es] . , ['rændl] ['gʊdˌnəf] ,
George **H** **.** **F** **.** **,** **John** **B** **.** **Maxwell** **,** **F** **.** **L** **.** **W** **.** **,** **Eddie** **S** **.** **,** **Randall** **Goodnough** **,**
乔治 H . F . , 约翰 B . 麦克斯韦 , F . L . W . , 埃迪 S . , 兰德尔 古德诺 ,

乔治·H·F·W、约翰·B·麦克斯韦、弗兰克·L·W·W、埃迪·S·兰德尔、兰德尔·古德诺夫

[iː] . [dʒiː] . [biː] . , ['kæri] [el] . ['həulmən] , [dʒeɪ][eɪtʃ] . ['mæltbi] , ['lɑːli] [iː] . ['dʌbljuː] . , ['meimi] ['evənz] ,
E **.** **G** **.** **B** **.** **,** **Carrie** **L** **.** **Holman** **,** **Jay** **H** **.** **Maltby** **,** **Lollie** **E** **.** **W** **.** **,** **Mamie** **Evans** **,**
E . G . B . , 凯莉 L . 霍尔曼 , 杰伊 H . 马尔特比 , 洛莉 E . W . , 玛米 埃文斯 ,

EGB、Carrie L. Holman、Jay H. Maltby、Lollie EW、Mamie Evans、

[es] . [dʒiː] . [mək'naɪt] , ['bɛni] [biː] . [eɪtʃ] . , [el] . [es] . [ɑːr] . , ['wɪli] [biː] . [em] . , [tiː] . [es] . [mɑːrtʃ] ,
S **.** **G** **.** **McKnight** **,** **Bennie** **B** **.** **H** **.** **,** **L** **.** **S** **.** **R** **.** **,** **Willie** **B** **.** **M** **.** **,** **T** **.** **S** **.** **March** **,**
S . G . 麦克奈特 , 本尼 B . H . , L . S . 拉 . , 威利 B . M . , T . S . 行进 ,

SG McKnight、Bennie BH、LSR、Willie BM、TS March、

[ef] . [viː] . ['grɪfɪn] , ['ælfred] ['ɑːpˌdaɪk] , ['henri] [ɑːr] . [siː] . , [dʒeɪ] . [biː] . ['tænər] , [dʒɔːrdʒ] [en] . [em] . ,
F **.** **V** **.** **Griffin** **,** **Alfred** **Opdyke** **,** **Henry** **R** **.** **C** **.** **,** **J** **.** **B** **.** **Tanner** **,** **George** **N** **.** **M** **.** **,**
F . V . 格里芬 , 阿尔弗雷德 奥普代克 , 亨利 拉 . C . , J . B . 皮匠 , 乔治 N . M . ,

FV Griffin、Alfred Opdyke、Henry RC、JB Tanner、George NM、

[em] . [eɪtʃ] . [viː] . , ['meri] [biː] . [ɑːr] . , ['flɔrəns] [iː] . [aɪ] . , ['kæri] ['peləm] , ['flɔːrə] , [rɑːs] , [ænd; ənd]
M **.** **H** **.** **V** **.** **,** **Mary** **B** **.** **R** **.** **,** **Florence** **E** **.** **I** **.** **,** **Carrie** **Pelham** **,** **Flora** **,** **Ross** **,** **and**
M . H . V . , 玛丽 B . 拉 . , 佛罗伦萨 E . 我 . , 凯莉 佩勒姆 , 弗洛拉 , 罗斯 , 和
['sæli] , ['fredi] ['hægɜˑti] .
Sallie **,** **Freddie** **Haggerty** **.**
萨莉 , 弗雷迪 哈格蒂 .

MHV、Mary BR、Florence EI、Carrie Pelham、Flora、Ross 和 Sallie、Freddie Haggerty。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [pɔːl] ['stɜːrlɪŋ] , [dʒiː] . [dʒeɪ] . [diː] . , ['bɜːrdi] [ə; eɪ] .

Correct	answers	to	puzzles	received	from	Paul	Sterling	,	G	.	J	.	D	.	,	Birdie	A	.
正确的	答案	到	谜题	已收到	从	保罗	英镑	,	G	.	J	.	D	.	,	小鸟	一个	.

['rændɔlf] ,

Randolph	,
兰道夫	,

收到来自 Paul Sterling、GJD、Birdie A. Randolph 的谜题正确答案

['meɪbəl] ['loʊəl] , ['æbi] [eɪtʃ] . [veɪl] , ['lɔːrə] [biː] . ['wɔlis] , ['tʃestər] [fɝ'nɑːld, ˌfɛr'nɑːld] , ['wɪljəm] [ef] . [biː] .

Mabel	Lowell	,	Abby	H	.	Vail	,	Laura	B	.	Wallis	,	Chester	Fernald	,	William	F	.	B	.
梅布尔	洛厄尔	,	艾比	H	.	韦尔	,	劳拉	B	.	沃利斯	,	切斯特	费尔纳德	,	威廉	F	.	B	.

,

,
,

梅布尔·洛厄尔、艾比·H·韦尔、劳拉·B·沃利斯、切斯特·费纳尔德、威廉·FB、

['niːnə] ['krɑːməlɪn] , ['eɪmi] [es] . ['tɜːrnər] , ['wɪli] [eɪtʃ] . ['spɪlər] , ['mægi] [em] . ['mæðɝ] , ['dʒɔːrdʒi] [em] .

Nena	Crommelin	,	Amy	S	.	Turner	,	Willie	H	.	Spiller	,	Maggie	M	.	Mather	,	Georgie	M	.
妮娜	克罗梅林	,	艾米	S	.	车工	,	威利	H	.	斯皮勒	,	玛吉	M	.	马瑟	,	乔治	M	.

['hɑːlənˌbɛk] ,

Hollenbeck	,
霍伦贝克	,

内娜·克罗梅林、艾米·S·特纳、威利·H·斯皮勒、玛吉·M·马瑟、乔治·M·霍伦贝克、

[es] . [viː] . [biː] . , ['lɪli] [em] . [dʒəʊnz] .

S	.	V	.	B	.	,	Lillie	M	.	Jones	.
S	.	V	.	B	.	,	莉莉	M	.	琼斯	.

SVB，莉莉·M·琼斯。

[dʒɑːn] [ɑːr] . [glen] , ['meri] [em] . [smɪθ] , [em] . ['wɪli] , [dʒeɪ] . ['rektər] , [dʒeɪ] . [em] . [wʊlf] ,

John	R	.	Glen	,	Mary	M	.	Smith	,	M	.	Willie	,	J	.	Rector	,	J	.	M	.	Wolfe	,
约翰	拉	.	格伦	,	玛丽	M	.	史密斯	,	M	.	威利	,	J	.	校长	,	J	.	M	.	沃尔夫	,

John R. Glen、Mary M. Smith、M. Willie、J. Rector、JM Wolfe、

[en] . [el] . - , [iː] . [es] . [meɪ] , ['hæri] [siː] . [em] . , " , " [bel] [ef] . ,

N	.	L	.	Collamor	,	E	.	S	.	May	,	Harry	C	.	M	.	,	"	Phœnix	,	"	Belle	F	.	,
N	.	L	.	-	,	E	.	S	.	可能	,	哈里	C	.	M	.	,	"	凤凰	,	"	美女	F	.	,

NL Collamor、ES May、Harry CM、“凤凰”、Belle F.、

[mɔːd] ['mɪlər] , [tʃɛsli] [biː] . [eɪtʃ] . , [es] . ['bɜːrdi] ['dɔrmən] , ['filip] [piː] . ['kruːdʒɝ] , ['dɔrsi] [iː] . [siː] . ,

Maud	Miller	,	Chesly	B	.	H	.	,	S	.	Birdie	Dorman	,	Philip	P	.	Cruger	,	Dorsey	E	.	C	.	,
莫德	磨坊主	,	切斯利	B	.	H	.	,	S	.	小鸟	多尔曼	,	菲利普	P	.	克鲁格	,	多尔西	E	.	C	.	,

Maud Miller、Chesly BH、S. Birdie Dorman、Philip P. Cruger、Dorsey EC、

[biː] . [ef] . [eɪtʃ] . , " ['hɑːrtli] .

B	.	F	.	H	.	,	"	Hartley	.
B	.	F	.	H	.	,	"	哈特利	.

BFH，“哈特利。

" [noʊ] . [wʌn] .

"	No	.	1	.
"	不	.	1	.

“第一名。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[maɪ] [fɜːrst] [ɪz] [ɪn] ['sɪstərn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [wel] .

My	first	is	in	cistern	,	but	not	in	well	.
我的	第一的	是	在	水箱	,	但	不是	在	出色地	.

我的第一个在蓄水池里，但不在水井里。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] [raɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [spel] .

My	second	is	in	write	,	but	not	in	spell	.
我的	第二	是	在	写	,	但	不是	在	拼写	.

我的第二个技能是写作，但不是拼写。

[maɪ][θɜ:rd][ɪz][ɪn][noʊt] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [bɪl] .

My	third	is	in	note	,	but	not	in	bill	.
我的	第三	是	在	笔记	,	但	不是	在	账单	.

我的第三点在便条里，但不在账单里。

[maɪ] [fɔ:rθ] [ɪz][ɪn]['fækt(ə)ri] , [nɑ:t][ɪn] [mɪl] .

My	fourth	is	in	factory	,	not	in	mill	.
我的	第四	是	在	工厂	,	不是	在	磨	.

我的第四个工作地点在工厂，而不是轧钢厂。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [dɔ:r] .

My	fifth	is	in	window	,	but	not	in	door	.
我的	第五	是	在	窗户	,	但	不是	在	门	.

我的第五个在窗户里，但不在门上。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] ['si:lɪŋ] , [nɑ:t][ɪn] [flɔ:r] .

My	sixth	is	in	ceiling	,	not	in	floor	.
我的	第六	是	在	天花板	,	不是	在	地面	.

我的第六个在天花板上，不在地板上。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [raɪt] .

My	seventh	is	in	wrong	,	but	not	in	right	.
我的	第七	是	在	错误的	,	但	不是	在	正确的	.

我的第七点是错的，但又不是对的。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn][dɑ:rk] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [laɪt] .

My	eighth	is	in	dark	,	but	not	in	light	.
我的	第八	是	在	黑暗的	,	但	不是	在	光	.

我的第八张照片在黑暗中，但不在光明中。

[maɪ][naɪnθ][ɪz][ɪn] [tru:] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [fɔ:ls] .

My	ninth	is	in	true	,	but	not	in	false	.
我的	第九	是	在	真的	,	但	不是	在	错误的	.

我的第九点是真的，但不是假的。

[maɪ] [tenθ] [ɪz][ɪn][slaɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][wɔ:lts] .

My	tenth	is	in	slide	,	but	not	in	waltz	.
我的	第十	是	在	滑动	,	但	不是	在	华尔兹	.

我的第十首曲子是滑步舞曲，但不是华尔兹。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɪti][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

My	whole	is	a	large	city	in	the	United	States	.
我的	所有的	是	一个	大的	城市	在	这	团结的	各州	.

我所在的城市是美国的一个大城市。

['dʌblju:] . [ef] . [si:] .

W	.	F	.	C	.
W	.	F	.	C	.

世界足球俱乐部

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['dʌb(ə)l] [ə'krɔ:stɪk] .

GEOGRAPHICAL	DOUBLE	ACROSTIC	.
地理	双倍的	藏头诗	.

地理双重藏头诗。

[æn; ən]['aɪlənd][ɔːf][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

An	island	off	the	coast	of	Massachusetts	.
一个	岛	离开	这	海岸	的	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州海岸附近的一个岛屿。

[ə; eɪ]['sɪti][ɪn]['aɪərlənd] .

A	city	in	Ireland	.
一个	城市	在	爱尔兰	.

爱尔兰的一个城市。

[ə; eɪ]['sɪti][ɪn]['kəutʃin]['tʃaɪnə] .

A	city	in	Cochin	China	.
一个	城市	在	科钦	中国	.

中国交趾支那的一个城市。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .

A	river	in	New	York	State	.
一个	河	在	新的	约克	状态	.

纽约州的一条河流。

[ə; eɪ]['sɪti][ɪn] ['ɪtəli] .

A	city	in	Italy	.
一个	城市	在	意大利	.

意大利的一个城市。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

One	of	the	United	States	.
一	的	这	团结的	各州	.

美国之一。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

A	river	in	the	Northwestern	United	States	.
一个	河	在	这	西北	团结的	各州	.

美国西北部的一条河流。

[ə; eɪ]['sɪti][ɪn] [kənˈtʌki] .

A	city	in	Kentucky	.
一个	城市	在	肯塔基州	.

肯塔基州的一个城市。

[ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .

A	lake	in	North	America	.
一个	湖	在	北	美国	.

北美洲的一个湖泊。

['ænsər] — [ə; eɪ]['sɪti][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

Answer	—	a	city	in	the	United	States	,	and	the	State	of	which	it	is	the
回答	—	一个	城市	在	这	团结的	各州	,	和	这	状态	的	哪个	它	是	这

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

答案——美国的一个城市，以及它所在的州的首府。

['seidi] ([twelv] ['jɪrz]) .

Sadie	(	twelve	years	)	.
萨迪	(	十二	年	)	.

萨迪（十二岁）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	231	]
[	页	-	]

[noʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[ɪˈnɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn] [ˈkærɪdʒ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][gɪg] .
My **first** **is** **in** **carriage** , **but** **not** **in** **gig** .
我的 第一的 是 在 运输 , 但 不是 在 演出 .

我的第一辆车是马车，但不是马车。

[maɪ][ˈsekənd][ɪz][ɪn] [fɔːls] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][wɪg] .
My **second** **is** **in** **false** , **but** **not** **in** **wig** .
我的 第二 是 在 错误的 , 但 不是 在 假发 .

我的第二个假发没戴，但没戴假发。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn] [ˈlæftər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][mɜːrθ] .
My **third** **is** **in** **laughter** , **but** **not** **in** **mirth** .
我的 第三 是 在 笑声 , 但 不是 在 欢笑 .

我的第三个感受是笑，但不是开怀大笑。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn][ˈgɜːrdl] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][gɜːrθ] .
My **fourth** **is** **in** **girdle** , **but** **not** **in** **girth** .
我的 第四 是 在 腰带 , 但 不是 在 周长 .

我的第四个孩子穿着束腰带，但没有穿束腰带。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn][sæd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ˈmeri] .
My **fifth** **is** **in** **sad** , **but** **not** **in** **merry** .
我的 第五 是 在 伤心 , 但 不是 在 欢乐 .

我的第五个词是悲伤的，而不是快乐的。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [per] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ɪn] [ˈtʃeri] .
My **sixth** **is** **in** **pear** , **and** **also** **in** **cherry** .
我的 第六 是 在 梨 , 和 还 在 樱桃 .

我的第六个作品是梨味的，还有一个是樱桃味的。

[maɪ] [hoʊl] [laɪz] [ˈʌndər] - [graʊnd] .
My **whole** **lies** **under** - **ground** .
我的 所有的 谎言 在下面 - 地面 .

我的一切都埋在地下。

[siː] . [el] .
C . **L** .
C . L .

CL

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[wɜːrd] [skwer] .
WORD **SQUARE** .
单词 正方形 .

单词方块。

[fɜːrst] , [ə; eɪ][fɜːrm] , [hɑːrd] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [dʌl] [waɪt] [ˈkʌlər] .
First , **a** **firm** , **hard** **substance** **of** **dull** **white** **color** .
第一的 , 一个 公司 , 难的 物质 的 乏味的 白色的 颜色 .

首先，是一种质地坚硬、颜色暗淡的白色物质。

['sekənd] , [ɪ'lɪptɪk(ə)l] .
Second , **elliptical** .
第二 , 椭圆形 .

其次，椭圆形。

[θɜ:rd] , [æn; ən]['aɪərn][pɪn] .
Third , **an** **iron** **pin** .
第三 , 一个 铁 别针 .

第三，一根铁针。

[fɔ:rθ] , [ə; eɪ]['gɝ:lz] [neɪm] .
Fourth , **a** **girl's** **name** .
第四 , 一个 女孩们 姓名 .

第四，一个女孩的名字。

['wɪljəm] [ef] . [bi:] .
William **F** . **B** .
威廉 F . B .

威廉·FB

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

['daɪmənd] ['pʌz(ə)l] .
DIAMOND **PUZZLE** .
钻石 谜 .

钻石拼图。

[ə; eɪ]['kɑ:nsənənt] .
A **consonant** .
一个 辅音 .

辅音。

[ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] .
A **beverage** .
一个 饮料 .

一种饮料。

[braɪt] .
Bright .
明亮的 .

明亮的。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
A **part** **of** **the** **head** .
一个 部分 的 这 头 .

头部的一部分。

[ə; eɪ]['kɑ:nsənənt] .
A **consonant** .
一个 辅音 .

辅音。

[em] . [el] .
M . **L** .
M . L .

机器学习

[noʊ] . [sɪks] .
No . **6** .
不 . 6 .

6号。

[nuːˈmerɪk(ə)l] [ʃəˈreɪd] .
NUMERICAL CHARADE .
数值 猜谜游戏 .

数字猜谜游戏。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] - [ˈletərz] .
I am composed of 14 letters .
我 是 由 的 - 信件 .

我由14个字母组成。

[maɪ][faɪv] , [wʌn] , [ˈsɛvən][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [miːt] .
My 5 , 1 , 7 is a kind of meat .
我的 5 , 1 , 7 是 一个 种类 的 肉 .

我的 5、1、7 是一种肉。

[maɪ] - , - , [sɪks] , [eɪt][ɪz][dʌg][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
My 11 , 12 , 6 , 8 is dug from the earth .
我的 - , - , 6 , 8 是 挖 从 这 地球 .

我的 11、12、6、8 是从土里挖出来的。

[maɪ] - , [fɔːr] , [θriː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][boʊt] .
My 12 , 4 , 3 belongs to a boat .
我的 - , 4 , 3 属于 到 一个 船 .

我的 12、4、3 属于一艘船。

[maɪ][sɪks] , - , - , [fɔːr][ɪz][ə; eɪ]['gɜːlz] [neɪm] .
My 6 , 14 , 10 , 4 is a girl's name .
我的 6 , - , - , 4 是 一个 女孩们 姓名 .

我的 6、14、10、4 是一个女孩的名字。

[maɪ][ˌtuːˈtuː] , [naɪn] , - , [eɪt][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .
My 2 , 9 , 13 , 8 is part of a bird .
我的 2 , 9 , - , 8 是 部分 的 一个 鸟 .

我的数字 2、9、13、8 是一只鸟的一部分。

[maɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
My whole was a great man .
我的 所有的 曾是 一个 伟大的 男人 .

我整个人都是个伟大的人。

['fæni] (- ['jɪrz]) .
Fannie (10 years) .
房利美 (- 年) .

范妮（10年）。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn][noʊ] . - .
ANSWER TO PUZZLE PICTURE IN No . 14 .
回答 到 谜 图片 在 不 . - .

第14题谜题图片的答案。

[es] - [waɪn] .
S - wine .
S - 葡萄酒 .

猪。

[es] - [tæg] ; ['dʌbljuː] - ['iːz(ə)l] .
S - tag ; W - easel .
S - 标签 ; W - 画架 .

S-标签；W-画架。

[dʒiː] - [oʊts] .
G - oats .
G - 燕麦 .

燕麦。

[diː] - [rɪl] .
D - **rill** .
D - 溪流 .

钻头。

[biː] - [ɪr] .
B - **ear** .
B - 耳朵 .

熊。

[biː] - [ɔːr] .
B - **oar** .
B - 桨 .

公猪。

[em] - [ɪŋk] .
M - **ink** .
M - 墨水 .

貂。

[ef] - [ɑːks] .
F - **ox** .
F - 牛 .

狐狸。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **No** **.** **15** **.**
答案 到 谜题 在 不 . - .

第15期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[gɪ'tɑːr] .
Guitar **.**
吉他 .

吉他。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[ziː]
Z
Z

Z

[piː][iː][ə; eɪ]
P **E** **A**
P E 一个

豌豆

[ziː][iː][biː][ɑːr][ə; eɪ]
Z **E** **B** **R** **A**
Z E B 拉 一个

斑马

[ə; eɪ][ɑːr][tiː]
A **R** **T**
一个 拉 T

艺术

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['fræŋklɪn] .

Franklin	.
富兰克林	.

富兰克林。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

['fəutəudʒən][ænd; ənd] ['nɪktərɪs] .

Photogen	and	Nycteris	.
光合	和	夜蛾	.

Photogen 和 Nycteris。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[dʒiː][riː][piː]

G	ri	P
G	ri	P

紧握

[ɑːr][juː][iː]

R	u	E
拉	你	E

鲁埃

[ə; eɪ][aɪ][ɑːr]

A	i	R
一个	我	拉

空气

[en][ˌi 'e][ɑːr]

N	ea	R
N	ea	拉

靠近

[tiː][ɑːr][waɪ]

T	r	Y
T	r	是

尝试

[grænt] , ['peri] .

Grant	,	Perry	.
授予	,	佩里	.

格兰特，佩里。

[noʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[ef][el][ə; eɪ]['dʌbljuː]

F	L	A	W
F	L	一个	W

缺陷

[el][aɪ][en][iː]

L	I	N	E
L	我	N	E

线

[ə; eɪ][en][oʊ][en]

A	N	O	N
一个	N	哦	N

匿名

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['dʌblju:][i:][en][ti:]			
W	**E**	**N**	**T**
W	E	N	T

曾

['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts]	.
ADVERTISEMENTS	**.**
广告	.

广告。

['hɑ:rpɜ˞z]	[jʌŋ]	['pi:p(ə)l]	.
HARPER'S	**YOUNG**	**PEOPLE**	**.**
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀青少年杂志。

['hɑ:rpɜ˞z]	[jʌŋ]	['pi:p(ə)l]	[wɪl]	[bi:; bi]	['ɪʃu:d]	['evri]	['tu:zdeɪ]	,
Harper's	**Young**	**People**	**will**	**be**	**issued**	**every**	**Tuesday**	**,**
哈珀斯	年轻的	人们	将要	是	发布	每一个	周二	,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd]	[meɪ]	[bi:; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]	['fɑ:loʊɪŋ]	[reɪts]	—	['peɪəb(ə)l][ɪn]	[æd'væns]	,	['poʊstɪdʒ]	[fri:]
and	**may**	**be**	**had**	**at**	**the**	**following**	**rates**	**—**	**payable**	**in**	**advance**	**,**	**postage**	**free**
和	可能	是	有	在	这	下列的	利率	—	应付账款	在	进步	,	邮资	自由的

:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l]	['kɑ:piz]	$0	.	-
Single	**Copies**	**$0**	**.**	**04**
单身的	副本	$0	.	-

单份售价 0.04 美元

[wʌn]	[səb'skrɪpʃ(ə)n]	,	[wʌn]	[jɪr]	[wʌn]	.	-
One	**Subscription**	**,**	**one**	**year**	**1**	**.**	**50**
一	订阅	,	一	年	1	.	-

一份订阅，一年 1.50

[faɪv]	[səb'skrɪpʃənz]	,	[wʌn]	[jɪr]	['sɛvən]	.	-
Five	**Subscriptions**	**,**	**one**	**year**	**7**	**.**	**00**
五	订阅	,	一	年	7	.	-

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃənz]	[meɪ]	[bɪ'gɪn]	[wɪð; wɪθ]	['eni]	['nʌmbər]	.
Subscriptions	**may**	**begin**	**with**	**any**	**Number**	**.**
订阅	可能	开始	和	任何	数字	.

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen]	[noʊ]	[taɪm]	[ɪz]	['spesɪfaɪd]	,
When	**no**	**time**	**is**	**specified**	**,**
什么时候	不	时间	是	指定的	,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbər][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

it	will	be	understood	that	the	subscriber	desires	to	commence	with	the
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这

['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

Number	issued	after	the	receipt	of	order	.
数字	发布	后	这	收据	的	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]

Remittances	should	be	made	by	POST	-	OFFICE	MONEY	ORDER	or	DRAFT	,	to	avoid	risk
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	命令	或者	草稿	,	到	避免	风险

[ʌv; əv] [lɔːs] .

of	loss	.
的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ] .

ADVERTISING	.
广告	.

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]

The	extent	and	character	of	the	circulation	of	Harper's	Young	People	will
这	程度	和	特点	的	这	循环	的	哈珀斯	年轻的	人们	将要

['rendər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

render	it	a	first	-	class	medium	for	advertising	.
使成为	它	一个	第一的	-	班级	中等的	为了	广告	.

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'səːtɪd] [ɑːn] [tuː] [ˌɪn'saɪd]['peɪdʒɪz]

A	limited	number	of	approved	advertisements	will	be	inserted	on	two	inside	pages
一个	有限的	数字	的	得到正式认可的	广告	将要	是	插入	在	二	里面	页面

[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .

at	75	cents	per	line	.
在	-	分	每	线	.

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]

Address
地址

地址

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,

HARPER	&	BROTHERS	,
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

['frænˌklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .

Franklin	Square	,	N	.	Y	.
富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

['kændi]

CANDY
糖果

糖果

[send] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ɔːr] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][bɑːks] , [baɪ] [ɪk'spres] ,

Send	one	,	two	,	three	,	or	five	dollars	for	a	sample	box	,	by	express	,
发送	一	,	二	,	三	,	或者	五	美元	为了	一个	样本	盒子	,	经过	表达	,

寄送一美元、两美元、三美元或五美元即可获得样品盒，快递寄送即可。

[ʌv; əv][ðə; ði][best] ['kændiz] [ɪn][ə'merɪkə] , [pʊt][ʌp] ['elɪgəntli] [ænd; ənd] ['strɪktli] [pjʊr] .

of	the	best	Candies	in	America	,	put	up	elegantly	and	strictly	pure	.
的	这	最好的	糖果	在	美国	,	放	向上	优雅地	和	严格	纯的	.

美国最好的糖果，包装精美，品质纯正。

[ri'fə:z] [tu:; tə][ɔ:l][ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Refers	to	all	Chicago	.
指	到	全部	芝加哥	.

指整个芝加哥地区。

[ə'dres]

Address
地址

地址

[si:] . [ef] . ['gʊntər] ,

C	.	F	.	GUNTHER	,
C	.	F	.	冈瑟	,

CF GUNTHER,

[kən'fekʃənər] ,

Confectioner	,
糖果商	,

糖果商

- ['mædɪsn] [stri:t] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

78	MADISON	STREET	,	CHICAGO	.
-	麦迪逊	街道	,	芝加哥	.

芝加哥麦迪逊街78号。

[blu:mz] ['bju:tɪf(ə)l] ['bælədz] — " ['ʃaɪnɪŋ] [kə:lz] [ʌv; əv][goʊld] , "

BLUME'S	BEAUTIFUL	BALLADS	—	"	Shining	Curls	of	Gold	,	"
布鲁姆的	美丽的	民谣	—	"	灼灼	卷发	的	金子	,	"

布鲁姆的优美民谣——《金色的闪亮卷发》

" ['ræmblɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [hɪl] , "

"	Rambling	o'er	the	Hill	,	"
"	漫无边际	超过	这	爬坡道	,	"

“漫步山丘，”

" [fɔ:r] - [li:f] ['kloʊvər] , "

"	Four	-	Leaf	Clover	,	"
"	四	-	叶子	三叶草	,	"

“四叶草”，

" ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] , "

"	Buttercups	and	Daisies	,	"
"	毛茛	和	雏菊	,	"

“毛茛和雏菊，”

" [pɪŋk]['dɑ:mɪnoʊ] " [wɔ:lts] , [dɑ:dwɝθs] " [faɪv] - [step] , "

"	Pink	Domino	"	Waltz	,	Dodworth's	"	Five	-	step	,	"
"	粉色的	骨牌	"	华尔兹	,	多德沃斯	"	五	-	步	,	"

《粉红多米诺》华尔兹，多德沃斯的《五步舞》，

" [dəunt][get] ['wɪri] " ['gæləp] .

"	Don't	Get	Weary	"	Galop	.
"	不	得到	厌倦	"	疾驰	.

“不要疲倦”加洛普舞曲。

[i:tʃ] 35c . , [meɪld] .

Each	35c	.	,	mailed	.
每个	35c	.	,	邮寄	.

每件35美分，邮寄。

['fredrɪk] [bluːm] , - ['brɔːdweɪ] .
FREDERICK BLUME , 861 Broadway .
弗雷德里克 布鲁姆 , - 百老汇 .

弗雷德里克·布鲁姆，百老汇大街861号。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
The Child's Book of Nature .
这 孩子的 书 的 自然 .

儿童自然之书。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['fæməliz] [ænd; ənd] [skuːlz] :
The Child's Book of Nature , for the Use of Families and Schools :
这 孩子的 书 的 自然 , 为了 这 使用 的 家庭 和 学校 :

儿童自然手册，供家庭和学校使用：

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][eɪd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
intended to aid Mothers and Teachers in Training Children in the Observation of
故意的 到 援助 母亲们 和 教师 在 训练 孩子们 在 这 观察 的
['neɪtʃər] .
Nature .
自然 .

旨在帮助母亲和教师训练儿童观察自然。

[ɪn] [θriː] [pɑːrts] .
In Three Parts .
在 三 部分 .

分为三部分。

[pɑːrt][aɪ] . [plænts] .
Part I . Plants .
部分 我 . 植物 .

第一部分：植物。

[pɑːrt][iː] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

['ænɪmlz] .
Animals .
动物 .

动物。

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Part III .
部分 三、 .

第三部分。

[er] , ['wɔːtər] , [hiːt] , [laɪt] , & [siː] . [baɪ] ['wɝːðɪŋtən] ['hʊkər] , [em] . [diː] . ['ɪləstreɪtɪd] .
Air , Water , Heat , Light , & c . By Worthington Hooker , M . D . Illustrated .
空气 , 水 , 热 , 光 , & c . 经过 沃辛顿 妓女 , M . D . 插图 .

空气、水、热、光等等。沃辛顿·胡克医学博士著，图解。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːrts] [kəm'pliːt] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] , [smɔːl] 4to , [hæf] ['leðər] , $1 . - ; [ɔːr] ,
The Three Parts complete in One Volume , Small 4to , Half Leather , $1 . 31 ; or ,
这 三 部分 完全的 在 一 体积 , 小的 4to , 一半 皮革 , $1 . - ; 或者 ,

三部曲合订本，小四开本，半皮装帧，售价 1.31 美元；或者，

['seprətli] , [ɪn] [klɔːθ] , [pɑːrt][aɪ] . , - [sents] ; [pɑːrt][iː] . , - [sents] ; [pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - [sents] .
separately , in Cloth , Part I . , 53 cents ; Part II . , 56 cents ; Part III . , 56 cents .
分别地 , 在 布 , 部分 我 . , - 分 ; 部分 二 . , - 分 ; 部分 三、 . , - 分 .

单独出售，布面精装，第一部分 53 美分；第二部分 56 美分；第三部分 56 美分。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][wɜːrk] .

A	**beautiful**	**and**	**useful**	**work**	**.**
一个	美丽的	和	有用	工作	.

一部优美而实用的作品。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ə'dæptɪd]

It	**presents**	**a**	**general**	**survey**	**of**	**the**	**kingdom**	**of**	**nature**	**in**	**a**	**manner**	**adapted**
它	礼物	一个	一般的	民意调查	的	这	王国	的	自然	在	一个	方式	改编

[tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

to	**attract**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**child**	**,**
到	吸引	这	注意力	的	这	孩子	,

它以适合吸引儿童注意力的方式，对自然界进行了总体概述。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ækjərət] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**to**	**furnish**	**him**	**with**	**accurate**	**and**	**important**
和	在	这	相同的	时间	到	提供	他	和	准确的	和	重要的

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

scientific	**information**	**.**
科学	信息	.

同时向他提供准确、重要的科学信息。

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [wel] ['suːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] - [bʊk] [fɔːr; fər] [skuːlz] ,

While	**the**	**work**	**is**	**well**	**suited**	**as**	**a**	**class**	**-**	**book**	**for**	**schools**	**,**
尽管	这	工作	是	出色地	适合	作为	一个	班级	-	书	为了	学校	,

虽然这部作品非常适合作为学校的课堂教材，

[ɪts] [freʃ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [staɪl] ['kænɑːt][feɪl][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [fɔːr; fər]['fæməli]

its	**fresh**	**and**	**simple**	**style**	**cannot**	**fail**	**to**	**render**	**it**	**a**	**great**	**favorite**	**for**	**family**
它是	新鲜的	和	简单的	风格	不能	失败	到	使成为	它	一个	伟大的	最喜欢的	为了	家庭

['riːdɪŋ] .

reading	**.**
阅读	.

它清新简洁的风格，一定会让它成为家庭阅读的热门之选。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['seprət] ['vɑːljəmz] [baɪ] [ðoʊz] [huː]

The	**Three**	**Parts**	**of**	**this**	**book**	**can**	**be**	**had**	**in**	**separate**	**volumes**	**by**	**those**	**who**
这	三	部分	的	这	书	能	是	有	在	分离	卷	经过	那些	WHO

[dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

desire	**it**	**.**
欲望	它	.

本书分为三部分，有兴趣者可购买单独的单行本。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [kwaɪt] [jʌŋ]

This	**will**	**be**	**advisable**	**when**	**the**	**book**	**is**	**to**	**be**	**used**	**in**	**teaching**	**quite**	**young**
这	将要	是	建议	什么时候	这	书	是	到	是	用过的	在	教学	相当	年轻的

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

如果这本书要用于教导年龄较小的孩子，那么这样做是明智的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [skuːlz] .

especially	**in**	**schools**	**.**
尤其	在	学校	.

尤其是在学校里。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	**by**	**HARPER**	**&**	**BROTHERS**	**,**	**New**	**York**	**.**
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪʤ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

['tʃɪldrənz]
CHILDREN'S
孩子们的

孩子们的

['pɪktʃər] - [bʊks] .
PICTURE - BOOKS .
图片 - 图书 .

图画书。

[skwer] 4to , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] , ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɑːn] ['tɪntɪd] ['peɪpər] , [em'belɪʃt]
Square 4to , about 800 pages each , beautifully printed on Tinted Paper , embellished
正方形 4to , 关于 - 页面 每个 , 非常漂亮 打印 在 有色 纸 , 修饰过的
[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌɪlə'streɪʃəns] ,
with many Illustrations ,
和 许多 插图 ,

四开本，每册约800页，采用彩色纸精美印刷，并配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , $1 . - [pər] ['vɑːljəm] .
bound in Cloth , $1 . 50 per volume .
边界 在 布 , $1 . - 每 体积 .

精装本，每册1.50美元。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv] [sə'gæsəti] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
The Children's Picture - Book of Sagacity of Animals .
这 孩子们的 图片 - 书 的 睿智 的 动物 .

动物智慧儿童图画书。

[wɪð; wɪθ] ['sɪksti] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
The Children's Bible Picture - Book .
这 孩子们的 圣经 图片 - 书 .

儿童圣经图画书。

[wɪð; wɪθ] ['eɪti] [ˌɪlə'streɪʃəns] , [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['staɪnəl] , ['oʊvɝˌbɛk] , ['viːt] , ['ʃnɔr] , & [siː] .
With Eighty Illustrations , from Designs by Steinle , Overbeck , Veit , Schnorr , & c .
和 八十 插图 , 从 设计 经过 斯坦利 , 奥弗贝克 , 维特 , 施诺尔 , & c .

包含八十幅插图，设计者包括 Steinle、Overbeck、Veit、Schnorr 等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] ['feɪb(ə)l] - [bʊk] .
The Children's Picture Fable - Book .
这 孩子们的 图片 寓言 - 书 .

儿童图画寓言书。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['feiblz] .
Containing One Hundred and Sixty Fables .
包含 一 百 和 六十 寓言 .

收录一百六十则寓言故事。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With **Sixty** **Illustrations** **by** **Harrison** **Weir** **.**
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
The **Children's** **Picture** **-** **Book** **of** **Birds** **.**
这 孩子们的 图片 - 书 的 鸟类 .

儿童鸟类图画书。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] .
With **Sixty** **-** **one** **Illustrations** **by** **W** **.** **Harvey** **.**
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mæ'mɛliə] .
The **Children's** **Picture** **-** **Book** **of** **Quadrupeds** **and** **other** **Mammalia** **.**
这 孩子们的 图片 - 书 的 四足动物 和 其他 哺乳纲 .

儿童图画书：四足动物和其他哺乳动物。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] .
With **Sixty** **-** **one** **Illustrations** **by** **W** **.** **Harvey** **.**
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent** **by** **mail** **,** **postage** **prepaid** **,** **to** **any** **part** **of** **the** **United** **States** **,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
on **receipt** **of** **the** **price** **.**
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] .
BOOKS **FOR** **YOUNG** **MEN** **.**
图书 为了 年轻的 男士 .

青少年读物。

['kærəktər] .
Character **.**
特点 .

特点。

['kærəktər] .
Character **.**
特点 .

特点。

[baɪ]['sæmjuəl] [smaɪlz] .
By **Samuel** **Smiles** **.**
经过 塞缪尔 微笑 .

作者：塞缪尔·斯迈尔斯。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 00 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.00美元。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [mɔːr] [laɪk][hɪz; ɪz] " [self] - [help] " [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv]
It is , in design and execution , more like his " Self - Help " than any of
它 是 , 在 设计 和 执行 , 更多的 喜欢 他的 " 自己 - 帮助 " 比 任何 的
[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜːrks] .
his other works .
他的 其他 作品 .

从设计和执行上看，它更像是他的"自助"系列作品，而不是他的其他任何作品。

['mɪstər] . [smaɪlz] ['ɔːlweɪz] [raɪts] ['plezntli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [raɪts] [best] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ]
Mr . Smiles always writes pleasantly , but he writes best when he is telling
先生 . 微笑 总是 写 愉快 , 但 他 写 最好的 什么时候 他 是 讲述
['ænɪkˌdoʊts] ,
anecdotes ,
轶事 ,

斯迈尔斯先生的文笔总是令人愉悦，但他讲轶事的时候写得最好。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ə; eɪ]['mɔːrəl][ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [waɪz][tuː; tə] [priːtʃ] [əˈbaʊt] ,
and using them to enforce a moral that he is too wise to preach about ,
和 使用 他们 到 执行 一个 道德 那 他 是 也 明智的 到 布道 关于 ,

并利用它们来强制推行他自认为过于睿智而不愿宣扬的道德观念。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ['pleɪnli] .
although he is not afraid to state it plainly .
虽然 他 是 不是 害怕的 到 状态 它 显然 .

尽管他并不害怕直言不讳。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] " [self] - [help] " [æt; ət][wʌns] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['stændərd] [bʊk] , [ænd; ənd] "
By means of it " Self - Help " at once became a standard book , and "
经过 方法 的 它 " 自己 - 帮助 " 在 一次 成为 一个 标准 书 , 和 "
['kærəktər] " [ɪz] ,
Character " is ,
特点 " 是 ,

凭借这本书，"自助"立刻成为一本标准书籍，而"品格"也是如此。

[ɪn][ɪts] [weɪ] , [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] " [self] - [help] .
in its way , quite as good as " Self - Help .
在 它是 方式 , 相当 作为 好的 作为 " 自己 - 帮助 .

从某种意义上说，它和"自助"一样好。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv]['ænɪkˌdoʊts][ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪlə'streɪʃəns] . —
" It is a wonderful storehouse of anecdotes and biographical illustrations . —
" 它 是 一个 精彩的 库 的 轶事 和 传记 插图 . —
[ɪgˈzæmɪnər] , ['lʌndən] .
Examiner , London .
考官 , 伦敦 .

"这是一座精彩的轶事和人物传记宝库。"——《伦敦观察家报》

[self] - [help] .
Self - Help .
自己 - 帮助 .

自助。

[self] - [help] ; [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .
Self - Help ; with Illustrations of Character , Conduct , and Perseverance .
自己 - 帮助 ; 和 插图 的 特点 , 执行 , 和 毅力 .

自助指南；附品格、行为和毅力的插图。

[baɪ]['sæmjuəl] [smaɪlz] .

By	Samuel	Smiles	.
经过	塞缪尔	微笑	.

作者：塞缪尔·斯迈尔斯。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] .

New	Edition	,	Revised	and	Enlarged	.
新的	版	,	修改	和	放大	.

新版，修订扩充版。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .

12mo	,	Cloth	,	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	$1	.	-	.

12个月，布面精装，1.00美元。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['sæmjuəl] [smaɪlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][eɪd][ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɔɪz] .

The	writings	of	Samuel	Smiles	are	a	valuable	aid	in	the	education	of	boys	.
这	著作	的	塞缪尔	微笑	是	一个	有价值的	援助	在	这	教育	的	男孩们	.

塞缪尔·斯迈尔斯的著作对男孩的教育具有重要的辅助作用。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɪn'taɪərli][fɔːr; fər][ðer; ðər] [teɪsts] ; [hɪz; ɪz]

His	style	seems	to	have	been	constructed	entirely	for	their	tastes	;	his
他的	风格	似乎	到	有	到过	建造	完全	为了	他们的	口味	;	他的

['tɑːpɪks][ɑːr; ər]['ædmərəbli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

topics	are	admirably	selected	,
主题	是	令人钦佩地	已选	,

他的文风似乎完全是为了迎合他们的口味而创作的；他选择的主题也十分精妙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['eksələnt] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['entərpraɪz] , [truːθ] ,

and	his	mode	of	communicating	excellent	lessons	of	enterprise	,	truth	,
和	他的	模式	的	沟通	出色的	课程	的	企业	,	真相	,

以及他传达关于企业精神、真理等方面的优秀经验的方式

[ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd] [en'sneərɪŋ] [ɪf] [ðiːz] [wɜːrdz][dɪd]

and	self	-	reliance	might	be	called	insidious	and	ensnaring	if	these	words	did
和	自己	-	依赖	可能	是	称为	阴险	和	诱捕	如果	这些	字	做过

[nɑːt] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːpəzɪt]

not	convey	an	idea	which	is	only	applicable	to	lessons	of	an	opposite
不是	传达	一个	主意	哪个	是	仅有的	适用的	到	课程	的	一个	对面的

['kærəktər] [ænd; ənd] ['tendənsi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'træktɪv] [staɪl] .

character	and	tendency	taught	in	the	same	attractive	style	.
特点	和	趋势	教授	在	这	相同的	吸引人的	风格	.

如果这些话没有传达出一种只适用于以同样吸引人的方式教授的相反性质和倾向的课程的想法，那么自力更生可能会被称为阴险的、诱人的。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , " [self] - [help] , " [ə'brɔːd] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]

The	popularity	of	this	book	,	"	Self	-	Help	,	"	abroad	has	made	it	a	powerful
这	人气	的	这	书	,	"	自己	-	帮助	,	"	国外	有	制成	它	一个	强大的

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [gʊd] ,

instrument	of	good	,
乐器	的	好的	,

《自助》一书在国外广受欢迎，使其成为一种强大的向善工具。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [hæz; həz] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ɪts][pə'ruːz(ə)l] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	many	an	English	boy	has	risen	from	its	perusal	determined	that	his
和	许多	一个	英语	男生	有	升起	从	它是	仔细阅读	决定	那	他的

[laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['məʊldɪd] ['æftər] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm]

life	will	be	moulded	after	that	of	some	of	those	set	before	him	in	this	volume
生活	将要	是	模制	后	那	的	一些	的	那些	放	前	他	在	这	体积

.

:

.

许多英国男孩在阅读本书后，都决心要像书中某些人物那样塑造自己的人生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌntri] ,

It	was	written	for	the	youth	of	another	country	,
它	曾是	书面	为了	这	青年	的	其他	国家	,

它是为另一个国家的青年而写的。

[bʌt; bət][ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ɪts][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [mɔːr]

but	its	wealth	of	instruction	has	been	recognized	by	its	translation	into	more
但	它是	财富	的	操作说明	有	到过	认可	经过	它是	翻译	进入	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] [ˌjʊrə'piːən] ['læŋgwɪdʒ] ,

than	one	European	language	,
比	一	欧洲的	语言	,

但它丰富的教益已被翻译成多种欧洲语言，这充分证明了其价值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌpɑːpju'lærəti] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkə]

and	it	is	not	too	much	to	predict	for	it	a	popularity	among	America
和	它	是	不是	也	很多	到	预测	为了	它	一个	人气	之中	美国

[bɔɪz] . — [en] . [waɪ] . [wɜːrld] .

boys	.	—	N	.	Y	.	World	.
男孩们	.	—	N	.	是	.	世界	.

可以预见，它将在美国男孩中流行起来。——《纽约世界报》

[θrɪft] .

Thrift	.
节约	.

节约。

[θrɪft] .

Thrift	.
节约	.

节约。

[baɪ]['sæmjuəl] [smaɪlz] .

By	Samuel	Smiles	.
经过	塞缪尔	微笑	.

作者：塞缪尔·斯迈尔斯。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .

12mo	,	Cloth	,	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	$1	.	-	.

12个月，布面精装，1.00美元。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['fɑːrmər] , [ə'prentɪs] , [klɜːrk] , ['mɜːrtʃənt] ,

The	mechanic	,	farmer	,	apprentice	,	clerk	,	merchant	,
这	机械	,	农民	,	学徒	,	职员	,	商人	,

机械师、农民、学徒、职员、商人

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['riːdɝz] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðiːz] ['klæsɪz] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm]
and 和 **a** 一个 **large** 大的 **circle** 圆圈 **of** 的 **readers** 读者 **outside** 外部 **of** 的 **these** 这些 **classes** 课程 **will** 将要 **find** 寻找 **in** 在 **the** 这 **volume** 体积
[ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][əd'vaɪs] ,
a 一个 **wide** 宽的 **range** 范围 **of** 的 **counsel** 法律顾问 **and** 和 **advice** 建议 **,** ,

此外，本书还为其他阶层的广大读者提供了广泛的建议和指导。

[prɪ'zentɪd] [ɪn] [pər'spɪkjuəs] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [θruː'aʊt] [baɪ] ['vɪgərəs] [gʊd] [sens] ;
presented 呈现 **in** 在 **perspicuous** 清晰的 **language** 语言 **,** , **and** 和 **marked** 标记 **throughout** 自始至终 **by** 经过 **vigorous** 蓬勃 **good** 好的 **sense** 感觉 **;** ;
[ænd; ənd] [huː] ,
and 和 **who** WHO **,** ,

语言清晰易懂，处处体现出敏锐的洞察力；而且，

[waɪl] [dɪ'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
while 尽管 **deriving** 推导 **from** 从 **it** 它 **useful** 有用 **lessons** 课程 **for** 为了 **the** 这 **guidance** 指导 **of** 的 **their** 他们的
['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] ,
personal 个人的 **affairs** 事务 **,** ,

同时从中汲取有益的经验教训，以指导他们的个人事务，

[wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][im'baibiŋ]['væljuəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bræntʃ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
will 将要 **also** 还 **be** 是 **imbibing** 饮用 **valuable** 有价值的 **instruction** 操作说明 **in** 在 **an** 一个 **important** 重要的 **branch** 分支 **of** 的 **political** 政治的
[ɪ'kɑːnəmi] .
economy 经济 **.** .

此外，还将学习政治经济学这一重要分支的宝贵知识。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [juːθ] — [ɪ'speʃəli]
We 我们 **wish** 希望 **it** 它 **could** 可以 **be** 是 **placed** 放置 **in** 在 **the** 这 **hands** 双手 **of** 的 **all** 全部 **our** 我们的 **youth** 青年 **—** — **especially** 尤其
[ðoʊz] [huː] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['mɜːtʃənts] ,
those 那些 **who** WHO **expect** 预计 **to** 到 **be** 是 **merchants** 商人 **,** ,

我们希望所有年轻人都能拥有它——尤其是那些立志成为商人的年轻人。

['ɑːtɪzænz] , [ɔːr]['fɑːrmɝz] . — ['krɪstʃən] [ɪn'teləʤənsər] , [en] . [waɪ] .
artisans , **,** **or** 或者 **farmers** 农民 **.** . **—** — **Christian** 基督教 **Intelligencer** 情报员 **,** , **N** N **.** . **Y** 是 **.** .

工匠，或农民。——《纽约基督教情报员》

[ɪn] [ðɪs] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['sensəb(ə)l][wɜːrk] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz]
In 在 **this** 这 **useful** 有用 **and** 和 **sensible** 明智的 **work** 工作 **,** , **which** 哪个 **should** 应该 **be** 是 **in** 在 **the** 这 **hands** 双手 **of** 的 **all** 全部 **classes** 课程
[ʌv; əv] ['riːdɝz] ,
of 的 **readers** 读者 **,** ,

这部实用而明智的著作，应该成为各阶层读者的必备读物。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [miːnz] [ɑːr; ər]['slendər] ,
especially 尤其 **of** 的 **those** 那些 **whose** 谁 **means** 方法 **are** 是 **slender** 苗条 **,** ,

尤其是那些经济拮据的人，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [dʌz] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [ɪ'kɑːnəmi] [wʌt] [smɪθ] [ænd; ənd][rɪ'kɑːrdoʊ][ænd; ənd][bæs'tiːæt]

the	author	does	for	private	economy	what	Smith	and	Ricardo	and	Bastiat
这	作者	做	为了	私人的	经济	什么	史密斯	和	里卡多	和	巴斯夏

[hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'kɑːnəmi] . * * *

have	done	for	national	economy	.	*	*	*
有	完毕	为了	国家的	经济	.	*	*	*

作者对私人经济的贡献，堪比斯密、李嘉图和巴斯夏对国民经济的贡献。

[ðə; ði][wʌn][step] [wɪtʃ] ['seprəts] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [frʌm; frəm] ['sævɪdʒri] — [wɪtʃ] ['rendərz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

The	one	step	which	separates	civilization	from	savagery	—	which	renders	civilization
这	一	步	哪个	分离	文明	从	野蛮	—	哪个	渲染	文明

['pɑːsəb(ə)l] — [ɪz]['leɪbər] [dʌn] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [nə'sesəti] . *

possible	—	is	labor	done	in	excess	of	immediate	necessity	.	*
可能的	—	是	劳动	完毕	在	过量的	的	即时	必要性	.	*

文明与野蛮之间的唯一区别——也是文明成为可能的关键——在于超越直接必需的劳动。*

* * [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ðɪs] [moʊst] ['nesəseri] [ænd; ənd][moʊst] ['hoʊmli] [ʌv; əv][ɔːl] ['vɜːrtʃʊ] ,

*	*	To	inculcate	this	most	necessary	and	most	homely	of	all	virtues	,
*	*	到	灌输	这	最多	必要的	和	最多	家常的	的	全部	美德	,

为了培养这种最必要、最朴实的品德，

[wiː; wi][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] ['tiːtʃər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bʊk] . — [en] . [waɪ] . [wɜːrld] .

we	have	met	with	no	better	teacher	than	this	book	.	—	N	.	Y	.	World	.
我们	有	遇见	和	不	更好的	老师	比	这	书	.	—	N	.	是	.	世界	.

我们从未遇到过比这本书更好的老师。——《纽约世界报》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

☞	Sent	by	mail	,	postage	prepaid	,	to	any	part	of	the	United	States	,
☞	发送	经过	邮件	,	邮资	预付	,	到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .

on	receipt	of	the	price	.
在	收据	的	这	价格	.

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	232	]
[	页	-	]

[第232页]

[mɔːr] ['wɪlɪŋ] [ðæn; ðən]['eɪb(ə)l] .

MORE	WILLING	THAN	ABLE	.
更多的	愿意的	比	有能力的	.

意愿大于能力。

[pər'petʃuəl] ['moʊʃ(ə)n] .

PERPETUAL	MOTION	.
永久	运动	.

永动机。

['tɑːmi] [wʌz; wəz]['oʊnli][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][əb'teɪn]

Tommy	was	only	ten	years	of	age	,	but	still	he	was	determined	to	obtain
汤米	曾是	仅有的	十	年	的	年龄	,	但	仍然	他	曾是	决定	到	获得

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

汤米当时只有十岁，但他仍然决心要得到它。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['ekstəsi] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , "
At last , one day , he ran into his father's office in ecstasies , and shouted , "
在 最后的 , 一 天 , 他 跑 进入 他的 父亲的 办公室 在 狂喜 , 和 喊叫 , "
[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

终于有一天，他欣喜若狂地跑进父亲的办公室，大喊："万岁！"

[pɑːp] , [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ! "
Pop , I've got it ! "
流行音乐 , 我已经 得到 它 ! "

爸，我找到了！

" [gɑːt] [wʌt] , [maɪ][sʌn] ? "
" Got what , my son ? "
" 得到 什么 , 我的 儿子 ? "

"儿子，你得到什么了？"

" [pərˈpetʃuəl]['moʊʃ(ə)n] ! " [kraɪd] ['tɑːmi] .
" Perpetual motion ! " cried Tommy .
" 永久 运动 ! " 哭 汤米 .

"永动机！"汤米喊道。

" [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][hæf]['aʊər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɜːrks] ['bʊli] !
" I've been watching it for the last half hour , and it works bully !
" 我已经 到过 观看 它 为了 这 最后的 一半 小时 , 和 它 作品 欺负 !

"我已经看了半个小时了，效果非常好！"

" [ðen] ['græspɪŋ] " [pɑːp] " [baɪ][ðə; ði][hænd] , " [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['gærət][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Then grasping " Pop " by the hand , " Come up in the garret and see it .
" 然后 抓握 " 流行音乐 " 经过 这 手 , " 来 向上 在 这 阁楼 和 看 它 .

然后抓住"老爹"的手，"到阁楼上来看看。"

" [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][pərˈpetʃuəl]['moʊʃ(ə)n] — [ðæt]
" His father went up , and , sure enough , there was perpetual motion — that
" 他的 父亲 去 向上 , 和 , 当然 足够的 , 那里 曾是 永久 运动 — 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

"他父亲上去一看，果然，那里有永动机——也就是说，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [laɪf] [left] [ɪn][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [roʊst]
as long as there was any life left in the dog and that piece of roast
作为 长的 作为 那里 曾是 任何 生活 左边 在 这 狗 和 那 片 的 烤
[biːf] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] .
beef hung to his tail .
牛肉 悬挂 到 他的 尾巴 .

只要那条狗还有一口气，只要那块烤牛肉还挂在它的尾巴上。

[ðə; ði] - , [ɔːr] [hoʊm] - [meɪd] ['mædʒɪk] ['læntərn] .
THE SOAPBOXTICON , OR HOME - MADE MAGIC LANTERN .
这 - , 或者 家 - 制成 魔法 灯笼 .

肥皂盒灯，或自制魔灯。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn] ?
Would you like to have a magic lantern ?
会 你 喜欢 到 有 一个 魔法 灯笼 ?

你想要一盏魔灯吗?

['veri] [wel] : [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Very well : I will tell you how to make it .
非常 出色地 : 我 将要 告诉 你 如何 到 制作 它 .

好的，我会告诉你怎么做。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] - [glæs] ,

In	the	first	place	you	must	procure	a	burning	-	glass	,
在	这	第一的	地方	你	必须	采购	一个	燃烧	-	玻璃	,

首先你必须弄到一块烧红的玻璃，

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get][æt; ət]['eni] [tɔɪ] [stɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [sents] ;

such	as	you	can	get	at	any	toy	store	for	a	few	cents	;
这样的	作为	你	能	得到	在	任何	玩具	店铺	为了	一个	很少	分	;

例如，你在任何玩具店花几分钱就能买到；

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] , [pər'hæps] , [hæv; həv][ðə; ði] [glæs] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['telɪskoʊp] .

or	you	may	,	perhaps	,	have	the	glass	out	of	an	old	telescope	.
或者	你	可能	,	也许	,	有	这	玻璃	出去	的	一个	老的	望远镜	.

或者，你可能有一个旧望远镜的镜片。

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][wɑːnt][ə; eɪ][soʊp][bɑːks] ([ɔːr]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [skwer] [bɑːks]) ,

You	also	want	a	soap	box	(	or	any	other	kind	of	square	box	)	,
你	还	想	一个	肥皂	盒子	(	或者	任何	其他	种类	的	正方形	盒子	)	,

你还需要一个肥皂盒（或其他任何类型的方形盒子），

[ə; eɪ][sɪ'gɑːr][bɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn][ɔːr]['lɪnɪn] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]

a	cigar	box	,	and	a	piece	of	white	muslin	or	linen	as	large	as	a
一个	雪茄	盒子	,	和	一个	片	的	白色的	细棉布	或者	亚麻布	作为	大的	作为	一个

['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .

pocket	-	handkerchief	.
口袋	-	手帕	.

一个雪茄盒，以及一块像口袋手帕一样大的白色细棉布或亚麻布。

[meɪk] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][sɪ'gɑːr][bɑːks][tuː; tə][fɪt][jʊr; jər] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]

Make	a	hole	in	the	cigar	box	to	fit	your	magnifying	-	glass	,	and	put	the
制作	一个	洞	在	这	雪茄	盒子	到	合身	你的	放大	-	玻璃	,	和	放	这

[glæs] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

glass	into	it	.
玻璃	进入	它	.

在雪茄盒上开一个孔，大小要能放入放大镜，然后把放大镜放进去。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][fɪg] .

Now	look	at	Fig	.
现在	看	在	如图	.

现在请看图。

[wʌn] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði][sɪ'gɑːr][bɑːks][ɪz] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][soʊp][bɑːks] .

1	,	and	see	how	the	cigar	box	is	placed	inside	the	soap	box	.
1	,	和	看	如何	这	雪茄	盒子	是	放置	里面	这	肥皂	盒子	.

1，看看雪茄盒是如何放置在肥皂盒里的。

[stretʃ] [ðə; ði]['mʌzlɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][soʊp][bɑːks] ([frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

Stretch	the	muslin	over	the	opposite	side	of	the	soap	box	(	from	which	,
拉紧	这	细棉布	超过	这	对面的	边	的	这	肥皂	盒子	(	从	哪个	,

将棉布绷在肥皂盒的另一侧（从那里，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bɑːtəm]) , [ænd; ənd] [tæk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

of	course	,	you	have	removed	the	bottom	)	,	and	tack	it	to	the
的	课程	,	你	有	已移除	这	底部	)	,	和	钉	它	到	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

edges	of	the	box	.
边缘	的	这	盒子	.

当然，你已经把底部去掉了），然后把它钉在盒子的边缘。

[pʊt][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði][sɪ'gɑːr][bɑːks][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

Put	a	lighted	candle	in	the	cigar	box	as	represented	in	the	illustration	,
放	一个	照明	蜡烛	在	这	雪茄	盒子	作为	代表	在	这	插图	,

如图所示，将点燃的蜡烛放入雪茄盒中。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [glæs] [ɪn][ðə; ði][sɪ'gɑːr]
and **if** **you** **hold** **a** **drawing** **or** **a** **photograph** **opposite** **the** **glass** **in** **the** **cigar**
和 如果 你 抓住 一个 绘画 或者 一个 照片 对面的 这 玻璃 在 这 雪茄
[bɑːks] ,
box **,**
盒子 ,

如果你把一幅画或一张照片放在雪茄盒玻璃的对面，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði]['mʌzlɪn] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][soʊp][bɑːks] ,
it **will** **be** **reflected** **on** **the** **muslin** **stretched** **over** **the** **end** **of** **the** **soap** **box** **,**
它 将要 是 反映 在 这 细棉布 拉伸 超过 这 结尾 的 这 肥皂 盒子 ,

它会映照在绷在肥皂盒末端的棉布上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn] .
and **you** **have** **a** **magic** **lantern** **.**
和 你 有 一个 魔法 灯笼 .

你还有一盏魔灯。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .
One **thing** **more** **.**
一 事物 更多的 .

还有一件事。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][fɪg] .
By **looking** **at** **Fig** **.**
经过 寻找 在 如图 .

通过观察图。

[wʌn][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [baːz][ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔːs] - [bɑːr][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]
1 **you** **will** **see** **that** **there** **are** **two** **bars** **and** **a** **cross** **-** **bar** **to** **hold** **the**
1 你 将要 看 那 那里 是 二 酒吧 和 一个 叉 - 酒吧 到 抓住 这
['pɪktʃər] .
picture **.**
图片 .

你会看到有两根杆子和一根横杆来固定图片。

[ðiːz] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [fɪkst] ,
These **can** **easily** **be** **fixed** **,**
这些 能 容易地 是 固定的 ,

这些问题很容易解决。

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ,
and **will** **save** **you** **the** **trouble** **of** **holding** **the** **picture** **in** **your** **hand** **,**
和 将要 节省 你 这 麻烦 的 保持 这 图片 在 你的 手 ,

这样就省去了你拿着照片的麻烦。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['stedi] .
and **will** **be** **more** **steady** **.**
和 将要 是 更多的 稳定的 .

而且会更加稳定。

[baɪ] ['kerfəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['drɔɪŋz] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]
By **carefully** **looking** **at** **the** **different** **drawings** **,** **you** **will** **soon** **see** **how** **to** **make** **one**
经过 小心 寻找 在 这 不同的 图画 , 你 将要 很快 看 如何 到 制作 一
[jɔːr'self] .
yourself **.**
你自己 .

仔细观察不同的图纸，你很快就会明白如何自己制作一个。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[wʌn][ɪz][ðə; ði] [pər'spektɪv] [vjuː] ; [fɪg] .

1	is	the	perspective	view	;	Fig	.
1	是	这	看法	看法	;	如图	.

1 是透视图；图。

[ˌtuː'tuː][ɪz][ðə; ði] [bæk] [vjuː] ; [fɪg] .

2	is	the	back	view	;	Fig	.
2	是	这	后退	看法	;	如图	.

图 2 为背面视图；

[θriː][ɪz][ðə; ði][saɪd] [vjuː] ([ɔːr]['sekʃ(ə)n]) ; [fɪg] .

3	is	the	side	view	(	or	section	)	;	Fig	.
3	是	这	边	看法	(	或者	部分	)	;	如图	.

图 3 为侧视图（或剖视图）；

[fɔːr][ɪz][ðə; ði] [frʌnt] [vjuː] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

4	is	the	front	view	,	showing	the	picture	.
4	是	这	正面	看法	,	显示	这	图片	.

图 4 为正面图，显示了图片。

[ə; eɪ] [breɪv] ['prɪnses] . — [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

A	Brave	Princess	.	—	In	one	of	the	Sandwich	Islands	,	in	the	South	Seas	,
一个	勇敢的	公主	.	—	在	一	的	这	三明治	岛屿	,	在	这	南	海域	,

一位勇敢的公主——在南太平洋的某个三明治群岛上，

[ɪz][ə; eɪ][vɑːl'kænɪk]['maʊnt(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [leɪk] [ʌv; əv]['evər] - ['bɜːrnɪŋ] ['faɪər] .

is	a	volcanic	mountain	with	a	huge	lake	of	ever	-	burning	fire	.
是	一个	火山	山	和	一个	巨大的	湖	的	曾经	-	燃烧	火	.

这是一座火山，火山口内有一个巨大的、永不熄灭的火湖。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['faɪəri][kəm'pænjənz]

This	was	the	reputed	abode	of	the	goddess	Pélé	and	her	fiery	companions
这	曾是	这	知名	住所	的	这	女神	-	和	她	火热	同伴

,

,

,

这里据说是女神佩莱和她那些火神同伴们的居所。

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentrəl][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndərz] .

the	worship	of	whom	was	the	central	superstition	of	the	islanders	.
这	崇拜	的	谁	曾是	这	中央	迷信	的	这	岛民	.

对他的崇拜是岛民们最主要的迷信。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] [kəˌpiːoʊ'lɑːniː][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [θruː] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ]

The	young	Princess	Kapiolani	was	converted	to	Christianity	through	the	teaching
这	年轻的	公主	卡皮奥拉尼	曾是	转换	到	基督教	通过	这	教学

[ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] .

of	the	missionaries	.
的	这	传教士	.

年轻的卡皮奥拉尼公主在传教士的教导下皈依了基督教。

['griːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ,

Grieving	for	the	ignorance	and	misery	of	her	people	,
悲伤	为了	这	无知	和	苦难	的	她	人们	,

她为人民的无知和苦难感到悲痛，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][ˌkiˌɬaʊ'eɪə] ,

she	resolved	to	visit	the	burning	mountain	of	Kilauea	,
她	已解决	到	访问	这	燃烧	山	的	基拉韦厄	,

她决定去参观基拉韦厄火山。

[ænd; ənd] [der] [ðə; ði] ['dredɪd] - [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][wɜːrst] .

and	dare	the	dreaded	Pélé	to	do	her	worst	.
和	敢	这	令人恐惧的	-	到	做	她	最差	.

并向令人闻风丧胆的贝利发出挑战，让她使出浑身解数。

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['priːstəs] [met][hɜːr; hər] , ['θretnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	a	priestess	met	her	,	threatened	her	with	the	displeasure	of	the
那里	一个	女祭司	遇见	她	,	威胁	她	和	这	不满	的	这

['gɑːdəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] ,

goddess	if	she	persisted	,
女神	如果	她	持续	,

在那里，一位女祭司遇见了她，威胁她说如果她继续这样做，女神会不悦。

[ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːləuəz] [wʊd] ['mɪzrəbli] ['perɪʃ] .

and	prophesied	that	she	and	her	followers	would	miserably	perish	.
和	预言	那	她	和	她	追随者	会	惨痛地	沦	.

并预言她和她的追随者将会悲惨地灭亡。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [θret] ,

In	defiance	of	this	threat	,
在	蔑视	的	这	威胁	,

为了对抗这一威胁，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['krɪstʃən] ['fɔːləuəz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [leɪk]

she	and	her	Christian	followers	went	down	to	the	edge	of	the	burning	lake
她	和	她	基督教	追随者	去	向下	到	这	边缘	的	这	燃烧	湖

,

,

,

她和她的基督教信徒们走到燃烧的湖边，

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [spoʊk] : " [dʒə'hoʊvə][ɪz][maɪ][gɑːd] .

and	,	standing	erect	,	she	thus	spoke	:	"	Jehovah	is	my	God	.
和	,	常设	直立	,	她	因此	辐	:	"	耶和华	是	我的	上帝	.

她站直身子，说道："耶和华是我的神。"

[hiː; hi] ['kɪndld] [ðiːz] [fairz] .

He	kindled	these	fires	.
他	点燃	这些	火灾	.

是他点燃了这些火焰。

[aɪ] [fɪr] [nɑːt] - .

I	fear	not	Pélé	.
我	害怕	不是	-	.

我不怕贝利。

[ɪf] [aɪ] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] - , [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] - ;

If	I	perish	by	the	anger	of	Pélé	,	then	you	may	fear	the	power	of	Pélé	;
如果	我	沦	经过	这	愤怒	的	-	,	然后	你	可能	害怕	这	力量	的	-	;

如果我死于贝利的愤怒之下，那么你们就应该畏惧贝利的威力；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [trʌst] [ɪn][dʒə'hoʊvə] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]

but	if	I	trust	in	Jehovah	,	and	He	should	save	me	from	the	wrath	of
但	如果	我	相信	在	耶和华	,	和	他	应该	节省	我	从	这	愤怒	的

-

,

Pélé	,
-	,

但如果我信靠耶和华，祂必救我脱离贝利的愤怒，

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fɪr] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] [dʒə'hoʊvə] .

then	you	must	fear	and	serve	the	Lord	Jehovah	.
然后	你	必须	害怕	和	服务	这	主	耶和华	.

那么，你们就应当敬畏耶和华，事奉耶和华。

" [ʃə'reɪd] .
" **CHARADE** .
" 猜谜游戏 .

"伪装。"

[fɜːrst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔkt] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,
I **am** **rocked** **in** **the** **arms** **of** **the** **sea** **,**
我 是 摇滚 在 这 武器 的 这 海 ,

我被大海的怀抱所摇晃,

[ɔːr] [tɔːst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['floʊɪŋ] [meɪn] ;
Or **tossed** **on** **the** **flowing** **main** **;**
或者 抛掷 在 这 流动 主要的 ;

或者被抛入奔流的主河道;

[ðen] [foʊld][maɪ] [waɪt] [wɪŋz] [ɪn][sʌm; səm] ['piːsf(ə)l] [beɪ] ,
Then **fold** **my** **white** **wings** **in** **some** **peaceful** **bay** **,**
然后 折叠 我的 白色的 翅膀 在 一些 和平 湾 ,

然后,在某个宁静的海湾,收起我洁白的翅膀。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] .
And **am** **bound** **to** **the** **earth** **with** **a** **chain** **.**
和 是 边界 到 这 地球 和 一个 链 .

我被锁链束缚在大地上。

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fruːt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hjuː] [ʌv; əv][goʊld]
There's **a** **fruit** **with** **its** **hue** **of** **gold**
有 一个 水果 和 它是 色调 的 金子

有一种水果,它有着金色的光泽。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['trɑːpɪk(ə)l][sʌn] ;
From **the** **land** **of** **the** **tropical** **sun** **;**
从 这 土地 的 这 热带 太阳 ;

来自热带阳光之国;

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [drɑːft] [tuː; tə][hoʊld]
I **make** **it** **a** **cooling** **draught** **to** **hold**
我 制作 它 一个 冷却 草稿 到 抓住

我把它变成一股凉爽的气流来保持

[tuː; tə][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θɜːrsti] [wʌn] .
To **the** **lips** **of** **the** **thirsty** **one** **.**
到 这 嘴唇 的 这 渴 一 .

献给渴者的唇。

[hoʊl] .
WHOLE .
所有的 .

所有的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tred] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] ,
With **the** **tread** **of** **many** **feet** **,**
和 这 踏 的 许多 脚 ,

无数双脚的足迹,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] ,

And	**the**	**changeless**	**roll**	**of**	**the**	**drum**	**,**
和	这	无变化	卷	的	这	鼓	,

还有那不变的鼓声，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] ['vɑːli] [maɪ][foʊ][tuː; tə] [griːt] ,

With	**a**	**deadly**	**volley**	**my**	**foe**	**to**	**greet**	**,**
和	一个	致命	截击	我的	敌人	到	迎接	,

以致命的一击迎接我的敌人，

[mɪd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] , [aɪ] [kʌm] .

Mid	**the**	**flash**	**of**	**steel**	**,**	**I**	**come**	**.**
中	这	闪光	的	钢	,	我	来	.

在刀光闪烁之中，我来了。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] , ['mæmə] , [ɪf] [aɪ] [pʊl] ? "

"	**WILL**	**IT**	**RING**	**,**	**MAMMA**	**,**	**IF**	**I**	**PULL**	**?**	**"**
"	将要	它	戒指	,	妈妈	,	如果	我	拉	?	"

“妈妈，我拉一下，它会响吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神